叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小梅塔彗星(little Metacomet) 000001

2. 小梅塔彗星(little Metacomet) 000002

3. 小梅塔彗星(little Metacomet) 000003

4. 小梅塔彗星(little Metacomet) 000004

5. 小梅塔彗星(little Metacomet) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小梅塔彗星(Little Metacomet)
第1/5页

['lɪt(ə)l]	[ˌmetə'kɔmit]
LITTLE	**METACOMET**
小的	梅塔彗星

小元彗星

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	['ɪndiən]	['pleɪmeɪt]
THE	**INDIAN**	**PLAYMATE**
这	印度	玩伴

印度玩伴

[baɪ]	[ˌhɛzɪ'kaɪə]	['bʌtɜˌwɜːθ]
BY	**HEZEKIAH**	**BUTTERWORTH**
经过	希西家	巴特沃斯

作者：希西家·巴特沃斯

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['tɔməs]	[waɪ] .	['kroʊəl]	&	[ˌsiː 'oʊ] .
THOMAS	**Y**	**CROWELL**	**&**	**CO**
托马斯	是	克罗威尔	&	一氧化碳

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1904**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1904年

[baɪ]	['tɔməs]	[waɪ] .	['kroʊəl]	&	['kʌmpəni]	.
By	**Thomas**	**Y**	**.**	**Crowell**	**&**	**Company**	**.**
经过	托马斯	是	.	克罗威尔	&	公司	.

由 Thomas Y. Crowell & Company 出版。

['pʌblɪʃt]	[sep'tembər]	,	-	.
Published	**September**	**,**	**1904**	**.**
已发布	九月	,	-	.

出版于1904年9月。

['kɑːntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] . ['tɪmɪd] ['suːzn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nebəz]
I **.** **Timid** **Susan** **and** **her** **Neighbors**
我 . 胆小 苏珊 和 她 邻居

一、胆小的苏珊和她的邻居们

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]
Little **Metacomet**
小的 梅塔彗星

小梅塔彗星

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['heɪstæk] ['frendʃɪp]
Haystack **Friendship**
草垛 友谊

干草堆友谊

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪt]
Another **Visit** **to** **the** **Hermit**
其他 访问 到 这 隐士

再次拜访隐士

[viː] . [haʊ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [teimd] [bɜːrdz]
V **.** **How** **the** **Hermit** **Tamed** **Birds**
V . 如何 这 隐士 驯服 鸟类

五、隐士如何驯服鸟类

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['feðərd] [kæt]
The **Feathered** **Cat**
这 羽毛 猫

长羽毛的猫

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['lɪt(ə)l] - [kweɪl]
Little **Metacomet's** **Quail**
小的 - 鹌鹑

小梅塔科梅特鹌鹑

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['lɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd]

Little	**Metacomet**	**Visits**	**The**	**White**	**-**	**Winged**	**Blackbird**
小的	梅塔彗星	访问	这	白色的	-	有翅膀的	黑鸟

小彗星造访白翅黑鹂

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['lɪt(ə)l] - [bluː] ['rɑːbɪn]

Little	**Metacomet's**	**Blue**	**Robin**
小的	-	蓝色的	罗宾

小梅塔科梅特的蓝知更鸟

[eks] . [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði][bæg] — [ðə; ði][frɑːg] [reɪs]

X	**.**	**The**	**Cat**	**in**	**the**	**Bag**	**—**	**The**	**Frog**	**Race**
X	.	这	猫	在	这	包	—	这	青蛙	种族

X. 袋子里的猫——青蛙赛跑

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

The	**School**	**of**	**the**	**Woods**
这	学校	的	这	伍兹

森林学校

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [maʊs]

A	**Flying**	**Mouse**
一个	飞行	老鼠

飞鼠

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['lɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit] [siːz] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

Little	**Metacomet**	**Sees**	**Himself**	**in**	**a**	**Looking**	**-**	**glass**
小的	梅塔彗星	看到	他本人	在	一个	寻找	-	玻璃

小梅塔科梅特在镜子里看到了自己

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ˈrɔdʒəz] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪsɪz]

Rogers	**goes**	**to**	**the**	**Indian**	**Races**
罗杰斯	去	到	这	印度	种族

罗杰斯去看印第安赛马

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['θʌndər] [bɜːrd]

The	**Thunder**	**Bird**
这	雷	鸟

雷鸟

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] [triː] [træp]

The	**Tree**	**Trap**
这	树	陷阱

树陷阱

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[æn; ən] ['ɪndiən] ['klæmbeɪk]

An	**Indian**	**Clambake**
一个	印度	蛤蜊宴

印度蛤蜊宴

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit]

The	**Heart**	**of**	**Massasoit**
这	心	的	马萨索伊特

马萨索伊特之心

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði]['indiəns] [pæs] [baɪ]

The	**Indians**	**Pass**	**By**
这	印度人	经过	经过

印第安人经过

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [fɔːrt]

King	**Philip's**	**Fort**
国王	菲利普的	堡

菲利普国王堡

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[dɑːrk] [deɪz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]

Dark	**Days**	**for**	**Little**	**Metacomet**
黑暗的	天	为了	小的	梅塔彗星

小梅塔彗星的黑暗日子

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

['rɑːdʒər][pɑːrts][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]

Roger	**Parts**	**with**	**Little**	**Metacomet**
罗杰	部分	和	小的	梅塔彗星

罗杰与小梅塔科梅特

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

['suːzn] [ɪz] ['tɪmɪd] [noʊ] [lɔːŋgər]

Susan	**is**	**Timid**	**no**	**Longer**
苏珊	是	胆小	不	更长

苏珊不再胆怯了

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] [lændz]

To	**the**	**Palm**	**Lands**
到	这	棕榈	土地

前往棕榈之地

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz][tuː; tə] ['pɪktʃər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]

The	**author's**	**purpose**	**in**	**writing**	**this**	**book**	**for**	**young**	**people**	**is**	**to**	**picture**	**life**	**in**	**the**
这	作者的	目的	在	写作	这	书	为了	年轻的	人们	是	到	图片	生活	在	这

[nuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] [ɪn][oʊld] ['ɪndiən] [deɪz] ,

New	**England**	**woods**	**in**	**old**	**Indian**	**days**	**,**
新的	英格兰	树林	在	老的	印度	天	,

作者创作这本书的目的是为了向年轻人描绘印第安人时代新英格兰森林的生活。

[wen] ['bɑːrbərɪzəm][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

when	**barbarism**	**was**	**passing**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**civilization**	**.**
什么时候	野蛮	曾是	通过	在下面	这	影响	的	文明	.

当野蛮逐渐被文明所取代之时。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pæst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] ,

His	**mother**	**passed**	**a**	**part**	**of**	**her**	**girlhood**	**at**	**Mt**	**.**	**Hope**	**,**
他的	母亲	通过了	一个	部分	的	她	少女时代	在	公吨	.	希望	,

他的母亲少女时代的一部分时光是在霍普山度过的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] [ðə; ði]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] [lændz] , [æt; ət] ['wɔrən] , [ɑːr] . [aɪ] . ,

and	he	was	born	near	the	Mt	.	Hope	Lands	,	at	Warren	,	R	.	I	.	,
和	他	曾是	出生	靠近	这	公吨	.	希望	土地	,	在	沃伦	,	拉	.	我	.	,

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit] ,

the	Sowams	of	Massasoit	,
这	索瓦姆斯	的	马萨索伊特	,

他出生在罗德岛州沃伦附近的霍普山地，也就是马萨索伊特的索瓦姆人聚居地。

[huː] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] ['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

who	protected	the	Pilgrims	and	sheltered	Roger	Williams	when	the	latter	was
WHO	受保护	这	朝圣者	和	避难所	罗杰	威廉姆斯	什么时候	这	后者	曾是

['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

forming	his	views	of	liberty	of	conscience	,
成型	他的	浏览	的	自由	的	良心	,

他们保护了清教徒，并在罗杰·威廉姆斯形成其良心自由观念时庇护了他。

[ɔːr] [soʊl] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði]

or	soul	freedom	,	which	have	entered	into	the	constitution	of	every	republic	in	the
或者	灵魂	自由	,	哪个	有	进入	进入	这	宪法	的	每一个	共和国	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

或者说是灵魂自由，它已经写入了世界上每一个共和国的宪法。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi] ,

He	used	to	roam	in	the	green	groves	of	Swansea	,
他	用过的	到	漫游	在	这	绿色的	小树林	的	斯旺西	,

他过去常常在斯旺西的绿树林里漫步，

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [met] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɔmpə'nəuæg][æt; ət] ['leɪkˌvɪl] ,

has	often	met	the	last	of	the	Wampanoags	at	Lakeville	,
有	经常	遇见	这	最后的	的	这	万帕诺亚格人	在	莱克维尔	,

他经常在莱克维尔与最后的万帕诺亚格人会面，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ]

and	as	often	pictured	in	his	own	mind	the	charming	life	of	an	Indian	boy
和	作为	经常	如图所示	在	他的	自己的	头脑	这	迷人	生活	的	一个	印度	男生

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌnærə'^ænsit] [beɪz] [ɪn][ðə; ði]

in	the	green	woods	around	the	Mt	.	Hope	and	Narragansett	Bays	in	the
在	这	绿色的	树林	大约	这	公吨	.	希望	和	纳拉甘西特	海湾	在	这

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɪŋz] .

days	of	the	forest	kings	.
天	的	这	森林	国王	.

他常常在自己的想象中描绘出，在森林之王的时代，一个印第安男孩在霍普山和纳拉甘西特湾周围的绿色森林中过着迷人的生活。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['neɪtʃər] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .

This	little	nature	book	is	an	attempt	to	portray	such	a	life	.
这	小的	自然	书	是	一个	试图	到	写真	这样的	一个	生活	.

这本小小的自然书籍试图描绘这样的生活。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] , [baɪ] [mʌtʃ] [fækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]

In	it	the	author	has	endeavored	to	picture	,	by	much	fact	and	a	slight
在	它	这	作者	有	努力	到	图片	,	经过	很多	事实	和	一个	轻微

['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

framework	of	fiction	,
框架	的	小说	,

在书中，作者试图通过大量事实和少量虚构情节来描绘：

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] , [ɔ:r] - , [ɔ:r] [ˌmetə'kɔmit]

the	life	of	Little	Metacomet	,	the	son	of	King	Philip	,	or	Pometacom	,	or	Metacomet
这	生活	的	小的	梅塔彗星	,	这	儿子	的	国王	菲利普	,	或者	-	,	或者	梅塔彗星

,

,

,

小梅塔科梅特（国王菲利普之子，又名波梅塔科姆或梅塔科梅特）的一生

[hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃi:ftən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

who	followed	his	father	,	the	great	chieftain	,	and	his	mother	,	the	beautiful
WHO	随后	他的	父亲	,	这	伟大的	头目	,	和	他的	母亲	,	这	美丽的

['fɔ:rɪst] [kwi:n] ,

forest	queen	,
森林	女王	,

他追随了他的父亲——伟大的酋长，和他的母亲——美丽的森林女王。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

before	the	Indian	war	,	and	his	mother	during	the	war	,
前	这	印度	战争	,	和	他的	母亲	期间	这	战争	,

在印第安战争之前，以及他母亲在战争期间，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [di'pɔ:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:m] ['aɪləndz] ['æftər] [ðɪs] [læst] [ɪ'vent] .

and	who	was	deported	to	the	Palm	Islands	after	this	last	event	.
和	WHO	曾是	被驱逐出境	到	这	棕榈	岛屿	后	这	最后的	事件	.

在这次事件之后，他被驱逐到棕榈群岛。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ju:st] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [æn; ən] ['ɪndiən] ['bɔɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

He	has	used	Little	Metacomet	to	picture	an	Indian	boy's	life	in	the	woods
他	有	用过的	小的	梅塔彗星	到	图片	一个	印度	男孩们	生活	在	这	树林

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,

among	the	birds	,
之中	这	鸟类	,

他以《小梅塔科梅特》为题材，描绘了一个印第安男孩在森林中与鸟儿为伴的生活。

['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [moʊst]

animals	,	and	native	races	,	and	to	tell	the	tale	of	what	was	most
动物	,	和	本国的	种族	,	和	到	告诉	这	故事	的	什么	曾是	最多

['mɜ:rsɪf(ə)l] [ɪn] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [wɔ:r] .

merciful	in	Philip's	war	.
仁慈	在	菲利普的	战争	.

动物和土著民族，讲述菲利普战争中最仁慈的事情。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]

LITTLE	METACOMET
小的	梅塔彗星

小元彗星

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['tɪmɪd] ['su:zn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['nebəz]

TIMID	SUSAN	AND	HER	NEIGHBORS
胆小	苏珊	和	她	邻居

胆小的苏珊和她的邻居们

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [wɔːr][ʌv; əv]

During	the	early	settlement	days	of	this	country	,	before	the	great	Indian	war	of
期间	这	早期的	沉降	天	的	这	国家	,	前	这	伟大的	印度	战争	的

- ,

1675	,
-	,

在这个国家早期定居时期，也就是1675年印第安战争之前，

[wen] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] [ʃerd] [ðə; ði][lænd][ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] [beɪ]

when	the	pioneers	and	the	savages	shared	the	land	on	Mt	.	Hope	Bay
什么时候	这	先驱者	和	这	野蛮人	共享	这	土地	在	公吨	.	希望	湾

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	the	Narragansett	Bay	between	them	,
和	这	纳拉甘西特	湾	之间	他们	,

当拓荒者和原始部落共同拥有霍普山湾和纳拉甘西特湾的土地时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [neɪmd] ['suːzn] ['bɑːrli] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi]

there	was	a	little	woman	named	Susan	Barley	who	was	much	afraid	lest	she
那里	曾是	一个	小的	女士	命名	苏珊	大麦	WHO	曾是	很多	害怕的	免得	她

[ʃʊd; ʃəd] " [siː] ['sʌmθɪŋ] .

should	"	see	something	.
应该	"	看	某物	.

有一个名叫苏珊·巴利的小个子女人，她非常害怕自己会“看到什么”。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

"	We	may	not	wonder	that	she	was	so	much	afraid	,
"	我们	可能	不是	想知道	那	她	曾是	所以	很多	害怕的	,

“我们或许不难理解她为何如此害怕。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi] , [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

for	she	lived	in	the	green	groves	of	Swansea	,	which	bordered	on	the	Mt	.
为了	她	居住地	在	这	绿色的	小树林	的	斯旺西	,	哪个	带边框	在	这	公吨	.

[hoʊp] [lændz] ,

Hope	lands	,
希望	土地	,

因为她住在斯旺西的绿树林里，那里与霍普山的土地接壤。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [pɑːnd] ['kʌntri] ,

and	the	Assowamset	pond	country	,
和	这	-	池塘	国家	,

还有阿索瓦姆塞特池塘地区，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] - [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['hɑːst(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði]

at	the	time	that	the	Indians	of	Pokonoket	began	to	be	hostile	towards	the
在	这	时间	那	这	印度人	的	-	开始	到	是	敌对的	向	这

[waɪt] ['piːp(ə)l] .

white	people	.
白色的	人们	.

当时，波科诺凯特的印第安人开始对白人抱有敌意。

[nɪr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]['swɔnsi; -zi] [groʊvz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['hɜːrmɪt] [neɪmd] ['wɪljəm]

Near	her	little	cabin	in	the	Swansea	groves	lived	a	very	odd	hermit	named	William
靠近	她	小的	舱	在	这	斯旺西	小树林	居住地	一个	非常	奇怪的	隐士	命名	威廉

['blækˌstoʊn] ,

Blackstone	,
黑石	,

在她位于斯旺西树林中的小木屋附近，住着一位名叫威廉·布莱克斯通的古怪隐士。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] , - .

or	,	as	he	was	generally	called	,	Blaxton	.
或者	,	作为	他	曾是	一般来说	称为	,	-	.

或者，正如人们通常称呼他的那样，布莱克斯顿。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊziz] ,

He	founded	Boston	in	apple	orchards	,	and	English	roses	,
他	创立	波士顿	在	苹果	果园	,	和	英语	玫瑰	,

他以苹果园和英国玫瑰为波士顿的根基，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'loʊn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " ['stʌdi]

and	then	went	away	to	live	all	alone	at	a	place	which	he	called	"	Study
和	然后	去	离开	到	居住	全部	独自的	在	一个	地方	哪个	他	称为	"	学习

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

然后他独自一人搬到他称之为“学习山”的地方居住。

" [nɪr] [pɔː'tʌkit] [fɔːlz] .

"	near	Pawtucket	Falls	.
"	靠近	帕图基特	瀑布	.

在帕图克特瀑布附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz]

He	was	a	graduate	of	Oxford	,	England	,	but	he	loved	little	birds
他	曾是	一个	毕业	的	牛津	,	英格兰	,	但	他	喜爱	小的	鸟类

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	animals	,
和	动物	,

他毕业于英国牛津大学，但他却喜爱小鸟和小动物。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['stʌdi] [ðə; ði][soʊl] .

and	wished	to	live	by	himself	that	he	might	study	the	soul	.
和	希望	到	居住	经过	他自己	那	他	可能	学习	这	灵魂	.

他希望独居，以便研究灵魂。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [teimd] [ðə; ði] ['fɔrists] [ə'raʊnd]

He	made	the	birds	and	animals	his	brothers	,	and	tamed	the	forests	around
他	制成	这	鸟类	和	动物	他的	兄弟	,	和	驯服	这	森林	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他视飞鸟走兽为兄弟，驯服了周围的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	the	jays	talked	with	him	,	and	squirrels	lived	with	him	,
和	这	蓝鸟	谈话	和	他	,	和	松鼠	居住地	和	他	,

松鸦和他交谈，松鼠和他一起生活。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [dɪr] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

and	hunted	deer	ran	to	him	for	protection	.
和	猎杀	鹿	跑	到	他	为了	保护	.

被猎杀的鹿都跑到他身边寻求庇护。

[ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌbz] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [triːz] ,

A	bear	and	her	cubs	would	visit	him	among	his	apple	trees	,
一个	熊	和	她	幼崽	会	访问	他	之中	他的	苹果	树木	,

一只熊带着幼崽会到他的苹果树下拜访他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [fiːd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dʒɜːrzi] [kaʊz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

and	the	deer	feed	around	him	like	so	many	Jersey	cows	at	the	present	time	.
和	这	鹿	喂养	大约	他	喜欢	所以	许多	球衣	牛	在	这	展示	时间	.

而鹿群则像现在许多泽西奶牛一样，在他周围觅食。

[æt; ət] ['stʌdi] [hɪl] [hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm] [ten] ['vɑːljəmz] , ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

At	Study	Hill	he	wrote	some	ten	volumes	,	probably	of	philosophy	,
在	学习	爬坡道	他	写道	一些	十	卷	,	大概	的	哲学	,

在斯图迪奇山，他写了大约十卷书，很可能是哲学著作。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔrz] .

which	were	burned	in	the	Indian	wars	.
哪个	是	烧伤	在	这	印度	战争	.

那些在印第安战争中被烧毁的房屋。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ɑːks] ,

He	used	to	travel	about	on	a	white	ox	,
他	用过的	到	旅行	关于	在	一个	白色的	牛	,

他过去常常骑着一头白牛四处旅行。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænəməlz] [noʊz] .

which	he	guided	by	a	cord	running	through	a	ring	in	the	animal's	nose	.
哪个	他	引导	经过	一个	绳索	跑步	通过	一个	戒指	在	这	动物	鼻子	.

他用一根穿过动物鼻子上的环的绳子来引导它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [taɪmz] ,

It	was	in	the	witchcraft	times	,
它	曾是	在	这	巫术	时代	,

那是在巫术盛行的年代。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər]

and	some	people	may	have	thought	that	the	white	ox	and	his	rider
和	一些	人们	可能	有	想法	那	这	白色的	牛	和	他的	骑士

[wɜːr; wər] ['goʊsts] .

were	ghosts	.
是	鬼魂	.

有些人可能认为白牛和骑牛的人是鬼魂。

['blækˌstoʊn] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [æt; ət] ['prɑːvɪdəns] , ['raɪdɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [waɪt] [ɑːks] .

Blackstone	used	to	visit	Roger	Williams	at	Providence	,	riding	on	this	white	ox	.
黑石	用过的	到	访问	罗杰	威廉姆斯	在	普罗维登斯	,	骑术	在	这	白色的	牛	.

布莱克斯通过去常常骑着这头白牛去普罗维登斯拜访罗杰·威廉姆斯。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['kɔrtɪŋ] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [weɪ] .

He	probably	did	his	courting	at	Boston	in	a	like	way	.
他	大概	做过	他的	求爱	在	波士顿	在	一个	喜欢	方式	.

他很可能也是用类似的方式在波士顿追求女孩的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['kærəktər] .

We	are	giving	here	some	of	the	curious	incidents	of	a	real	character	.
我们	是	给予	这里	一些	的	这	好奇的	事件	的	一个	真实的	特点	.

我们在此讲述一位真实人物的一些奇闻轶事。

['æftər][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] [hæd; həd] [groʊn] [æt; ət] ['stʌdi] [hɪl] , [naʊ] ['lɔnzdeil] ,

After	his	apple	orchards	had	grown	at	Study	Hill	,	now	Lonsdale	,
后	他的	苹果	果园	有	生长	在	学习	爬坡道	,	现在	朗斯代尔	,

在斯图迪希尔（现朗斯代尔）的苹果园发展壮大之后，

[ɑːr] . [aɪ] . — [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːt(ə)n] [mɪl] ,

R	.	I	.	—	where	you	may	see	his	tomb	in	a	yard	of	an	immense	cotton	mill	,
拉	.	我	.	—	在哪里	你	可能	看	他的	墓	在	一个	院子	的	一个	巨大	棉布	磨	,

罗德岛——在那里，你可能会在一家巨大的棉纺厂的院子里看到他的墓碑，

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['berid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]

under	the	cornerstone	of	which	he	was	finally	buried	,	with	the	bones	of
在下面	这	基石	的	哪个	他	曾是	最后	埋葬	,	和	这	骨头	的

[æn; ən][ɑːks] ,

an	ox	,
一个	牛	,

他最终被埋葬在奠基石下，与牛骨合葬。

[ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
or **an** **animal** **,**
或者 一个 动物 ,

或者动物，

— [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ]['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fruːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['rɑːdʒər]
— **he** **would** **sometimes** **take** **a** **basket** **of** **the** **new** **fruit** **to** **a** **place** **where** **Roger**
— 他 会 有时 拿 一个 篮子 的 这 新的 水果 到 一个 地方 在哪里 罗杰
['wɪljəmz] [priːtʃt] ,
Williams **preached** **,**
威廉姆斯 布道 ,

他有时会带着一篮新鲜水果去罗杰·威廉姆斯布道的地方，

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ['prɑːbəbli] [nɪr] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
on **the** **hill** **,** **probably** **near** **Brown** **University** **,**
在 这 爬坡道 , 大概 靠近 棕色的 大学 ,

在山上，可能靠近布朗大学。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] ['endɪd] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ,
and **when** **the** **good** **man** **of** **liberty** **of** **conscience** **had** **ended** **a** **sermon** **,**
和 什么时候 这 好的 男人 的 自由 的 良心 有 结束 一个 讲道 ,
[wʊd] [seɪ] —
would **say** **—**
会 说 —

当这位秉持良心自由的善良人士结束布道时，他会说——

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" **Ho** **,** **ho** **!**
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [rɪ'freʃmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
And **here** **are** **refreshments** **from** **the** **trees** **of** **the** **Lord** **.**
和 这里 是 茶点 从 这 树木 的 这 主 .

这里有许多来自上帝之树的甘霖。

" [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [tɔːs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə]
" **He** **would** **then** **toss** **about** **his** **apples** **to** **the** **people** **who** **had** **assembled** **to**
" 他 会 然后 折腾 关于 他的 苹果 到 这 人们 WHO 有 组装 到
['wɜːrʃɪp] ,
worship **,**
崇拜 ,

然后他会把苹果抛给聚集在一起做礼拜的人们，

— ['kweɪkərs] , ['bæptɪsts] , ['aʊtˌkæsts] , ['indiəns][ænd; ənd][ɔːl] .
— **Quakers** **,** **Baptists** **,** **outcasts** **,** **Indians** **and** **all** **.**
— 贵格会教徒 , 浸信会 , 被排斥者 , 印度人 和 全部 .

—贵格会教徒、浸信会教徒、被社会遗弃者、印第安人以及所有人。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " — [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['æplz] .
" **Ho** **,** **ho** **!** **"** **—** **they** **would** **sit** **down** **and** **eat** **the** **apples** **.**
" 何 , 何 ! " — 他们 会 坐 向下 和 吃 这 苹果 .

“嚯嚯！”——他们会坐下来吃苹果。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [lʌvd] ['blækˌstoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]
All **the** **forest** **people** **loved** **Blackstone** **,** **and** **the** **very** **birds** **seemed** **to** **sing** **his**
全部 这 森林 人们 喜爱 黑石 , 和 这 非常 鸟类 似乎 到 唱歌 他的
[preɪz] .
praise **.**
称赞 .

森林里的所有居民都爱戴布莱克斯通，就连鸟儿似乎都在歌颂他。

[nɪr] ['blæk,stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:tʃədz] [lɪvd] [dʒɑ:n]['elɪət] , [ðə; ði]['ɪndiən] [ə'pɑ:sl] , [æt; ət] ['neitik] ,

Near	Blackstone	and	his	orchards	lived	John	Eliot	,	the	Indian	Apostle	,	at	Natick	,
靠近	黑石	和	他的	果园	居住地	约翰	艾略特	,	这	印度	使徒	,	在	纳蒂克	,

在布莱克斯通和他的果园附近，住着印度使徒约翰·艾略特，他住在纳蒂克。

[wer] [hi:; hi] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][hæd; həd] ['gædərd] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃɜ:rtʃ] .

where	he	preached	to	the	Indians	and	had	gathered	an	Indian	church	.
在哪里	他	布道	到	这	印度人	和	有	聚集	一个	印度	教会	.

他在那里向印第安人传道，并建立了一个印第安教会。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['rɑ:ks,bɛri] [fi:ldz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]

He	was	the	minister	of	Roxbury	Fields	,	and	his	grave	may	be	seen	in
他	曾是	这	部长	的	罗克斯伯里	田野	,	和	他的	严重	可能	是	已见	在

['rɑ:ks,bɛri] ,

Roxbury	,
罗克斯伯里	,

他是罗克斯伯里菲尔兹的牧师，他的墓地就在罗克斯伯里。

[ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ju:stəs] [stri:t] ['beriɪŋ] [graʊnd] , [wer] ['prɑ:bəbli] [rests] [æn]

in	the	Washington	and	Eustis	Street	Burying	Ground	,	where	probably	rests	Anne
在	这	华盛顿	和	尤斯蒂斯	街道	埋葬	地面	,	在哪里	大概	休息	安妮

['bræd,stri:t] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [,poʊə'tes] ,

Bradstreet	,	the	first	American	poetess	,
布拉德斯特里特	,	这	第一的	美国人	女诗人	,

在华盛顿和尤斯蒂斯街墓地，很可能安葬着美国第一位女诗人安妮·布拉德斯特里特。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌdli] [tu:m] .

in	the	Dudley	tomb	.
在	这	达德利	墓	.

在达德利墓中。

['elɪət] [pri:tʃt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [nɪr] ['neitik] ,

Eliot	preached	in	many	places	near	Natick	,
艾略特	布道	在	许多	地方	靠近	纳蒂克	,

艾略特曾在纳蒂克附近的许多地方布道，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [brʊk] [fɑ:rm] , [æt; ət] [west] ['rɑ:ks,bɛri] ;

among	them	on	the	high	rock	at	the	present	Brook	Farm	,	at	West	Roxbury	;
之中	他们	在	这	高的	岩石	在	这	展示	溪	农场	,	在	西方	罗克斯伯里	;

其中就包括位于西罗克斯伯里布鲁克农场附近的高岩；

[ðə; ði] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [wɜ:rk] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['neitik] .

the	memorials	of	his	Indian	work	are	to	be	seen	at	Natick	.
这	纪念碑	的	他的	印度	工作	是	到	是	已见	在	纳蒂克	.

在纳蒂克可以看到他印度作品的纪念物。

[hæd; həd][ɔ:l] [waɪt] [men] [bɪn] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['ɪndiən]

Had	all	white	men	been	like	him	,	there	probably	would	have	been	no	Indian
有	全部	白色的	男人	到过	喜欢	他	,	那里	大概	会	有	到过	不	印度

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

如果所有白人都像他一样，可能就不会发生印第安战争了。

[wʌt] ['noʊb(ə)l] [men] [wɜ:r; wər] [ði:z] — ['blæk,stoʊn] , ['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]['elɪət] !

What	noble	men	were	these	—	Blackstone	,	Roger	Williams	,	and	John	Eliot	!
什么	高贵	男人	是	这些	—	黑石	,	罗杰	威廉姆斯	,	和	约翰	艾略特	!

布莱克斯通、罗杰·威廉姆斯和约翰·艾略特，他们是多么高尚的人啊！

[ðə; ði] ['lætər] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [seɪvd] [nuː]

The	latter	failed	to	convert	the	Indian	tribes	,	but	his	influence	saved	New
这	后者	失败的	到	转变	这	印度	部落	,	但	他的	影响	已保存	新的

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

后者未能使印第安部落皈依基督教，但他的影响力拯救了新英格兰。

[kɪŋ] ['filip] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]

King	Philip	told	him	in	a	friendly	way	that	he	cared	no	more	for	his	religion
国王	菲利普	讲述	他	在	一个	友好的	方式	那	他	关心	不	更多的	为了	他的	宗教

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪt] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

than	for	the	bright	button	on	his	coat	,
比	为了	这	明亮的	按钮	在	他的	外套	,

菲利普国王友好地告诉他，他对他的宗教信仰的重视程度，不亚于对他外套上那颗闪亮纽扣的重视程度。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɛliːəts] ['tiːtʃɪŋ] .

and	yet	the	chieftain	at	one	time	was	very	much	interested	in	Eliot's	teaching	.
和	然而	这	头目	在	一	时间	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	艾略特的	教学	.

然而，这位酋长一度对艾略特的教义非常感兴趣。

[kɪŋ] ['filip] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [æt; ət] [taɪmz] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɑːrt] .

King	Philip	had	a	good	heart	at	times	—	but	it	was	a	double	heart	.
国王	菲利普	有	一个	好的	心	在	时代	—	但	它	曾是	一个	双倍的	心	.

菲利普国王有时心地善良——但他的心却是双重的。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [wʊdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

The	New	England	woods	were	like	a	menagerie	in	those	days	,	full	of	animals
这	新的	英格兰	树林	是	喜欢	一个	动物园	在	那些	天	,	满的	的	动物

[ænd; ənd] [bɜːrdz] .

and	birds	.
和	鸟类	.

当时的英格兰新英格兰森林就像一个动物园，里面充满了各种动物和鸟类。

['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] ['skɜːriːd] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [griːn]

Turkeys	and	partridges	scurried	everywhere	among	the	white	birches	and	green
火鸡	和	鹧鸪	匆匆跑过	到处	之中	这	白色的	白桦树	和	绿色的

['sævɪn] ,

savins	,
萨文斯	,

火鸡和鹧鸪在白桦树和绿刺槐之间四处乱窜。

[ænd; ənd] [fæt] [giːs] [fɪld] [ðə; ði] ['kʌvəts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːndz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .

and	fat	geese	filled	the	coverts	about	the	ponds	in	the	fall	.
和	胖的	鹅	已填	这	隐蔽人员	关于	这	池塘	在	这	落下	.

秋天，池塘周围的灌木丛里挤满了肥硕的鹅。

[ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] [ðə; ði] ['indiəns] [gruː] [kɔːrn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ,

On	the	open	fields	the	Indians	grew	corn	,	which	they	parched	and	pounded	,
在	这	打开	字段	这	印度人	生长	玉米	,	哪个	他们	干渴	和	猛击	,

在开阔的田野上，印第安人种植玉米，然后将玉米晒干并捣碎。

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [klæmz] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

and	ate	with	clams	and	fish	.
和	吃	和	蛤蜊	和	鱼	.

他们还吃了蛤蜊和鱼。

['sævidʒiz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['indiəns] [led] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Savages	,	though	they	were	,	the	Indians	led	a	charming	life	in	the	woods	,
野蛮人	,	尽管	他们	是	,	这	印度人	引领	一个	迷人	生活	在	这	树林	,

虽然他们是野蛮人，但印第安人在森林里过着迷人的生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['wʌndər] [eɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

and	the	Indian	boy	had	a	lively	wonder	age	in	his	youth	,
和	这	印度	男生	有	一个	热闹	想知道	年龄	在	他的	青年	,

这位印度男孩在青少年时期曾有过一段充满活力、奇妙的时光。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔrists] .

when	he	was	learning	the	secrets	of	the	forests	.
什么时候	他	曾是	学习	这	秘密	的	这	森林	.

当他学习森林的秘密时。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][ɔːr] - [sʌn] ,

Little	Metacomet	,	King	Philip's	or	Metacomet's	son	,
小的	梅塔彗星	,	国王	菲利普的	或者	-	儿子	,

小梅塔科梅特，菲利普国王或梅塔科梅特的儿子

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['wɔːtəweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr] .

was	a	small	naturalist	of	these	forests	and	waterways	before	the	great	war	.
曾是	一个	小的	博物学家	的	这些	森林	和	水道	前	这	伟大的	战争	.

在第一次世界大战之前，他是一位研究这些森林和水道的博物学家。

[hiː; hi] [met] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪr] , ['blækˌstoʊn] , ['wɪljəmz] , [ænd; ənd]['elɪət] ,

He	met	the	great	pioneers	,	Blackstone	,	Williams	,	and	Eliot	,
他	遇见	这	伟大的	先驱者	,	黑石	,	威廉姆斯	,	和	艾略特	,

他结识了伟大的先驱者们：布莱克斯通、威廉姆斯和艾略特。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] ,

he	followed	his	father	in	the	last	days	of	peace	,
他	随后	他的	父亲	在	这	最后的	天	的	和平	,

在和平的最后日子里，他追随父亲的脚步。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['klæmbeɪk] [ænd; ənd]

and	he	hunted	and	fished	and	enjoyed	the	Indian	clambakes	and
和	他	猎杀	和	钓鱼	和	享受	这	印度	蛤蜊宴	和

['ɔːtəm] ['festəvəlz] .

autumn	festivals	.
秋天	节日	.

他打猎、钓鱼，还喜欢参加印第安人的蛤蜊宴和秋季节日。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˌmetə'kɔmit] ,

So	let	us	take	the	little	brown	hand	of	the	boy	Metacomet	,
所以	让	我们	拿	这	小的	棕色的	手	的	这	男生	梅塔彗星	,

那么，让我们牵起男孩梅塔科梅特的棕色小手吧。

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , [wen] ['evri] ['kʌvərt] [hæd; həd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]

and	go	forth	into	our	story	,	when	every	covert	had	an	animal	,	and
和	去	前进	进入	我们的	故事	,	什么时候	每一个	隐蔽	有	一个	动物	,	和

['evri] [triː] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

every	tree	a	bird	,
每一个	树	一个	鸟	,

让我们继续讲述我们的故事，那时每一片灌木丛都有动物，每一棵树都有鸟儿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['indiəns] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ə'bʌndənt] [laɪf] [wʊd] [læst] [fər'evər] .

and	the	Indians	thought	that	this	abundant	life	would	last	forever	.
和	这	印度人	想法	那	这	丰富	生活	会	最后的	永远	.

印第安人认为这种富足的生活会永远持续下去。

[wʌn] [deɪ] ['tɪmɪd] ['suːzn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ['rɑːdʒər] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] —

One	day	timid	Susan	said	to	her	son	Roger	,	a	lad	of	some	ten	years	—
一	天	胆小	苏珊	说	到	她	儿子	罗杰	,	一个	小伙子	的	一些	十	年	—

有一天，胆怯的苏珊对她十岁左右的儿子罗杰说——

" [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə'baʊt] .
" Let's go over to the hermit's and see what the world is about .
" 我们来吧 去 超过 到 这 隐士的 和 看 什么 这 世界 是 关于 .

“我们去隐士家看看，了解一下外面的世界。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .
I will be careful not to touch anything .
我 将要 是 小心 不是 到 触碰 任何事物 .

我会小心，不碰任何东西。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪl] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['blæk͵stoʊn] ,
" So the two went over to Study Hill to visit Blackstone ,
" 所以 这 二 去 超过 到 学习 爬坡道 到 访问 黑石 ,

于是两人便前往斯图迪迪山拜访布莱克斯通。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi] [keɪm] ['tɪmɪdli] [tuː; tə]
and the little woman from the green groves of Swansea came timidly to
和 这 小的 女士 从 这 绿色的 小树林 的 斯旺西 来了 胆怯地 到
[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [dɔːr] ;
the hermit's door ;
这 隐士的 门 ;

来自斯旺西绿树林的小妇人怯生生地来到了隐士的门前；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪ͵liz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] [waɪt] [ɑːks][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
for she had heard the strange tales of a phantom white ox in the forest
为了 她 有 听到 这 奇怪的 故事 的 一个 幻影 白色的 牛 在 这 森林
.
:
.

因为她曾听闻过森林里有一头幽灵白牛的奇异故事。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .
The hermit came out to welcome her .
这 隐士 来了 出去 到 欢迎 她 .

隐士出来迎接她。

" [aɪm]['prɑːpər][glæd][aɪ][gɑːt] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I'm proper glad I got here , " said she .
" 我是 恰当的 高兴的 我 得到 这里 , " 说 她 .

“我真高兴能来到这里，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
" I was afraid I might see something .
" 我 曾是 害怕的 我 可能 看 某物 .

我害怕会看到什么不好的东西。

[aɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi] . "
I came all the way from the green groves of Swansea . "
我 来了 全部 这 方式 从 这 绿色的 小树林 的 斯旺西 . "

我一路从斯旺西的绿树丛中来到这里。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [siː] , [gʊd] ['mʌðər] ? "
" What were you afraid you might see , good mother ? "
" 什么 是 你 害怕的 你 可能 看 , 好的 母亲 ? "

“您害怕看到什么，好妈妈？”

" [ðə; ði] [ded] [ðæt] ['wɑːndər] ; [aɪm] ['nevər] [ə'freɪd][ʌv; əv][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ,
" The dead that wander ; I'm never afraid of no living human ,
" 这 死的 那 漫步 ; 我是 绝不 害怕的 的 不 活的 人类 ,

“游荡的亡灵；我从不害怕任何活人，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['skeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] . "

but	I	am	scary	of	the	dead	—	they	know	all	.	"
但	我	是	可怕的	的	这	死的	—	他们	知道	全部	.	"

但我害怕死人——他们无所不知。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [duː][nɑːt]['wɑːndər] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [tuː; tə] [sker] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	But	the	dead	do	not	wander	,	little	woman	,	to	scare	innocent	people	like	you	.
"	但	这	死的	做	不是	漫步	,	小的	女士	,	到	吓	清白的	人们	喜欢	你	.

“但是死人不会游荡，小妇人，去吓唬像你这样无辜的人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['goʊsts] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][juː 'es] — [ʃɪps] [duː][nɑːt][seɪl][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

There	are	no	ghosts	outside	of	us	—	ships	do	not	sail	on	the	land	,
那里	是	不	鬼魂	外部	的	我们	—	船舶	做	不是	帆	在	这	土地	,

我们之外没有鬼魂——船只不会在陆地上航行。

[nɔːr]['kæt(ə)l] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [siː] . "

nor	cattle	pasture	in	the	sea	.	"
也不	牛	牧场	在	这	海	.	"

既不在海边放牧牛羊。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

"	You	must	be	an	infidel	.
"	你	必须	是	一个	异教徒	.

你一定是异教徒。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Are	you	?	"
是	你	?	"

你是？ ”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ʃʊr] — ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] ? "

"	Sure	—	perfectly	sure	?	"
"	当然	—	完美	当然	?	"

“确定吗？绝对确定吗？ ”

" [ʃʊr] ! "

"	Sure	!	"
"	当然	!	"

“当然！ ”

" [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ?

"	And	you've	been	to	college	?
"	和	你已经	到过	到	大学	?

你上过大学吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	She	shook	her	head	and	added	:
"	她	摇晃	她	头	和	额外	:

她摇了摇头，补充道:

" [bʌt; bət]['bɔːstən; 'bɑːstən][foʊks] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! "

"	But	Boston	folks	believe	such	things	!	"
"	但	波士顿	各位	相信	这样的	事物	!	"

“但波士顿人竟然会相信这种事！ ”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][led][baɪ][ə; eɪ][blaɪnd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . "

"	They	are	led	by	a	blind	spirit	of	superstition	.	"
"	他们	是	引领	经过	一个	瞎的	精神	的	迷信	.	"

“他们被盲目的迷信精神所蒙蔽。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði]['raɪdər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ɑːks] ? "
" Have you ever seen the rider on the white ox ? "
" 有 你 曾经 已见 这 骑士 在 这 白色的 牛 ? "

你见过骑着白牛的人吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ! — [aɪ'd][flai] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] .
" You don't tell me ! — I'd fly right out of my head were I to see that .
" 你 不 告诉 我 ! — ID 飞 正确的 出去 的 我的 头 是 我 到 看 那 .

“你别告诉我！——如果我看到那件事，我会吓得魂飞魄散。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where did you see it ? "
在哪里 做过 你 看 它 ? "

你在哪里看到的?

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðɚz] [aɪz] [gruː] .
" The little mother's eyes grew .
" 这 小的 母亲的 眼睛 生长 .

“小母亲的眼睛睁大了。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['spɪrɪt]['raɪdər][ʌv; əv]['eni] [waɪt] [ɑːks] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
" There is no spirit rider of any white ox , " said the hermit .
" 那里 是 不 精神 骑士 的 任何 白色的 牛 , " 说 这 隐士 .

“没有任何白牛有精灵骑手，”隐士说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [kɪŋ] ['filip] , [dʒɑːn]['elɪət] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]
" But , my good woman , King Philip , John Eliot , and Roger Williams are coming
" 但 , 我的 好的 女士 , 国王 菲利普 , 约翰 艾略特 , 和 罗杰 威廉姆斯 是 未来
[hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
here to - morrow ,
这里 到 - 明天 ,

“但是，我的好女士，菲利普国王、约翰·艾略特和罗杰·威廉姆斯明天要来这里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['rɑːdʒər][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːftən] .
and you and Roger must stay and see the great chieftain .
和 你 和 罗杰 必须 停留 和 看 这 伟大的 头目 .

你和罗杰必须留下来见见这位伟大的酋长。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Perhaps the Indian chief will bring the Princess and Little Metacomet with him .
也许 这 印度 首席 将要 带来 这 公主 和 小的 梅塔彗星 和 他 .
"
"
"

或许那位印第安酋长会把公主和小梅塔科梅特带来。

" [bʌt; bət][dʒoʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?
" But Joe , my husband , what will he do ?
" 但 乔 , 我的 丈夫 , 什么 将要 他 做 ?

“可是我的丈夫乔，他会怎么办呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːks][hæd; həd][gɑːt][ˌem ˈiː] . "

He	would	think	that	the	white	ox	had	got	me	.	"
他	会	思考	那	这	白色的	牛	有	得到	我	.	"

他会以为是那头白牛把我叼走了。

" [aɪ] [wɪl] [send] [jʌŋ] [dʒɑːn] - [tuː; tə][ˈswɔnsi; -zi][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wer] [juː; jʊ]

"	I	will	send	young	John	Quitumug	to	Swansea	to	tell	your	husband	where	you
"	我	将要	发送	年轻的	约翰	-	到	斯旺西	到	告诉	你的	丈夫	在哪里	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“我会派年轻的约翰·奎图穆格去斯旺西告诉你的丈夫你在哪里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] - [ˈskeri] - . "

and	you	will	not	see	anything	'	scary	'	.	"
和	你	将要	不是	看	任何事物	-	可怕的	-	.	"

你不会看到任何“可怕的”东西。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] .

"	Then	I	will	stay	.
"	然后	我	将要	停留	.

“那我就留下来。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ˈrɑːdʒər] [ˈwɪljəmz] , [ˈstɜːrdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [feɪs] ,

"	And	in	the	morning	came	Roger	Williams	,	sturdy	,	with	an	open	face	,
"	和	在	这	早晨	来了	罗杰	威廉姆斯	,	结实的	,	和	一个	打开	脸	,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪt] .

beautiful	with	the	inner	light	.
美丽的	和	这	内	光	.

“早上，罗杰·威廉姆斯来了，他身材健壮，面容开朗，由内而外散发着光芒。”

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [siːmd] [streɪndʒ] .

His	spirit	was	full	of	loveliness	,	but	his	language	seemed	strange	.
他的	精神	曾是	满的	的	可爱	,	但	他的	语言	似乎	奇怪的	.

他心地善良，但语言却很奇怪。

" [ˈbrʌðər] - , [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [vɔɪs] [sed] - [kʌm] - — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] .

"	Brother	Blaxton	,	the	Inward	Voice	said	'	Come	'	—	and	I	am	here	.
"	兄弟	-	,	这	向内	嗓音	说	-	来	-	—	和	我	是	这里	.

“布莱克斯顿兄弟，内心的声音说‘来’——而我来了。”

[ðiː] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] ; [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ?

Thee	surprises	me	;	who	is	this	little	woman	and	her	boy	?
汝	惊喜	我	;	WHO	是	这	小的	女士	和	她	男生	?

这让我很惊讶；这位小妇人和她的儿子是谁?

[wʌt] [meɪ] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] , [ˈwʊmən] ? "

What	may	thy	name	be	,	woman	?	"
什么	可能	你的	姓名	是	,	女士	?	"

女人，你叫什么名字?

" [ˈsuːzn] , [ˈdʒoʊz][waɪf] ,

"	Susan	,	Joe's	wife	,
"	苏珊	,	乔的	妻子	,

“苏珊，乔的妻子，

[ʌv; əv][ˈswɔnsi; -zi] — [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [ˈɑːnəri][dʒoʊ] - — [ðeɪ] [seɪ][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn]

of	Swansea	—	they	call	him	'	Onery	Joe	'	—	they	say	his	head	was	put	on
的	斯旺西	—	他们	称呼	他	-	一	乔	-	—	他们	说	他的	头	曾是	放	在

[rɔːŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

wrong	—	but	he	is	good	to	me	,
错误的	—	但	他	是	好的	到	我	,

他是斯旺西人——他们叫他“古怪的乔”——他们说他脑袋长错了位置——但他对我很好。

[eint] [hiː; hi] , ['rɑːdʒər] ?
ain't **he** **,** **Roger** **?**
不是 他 , 罗杰 ?

罗杰，是不是?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] — " [niː'tɒp] !
" **A** **sudden** **sound** **rose** **in** **the** **air** **—** **"** **Netop** **!**
" 一个 突然 声音 玫瑰 在 这 空气 — " 网络版 !

突然，空中传来一声巨响——“奈托普！”

" ([frend]) , [sed] [æn; ən] ['ɪndiən] ['rʌnər] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] .
" **(** **friend** **)** **,** **said** **an** **Indian** **runner** **,** **peeping** **out** **of** **the** **thick** **wood** **.**
" (朋友) , 说 一个 印度 跑步者 , 偷窥 出去 的 这 厚的 木头 .

“(朋友),”一个印第安跑者从茂密的树林里探出头来说。

['filip] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Philip **,** **the** **Forest** **King** **,** **was** **coming** **.**
菲利普 , 这 森林 国王 , 曾是 未来 .

森林之王菲利普即将到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [twɪgz] [bɪ'niːθ] [fiːt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
There **was** **heard** **a** **breaking** **of** **dry** **twigs** **beneath** **mocassined** **feet** **,** **behind** **the**
那里 曾是 听到 一个 打破 的 干燥 树枝 下面 莫卡辛鞋 脚 , 在后面 这
[θɪk] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [liːvz] .
thick **curtains** **of** **leaves** **.**
厚的 窗帘 的 树叶 .

透过厚厚的树叶，传来穿着鹿皮鞋的脚步踩断干枯树枝的声音。

[wʊd] [bɜːrdz] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
Wood **birds** **flew** **up** **into** **the** **air** **with** **notes** **of** **alarm** **.**
木头 鸟类 飞翔 向上 进入 这 空气 和 笔记 的 警报 .

林鸟惊恐地飞向天空。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['heɪz(ə)l] ['oʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkər] [geɪt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['filip] [ænd; ənd]
Presently **the** **glimmering** **hazels** **opened** **like** **a** **wicker** **gate** **,** **and** **King** **Philip** **and**
目前 这 微光 榛子 打开 喜欢 一个 柳条 门 , 和 国王 菲利普 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his **family** **,**
他的 家庭 ,

这时，闪闪发光的榛树林像柳条门一样敞开起来，菲利普国王和他的家人走了进来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪv] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['wɒrɪrz] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
with **some** **grave** **and** **stately** **warriors** **,** **came** **into** **view** **,** **and** **approached** **the**
和 一些 严重 和 庄严 战士 , 来了 进入 看法 , 和 接近 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

一些神情肃穆的武士出现在视野中，并向目的地走来。

[wɪð; wɪθ] ['filip] [keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
With **Philip** **came** **his** **wife** **,** **known** **as** **the** **Beautiful** **Princess** **,** **and** **Little**
和 菲利普 来了 他的 妻子 , 已知 作为 这 美丽的 公主 , 和 小的
[ˌmetə'kɔmit] , [ðer; ðər] [sʌn] .
Metacomet **,** **their** **son** **.**
梅塔彗星 , 他们的 儿子 .

与菲利普一同到来的还有他的妻子，人称“美丽公主”，以及他们的儿子小梅塔科梅特。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɔːr] ['rɔɪəl] [roʊbz] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv]['rɪvər] ['graːsiz] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]

The	princess	wore	royal	robes	woven	of	river	grasses	,	and	around	her	neck
这	公主	穿着	皇家	长袍	编织	的	河	草	,	和	大约	她	脖子

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpər] [tʃeɪn] .

was	a	copper	chain	.
曾是	一个	铜	链	.

公主身穿用河草编织的皇家长袍，脖子上戴着一条铜链。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː] ['kɑːpər] [tʃeɪnz] [tuː; tə] ['mæsəsɔit] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

The	Pilgrim	Fathers	had	given	two	copper	chains	to	Massasoit	the	lord	of
这	朝圣	父亲们	有	给定	二	铜	链条	到	马萨索伊特	这	主	的

- [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] .

Lakonoket	as	a	pledge	of	eternal	friendship	.
-	作为	一个	保证	的	永恒	友谊	.

朝圣先贤们曾将两条铜链赠予拉科诺凯特领主马萨索伊特，作为永恒友谊的象征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [deɪ] ;

It	was	to	be	a	peace	day	;
它	曾是	到	是	一个	和平	天	;

原本应该是和平日；

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['rʊrəl] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [piːs] :

the	princess	had	come	as	a	kind	of	rural	goddess	of	Peace	:
这	公主	有	来	作为	一个	种类	的	乡村的	女神	的	和平	:

公主就像一位乡村和平女神：

[kɪŋ] ['filip] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['blækˌstoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

King	Philip	extended	his	hand	to	Blackstone	,	and	the	world	seemed	filled	with
国王	菲利普	扩展	他的	手	到	黑石	,	和	这	世界	似乎	已填	和

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

菲利普国王向布莱克斯通伸出了援手，全世界似乎都充满了喜悦。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [red] [bʊʃɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ʃʊk]

Presently	the	red	bushes	opened	and	the	witch	hazels	that	bloom	in	the	fall	shook
目前	这	红色的	灌木丛	打开	和	这	巫婆	榛子	那	盛开	在	这	落下	摇晃

,

,

,

这时，红色的灌木丛舒展开来，秋季开花的金缕梅摇曳生姿。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .

at	a	place	near	the	brook	.
在	一个	地方	靠近	这	溪	.

在小溪附近。

[ə; eɪ] [greɪv] [mæn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['blækˌstoʊn] [sed] —

A	grave	man	appeared	,	and	Blackstone	said	—
一个	严重	男人	出现	,	和	黑石	说	—

一个神情严肃的男人出现了，布莱克斯通说道——

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] , ['fɑːðər] ['elɪət] .

"	Thou	art	welcome	,	Father	Eliot	.
"	你	艺术	欢迎	,	父亲	艾略特	.

“欢迎您，艾略特神父。”

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] [flɑːk] [ɪn] ['neitik] [fiːldz] .

I	feared	that	thou	wouldst	not	be	able	to	leave	thy	flock	in	Natick	fields	.
我	害怕	那	你	会	不是	是	有能力的	到	离开	你的	群	在	纳蒂克	字段	.

我担心你无法将你的羊群留在纳蒂克田野。

" [ðen] ['blæk,stoʊn] , ['wɪljəmz] , [ænd; ənd]['elɪət] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	Then	Blackstone	,	Williams	,	and	Eliot	shook	hands	with	each	other	and	with
"	然后	黑石	,	威廉姆斯	,	和	艾略特	摇晃	双手	和	每个	其他	和	和

['filip] ,

Philip	,
菲利普	,

然后布莱克斯通、威廉姆斯和艾略特互相握手，并与菲利普握手。

[waɪl] [ðə; ði]['indiəns] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] ['wʌndər] .

while	the	Indians	looked	on	in	wonder	.
尽管	这	印度人	看起来	在	在	想知道	.

印第安人则在一旁惊奇地看着。

[mɔ:r] ['indiəns] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [preɪɪŋ] ['indiəns] .

More	Indians	came	,	and	among	them	some	praying	Indians	.
更多的	印度人	来了	,	和	之中	他们	一些	祈祷	印度人	.

更多印第安人来了，其中还有一些正在祈祷的印第安人。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [waɪt] [men] ,

They	shook	hands	with	the	three	white	men	,
他们	摇晃	双手	和	这	三	白色的	男人	,

他们和三个白人男子握了手。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['gri:tɪd] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [men] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

but	when	they	greeted	King	Philip's	men	they	followed	the	Indian	custom	of
但	什么时候	他们	问候	国王	菲利普的	男人	他们	随后	这	印度	风俗	的

['gri:tɪŋ] .

greeting	.
问候	.

但当他们向菲利普国王的士兵们致意时，他们遵循了印度人的问候习俗。

['blæk,stoʊn] [meɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['klæmbeɪk] [ðæt] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:'tʌkit] ,

Blackstone	made	an	Indian	clambake	that	day	near	the	Falls	of	the	Pawtucket	,
黑石	制成	一个	印度	蛤蜊宴	那	天	靠近	这	瀑布	的	这	帕图基特	,

[tu:; tə] [kɪŋ] ['filip] ,

to	King	Philip	,
到	国王	菲利普	,

那天，布莱克斯通在波塔基特瀑布附近为菲利普国王举办了一场印第安蛤蜊宴。

[dʒɑ:n]['elɪət][ænd; ənd]['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz] .

John	Eliot	and	Roger	Williams	.
约翰	艾略特	和	罗杰	威廉姆斯	.

约翰·艾略特和罗杰·威廉姆斯。

[sʌm; səm] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [tu:; tə] [pleɪ] .

Some	Indian	children	were	there	,	and	they	gathered	in	the	cool	to	play	.
一些	印度	孩子们	是	那里	,	和	他们	聚集	在	这	凉爽的	到	玩	.

那里有一些印度儿童，他们聚集在凉爽的地方玩耍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]

It	was	October	and	the	woods	seemed	to	be	on	fire	,	they	were	so
它	曾是	十月	和	这	树林	似乎	到	是	在	火	,	他们	是	所以

[braɪt] [ɪn] ['kʌlər] .

bright	in	color	.
明亮的	在	颜色	.

当时是十月，树林仿佛着了火，色彩鲜艳夺目。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

The	princess	,	the	wife	of	King	Philip	,	whose	name	was	Wootoneshanuske	,
这	公主	,	这	妻子	的	国王	菲利普	,	谁	姓名	曾是	-	,

这位公主是菲利普国王的妻子，她的名字叫伍顿沙努斯克。

[hʌŋ] [hɜːr; hər] [pəˈpuːs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə]

hung	**her**	**papoose**	**in**	**a**	**cradle**	**on**	**a**	**tree**	**near**	**by**	**and**	**began**	**to**	**sing**	**to**
悬挂	她	婴儿	在	一个	摇篮	在	一个	树	靠近	经过	和	开始	到	唱歌	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

她把襁褓中的婴儿挂在附近树上的摇篮里，开始对着它唱歌。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [tʃeɪn] .

shaking	**the**	**copper**	**chain**	**.**
摇晃	这	铜	链	.

摇晃铜链。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkreɪd(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [ˈbeɪbi] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] , " [ðoʊ]

The	**Indian**	**cradle**	**song**	**of**	**"**	**Rock**	**-**	**a**	**-**	**bye**	**,**	**baby**	**,**	**upon**	**the**	**tree**	**-**	**top**	**,**	**"**	**though**
这	印度	摇篮	歌曲	的	"	岩石	-	一个	-	再见	,	婴儿	,	之上	这	树	-	顶部	,	"	尽管

[ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,

of	**American**	**origin**	**,**
的	美国人	起源	,

印度摇篮曲《摇篮曲，宝贝，在树梢上摇篮曲》，虽然起源于美国，

[ˈpɪktʃərz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkreɪd(ə)l] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

pictures	**the**	**Indian**	**cradle**	**swinging**	**in**	**the**	**woods**	**.**
图片	这	印度	摇篮	摇摆	在	这	树林	.

画面中，印第安人的摇篮在树林中摇曳。

[ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [ræn][pæst][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**birds**	**came**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**baby**	**,**	**the**	**squirrels**	**ran**	**past**	**it**	**,**
这	鸟类	来了	到	讲话	到	这	婴儿	,	这	松鼠	跑	过去的	它	,

鸟儿飞来和婴儿说话，松鼠从它身边跑过。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈtʃɪpər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**stopped**	**to**	**chipper**	**to**	**it**	**.**
和	停止	到	碎枝机	到	它	.

然后停下来，兴高采烈地听着。

[ðə; ði] [ˈdɔːgwʊd] [bluːmd] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [liːvz] [fel] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**dogwood**	**bloomed**	**near**	**it**	**,**	**and**	**the**	**early**	**leaves**	**fell**	**around**	**it**	**.**
这	荚	盛开	靠近	它	,	和	这	早期的	树叶	跌倒	大约	它	.

山茱萸在它附近盛开，早春的叶子落在它周围。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] , [ˌmetəˈkɔmit] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] , [hɪz; ɪz][dɔːg] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

When	**the**	**Indian**	**boy**	**,**	**Metacomet**	**,**	**began**	**to**	**run**	**about**	**,**	**his**	**dog**	**went**	**with**	**him**
什么时候	这	印度	男生	,	梅塔彗星	,	开始	到	跑步	关于	,	他的	狗	去	和	他

.

:
.

当印度男孩梅塔科梅特开始四处奔跑时，他的狗也跟着他跑了起来。

[ðeɪ] [pleɪd] [tæg] , [ænd; ənd][hɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [səˈpraiziz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**played**	**tag**	**,**	**and**	**hid**	**,**	**and**	**made**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**surprises**	**of**	**the**
他们	玩	标签	,	和	隐藏	,	和	制成	隐藏	-	和	-	寻找	惊喜	的	这

[geɪm] .

game	**.**
游戏	.

他们玩捉迷藏、躲猫猫，并在游戏中制造惊喜。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə; eɪ] [kaɪt] .

Then	**he**	**flew**	**a**	**kite**	**.**
然后	他	飞翔	一个	风筝	.

然后他放了一只风筝。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [fluː] [kaɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['blædərz] .

The	Indian	boys	flew	kites	that	were	made	in	a	peculiar	way	of	fish	bladders	.
这	印度	男孩们	飞翔	风筝	那	是	制成	在	一个	奇特	方式	的	鱼	膀胱	.

印度男孩们放飞了一种用鱼鳔以一种奇特的方式制成的风筝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [laɪt] ['boʊts] [raɪz][ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn]

It	was	a	charm	to	them	to	see	these	light	boats	rise	and	sail	away	in
它	曾是	一个	魅力	到	他们	到	看	这些	光	船	上升	和	帆	离开	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

看到这些轻盈的小船升空飞向远方，对他们来说是一种莫大的乐趣。

[æt; ət] ['ɪndiən] ['klæmbeɪk] ['ɪndiən] [bɔɪz] [pleɪd] " ['ʃɪni] " [ænd; ənd] [geɪmz] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	Indian	clambakes	Indian	boys	played	"	shinny	"	and	games	of	skill	with	the
在	印度	蛤蜊宴	印度	男孩们	玩	"	闪亮	"	和	游戏	的	技能	和	这

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

bow	and	arrow	,
弓	和	箭	,

在印第安人的蛤蜊宴上，印第安男孩们玩“辛尼”游戏和弓箭技巧游戏。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['reɪsɪz] .

and	entered	into	long	races	.
和	进入	进入	长的	种族	.

并参加了长距离比赛。

['elɪət] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] — " [ðeɪ] [pleɪ] [slaɪ] [trɪks] [ə'pɑːn][dɔːgz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

Eliot	said	of	the	Indian	children	—	"	They	play	sly	tricks	upon	dogs	,	and	are
艾略特	说	的	这	印度	孩子们	—	"	他们	玩	狡猾	技巧	之上	狗	,	和	是

[mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .

much	given	to	singing	.
很多	给定	到	歌唱	.

艾略特谈到印度儿童时说：“他们喜欢捉弄狗，而且很喜欢唱歌。”

" [ðə; ði] [greɪv] [waɪt] [men] [ɑːn] [ðɪs] [sə'riːn] [deɪ] [sæŋ] [ɔːr] [rɪ'piːtɪd] [sɑːmz] ,

"	The	grave	white	men	on	this	serene	day	sang	or	repeated	Psalms	,
"	这	严重	白色的	男人	在	这	安详	天	唱	或者	重复	诗篇	,

“在这宁静的日子里，神情严肃的白人男子吟唱或吟诵着《诗篇》，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [meɪd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sæŋ] ,

after	which	the	Indians	made	music	and	sang	,
后	哪个	这	印度人	制成	音乐	和	唱	,

随后，印第安人演奏音乐并唱歌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sæŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [tʃeɪn] .

and	with	them	sang	the	beautiful	Princess	of	the	Copper	Chain	.
和	和	他们	唱	这	美丽的	公主	的	这	铜	链	.

与她们一同歌唱的还有美丽的铜链公主。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ; [drʌmz] , ['rætlz] , [ænd; ənd] [riːdz] [ɔːr] ['hwɪslz] .

The	Indian	music	was	simple	;	drums	,	rattles	,	and	reeds	or	whistles	.
这	印度	音乐	曾是	简单的	;	鼓	,	嘎嘎作响	,	和	芦苇	或者	哨声	.

印度的音乐很简单：鼓、沙铃、芦苇或哨子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn]

The	princess	stood	apart	from	the	rest	,	and	sang	as	if	to	her	baby	in
这	公主	站立	除	从	这	休息	,	和	唱	作为	如果	到	她	婴儿	在

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

公主独自站在树上，仿佛在对着她的宝宝唱歌。

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] - [kɔːl][wʌz; wəz] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

The	calling	of	birds	by	imitating	the	bird	-	call	was	amusement	and	music
这	呼叫	的	鸟类	经过	模仿	这	鸟	-	称呼	曾是	娱乐	和	音乐

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

with	Little	Metacomet	.
和	小的	梅塔彗星	.

通过模仿鸟鸣声来逗乐小梅塔科梅特，既是乐趣也是音乐。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] [paɪpt] [ænd; ənd] [drʌmd] .

The	birds	whistled	,	and	piped	and	drummed	.
这	鸟类	吹口哨	,	和	管道	和	鼓声	.

鸟儿们鸣叫、吹奏笛声、击鼓。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

So	did	the	boy	.
所以	做过	这	男生	.

男孩也一样。

[ðə; ði] [blæk] [waɪld] [giːs] [hɔːŋkt] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ɪndiən] .

The	black	wild	geese	honked	;	so	did	the	Indian	.
这	黑色的	荒野	鹅	鸣笛	;	所以	做过	这	印度	.

黑野鹅鸣叫，印第安人也鸣叫。

[ðə; ði] [dʌv] [kuːd] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,

The	dove	cooed	;	so	did	the	mother	to	the	baby	,
这	鸽子	咕咕	;	所以	做过	这	母亲	到	这	婴儿	,

鸽子咕咕叫着，鸽妈妈也对着幼鸽发出咕咕声。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .

and	so	did	the	baby	to	the	mother	.
和	所以	做过	这	婴儿	到	这	母亲	.

婴儿对母亲也是如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['fɔrists] [ðen] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɜːrdz] [sæŋ] [tə'geðər] ; [ɪn][ðə; ði] [pɜːrl] [red]

There	were	singing	forests	then	;	a	thousand	birds	sang	together	;	in	the	pearl	red
那里	是	歌唱	森林	然后	;	一个	千	鸟类	唱	一起	;	在	这	珍珠	红色的

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

那时森林里有歌唱的鸟儿；成千上万只鸟儿一起歌唱；在珍珠红的清晨；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ; [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [laɪt] .

before	the	shower	;	on	the	long	evenings	of	June	in	the	still	light	.
前	这	淋浴	;	在	这	长的	晚上	的	六月	在	这	仍然	光	.

雨前；六月漫长的夜晚，静谧的阳光下。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kwɪk] [ɪrz] [fɔːr; fər]['voʊk(ə)l] ['neɪtʃər] .

The	Indian	mother	and	her	children	had	quick	ears	for	vocal	nature	.
这	印度	母亲	和	她	孩子们	有	快的	耳朵	为了	声乐	自然	.

印度母亲和她的孩子们对声音的感知非常敏锐。

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['difərɪŋ] [toʊnz] ,

The	winds	of	the	seasons	had	their	differing	tones	,
这	风	的	这	季节	有	他们的	不同	音调	,

四季之风各有不同的韵律，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

and	it	was	a	joy	to	hear	the	coming	of	the	south	wind	,
和	它	曾是	一个	喜悦	到	听到	这	未来	的	这	南	风	,

听到南风吹来的声音，真是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

and	a	sadness	to	catch	the	first	piping	of	the	north	wind	in	the	fall	.
和	一个	悲伤	到	抓住	这	第一的	管道	的	这	北	风	在	这	落下	.

秋天第一次听到北风的呼啸声，心中不禁涌起一丝伤感。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [pɑːrt][ʌv; əv] [noʊ'vembər] [kɔːld] [ðə; ði]

The	beautiful	season	of	the	year	was	the	red	part	of	November	called	the
这	美丽的	季节	的	这	年	曾是	这	红色的	部分	的	十一月	称为	这

['ɪndiən] ['sʌmər] .

Indian	summer	.
印度	夏天	.

一年中最美的季节是十一月的红色时期，被称为“印第安夏季”。

[ðə; ði] [liːvz] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] ; [ðə; ði] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] [fel] .

The	leaves	seemed	to	burn	;	the	walnuts	and	acorns	fell	.
这	树叶	似乎	到	烧伤	;	这	核桃	和	橡子	跌倒	.

树叶仿佛燃烧起来；核桃和橡子纷纷掉落。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['dʒenʃn] [bluːmd] .

The	purple	gentians	bloomed	.
这	紫色的	龙胆	盛开	.

紫色的龙胆花开了。

[ðə; ði] ['muːnraiz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] .

The	moonrise	blended	with	the	sunset	.
这	月升	混合	和	这	日落	.

月升与日落融为一体。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]

LITTLE	METACOMET
小的	梅塔彗星

小元彗星

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [ðə; ði] [prɪns] , [wʌz; wəz][æn; ən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

Little	Metacomet	,	the	prince	,	was	an	usually	bright	Indian	boy	.
小的	梅塔彗星	,	这	王子	,	曾是	一个	通常	明亮的	印度	男生	.

小梅塔科梅特王子是一位异常聪明的印度男孩。

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [pliːzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['indiəns] ,

His	quickness	of	feeling	and	of	ear	and	eye	pleased	the	royal	Indians	,
他的	速度	的	感觉	和	的	耳朵	和	眼睛	高兴	这	皇家	印度人	,

他敏锐的感知力、听觉和视觉能力令印度皇室成员十分满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['seɪtʃəmʃɪp] .

for	it	was	expected	that	he	would	succeed	his	father	in	the	sachemship	.
为了	它	曾是	预期的	那	他	会	成功	他的	父亲	在	这	萨克姆希	.

人们都期望他能继承父亲的酋长之位。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːt] ,

The	boy	followed	his	parents	at	times	from	Mt	.	Hope	,	the	royal	seat	,
这	男生	随后	他的	父母	在	时代	从	公吨	.	希望	,	这	皇家	座位	,

[tuː; tə] - ,

to	Kickemuit	,
到	-	,

男孩有时会跟随父母从王室所在地霍普山前往基克穆伊特。

, [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɪl] , [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

Sowams	,	and	the	Assowamset	Hill	,	near	the	great	and	beautiful	lake	.
索瓦姆斯	,	和	这	-	爬坡道	,	靠近	这	伟大的	和	美丽的	湖	.

索瓦姆斯，以及靠近美丽大湖的阿索瓦姆塞特山。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit] ,

He	was	the	grandson	of	Massasoit	,
他	曾是	这	孙子	的	马萨索伊特	,

他是马萨索伊特的孙子，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [greɪt] ['mɑːnərk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wel] .

and	like	that	great	monarch	seems	to	have	liked	the	English	well	.
和	喜欢	那	伟大的	君主	似乎	到	有	喜欢	这	英语	出色地	.

和那位伟大的君主一样，他似乎也很喜欢英国人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][frʌm; frəm][dʒɑːn] [sæsəmɔn] , [ðə; ði]

He	had	learned	a	little	English	very	early	in	life	from	John	Sassamon	,	the
他	有	学习	一个	小的	英语	非常	早期的	在	生活	从	约翰	萨萨蒙	,	这

[ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə] ['filip] ,

interpreter	to	Philip	,
翻译	到	菲利普	,

他很小的时候就从菲利普的翻译约翰·萨萨蒙那里学到了一点英语。

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] ['ʌndər] [dʒɑːn]['elɪət] ,

who	had	studied	under	John	Eliot	,
WHO	有	研究	在下面	约翰	艾略特	,

他曾师从约翰·艾略特，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['priːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪɪŋ] ['indiəns] .

and	became	a	teacher	and	preacher	in	the	towns	of	the	praying	Indians	.
和	成为	一个	老师	和	牧师	在	这	城镇	的	这	祈祷	印度人	.

并在祈祷的印第安人的城镇里成为了一名教师和传教士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sæsəmɔn] [huː] ['leɪtər] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['plɪməθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]

It	was	Sassamon	who	later	informed	the	English	at	Plymouth	of	the	secret
它	曾是	萨萨蒙	WHO	之后	知情的	这	英语	在	普利茅斯	的	这	秘密

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['filip] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [traɪbz] [fɔːr; fər][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

purpose	of	Philip	to	unite	the	tribes	for	war	against	the	English	,
目的	的	菲利普	到	团结	这	部落	为了	战争	反对	这	英语	,

后来，是萨萨蒙将菲利普联合各部落对抗英国人的秘密计划告知了普利茅斯的英国人。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['filip] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

which	caused	Philip	to	demand	his	death	.
哪个	导致	菲利普	到	要求	他的	死亡	.

这导致菲利普要求处死他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - [leɪk] , [nɪr] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [siːt] .

He	was	killed	at	Assowamset	Lake	,	near	Philip's	seat	.
他	曾是	被杀	在	-	湖	,	靠近	菲利普的	座位	.

他被杀于阿索瓦姆塞特湖，靠近菲利普的宝座。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] , [wɪtʃ] ['filip] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns]

The	English	arrested	his	executioners	,	which	Philip	regarded	as	an	interference
这	英语	被捕	他的	刽子手	,	哪个	菲利普	认为	作为	一个	干涉

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ,

with	his	own	government	,
和	他的	自己的	政府	,

英国人逮捕了刽子手，菲利普认为这是对他政府的干涉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrekt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

and	this	fact	was	the	direct	cause	of	the	great	war	.
和	这	事实	曾是	这	直接的	原因	的	这	伟大的	战争	.

而这一事实正是第一次世界大战的直接原因。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [sæsəmɔn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [kɔ:rt] ,

In	the	days	when	Sassamon	was	in	the	favor	of	the	Indian	court	,
在	这	天	什么时候	萨萨蒙	曾是	在	这	偏爱	的	这	印度	法庭	,

在萨萨蒙受印度宫廷恩宠的时期，

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [met] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]

Little	Metacomet	met	many	of	the	English	people	to	whom	his	father	was
小的	梅塔彗星	遇见	许多	的	这	英语	人们	到	谁	他的	父亲	曾是

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

小梅塔科梅特结识了许多和他父亲交好的英国人，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ti:tʃər] [ɪn'tɜ:rprət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

and	heard	the	Indian	teacher	interpret	for	his	father	.
和	听到	这	印度	老师	解释	为了	他的	父亲	.

他听到印度老师为他父亲翻译。

[soʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

So	English	words	were	impressed	upon	his	mind	when	he	was	very	young	.
所以	英语	字	是	印象深刻	之上	他的	头脑	什么时候	他	曾是	非常	年轻的	.

因此，他很小的时候就对英语单词印象深刻。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

He	also	had	an	uncle	who	had	been	to	school	in	Cambridge	.
他	还	有	一个	叔叔	WHO	有	到过	到	学校	在	剑桥	.

他还有一位叔叔曾在剑桥上过学。

[hi:; hi] [lʌvd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] ['lʌvəz] [laɪk]

He	loved	nature	,	and	he	came	to	be	interested	in	nature	lovers	like
他	喜爱	自然	,	和	他	来了	到	是	感兴趣的	在	自然	恋人	喜欢

['blækˌstoʊn] .

Blackstone	.
黑石	.

他热爱大自然，并且对像布莱克斯通这样的自然爱好者产生了兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] — [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk]

There	was	one	little	animal	with	whom	he	became	very	friendly	—	the	chipmunk
那里	曾是	一	小的	动物	和	谁	他	成为	非常	友好的	—	这	花栗鼠

, [ɔ:r] [graʊnd] ['skwɜ:rəl] ,

,	or	ground	squirrel	,
, 或者		地面	松鼠	,

他跟一种小动物成了非常要好的朋友——花栗鼠，或者叫地松鼠。

['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɔ:r] [straɪpt] ['skwɜ:rəl] .

sometimes	called	the	painted	or	striped	squirrel	.
有时	称为	这	绘	或者	有条纹的	松鼠	.

有时也被称为彩绘松鼠或条纹松鼠。

[ðə; ði] [graʊnd] ['skwɜ:rəl] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .

The	ground	squirrel	was	very	industrious	in	the	fall	.
这	地面	松鼠	曾是	非常	勤劳	在	这	落下	.

秋天，地松鼠非常勤劳。

[hi:; hi] ['gæðərd] [kɔ:rn] , [greɪn] , ['tʃesˌnʌt] , ['wɔ:lnʌts] , ['eɪkɔ:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

He	gathered	corn	,	grain	,	chestnuts	,	walnuts	,	acorns	,	and	the	like	,
他	聚集	玉米	,	粮食	,	栗子	,	核桃	,	橡子	,	和	这	喜欢	,

他收集了玉米、谷物、栗子、核桃、橡子等等。

[ænd; ənd] [stɔ:rd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndər] [graʊnd] .

and	stored	them	away	in	his	little	house	under	ground	.
和	存储	他们	离开	在	他的	小的	房子	在下面	地面	.

他把它们储存在他地下的小房子里。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [paʊtʃ] ,

He	filled	the	inside	of	his	cheeks	,	which	could	be	made	a	kind	of	pouch	,
他	已填	这	里面	的	他的	脸颊	,	哪个	可以	是	制成	一个	种类	的	小袋	,

他把脸颊内侧填满，那里可以形成一个类似小袋的地方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːdz] ,

with	his	foods	,
和	他的	食物	,

他的食物，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðiːz] [daʊn]

and	he	looked	like	a	squirrel	with	a	toothache	when	he	carried	these	down
和	他	看起来	喜欢	一个	松鼠	和	一个	牙疼	什么时候	他	携带	这些	向下

['selər] .

cellar	.
地窖	.

他把这些东西搬下地窖时，看起来就像一只牙疼的松鼠。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːrm] [haʊs] ['lʊkɪŋ] ['veri] [θɪn] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['stɔɹədʒəz][ɑːn]

He	came	up	from	his	warm	house	looking	very	thin	after	putting	these	storages	on
他	来了	向上	从	他的	温暖的	房子	寻找	非常	薄的	后	推杆	这些	存储	在

[ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃests] ,

the	shelves	and	in	his	chests	,
这	货架	和	在	他的	箱子	,

他把这些东西放到架子上和箱子里后，从温暖的房子里出来，显得非常瘦削。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [k'revɪsɪz] [ɪn][hɑːrd] [ɜːrθ] , [ɔːr] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

which	may	have	been	crevices	in	hard	earth	,	or	hollows	of	rocks	.
哪个	可能	有	到过	缝隙	在	难的	地球	,	或者	空心	的	岩石	.

这可能是坚硬泥土中的裂缝，或是岩石中的凹陷。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [bloʊ] [ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stænd]

Little	Metacomet	would	whistle	to	him	,	or	blow	a	shell	,	and	he	would	stand
小的	梅塔彗星	会	哨	到	他	,	或者	吹	一个	壳	,	和	他	会	站立

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

upon	his	feet	,
之上	他的	脚	,

小梅塔科梅特会吹口哨或吹炮弹，他就会站起来。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] —

and	seem	to	say	—
和	似乎	到	说	—

似乎在说——

" [wʌt] [naʊ] ? "

"	What	now	?	"
"	什么	现在	?	"

“现在怎么办？”

" ['tʃɪpər] , ['tʃɪpər] , ['tʃɪpər] , " [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] ,

"	Chipper	,	chipper	,	chipper	,	"	would	say	the	Indian	prince	,
"	碎枝机	,	碎枝机	,	碎枝机	,	"	会	说	这	印度	王子	,

“欢快，欢快，欢快，”印度王子会这样说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] ['ænsər] —

and	his	little	companion	of	the	woods	would	answer	—
和	他的	小的	伴侣	的	这	树林	会	回答	—

而他林中的小伙伴会回答——

" ['tʃɪpər] , ['tʃɪpər] , ['tʃɪpər] , " [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

"	Chipper	,	chipper	,	chipper	,	"	and	then	would	be	gone	.
"	碎枝机	,	碎枝机	,	碎枝机	,	"	和	然后	会	是	已消失	.

“咔嚓咔嚓，咔嚓咔嚓，咔嚓咔嚓”，然后就消失了。

[ˌmetə'kɔmit] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] .

Metacomet	**was**	**often**	**followed**	**by**	**his**	**dog**	**.**
梅塔彗星	曾是	经常	随后	经过	他的	狗	.

梅塔科梅特经常带着他的狗。

[wen] [ðə; ði][dɔːg] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['skwɜːrəl] , [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]

When	**the**	**dog**	**spoke**	**to**	**the**	**ground**	**squirrel**	**,**	**the**	**latter**	**had**	**nothing**	**more**	**to**
什么时候	这	狗	辐	到	这	地面	松鼠	,	这	后者	有	没有什么	更多的	到

[seɪ] .

say	**.**
说	.

当狗和地松鼠说话时，地松鼠已经无话可说了。

[hiː; hi] [went] .

He	**went**	**.**
他	去	.

他走了。

[ˌmetə'kɔmit] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

Metacomet	**and**	**Roger**	**liked**	**each**	**other**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**looked**	**into**	**each**	**other's**
梅塔彗星	和	罗杰	喜欢	每个	其他	作为	很快	作为	他们	看起来	进入	每个	其他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

Metacomet 和 Roger 一见面就互相喜欢上了对方。

[wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [frendz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [siː] [ðem; ðəm] .

We	**know**	**our**	**heart**	**friends**	**when**	**we**	**first**	**see**	**them**	**.**
我们	知道	我们的	心	朋友们	什么时候	我们	第一的	看	他们	.

我们一眼就能认出自己的知己。

[ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] [lændz] ,

The	**prince**	**from**	**the**	**Mt**	**.**	**Hope**	**Lands**	**,**
这	王子	从	这	公吨	.	希望	土地	,

来自希望山地的王子，

[wɔːmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

warmed	**toward**	**the**	**boy**	**from**	**the**	**green**	**groves**	**of**	**Swansea**	**and**	**wished**	**to**
温暖	朝向	这	男生	从	这	绿色的	小树林	的	斯旺西	和	希望	到

[rʌb] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

rub	**noses**	**with**	**him**	**at**	**once**	**,**
擦	鼻子	和	他	在	一次	,

她对来自斯旺西绿树林里的男孩充满了好感，恨不得立刻和他碰碰鼻子。

['æftər][ðə; ði] [kwɪr] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] .

after	**the**	**queer**	**Indian**	**fashion**	**.**
后	这	酷儿	印度	时尚	.

效仿印度奇特的时尚风格。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , " [sed] ['rɑːdʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**have**	**the**	**Indian**	**boy**	**for**	**a**	**playmate**	**,**	**"**	**said**	**Roger**	**to**	**his**
"	我	希望	我	可以	有	这	印度	男生	为了	一个	玩伴	,	"	说	罗杰	到	他的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

“我真希望那个印度男孩能和我做玩伴，”罗杰对他的母亲说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [oʊ] , [θɪŋk] [wʌt] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] : ['ænɪmlz] , [bɜːrdz] , ['flaʊərz] ;

"	O	,	think	what	things	he	might	show	me	in	the	woods	:	animals	,	birds	,	flowers	;
"	哦	,	思考	什么	事物	他	可能	展示	我	在	这	树林	:	动物	,	鸟类	,	花朵	;

“哦，想想他在树林里可能会带我去看什么：动物、鸟类、花朵；

[hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

he	knows	them	all	.
他	知道	他们	全部	.

他认识他们所有人。

" ['rɑːdʒər] [wɑːtʃt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	Roger	watched	Little	Metacomet	.
"	罗杰	观看	小的	梅塔彗星	.

罗杰观看了小梅塔彗星。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['skersli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [eɪdʒ] ,

The	prince	was	scarcely	ten	years	old	,	or	about	that	age	,
这	王子	曾是	几乎	十	年	老的	,	或者	关于	那	年龄	,

王子当时还不到十岁，或者差不多那个年纪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	seemed	to	see	clearly	into	everything	in	nature	,	and	he	was
但	他	似乎	到	看	清楚地	进入	一切	在	自然	,	和	他	曾是

['frendli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

friendly	to	every	one	.
友好的	到	每一个	一	.

但他似乎能看透自然界的一切，而且对每个人都很友善。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪnstɪŋkt] .

He	inherited	the	keenness	and	sharpness	of	the	Indian	instinct	.
他	遗传	这	敏锐	和	锐利度	的	这	印度	本能	.

他继承了印度人敏锐的直觉和敏锐的洞察力。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,

"	I	find	that	the	boy	has	an	eye	for	what	is	wonderful	,
"	我	寻找	那	这	男生	有	一个	眼睛	为了	什么	是	精彩的	,

“我发现这孩子很有眼光，能发现美好的事物。”

" [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] [tuː; tə]['rɑːdʒər] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	said	timid	Susan	to	Roger	towards	the	end	of	the	day	.
"	说	胆小	苏珊	到	罗杰	向	这	结尾	的	这	天	.

“临近傍晚时分，胆怯的苏珊对罗杰说道。”

" [wiː; wi] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi] .

"	We	might	ask	him	over	to	the	green	groves	of	Swansea	.
"	我们	可能	问	他	超过	到	这	绿色的	小树林	的	斯旺西	.

“我们可以邀请他去斯旺西的绿树林里走走。”

" [ðə; ði] [sʌn] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [groʊvz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

"	The	sun	sprinkled	the	groves	with	long	shadows	.
"	这	太阳	撒上	这	小树林	和	长的	阴影	.

阳光在树林间投下长长的影子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kweɪl] ['hwisld] .

A	little	quail	whistled	.
一个	小的	鹌鹑	吹口哨	.

一只小鹌鹑发出哨声。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kweɪl] .

Little	Metacomet	listened	to	the	quail	.
小的	梅塔彗星	听着	到	这	鹌鹑	.

小梅塔科梅特倾听着鹌鹑的叫声。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

He	loved	this	bird	of	the	wild	fields	of	the	woods	.
他	喜爱	这	鸟	的	这	荒野	字段	的	这	树林	.

他很喜欢这种栖息在森林野外的鸟儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] ['kɪndld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went]

There	was	something	about	the	bird	that	kindled	his	imagination	and	went
那里	曾是	某物	关于	这	鸟	那	点燃	他的	想像力	和	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to	his	heart	.
到	他的	心	.

这只鸟身上有一种特质，激发了他的想象力，触动了他的心弦。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lisnd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

Presently	he	went	over	to	his	father	and	listened	gravely	to	the	speech	of
目前	他	去	超过	到	他的	父亲	和	听着	严重地	到	这	演讲	的

[hɪz; ɪz] [ə'dres] .

his	address	.
他的	地址	.

他随即走到父亲身边，认真地听他讲话。

[kɪŋ] ['filip] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

King	Philip	was	beginning	to	distrust	the	English	,	but	he	still	desired	to
国王	菲利普	曾是	开始	到	怀疑	这	英语	,	但	他	仍然	想要的	到

[meɪn'teɪn] [piːs] .

maintain	peace	.
维持	和平	.

菲利普国王开始对英国人产生不信任感，但他仍然希望维持和平。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['elɪət] [wen] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

He	was	talking	with	Eliot	when	Little	Metacomet	came	and	stood	by	him	.
他	曾是	说	和	艾略特	什么时候	小的	梅塔彗星	来了	和	站立	经过	他	.

他正和艾略特说话时，小梅塔科梅特走了过来，站在他旁边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [truː] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] .

"	I	am	true	to	my	race	,	"	said	the	king	,	"	but	I	can	forgive	.
"	我	是	真的	到	我的	种族	,	"	说	这	国王	,	"	但	我	能	原谅	.

“我忠于我的民族，”国王说，“但我可以原谅。”

[aɪ] [fər'geɪv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [spoʊk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

I	forgave	a	man	who	spoke	evil	of	the	dead	.
我	原谅了	一个	男人	WHO	辐	邪恶的	的	这	死的	.

我原谅了一个诋毁死者的人。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .

I	can	be	merciful	.
我	能	是	仁慈	.

我可以仁慈。

[hɔːks] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Hawks	are	in	the	sky	.
老鹰队	是	在	这	天空	.

老鹰在天空中翱翔。

[sə'poʊz] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] , [wʊd] [juː; jʊ] ['pɪti] [maɪ]['fæməli] ?

Suppose	war	should	come	and	I	were	to	fall	,	would	you	pity	my	family	?
认为	战争	应该	来	和	我	是	到	落下	,	会	你	遗憾	我的	家庭	?

如果战争爆发，我不幸阵亡，你会同情我的家人吗?

[hɪr] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

Here	is	Little	Metacomet	,	would	you	be	merciful	to	him	?	"
这里	是	小的	梅塔彗星	,	会	你	是	仁慈	到	他	?	"

这是小梅塔科梅特，你能对他仁慈一点吗?

" [aɪ] [wʊd] , [æz; əz][gɑːd][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['elɪət] .

"	I	would	,	as	God	is	merciful	to	me	,	"	said	Eliot	.
"	我	会	,	作为	上帝	是	仁慈	到	我	,	"	说	艾略特	.

“我会的，因为上帝对我仁慈，”艾略特说。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] .

He	desired	the	welfare	of	the	Indian	Prince	.
他	想要的	这	福利	的	这	印度	王子	.

他希望印度王子能够幸福安康。

[æt; ət][fɜːrst] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wɔːkt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['rɑːdʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['grædʒuəli] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	first	Little	Metacomet	walked	apart	from	Roger	,	but	he	gradually	drew	nearer	to	him	.
在	第一的	小的	梅塔彗星	步行	除	从	罗杰	,	但	他	逐步地	画	更近	到	他	.

起初，小梅塔科梅特与罗杰走得远远的，但他逐渐靠近了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

There	was	something	in	his	heart	that	he	wished	to	express	.
那里	曾是	某物	在	他的	心	那	他	希望	到	表达	.

他心中有话想说。

[hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

He	whistled	and	called	a	blue	jay	to	him	from	the	trees	.
他	吹口哨	和	称为	一个	蓝色的	杰伊	到	他	从	这	树木	.

他吹着口哨，把树上的一只蓝松鸦叫了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

He	looked	towards	Roger	and	smiled	in	a	friendly	way	.
他	看起来	向	罗杰	和	微笑	在	一个	友好的	方式	.

他看向罗杰，友好地笑了笑。

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [smaɪl] .

Indian	children	do	not	often	smile	.
印度	孩子们	做	不是	经常	微笑	.

印度儿童不常笑。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] ,

Then	he	went	to	Roger	,	and	the	latter	put	out	his	hand	for	him	to	shake	,
然后	他	去	到	罗杰	,	和	这	后者	放	出去	他的	手	为了	他	到	摇	,

然后他走到罗杰面前，罗杰伸出手和他握手。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] .

but	Little	Metacomet	drew	back	his	hand	.
但	小的	梅塔彗星	画	后退	他的	手	.

但小梅塔科梅特缩回了手。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['rɑːdʒər][ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

Instead	,	he	lifted	his	own	hand	and	touched	Roger	on	the	nose	.
反而	,	他	抬起	他的	自己的	手	和	感动	罗杰	在	这	鼻子	.

相反，他抬起手，摸了摸罗杰的鼻子。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['fɑːðər] ['elɪət][tuː; tə]['rɑːdʒər] .

"	You	do	not	understand	,	my	boy	,	"	said	Father	Eliot	to	Roger	.
"	你	做	不是	理解	,	我的	男生	,	"	说	父亲	艾略特	到	罗杰	.

“孩子，你不明白，”埃利奥特神父对罗杰说。

" [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rʌb] ['noʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	He	wishes	to	rub	noses	with	you	.
"	他	愿望	到	擦	鼻子	和	你	.

他想和你碰碰鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌstəm] .

It	is	the	Indian	custom	.
它	是	这	印度	风俗	.

这是印度的习俗。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frend] . "

He	will	do	it	if	you	will	always	be	his	friend	.	"
他	将要	做	它	如果	你	将要	总是	是	他的	朋友	.	"

如果你永远做他的朋友，他就会这么做。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frend] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	I	will	be	his	friend	,	"	said	Roger	.
"	我	将要	是	他的	朋友	,	"	说	罗杰	.

“我会和他做朋友，”罗杰说。

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [sed] ['fɑːðər] ['elɪət] , " [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	And	I	,	"	said	Father	Eliot	,	"	for	his	grandfather's	sake	,	and	the
"	和	我	,	"	说	父亲	艾略特	,	"	为了	他的	祖父的	清酒	,	和	这

['kɑːpər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [piːs] .

copper	chain	of	peace	.
铜	链	的	和平	.

“而我，”艾略特神父说，“是为了他祖父的缘故，也是为了和平的铜链。”

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

I	will	always	be	a	friend	to	Little	Metacomet	.
我	将要	总是	是	一个	朋友	到	小的	梅塔彗星	.

我永远都是小梅塔科梅特的朋友。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'pɑːrt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['elɪət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

"	The	two	boys	walked	apart	again	,	and	the	heart	of	Eliot	followed	the	Indian	,
"	这	二	男孩们	步行	除	再次	,	和	这	心	的	艾略特	随后	这	印度	,

两个男孩再次分开了，埃利奥特的心也随之跟随了那个印第安人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] .

with	a	deeper	interest	.
和	一个	更深	兴趣	.

更深入地了解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .

It	was	a	glorious	day	.
它	曾是	一个	辉煌	天	.

那是美好的一天。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [stɪl] ; ['neɪtʃər] [bleizd] ; [ðə; ði] ['meɪpəlz] [wɜːr; wər] [red] ; [ðə; ði] [oʊks] ['jeloʊ] ; [ðə; ði]

The	world	was	still	;	nature	blazed	;	the	maples	were	red	;	the	oaks	yellow	;	the
这	世界	曾是	仍然	;	自然	燃烧的	;	这	枫树	是	红色的	;	这	橡树	黄色的	;	这

['dʒenʃn] [bluː] .

gentians	blue	.
龙胆	蓝色的	.

世界一片寂静；大自然生机勃勃；枫树变红；橡树变黄；龙胆花变蓝。

[dɪd] [ə; eɪ] [briːz] [muːv] ?

Did	a	breeze	move	?
做过	一个	微风	移动	?

微风吹拂过吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [daʊn] [ˈʃaʊɝz] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ] .

It	brought	down	showers	of	leaves	of	crimson	and	yellow	.
它	带来	向下	淋浴	的	树叶	的	赤红	和	黄色的	.

它带来了漫天飞舞的深红色和黄色落叶。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪps] ; [ðə; ði] [sweɪl] [medəuz] [red] [wɪð; wɪθ] ['krænberiz] .

The	walls	were	purple	with	grapes	;	the	swale	meadows	red	with	cranberries	.
这	墙壁	是	紫色的	和	葡萄	;	这	沼泽地	草地	红色的	和	蔓越莓	.

墙壁上挂满了紫色的葡萄；洼地里的草地上挂满了红色的蔓越莓。

[ðə; ði][dʒeɪz] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

The	jays	talked	in	the	trees	.
这	蓝鸟	谈话	在	这	树木	.

树上的松鸦在鸣叫。

[ðə; ði] ['maɪˌgretɪŋ] [bɜːrdz] ['gæðərd] [ɪn] ['flɑːks] .

The	migrating	birds	gathered	in	flocks	.
这	迁移	鸟类	聚集	在	羊群	.

迁徙的鸟群聚集在一起。

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [hɔːŋkt] [ɑːn] [haɪ] .

The	wild	geese	honked	on	high	.
这	荒野	鹅	鸣笛	在	高的	.

野鹅高声鸣叫。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] [bluːmd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .

The	witch	hazels	bloomed	amid	the	falling	leaves	.
这	巫婆	榛子	盛开	之中	这	坠落	树叶	.

金缕梅在落叶中盛开。

['wɪntər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] ; [ə; eɪ] [spel] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] .

Winter	was	delaying	;	a	spell	was	on	the	earth	,	the	waters	,	and	in	the	air	.
冬天	曾是	延迟	;	一个	拼写	曾是	在	这	地球	,	这	水	,	和	在	这	空气	.

冬天迟迟未至；大地、水域和空气中都笼罩着一层神秘的气氛。

" [ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][kɔːl][ðə; ði][koʊld]['waɪndz] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bloʊ] ,

"	The	trumpets	of	the	north	,	"	as	the	Indians	call	the	cold	winds	,	were	about	to	blow	,
"	这	小号	的	这	北	,	"	作为	这	印度人	称呼	这	寒冷的	风	,	是	关于	到	吹	,

印第安人将寒风称为“北方的号角”，它即将吹响。

[bʌt; bət] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

but	week	by	week	they	waited	.
但	星期	经过	星期	他们	等待	.

但他们只能一周一周地等待。

['kʌlər] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

Color	was	everywhere	.
颜色	曾是	到处	.

到处都是色彩。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪpənd] [jɪr] ; [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [kɑːm] ;

Then	was	the	charmed	spell	of	the	ripened	year	;	the	harvest	calm	;
然后	曾是	这	迷住了	拼写	的	这	成熟的	年	;	这	收成	冷静的	;

那是成熟年份的迷人魔咒；是收获的平静；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spent] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɜːr; wər] ['pærəblz]

the	rest	of	the	spent	forces	of	nature	;	all	things	in	the	silence	were	parables
这	休息	的	这	花费	力量	的	自然	;	全部	事物	在	这	沉默	是	寓言

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

其余耗尽的自然之力；寂静中的一切都是人生的寓言。

[naɪt] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] [nɑːts] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

Night	fell	and	the	pine	knots	were	lighted	.
夜晚	跌倒	和	这	松树	绳结	是	照明	.

夜幕降临，松木结被点亮。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [spred] — [sæmp] , ['sʌkətæʃ] , [geɪm] , [noʊ] - [keɪk] , [nʌts] ,

Then	a	great	supper	was	spread	—	samp	,	succotash	,	game	,	no	-	cake	,	nuts	,
然后	一个	伟大的	晚餐	曾是	传播	—	样本	,	杂烩	,	游戏	,	不	-	蛋糕	,	坚果	,

['æplz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ,

apples	and	oranges	from	over	the	sea	,
苹果	和	橙子	从	超过	这	海	,

然后摆上了丰盛的晚餐——玉米粥、杂烩菜、野味、无蛋糕、坚果、苹果和从海外运来的橙子。

[wɪtʃ] ['filip] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

which	Philip	may	never	have	seen	before	.
哪个	菲利普	可能	绝不	有	已见	前	.

这是菲利普以前可能从未见过的。

['suːzn] [wʌz; wəz] " ['skeri] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [foʊks] , " [bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Susan	was	"	scary	of	these	great	folks	,	"	but	helped	to	wait	on	the	table	.
苏珊	曾是	"	可怕的	的	这些	伟大的	各位	,	"	但	帮助	到	等待	在	这	桌子	.

苏珊“对这些好心人感到害怕”，但还是帮忙在餐桌旁服务。

['rɑːdʒər] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]

Roger	shrank	away	into	the	dark	corner	of	the	room	,	and	Little	Metacomet
罗杰	缩小	离开	进入	这	黑暗的	角落	的	这	房间	,	和	小的	梅塔彗星

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

followed	him	there	.
随后	他	那里	.

罗杰缩进房间的黑暗角落，小梅塔科梅特也跟着他去了那里。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['frendli] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	two	boys	sat	down	silently	,	but	they	began	to	feel	friendly	towards	each	other	,
这	二	男孩们	卫星	向下	默默	,	但	他们	开始	到	感觉	友好的	向	每个	其他	,

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

两个男孩默默地坐了下来，但他们开始像以前一样，对彼此产生了友好的感觉。

[æt; ət] [læst] ['rɑːdʒər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˌmetə'kɔmit] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [waɪt] [hænd]

At	last	Roger	touched	the	hand	of	Metacomet	and	then	his	small	white	hand
在	最后的	罗杰	感动	这	手	的	梅塔彗星	和	然后	他的	小的	白色的	手

[grɑːspt] [ðə; ði] [braʊn] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

grasped	the	brown	hand	of	the	Indian	boy	.
抓住	这	棕色的	手	的	这	印度	男生	.

最后，罗杰碰到了梅塔科梅特的手，然后他那只白皙的小手抓住了那个印度男孩棕色的手。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

They	did	not	speak	.
他们	做过	不是	说话	.

他们没有说话。

- [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] - [gloʊbd] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [red]

Metacomet's	black	eyes	were	turned	upon	the	yellow	-	globed	oranges	and	red
-	黑色的	眼睛	是	转向	之上	这	黄色的	-	球形	橙子	和	红色的

['æplz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

apples	on	the	table	.
苹果	在	这	桌子	.

梅塔科梅特的黑色眼睛转向了桌上的黄橙子和红苹果。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sent] ['rɑːdʒər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] .

Presently	the	hermit	sent	Roger	an	orange	and	an	apple	.
目前	这	隐士	发送	罗杰	一个	橙子	和	一个	苹果	.

不久，隐士送给罗杰一个橙子和一个苹果。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd]['rɑːdʒər] .

He	did	not	notice	the	Indian	boy	,	for	he	was	hidden	behind	Roger	.
他	做过	不是	注意	这	印度	男生	,	为了	他	曾是	隐	在后面	罗杰	.

他没有注意到那个印度男孩，因为男孩躲在罗杰身后。

['rɑːdʒər]['hændɪd][hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

Roger	handed	his	orange	to	Little	Metacomet	.
罗杰	递交	他的	橙子	到	小的	梅塔彗星	.

罗杰把他的橘子递给了小梅塔科梅特。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

The	Indian	grasped	it	eagerly	.
这	印度	抓住	它	急切地	.

印度人急切地抓住了它。

['rɑːdʒər] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːzd] [æz; əz] ['kwɪkli] .

Roger	then	gave	him	the	apple	,	which	was	seized	as	quickly	.
罗杰	然后	给予	他	这	苹果	,	哪个	曾是	查获	作为	迅速地	.

罗杰把苹果递给了他，苹果很快就被他抢走了。

[ðə; ði] [tuː] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .

The	two	sat	in	silence	.
这	二	卫星	在	沉默	.

两人沉默地坐着。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə]['rɑːdʒər] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

Then	the	Indian	boy	began	to	draw	nearer	to	Roger	,	nearer	and	nearer	,
然后	这	印度	男生	开始	到	画	更近	到	罗杰	,	更近	和	更近	,

然后，那个印度男孩开始向罗杰走近，越来越近。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [noʊz] [ə'genst]

and	pushed	his	head	slowly	forward	,	and	rubbed	his	brown	nose	against
和	推动	他的	头	缓慢地	向前	,	和	摩擦	他的	棕色的	鼻子	反对

['rɑːdʒɝz] [noʊz] ['meni] [taɪmz] .

Roger's	nose	many	times	.
罗杰的	鼻子	许多	时代	.

然后慢慢地把头向前伸去，用他棕色的鼻子蹭了罗杰的鼻子好几次。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	be	a	king	,	"	said	he	.
"	我	将要	是	一个	国王	,	"	说	他	.

“我将成为国王，”他说。

['fɑːðər] ['elɪət] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

Father	Eliot	saw	that	the	better	heart	of	Massasoit	was	in	the	little	prince	,
父亲	艾略特	锯	那	这	更好的	心	的	马萨索伊特	曾是	在	这	小的	王子	,

艾略特神父看出，马萨索伊特善良的本性体现在小王子身上。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪtʃəm] [huː] [hæd; həd][wʌns][wɔːrn][ðə; ði] ['kɑːpər] [tʃeɪn] .

the	heart	of	the	old	sachem	who	had	once	worn	the	copper	chain	.
这	心	的	这	老的	酋长	WHO	有	一次	磨损	这	铜	链	.

那颗曾佩戴过铜链的老酋长的心。

['rɑːdʒɝz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Roger's	heart	went	out	to	this	child	of	the	forest	.
罗杰的	心	去	出去	到	这	孩子	的	这	森林	.

罗杰对这个森林里的孩子充满了怜悯。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [frendz] [fɔːr; fər] [laɪf] ['æftər][ðə; ði] [pledʒ] .

The	two	were	friends	for	life	after	the	pledge	.
这	二	是	朋友们	为了	生活	后	这	保证	.

两人在宣誓后成为了终生的朋友。

['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .

After	the	feast	there	was	a	talk	by	the	great	fire	.
后	这	盛宴	那里	曾是	一个	讲话	经过	这	伟大的	火	.

宴席过后，大家围坐在篝火旁谈话。

" [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

"	If	the	two	races	would	only	come	together	like	the	hearts	of	these	two	children	,
"	如果	这	二	种族	会	仅有的	来	一起	喜欢	这	心	的	这些	二	孩子们	,

“如果这两个种族能够像这两个孩子的心一样走到一起，那该多好啊！”

[ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " [sed] ['elɪət] .

the	Indians	would	be	saved	to	civilization	,	"	said	Eliot	.
这	印度人	会	是	已保存	到	文明	,	"	说	艾略特	.

“印第安人将被拯救，回归文明，”艾略特说。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ; [ɪz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] ,

"	They	might	be	made	to	come	together	by	the	same	means	;	is	that	not	so	,
"	他们	可能	是	制成	到	来	一起	经过	这	相同的	方法	;	是	那	不是	所以	,

“或许可以通过同样的方法让他们走到一起；难道不是吗？”

['brʌðər] ['elɪət] ? " [sed] ['wɪljəmz] .

brother	Eliot	?	"	said	Williams	.
兄弟	艾略特	?	"	说	威廉姆斯	.

“艾略特兄弟？”威廉姆斯问道。

" [wɪl] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [hɪr] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɪŋz] ? " [æskt]

"	Will	Little	Metacomet	here	ever	come	to	the	throne	of	the	forest	kings	?	"	asked
"	将要	小的	梅塔彗星	这里	曾经	来	到	这	王座	的	这	森林	国王	?	"	问

['blækˌstoʊn] .

Blackstone	.
黑石	.

“小梅塔科梅特将来会登上森林之王的宝座吗？”布莱克斯通问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	was	a	silence	.
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [red] ['hɪkəri] ['faɪər] .

The	Indian	boy	was	standing	by	the	red	hickory	fire	.
这	印度	男生	曾是	常设	经过	这	红色的	山胡桃木	火	.

那个印第安男孩站在红山核桃木火堆旁。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['destəni] ?

What	would	be	his	destiny	?
什么	会	是	他的	命运	?

他的命运将会如何?

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðer; ðər][mæts][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪz] ,

Before	**the**	**company**	**lay**	**down**	**upon**	**their**	**mats**	**in**	**their**	**rooms**	**and**	**lodges**	**,**
前	这	公司	躺	向下	之上	他们的	垫子	在	他们的	房间	和	旅馆	,

[əˈnʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

another	**queer**	**thing**	**happened**	**.**
其他	酷儿	事物	发生	.

在公司员工们躺到房间或宿舍的垫子上之前，又发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ˈtɪmɪd] [ˈsuːzn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [red] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	**little**	**prince**	**came**	**to**	**timid**	**Susan**	**,**	**and**	**put**	**up**	**his**	**red**	**hand**	**to**	**her**
这	小的	王子	来了	到	胆小	苏珊	,	和	放	向上	他的	红色的	手	到	她

[ˈkɜːrtʃɪf] .

kerchief	**.**
头巾	.

小王子走到胆怯的苏珊面前，伸出他那只红红的小手去摸她的手帕。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	**What**	**would**	**you**	**have**	**?**
"	什么	会	你	有	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	**He**	**shook**	**his**	**nose**	**kindly**	**,**	**and**	**she**	**bent**	**down**	**her**	**face**	**.**
"	他	摇晃	他的	鼻子	亲切地	,	和	她	弯曲	向下	她	脸	.

他和蔼地摇了摇鼻子，她便低下头来。

[ðə; ði] [tuː] [rʌbd] [ˈnoʊzɪz] .

The	**two**	**rubbed**	**noses**	**.**
这	二	摩擦	鼻子	.

两人互相蹭了蹭鼻子。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi][ænd; ənd]

"	**And**	**now**	**you**	**must**	**come**	**over**	**to**	**the**	**green**	**groves**	**of**	**Swansea**	**and**
"	和	现在	你	必须	来	超过	到	这	绿色的	小树林	的	斯旺西	和

[siː] [ˌjuː 'es][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] ,

see	**us**	**all**	**some**	**day**	**,**
看	我们	全部	一些	天	,

“现在，你们一定要有一天来到斯旺西的绿树林里，看看我们所有人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈwɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	**she**	**said**	**,**	**her**	**heart**	**warming**	**to**	**the**	**child**	**.**
"	她	说	,	她	心	变暖	到	这	孩子	.

“她说，她对这个孩子充满了爱意。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [step] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

There	**was**	**a**	**light**	**step**	**behind**	**her**	**.**
那里	曾是	一个	光	步	在后面	她	.

她身后传来轻轻的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

It	**was**	**that**	**of**	**the**	**princess**	**.**
它	曾是	那	的	这	公主	.

那是公主的。

[ðeɪ] [tuː] [rʌbd] [ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪd] .

They	**too**	**rubbed**	**noses**	**and**	**parted**	**.**
他们	也	摩擦	鼻子	和	分手了	.

它们也互相蹭了蹭鼻子，然后分开了。

[dʒɑːn] [ˈelɪət] [preɪd] .

John	**Eliot**	**prayed**	**.**
约翰	艾略特	祈祷	.

约翰·艾略特祈祷了。

[ðen] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][mæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [sæŋ]

Then	all	went	to	their	beds	and	mats	,	and	the	whip	-	poor	-	wills	sang
然后	全部	去	到	他们的	床	和	垫子	,	和	这	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	唱

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

outside	in	the	woods	,
外部	在	这	树林	,

然后大家都回到各自的床铺和垫子上睡觉，夜鹰在外面的树林里鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [kruːnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .

and	the	Indians	crooned	themselves	to	sleep	.
和	这	印度人	低吟浅唱	他们自己	到	睡觉	.

印第安人哼着小曲儿睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['heɪstæk] ['frendʃɪp]

HAYSTACK	FRIENDSHIP
草垛	友谊

干草堆友谊

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [went] [ə'weɪ] .

The	next	morning	the	little	mother	and	Roger	went	away	.
这	下一个	早晨	这	小的	母亲	和	罗杰	去	离开	.

第二天早上，小妈妈和罗杰就离开了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [siː] ['sʌmθɪŋ] " [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

She	said	she	was	terribly	afraid	that	she	would	"	see	something	"	on	the	trail	.
她	说	她	曾是	可怕	害怕的	那	她	会	"	看	某物	"	在	这	踪迹	.

她说她非常害怕会在路上“看到什么东西”。

" [duː][nɑːt] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

"	Do	not	fear	,	"	said	the	hermit	.
"	做	不是	害怕	,	"	说	这	隐士	.

“不要害怕，”隐士说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [raɪd][ðə; ði] [waɪt] [ɑːks] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

"	It	is	I	who	ride	the	white	ox	,	and	I	will	accompany	you	part	of	the	way	,
"	它	是	我	WHO	骑	这	白色的	牛	,	和	我	将要	陪伴	你	部分	的	这	方式	,

“骑着白牛的是我，我会陪你走一段路。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['elɪət][ʃæl; ʃəl][raɪd][ðə; ði][ɑːks] .

and	Father	Eliot	shall	ride	the	ox	.
和	父亲	艾略特	将	骑	这	牛	.

艾略特神父将骑着牛。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [treɪl] , [ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] ['fɑːloʊd] .

"	So	they	went	into	the	forest	trail	,	and	Metacomet	followed	.
"	所以	他们	去	进入	这	森林	踪迹	,	和	梅塔彗星	随后	.

于是他们走进了森林小路，Metacomet 也跟了上去。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi] .

They	parted	at	last	on	the	borders	of	the	green	groves	of	Swansea	.
他们	分手了	在	最后的	在	这	边界	的	这	绿色的	小树林	的	斯旺西	.

他们最终在斯旺西绿树丛的边缘分别了。

" ['lɪt(ə)l] [prɪns] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] , " [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [oʊks] .

"	Little	Prince	,	"	said	timid	Susan	,	"	you	love	the	oaks	.
"	小的	王子	,	"	说	胆小	苏珊	,	"	你	爱	这	橡树	.

“小王子，”胆怯的苏珊说，“你喜欢橡树。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .

I	see	that	you	do	.
我	看	那	你	做	.

我看得出来你确实这么做了。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [lʌv] [ðə; ði] [oʊks] , [tuː] ,

The	squirrels	love	the	oaks	,	too	,
这	松鼠	爱	这	橡树	,	也	,

松鼠也很喜欢橡树。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [graʊnd] [ɑːr; ər] [frendz] .

and	I	see	that	you	and	the	squirrels	which	live	under	ground	are	friends	.
和	我	看	那	你	和	这	松鼠	哪个	居住	在下面	地面	是	朋友们	.

我发现你和生活在地下的松鼠是朋友。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [oʊks] [ænd; ənd] [griːn] [mɔːsɪz] [ɪn]['swɔnsi; -zi] .

There	are	great	oaks	and	green	mosses	in	Swansea	.
那里	是	伟大的	橡树	和	绿色的	苔藓	在	斯旺西	.

斯旺西有高大的橡树和绿色的苔藓。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪt] [bɜːtʃiz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [griːn] ['sævɪn] ,

There	are	white	birches	there	,	and	green	savins	,
那里	是	白色的	白桦树	那里	,	和	绿色的	萨文斯	,

那里有白桦树和绿刺槐。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] ['mɔːsi] ['pleɪsɪz] [wer] [wʌn][kæn; kən][rest] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ,

and	all	around	are	mossy	places	where	one	can	rest	,	and	hear	the	birds	sing	,
和	全部	大约	是	苔藓	地方	在哪里	一	能	休息	,	和	听到	这	鸟类	唱歌	,

周围都是长满青苔的地方，可以休息，可以听鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] [pɪk] ['beriz] .

and	pick	berries	.
和	挑选	浆果	.

然后采摘浆果。

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [stɑːp][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] ,

The	wild	geese	stop	there	in	their	flight	—	oh	,	it	is	a	lovely	place	,	and	my	husband	,
这	荒野	鹅	停止	那里	在	他们的	航班	—	哦	,	它	是	一个	迷人的	地方	,	和	我的	丈夫	,

野鹅在迁徙途中会在那里停留——哦，那真是个美丽的地方，我的丈夫，

[dʒoʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɑːpər] .

Joe	,	he	is	a	good	man	,	a	wood	-	chopper	.
乔	,	他	是	一个	好的	男人	,	一个	木头	-	直升机	.

乔是个好人，是个伐木工。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][sʌm; səm][deɪ] , [ænd; ənd] [siː] ['rɑːdʒər] ,

Won't	you	come	over	to	our	cabin	some	day	,	and	see	Roger	,
惯于	你	来	超过	到	我们的	舱	一些	天	,	和	看	罗杰	,

你哪天愿意来我们小屋看看罗杰吗?

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][faɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? — [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	help	him	find	things	in	the	woods	?	—	you	know	all	about	the	wonders	of	the	woods	,
和	帮助	他	寻找	事物	在	这	树林	?	—	你	知道	全部	关于	这	奇迹	的	这	树林	,

帮他在树林里找东西？——你对树林的奇妙之处了如指掌。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	we	are	near	to	them	.
和	我们	是	靠近	到	他们	.

我们离他们很近。

" [ðə; ði]['ɪndiən] [læd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['rɑːdʒər][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] . "

"	The	Indian	lad	turned	to	Roger	and	said	,	"	I	will	come	.	"
"	这	印度	小伙子	转向	到	罗杰	和	说	,	"	我	将要	来	.	"

“那个印度小伙子转向罗杰说：‘我会来的。’”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ! " [sed] ['rɑːdʒər] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	That	will	be	fine	!	"	said	Roger	clapping	his	hands	at	the	prospect	of	a
"	那	将要	是	美好的	!	"	说	罗杰	鼓掌	他的	双手	在	这	前景	的	一个

['pleɪmeɪt] .

playmate	.
玩伴	.

“那太好了！”罗杰拍着手说，一想到能有个玩伴就兴奋不已。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	If	anything	should	happen	,	"	said	timid	Susan	,	"	we	will	not	forsake	each	other	.
"	如果	任何事物	应该	发生	,	"	说	胆小	苏珊	,	"	我们	将要	不是	背叛	每个	其他	.

“如果发生什么事，”胆怯的苏珊说，“我们绝不会抛弃彼此。”

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] .

We	will	always	be	true	to	each	other	,	whatever	may	happen	.
我们	将要	总是	是	真的	到	每个	其他	,	任何	可能	发生	.

无论发生什么，我们都会永远忠于彼此。

" [soʊ][ðə; ði]['tɪmɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv]

"	So	the	timid	woman	and	Roger	and	the	Indian	prince	made	a	treaty	of
"	所以	这	胆小	女士	和	罗杰	和	这	印度	王子	制成	一个	条约	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

于是，胆怯的女子、罗杰和印度王子签订了和平条约。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sɪn'sɪr] .

And	they	were	very	sincere	.
和	他们	是	非常	真诚	.

他们非常真诚。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [sed] , " [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

As	they	parted	Little	Metacomet	said	,	"	My	heart	will	never	forget	.
作为	他们	分手了	小的	梅塔彗星	说	,	"	我的	心	将要	绝不	忘记	.

临别之际，小梅塔科梅特说道：“我的心永远不会忘记。”

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [bend] [æt; ət] [tuː; tə] [siː] ['rɑːdʒər]

"	The	very	next	day	he	came	up	from	the	river	bend	at	Sowams	to	see	Roger
"	这	非常	下一个	天	他	来了	向上	从	这	河	弯曲	在	索瓦姆斯	到	看	罗杰

.

:
.

“第二天，他就从索瓦姆斯河湾那边来找罗杰了。”

['tɪmɪd] ['suːzn] [meɪd] [sʌm; səm] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —

Timid	Susan	made	some	pancakes	for	him	,	and	he	said	—
胆小	苏珊	制成	一些	煎饼	为了	他	,	和	他	说	—

胆小的苏珊给他做了些煎饼，他说——

" [ˌem 'iː] [wɪl] ['nevər] [fər'get] ;

"	Me	will	never	forget	;
"	我	将要	绝不	忘记	;

我永远不会忘记；

[ˌem ˈiː] [wɪl] [kʌm] [tuː] [taɪmz] [moʊ] - ([əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]) [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [aʊt]

me	will	come	two	times	mo	-	(	again	and	again	)	and	will	bring	you	things	out
我	将要	来	二	时代	莫	-	(	再次	和	再次	)	和	将要	带来	你	事物	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

of	the	woods	.
的	这	树林	.

我会再来两次（一次又一次），还会从树林里给你带东西。

" [hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ˈsuːzn] [tuː; tə]

"	He	now	began	to	look	for	things	in	the	woods	that	would	cause	Susan	to
"	他	现在	开始	到	看	为了	事物	在	这	树林	那	会	原因	苏珊	到

[ˈwʌndər] .

wonder	.
想知道	.

“他开始在树林里寻找一些会让苏珊感到好奇的东西。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈwʌndər] " [tuː] [taɪmz] [moʊ] - " — [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

He	liked	to	see	her	wonder	"	two	times	mo	-	"	—	again	and	again	.
他	喜欢	到	看	她	想知道	"	二	时代	莫	-	"	—	再次	和	再次	.

他喜欢看到她一次又一次地疑惑“两倍多”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ˈoʊpən] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːl] [ˈgraːsiz] [ænd; ənd] [ˈberi]

There	were	great	open	places	in	the	woods	then	full	of	tall	grasses	and	berry
那里	是	伟大的	打开	地方	在	这	树林	然后	满的	的	高的	草	和	浆果

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

当时的树林里有很多开阔的地方，长满了高高的野草和浆果灌木。

[ðə; ði] [ˈrɛdˌbɛri] [gruː] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [blæk] [ˈɔːldər] ,

The	redberry	grew	in	them	,	the	black	alders	,
这	红莓	生长	在	他们	,	这	黑色的	桤木	,

红莓树和黑桤木都生长在树丛中。

[ðə; ði][waɪld] [roʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbɑːrˌberi; ˈbɑːrbəri] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm] [huːz] [ˈberiz] [ˈkændlz]

the	wild	rose	bushes	and	barberry	bushes	from	whose	berries	candles
这	荒野	玫瑰	灌木丛	和	小檗碱	灌木丛	从	谁	浆果	蜡烛

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

野玫瑰丛和刺柏丛，人们用它们的浆果制作蜡烛。

[ðə; ði][ˈbɑːrˌberi; ˈbɑːrbəri] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpləndz] .

The	barberries	lined	the	uplands	.
这	小檗果	衬里	这	高地	.

小檗遍布高地。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɪndwərd] [weɪz] .

There	lived	the	meadow	birds	of	windward	ways	.
那里	居住地	这	草地	鸟类	的	迎风	方式	.

迎风面的草地上栖息着许多鸟儿。

[ðə; ði] [snaɪp] [hɪd][ðer; ðər] ,

The	snipe	hid	there	,
这	狙击	隐藏	那里	,

鹬鸟藏在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] [meɪd] [ðə; ði] [er] [rɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [wen] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nestɪŋ] [meit]

and	the	bobolink	made	the	air	ring	in	summer	when	singing	to	his	nesting	mate
和	这	稻田鸟	制成	这	空气	戒指	在	夏天	什么时候	歌唱	到	他的	嵌套	伴侣

.

:

.

夏天，当黑喉草雀鸣叫着向巢中的伴侣求偶时，会在空中发出嗡嗡声。

[ðiːz] ['medoʊi] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [bluːm] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [rəumd]

These	meadowy	places	were	all	bloom	and	song	,	and	the	little	prince	roamed
这些	梅多伊	地方	是	全部	盛开	和	歌曲	,	和	这	小的	王子	漫游

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

这些草地上鲜花盛开，鸟语花香，小王子在其中漫步。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['skersli] ['haɪər] [ðæn; ðən][læst] ['jɪrz] ['pʊsi] - ['wiləuz] ,

the	feathers	on	his	head	scarcely	higher	than	last	year's	pussy	-	willows	,
这	羽毛	在	他的	头	几乎	更高	比	最后的	年	猫	-	柳树	,

他头上的羽毛几乎和去年的柳絮一样矮小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['wʌndər] .

and	the	red	-	winged	blackbirds	following	him	in	alarm	and	wonder	.
和	这	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	下列的	他	在	警报	和	想知道	.

红翅黑鹂惊恐地跟在他身后，好奇地看着他。

['suːzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] .

Susan	was	a	simple	woman	,	with	a	faithful	heart	.
苏珊	曾是	一个	简单的	女士	,	和	一个	忠实	心	.

苏珊是个心地善良、为人真诚的普通女人。

[ʃiː; ʃi] [lækt] [strɔːŋ] [sens] [ɔːr][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

She	lacked	strong	sense	or	the	expression	of	it	,	but	she	loved	everybody	.
她	缺乏	强的	感觉	或者	这	表达	的	它	,	但	她	喜爱	大家	.

她缺乏强烈的感知力或表达能力，但她爱着每一个人。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] " [kwɪr] , " [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [ɔːf] , "

In	the	old	country	she	had	been	called	"	queer	,	"	a	"	little	off	,	"
在	这	老的	国家	她	有	到过	称为	"	酷儿	,	"	一个	"	小的	离开	,	"

在老家，她曾被称作“古怪的”、“有点不正常”的人。

" [tʌtʃt] [ɪn][maɪnd] .

"	touched	in	mind	.
"	感动	在	头脑	.

内心深受触动。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] ['hæpi] .

"	But	she	tried	to	make	every	one	happy	.
"	但	她	尝试	到	制作	每一个	一	快乐的	.

但她努力让每个人都开心。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['wʊdmən] , [bɔːt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ,

When	her	husband	,	the	woodman	,	bought	of	King	Philip	a	piece	of	land	,
什么时候	她	丈夫	,	这	樵夫	,	买	的	国王	菲利普	一个	片	的	土地	,

当她的丈夫，那位樵夫，从菲利普国王那里买了一块地时，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	and	Susan	and	Roger	went	there	to	live	.
他	和	苏珊	和	罗杰	去	那里	到	居住	.

他和苏珊、罗杰一起搬到那里居住。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

It	was	summer	,	and	the	air	was	all	fragrance	and	song	.
它	曾是	夏天	,	和	这	空气	曾是	全部	香味	和	歌曲	.

那是夏天，空气中弥漫着芬芳和歌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [stæk] [ʌv; əv] [sweɪl] [ˈmedoʊ] [græs] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

There	was	a	large	flat	stack	of	swale	meadow	grass	on	the	land	.
那里	曾是	一个	大的	平坦的	堆	的	沼泽地	草地	草	在	这	土地	.

地上有一大堆平坦的洼地草。

[ðə; ði][ˈfæməli] [tʊk] [ˈʃeltər] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [wʌz; wəz]

The	family	took	shelter	under	it	for	a	few	nights	,	while	the	woodman	was
这	家庭	采取	庇护所	在下面	它	为了	一个	很少	夜晚	,	尽管	这	樵夫	曾是

[ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .

building	his	cabin	.
建筑	他的	舱	.

在樵夫建造小木屋的那几天，一家人就在这棵树下住了几个晚上。

[ˈsuːzn] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk] [tuː; tə] [rest] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] .

Susan	used	to	go	out	to	the	stack	to	rest	often	during	the	summer	.
苏珊	用过的	到	去	出去	到	这	堆	到	休息	经常	期间	这	夏天	.

夏天的时候，苏珊经常到书堆那里休息。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [nuː] [ˈɪŋgləndɚz] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Many	of	the	early	New	Englanders	used	to	pray	in	the	woods	,
许多	的	这	早期的	新的	英格兰人	用过的	到	祈祷	在	这	树林	,

许多早期的新英格兰人过去常常在树林里祈祷。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ˈsuːzn] [juːst] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [stæk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .

and	it	was	thought	that	Susan	used	a	hollow	in	the	stack	for	this	purpose	.
和	它	曾是	想法	那	苏珊	用过的	一个	空洞的	在	这	堆	为了	这	目的	.

人们认为苏珊利用了书堆中的一个空隙来实现这个目的。

[sʌm; səm]['indiəns] [ˈfriːkwəntli] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [stæk] .

Some	Indians	frequently	saw	her	sheltered	by	the	stack	.
一些	印度人	频繁地	锯	她	避难所	经过	这	堆	.

有些印度人经常看到她躲在柴堆后面。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪstæk] , " [ɪn] [ˈɪndiən] [wɜːrdz] .

They	came	to	call	her	"	The	Lady	of	the	Haystack	,	"	in	Indian	words	.
他们	来了	到	称呼	她	"	这	女士	的	这	草垛	,	"	在	印度	字	.

他们用印第安语称她为“干草堆夫人”。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˈpænkeɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] [huː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [baɪ][hɜːr; hər] [dɔːr] .

She	used	to	give	pancakes	to	the	Indians	who	sat	down	to	rest	under	the	great	trees	by	her	door	.
她	用过的	到	给	煎饼	到	这	印度人	WHO	卫星	向下	到	休息	在下面	这	伟大的	树木	经过	她	门	.

她过去常常给坐在她家门口大树下休息的印第安人分发煎饼。

[ðə; ði]['indiəns] [brɔːt] [hɜːr; hər][kɔːrn] [hʌsks] [ænd; ənd] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪb(ə)l] [mɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

The	Indians	brought	her	corn	husks	and	meal	from	the	tribal	mill	,	which	was	near	.
这	印度人	带来	她	玉米	谷壳	和	一顿饭	从	这	部落	磨	,	哪个	曾是	靠近	.

印第安人从附近的部落磨坊给她带来了玉米皮和玉米粉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˈkɔːrnmiːl] [keɪks] [ænd; ənd] [roʊst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hʌsks] ,

She	would	make	cornmeal	cakes	and	roast	them	in	the	husks	,
她	会	制作	玉米粉	蛋糕	和	烤	他们	在	这	谷壳	,

她会用玉米粉做成饼，然后连着玉米皮一起烤。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

which	she	would	share	with	the	wayfarers	under	the	trees	.
哪个	她	会	分享	和	这	旅行者	在下面	这	树木	.

她会把这些分享给树下的过路人。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][ɔːr] [stæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] .

Little	Metacomet	began	to	come	often	and	loiter	about	the	cabin	or	stack	until	he	was	seen	.
小的	梅塔彗星	开始	到	来	经常	和	游荡	关于	这	舱	或者	堆	直到	他	曾是	已见	.

小梅塔科梅特开始频繁地出现，在小屋或烟囱附近徘徊，直到被人发现。

['suːzn] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

Susan	would	go	out	to	invite	him	in	,	at	first	very	cautiously	.
苏珊	会	去	出去	到	邀请	他	在	,	在	第一的	非常	谨慎地	.

苏珊会出去邀请他进来，起初非常谨慎。

" [juː; jʊ] - [gɑːt][noʊ][wɔːr] - [wuːp] [ɪn][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] .

"	You	hav'n't	got	no	war	-	whoop	in	ye	,	"	she	would	sometimes	say	.
"	你	-	得到	不	战争	-	哇哦	在	是的	,	"	她	会	有时	说	.

她有时会说："你一点儿战斗的气势都没有。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʊd] [baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪvət] .

The	little	prince	would	bow	his	head	,	as	if	it	dropped	from	a	pivot	.
这	小的	王子	会	弓	他的	头	,	作为	如果	它	掉落	从	一个	枢	.

小王子会低下头，仿佛头是从轴上掉下来的。

" [ðen] [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	Then	don't	let	it	come	out	,	"	she	would	say	.
"	然后	不	让	它	来	出去	,	"	她	会	说	.

"那就别让它说出来，"她会这样说。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [naʊ] .

"	Follow	me	,	now	.
"	跟随	我	,	现在	.

"现在，跟我来。"

" ['suːzn] ['evri] [deɪ] [fɪrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	Susan	every	day	feared	more	and	more	that	she	would	hear	the	war	-	whoop	notwithstanding	that	she	was	so	friendly	with	the	little	prince	.
"	苏珊	每一个	天	害怕	更多的	和	更多的	那	她	会	听到	这	战争	-	哇哦	虽然	那	她	曾是	所以	友好的	和	这	小的	王子	.

尽管苏珊和小王子关系很好，但她每天都越来越害怕听到战争的号角声。

[wen] [ðə; ði] [luːn] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " ['nevər] [maɪnd] :

When	the	loon	cried	in	the	night	,	she	would	say	,	"	Never	mind	:
什么时候	这	潜鸟	哭	在	这	夜晚	,	她	会	说	,	"	绝不	头脑	:

当夜里潜鸟啼叫时，她会说："没关系：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] .

I	have	the	little	prince's	heart	.
我	有	这	小的	王子的	心	.

我拥有一颗小王子般的心。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	will	always	be	true	to	me	.
他	将要	总是	是	真的	到	我	.

他会永远忠于我。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] ['suːzn] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ɔːr] [hɪr] .

"	There	were	three	things	that	Susan	was	afraid	she	would	see	or	hear	.
"	那里	是	三	事物	那	苏珊	曾是	害怕的	她	会	看	或者	听到	.

苏珊害怕看到或听到三件事。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] , ['æftər][ðə; ði][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] , [æn; ən] ['ɪndiən]

One	was	a	ghost	,	after	the	old	New	England	superstition	,	another	,	an	Indian
一	曾是	一个	鬼	,	后	这	老的	新的	英格兰	迷信	,	其他	,	一个	印度

['kʌndʒərər] , [ɔːr]['medɪs(ə)n][mæn] ,

conjurer	,	or	medicine	man	,
魔术师	,	或者	药品	男人	,

一个是鬼魂，这是新英格兰古老迷信的说法；另一个是印第安巫医或药师。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] .

and	the	last	was	the	war	-	whoop	.
和	这	最后的	曾是	这	战争	-	哇哦	.

最后一种声音是战吼。

" [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [skɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	,	I	would	be	that	scart	,	"	she	used	to	say	,	"	if	I	were	to	hear	it	,
"	为什么	,	我	会	是	那	疤痕	,	"	她	用过的	到	说	,	"	如果	我	是	到	听到	它	,

“哎呀，如果我听到这话，我肯定会吓成那样，”她以前常说。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [bæk] . "

I	would	go	right	out	of	my	head	,	and	never	would	come	back	.	"
我	会	去	正确的	出去	的	我的	头	,	和	绝不	会	来	后退	.	"

我会彻底疯掉，再也回不来了。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] ['rɑːdʒər][wʌn] [deɪ] ,

"	Where	would	you	go	?	"	asked	Roger	one	day	,
"	在哪里	会	你	去	?	"	问	罗杰	一	天	,

“你想去哪里？”有一天，罗杰问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['skitərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [er] ? "

"	if	you	should	hear	it	skittering	along	the	air	?	"
"	如果	你	应该	听到	它	四处乱窜	沿着	这	空气	?	"

“如果你听到它在空中飞舞的声音呢？”

" [aɪ] [wʊd] [flai][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['heɪstæk] , [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

"	I	would	fly	to	the	old	haystack	,	and	hide	in	the	hay	,
"	我	会	飞	到	这	老的	草垛	,	和	隐藏	在	这	干草	,

我会飞到旧草垛那里，躲在干草堆里，

[ænd; ənd][pʊt][maɪ]['fɪŋgərz][ɑːn][bəuθ] [ɪrz] [ænd; ənd] [preɪ] .

and	put	my	fingers	on	both	ears	and	pray	.
和	放	我的	手指	在	两个都	耳朵	和	祈祷	.

然后我把手指放在双耳上祈祷。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [bluː] [dʒeɪ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [skriːm] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz]

"	She	had	a	tame	blue	jay	that	used	to	scream	after	her	in	the	trees	as
"	她	有	一个	驯服	蓝色的	杰伊	那	用过的	到	尖叫	后	她	在	这	树木	作为

[ɪf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

if	to	frighten	her	.
如果	到	吓唬	她	.

“她养了一只驯服的蓝鸟，这只蓝鸟经常在树上对着她尖叫，好像要吓唬她似的。”

[ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	roguish	bird	seemed	to	know	that	he	could	alarm	her	,	and	to
这	调皮	鸟	似乎	到	知道	那	他	可以	警报	她	,	和	到

[dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

delight	in	it	.
喜	在	它	.

这只狡猾的鸟似乎知道自己会吓到她，并且乐在其中。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræŋk] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [jeld]

He	would	make	a	sound	like	the	turning	of	a	crank	,	after	he	had	yelled
他	会	制作	一个	声音	喜欢	这	转弯	的	一个	曲柄	,	后	他	有	大喊

[hɪz; ɪz] [wɔːr] - [wuːp] .

his	war	-	whoop	.
他的	战争	-	哇哦	.

他发出战吼之后，会发出像转动曲柄一样的声音。

[pʊr] ['suːzn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪstæk] , [ɪn] [wɪtʃ]

Poor	Susan	,	when	she	was	in	trouble	she	resorted	to	the	haystack	,	in	which
贫穷的	苏珊	,	什么时候	她	曾是	在	麻烦	她	复原	到	这	草垛	,	在	哪个

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kævərn] ,

was	a	cavern	,
曾是	一个	洞穴	,

可怜的苏珊，遇到麻烦时就躲进干草堆，那里有个洞穴。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] " ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

where	she	said	the	Lord	"	covered	her	with	his	wings	.
在哪里	她	说	这	主	"	涵盖	她	和	他的	翅膀	.

她说，主“用他的翅膀遮蔽了她”。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [juːst] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

"	The	little	prince	used	to	find	her	there	when	she	was	not	in	the	cabin	,
"	这	小的	王子	用过的	到	寻找	她	那里	什么时候	她	曾是	不是	在	这	舱	,

“小王子以前常常在她不在小屋的时候在那里找到她。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小梅塔彗星(Little Metacomet)
第2/5页

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [səˈpraiziz] [ðer; ðər] , [æz; əz][waɪld] ['strɔːberɪz] , ['flaʊərz] , [bɜːrdz]

and	he	would	take	her	surprises	there	,	as	wild	strawberries	,	flowers	,	birds
和	他	会	拿	她	惊喜	那里	,	作为	荒野	草莓	,	花朵	,	鸟类

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

and	little	animals	.
和	小的	动物	.

他会带给她惊喜，比如野草莓、鲜花、鸟类和小动物。

[hiː; hi][wʌns] ['kærid] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] [red] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]

He	once	carried	her	there	the	rose	of	birds	,	the	red	bird	of	the	deep
他	一次	携带	她	那里	这	玫瑰	的	鸟类	,	这	红色的	鸟	的	这	深的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他曾带着她去那里，就像鸟儿中的玫瑰，深林中的红鸟。

[huːz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

whose	disposition	was	as	shy	as	her	own	.
谁	处置	曾是	作为	害羞的	作为	她	自己的	.

他的性格和她一样腼腆。

" [aɪ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndər] .

"	I	must	let	him	go	,	"	she	said	,	while	holding	it	in	wonder	.
"	我	必须	让	他	去	,	"	她	说	,	尽管	保持	它	在	想知道	.

“我必须放他走，”她一边惊叹地拿着它，一边说道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	Why	?	"	asked	the	little	prince	.
"	为什么	?	"	问	这	小的	王子	.

“为什么？”小王子问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːts] [soʊ][fæst] .

"	Because	his	heart	beats	so	fast	.
"	因为	他的	心	节拍	所以	快速地	.

因为他的心跳太快了。

[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][bɜːrdz] , [tuː] . "

The	Golden	Rule	was	meant	for	birds	,	too	.	"
这	金的	规则	曾是	意思是	为了	鸟类	,	也	.	"

黄金法则也适用于鸟类。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ?

"	What	is	the	Golden	Rule	?
"	什么	是	这	金的	规则	?

什么是黄金法则?

" [ænd; ənd] ['suːzn] [let][ðə; ði] [red] [bɜːrd][goʊ] ,

"	And	Susan	let	the	red	bird	go	,
"	和	苏珊	让	这	红色的	鸟	去	,

于是苏珊放飞了那只红鸟。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌmetəˈkɔmit] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] .

and	taught	Metacomet	the	Golden	Rule	in	the	shadow	of	the	haystack	.
和	教授	梅塔彗星	这	金的	规则	在	这	阴影	的	这	草垛	.

并在干草堆的阴影下向梅塔科梅特传授了黄金法则。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l]['vælju:d][tu:; tə] - [deɪ] .

There	was	one	charm	of	the	woods	that	is	little	valued	to	-	day	.
那里	曾是	一	魅力	的	这	树林	那	是	小的	有价值的	到	-	天	.

森林曾经有一种魅力，如今却鲜为人知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

It	is	almost	a	lost	art	among	us	.
它	是	几乎	一个	丢失的	艺术	之中	我们	.

这门技艺在我们中间几乎已经失传了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .

It	was	the	odors	of	the	flowers	and	the	trees	.
它	曾是	这	气味	的	这	花朵	和	这	树木	.

那是花草树木的香气。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [nuː] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɔːl] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb]

The	Indian	women	knew	,	or	thought	they	knew	,	the	value	of	all	roots	and	herbs
这	印度	女性	知道	,	或者	想法	他们	知道	,	这	价值	的	全部	根	和	草药

[æz; əz] ['medsnz] ,

as	medicines	,
作为	药物	,

印度妇女知道，或者自认为知道，所有根茎和草药的药用价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

but	they	also	found	delight	in	the	odors	of	vegetation	,
但	他们	还	成立	喜	在	这	气味	的	植被	,

但他们也很喜欢植物的气味。

[laɪk] [ðə; ði] ['neɪtʃər] - ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld] .

like	the	nature	-	loving	children	of	the	Eastern	world	.
喜欢	这	自然	-	爱	孩子们	的	这	东	世界	.

就像东方世界热爱自然的孩子们一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pʌndʒənt] [roʊz] , [ðə; ði] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] [ðæt] [moʊst] [ə'træktɪd]

It	was	not	the	pungent	rose	,	the	sassafras	and	pennyroyal	that	most	attracted
它	曾是	不是	这	泼辣	玫瑰	,	这	黄樟	和	薄荷	那	最多	吸引

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪələt] ,

them	,	but	the	violet	,
他们	,	但	这	紫色	,

最吸引他们的并非浓郁的玫瑰、黄樟和薄荷，而是紫罗兰。

[ðə; ði][ɑːr'bjuːtəs] , [ðə; ði]['loʊkəst] , [ðə; ði][waɪld] ['hʌnisʌkl] , [ðə; ði] ['spɪrmɪnt] , [ðə; ði] [bruːzd]

the	arbutus	,	the	locust	,	the	wild	honeysuckle	,	the	spearmint	,	the	bruised
这	草莓树	,	这	刺槐	,	这	荒野	金银花	,	这	薄荷	,	这	瘀伤

['tʃekərˌberi] , [ðə; ði] [mʌsk] [plænts] ,

checkerberry	,	the	musk	plants	,
棋盘莓	,	这	麝香	植物	,

草莓树、刺槐、野生金银花、留兰香、瘀伤的番荔枝、麝香植物

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['braɪər] .

and	the	sweet	brier	.
和	这	甜的	荆棘	.

还有野蔷薇。

[ðə; ði] [læst] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] ['ʌðər] [plænts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fjuːm] .

The	last	exceeded	all	other	plants	in	the	subtlety	of	its	perfume	.
这	最后的	超出	全部	其他	植物	在	这	微妙之处	的	它是	香水	.

最后一种植物的香气最为微妙，胜过其他所有植物。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðiːz] ['freigrənsiz] [wʌz; wəz] ['haɪli]

The	faculty	of	scent	of	the	Indian	to	enjoy	all	these	fragrances	was	highly
这	学院	的	香味	的	这	印度	到	享受	全部	这些	香水	曾是	高度

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

印度人拥有高度发达的嗅觉，能够欣赏所有这些香味。

['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ;

Nature	to	the	wild	man	was	more	than	to	the	pioneer	;
自然	到	这	荒野	男人	曾是	更多的	比	到	这	先锋	;

对于野蛮人来说，大自然的意义远大于对于拓荒者的意义；

[ðə; ði]['fɔːrmər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [taʊnz] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

the	former	lived	in	a	fragrance	which	the	man	of	towns	knew	but	little	.
这	以前的	居住地	在	一个	香味	哪个	这	男人	的	城镇	知道	但	小的	.

前者生活在一种城里人知之甚少的芬芳之中。

[ðə; ði]['ɪndiən] [lʌvd] [hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrld] .

The	Indian	loved	his	own	world	.
这	印度	喜爱	他的	自己的	世界	.

这位印度人热爱他自己的世界。

[ðə; ði]['rɑːks] [bluːmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [striːmz] [fɪld] [ðer; ðər][bæŋks][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]

The	rocks	bloomed	for	him	,	the	streams	filled	their	banks	with	flowers	for
这	岩石	盛开	为了	他	,	这	溪流	已填	他们的	银行	和	花朵	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

岩石为他绽放，溪流两岸鲜花盛开，都是为了他。

[ðə; ði] ['fɔrists] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['pɑːrks] ,

the	forests	were	his	parks	,
这	森林	是	他的	公园	,

森林就是他的公园，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd] [smel] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən]

and	he	could	see	and	hear	more	clearly	and	smell	more	keenly	than
和	他	可以	看	和	听到	更多的	清楚地	和	闻	更多的	敏锐地	比

[ðə; ði] ['tɔɪlərz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

the	toilers	from	over	the	sea	.
这	辛勤劳作者	从	超过	这	海	.

他的视力、听力和嗅觉都比来自海外的劳工们更敏锐。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [brɔːt] ['suːzn] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['ʃoʊi] ['kʌlɚz] ,

The	Indian	boy	brought	Susan	the	nosegays	that	had	not	the	most	showy	colors	,
这	印度	男生	带来	苏珊	这	花束	那	有	不是	这	最多	炫耀	颜色	,

那个印度男孩给苏珊带来了几束颜色并不艳丽的花束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːtəst] ['əudəz] .

but	the	sweetest	odors	.
但	这	最甜美的	气味	.

但最甜美的气味。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praiziz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [klɪr] [hɔːrn] .

Among	his	surprises	for	her	was	a	"	clear	horn	.
之中	他的	惊喜	为了	她	曾是	一个	"	清除	喇叭	.

他给她的惊喜之一是“清晰的号角”。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][hɔːrnz] [ðæt] [gruː] [waɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd]
" There were certain horns that grew white towards the end and were pointed
" 那里 是 肯定 角 那 生长 白色的 向 这 结尾 和 是 尖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['sʌbstəns] [laɪk]['æmbər] .
with a clear substance like amber .
和 一个 清除 物质 喜欢 琥珀色 .

“有些角末端呈白色，尖端呈琥珀状透明物质。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːrnz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [goʊld] .
The point of these horns shone in the sunlight like gold .
这 观点 的 这些 角 闪耀 在 这 阳光 喜欢 金子 .

这些角尖在阳光下闪闪发光，如同黄金一般。

[ðɪs] [klɪr] [hɔːrn][wʌz; wəz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] .
This clear horn was an emblem of dignity and royalty .
这 清除 喇叭 曾是 一个 徽 的 尊严 和 皇室 .

这只清澈的号角是尊严和皇室的象征。

[sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [hɔːrn][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
Suggestions of the use of the emblem of the clear horn are to be found
建议 的 这 使用 的 这 徽 的 这 清除 喇叭 是 到 是 成立
[ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃər] ,
in the Hebrew Scriptures ,
在 这 希伯来语 经文 ,

在希伯来圣经中可以找到使用透明号角作为标志的建议。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] .
and ancient art .
和 古老的 艺术 .

以及古代艺术。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .
" It shines , " said Little Metacomet .
" 它 闪耀 , " 说 小的 梅塔彗星 .

“它闪闪发光，”小梅塔彗星说道。

" [wʌt] [ʃaɪnz] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] , [huː] [stʊd] [baɪ][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
" What shines ? " asked Roger , who stood by admiring it .
" 什么 闪耀 ? " 问 罗杰 , WHO 站立 经过 钦佩 它 .

“什么在闪闪发光？”罗杰站在一旁欣赏着问道。

" [ðə; ði][hɔːrn] — [let][ˌem 'iː][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
" The horn — let me hold it up to the sun .
" 这 喇叭 — 让 我 抓住 它 向上 到 这 太阳 .

“号角——让我把它举向太阳。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" He held the top of the horn in a way that the sun might strike it .
" 他 握住 这 顶部 的 这 喇叭 在 一个 方式 那 这 太阳 可能 罢工 它 .

他握住号角的顶部，让阳光可以照射到它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː]['faɪər] ; [tuː; tə][bɜːrn] ;
It seemed to turn into fire ; to burn ;
它 似乎 到 转动 进入 火 ; 到 烧伤 ;

它似乎变成了火；燃烧了；

[tuː; tə] [send] [fɔːrθ] ['reɪz] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][goʊld] .
to send forth rays as from a flame of gold .
到 发送 前进 射线 作为 从 一个 火焰 的 金子 .

像金色的火焰般发出光芒。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] ['suːzn] .

"	It	is	like	a	king	,	with	a	crown	on	his	head	,	"	said	Susan	.
"	它	是	喜欢	一个	国王	,	和	一个	王冠	在	他的	头	,	"	说	苏珊	.

“就像一位头戴王冠的国王，”苏珊说。

" [meɪ] [juː; jʊ] [wer] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [wɪl] [ʃaɪn] .

"	May	you	wear	white	robes	and	a	crown	of	gold	that	will	shine	.
"	可能	你	穿	白色的	长袍	和	一个	王冠	的	金子	那	将要	闪耀	.

愿你身穿白袍，头戴闪耀的金冠。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

"	The	little	prince	did	not	quite	comprehend	this	figure	of	speech	.
"	这	小的	王子	做过	不是	相当	理解	这	数字	的	演讲	.

“小王子不太理解这种修辞手法。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	stood	in	the	sun	for	a	long	time	,
他	站立	在	这	太阳	为了	一个	长的	时间	,

他在阳光下站了很久，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪr] [hɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reɪz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

holding	up	the	clear	horn	to	the	sun	to	see	the	rays	reflected	from	the	top
保持	向上	这	清除	喇叭	到	这	太阳	到	看	这	射线	反映	从	这	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

将透明的号角举向太阳，观察阳光从号角顶部反射的光芒。

[ðə; ði] [klɪr] [hɔːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pærəbl] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [priːsts] ,

The	clear	horn	was	a	kind	of	parable	of	life	to	the	Indian	priests	,
这	清除	喇叭	曾是	一个	种类	的	寓言	的	生活	到	这	印度	神父	,

对印度祭司来说，清脆的号角是一种人生的寓言。

['æftər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] [θɔːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

after	the	ancient	Hebrew	thought	,	and	even	the	prince	saw	a	meaning	in	it	.
后	这	古老的	希伯来语	想法	,	和	甚至	这	王子	锯	一个	意义	在	它	.

按照古希伯来人的思想，就连王子也从中看到了意义。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪt]

ANOTHER	VISIT	TO	THE	HERMIT
其他	访问	到	这	隐士

再次拜访隐士

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['neɪtʃər] ;

Little	Metacomet	liked	to	look	into	nature	;
小的	梅塔彗星	喜欢	到	看	进入	自然	;

小梅塔科梅特喜欢观察大自然；

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [maɪnd] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	small	mind	probably	did	not	know	that	the	hidden	force	and	wisdom	of	the
他的	小的	头脑	大概	做过	不是	知道	那	这	隐	力量	和	智慧	的	这

['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

universe	was	there	.
宇宙	曾是	那里	.

他那狭隘的头脑或许根本不知道宇宙中蕴藏着如此强大的力量和智慧。

['blæk,stoʊn] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , ['stʌdid] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [weɪ] ;

Blackstone	**,**	**the**	**hermit**	**,**	**studied**	**nature**	**in**	**this**	**broad**	**way**	**;**
黑石	,	这	隐士	,	研究	自然	在	这	广阔	方式	;

隐士布莱克斯通就是以这种广阔的视角研究自然的;

[hiː; hi] ['stʌdid] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn][ðem; ðəm] .

he	**studied**	**animals**	**to**	**discover**	**the**	**human**	**nature**	**in**	**them**	**.**
他	研究	动物	到	发现	这	人类	自然	在	他们	.

他研究动物是为了发现它们身上的人性。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [went] [tuː; tə]['tɪmɪd] ['suːzn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praiziz] ,

As	**often**	**as**	**Little**	**Metacomet**	**went**	**to**	**timid**	**Susan**	**with**	**one**	**of**	**his**	**surprises**	**,**
作为	经常	作为	小的	梅塔彗星	去	到	胆小	苏珊	和	一	的	他的	惊喜	,

小梅塔科梅特经常带着他的惊喜去见胆小的苏珊,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['rɑːdʒər]['oʊvər][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

she	**took**	**him**	**and**	**Roger**	**over**	**to**	**Study**	**Hill**	**to**	**see**	**the**	**hermit**	**.**
她	采取	他	和	罗杰	超过	到	学习	爬坡道	到	看	这	隐士	.

她带着他和罗杰去了斯图迪山去看隐士。

" [hiː; hi] [noʊz] [nɪr] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	**He**	**knows**	**near**	**upon**	**everything**	**,**	**"**	**she**	**would**	**say**	**.**
"	他	知道	靠近	之上	一切	,	"	她	会	说	.

“他几乎无所不知,”她会这样说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] ;

"	**There**	**are**	**few**	**things**	**in**	**heaven**	**and**	**earth**	**that**	**he**	**don't**	**know**	**;**
"	那里	是	很少	事物	在	天堂	和	地球	那	他	不	知道	;

天地间鲜有他不知道的事;

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .

we	**must**	**go**	**over**	**and**	**ask**	**him**	**.**
我们	必须	去	超过	和	问	他	.

我们必须过去问问他。

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [wʊd] ['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]

"	**So**	**the**	**three**	**would**	**wander**	**along**	**the**	**flowery**	**ways**	**of**	**the**	**green**	**groves**	**of**
"	所以	这	三	会	漫步	沿着	这	如花	方式	的	这	绿色的	小树林	的

['swɔnsi; -zi] [tɔːrd] [pɔː'tʌkit] [fɔːlz] [wer] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [lɪvd] .

Swansea	**toward**	**Pawtucket**	**Falls**	**where**	**the**	**hermit**	**lived**	**.**
斯旺西	朝向	帕图基特	瀑布	在哪里	这	隐士	居住地	.

于是，三人沿着斯旺西绿树成荫、繁花似锦的小路，朝着隐士居住的波塔基特瀑布走去。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [brɔːt] [tuː; tə] ['suːzn] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][fæt] ['wʊdtʃʌk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz]

Little	**Metacomet**	**brought**	**to**	**Susan**	**,**	**one**	**day**	**,**	**a**	**fat**	**woodchuck**	**almost**	**as**	**big**	**as**
小的	梅塔彗星	带来	到	苏珊	,	一	天	,	一个	胖的	土拨鼠	几乎	作为	大的	作为

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

有一天，小梅塔科梅特给苏珊带来了一只和他一样大的肥土拨鼠。

[ðə; ði]['leɪzi]['ænɪm(ə)l] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

The	**lazy**	**animal**	**struggled**	**to**	**get**	**away**	**,**	**but**	**the**	**boy**	**held**	**it**	**fast**	**.**
这	懒惰的	动物	挣扎	到	得到	离开	,	但	这	男生	握住	它	快速地	.

这只懒惰的动物挣扎着想要逃脱，但男孩却紧紧地抓住了它。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [brɔːt] [ə; eɪ][fæt] ['wʊdtʃʌk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪm'self] .

LITTLE	**METACOMET**	**BROUGHT**	**A**	**FAT**	**WOODCHUCK**	**ALMOST**	**AS**	**BIG**	**AS**	**HIMSELF**	**.**
小的	梅塔彗星	带来	一个	胖的	土拨鼠	几乎	作为	大的	作为	他自己	.

小梅塔科梅特带来了一只几乎和它自己一样大的肥土拨鼠。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [splɪt] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :

He	put	it	down	on	the	split	wood	of	the	house	,	shut	the	door	,	and	said	:
他	放	它	向下	在	这	分裂	木头	的	这	房子	,	关闭	这	门	,	和	说	:

他把书放在房子劈开的木头上，关上门，说道：

" [hiː; hi][fæts] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['wɪntər] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fæt][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [lɔːŋ] .

"	He	fats	himself	for	winter	,	and	he	lives	on	his	own	fat	all	the	winter	long	.
"	他	脂肪	他自己	为了	冬天	,	和	他	生活	在	他的	自己的	胖的	全部	这	冬天	长的	.

“他为过冬积蓄脂肪，整个冬天都靠自己的脂肪过活。”

[waɪ] [duː][nɑːt][wiː; wi][duː][soʊ] ?

Why	do	not	we	do	so	?
为什么	做	不是	我们	做	所以	?

我们为什么不这样做?

" ['tɪmɪd] ['suːzn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Timid	Susan	could	not	answer	.
"	胆小	苏珊	可以	不是	回答	.

胆怯的苏珊无法回答。

" [ðə; ði] [graʊnd] ['skwɜːrəl] [leiz] [ʌp] [tuː] ['wɪntɚz] - ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	The	ground	squirrel	lays	up	two	winters	'	stores	of	food	,	"	said	the	little	prince	.
"	这	地面	松鼠	躺下	向上	二	冬天	-	商店	的	食物	,	"	说	这	小的	王子	.

“地松鼠可以储存足够过两个冬天的食物，”小王子说。

" [hiː; hi][noʊ][fæts] [hɪm'self] .

"	He	no	fats	himself	.
"	他	不	脂肪	他自己	.

他自己并不胖。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hiː; hi][ɪz] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

The	woodchuck	he	is	lean	and	hungry	in	the	spring	;
这	土拨鼠	他	是	倾斜	和	饥饿的	在	这	春天	;

春天里的土拨鼠又瘦又饿;

[ðə; ði] [graʊnd] ['skwɜːrəl] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

the	ground	squirrel	he	is	no	lean	and	hungry	.
这	地面	松鼠	他	是	不	倾斜	和	饥饿的	.

那只地松鼠，它既瘦弱又饥饿。

[hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] ['tʃɪpər] , ['tʃɪpər] .

He	come	out	of	the	ground	all	chipper	,	chipper	.
他	来	出去	的	这	地面	全部	碎枝机	,	碎枝机	.

他从地里蹦出来的时候，精神抖擞，活力四射。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [fæt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sliːp] ,

Why	does	the	woodchuck	fat	himself	,	and	sleep	,
为什么	做	这	土拨鼠	胖的	他自己	,	和	睡觉	,

为什么土拨鼠要把自己养肥，还要睡觉?

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [kroʊ] [leɪ] [ʌp] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ?

and	the	ground	squirrel	and	crow	lay	up	food	for	themselves	?
和	这	地面	松鼠	和	乌鸦	躺	向上	食物	为了	他们自己	?

地松鼠和乌鸦会为自己储存食物吗?

" ['tɪmɪd] ['suːzn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Timid	Susan	lifted	her	hands	,	and	rolled	her	eyes	.
"	胆小	苏珊	抬起	她	双手	,	和	滚动	她	眼睛	.

胆怯的苏珊举起双手，翻了个白眼。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪk'sept] ['mɪstər] . - .

"	The	Lord	only	knows	,	"	she	said	,	"	except	Mr	.	Blaxton	.
"	这	主	仅有的	知道	,	"	她	说	,	"	除了	先生	.	-	.

“只有上帝才知道，”她说，“除了布莱克斯顿先生。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪl] , [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

We	will	have	to	go	to	Study	Hill	,	and	ask	the	hermit	all	about	these	things	.
我们	将要	有	到	去	到	学习	爬坡道	,	和	问	这	隐士	全部	关于	这些	事物	.

我们得去求学山，问问那位隐士这些事。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [slæt] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

I	will	put	on	my	slat	sunbonnet	,	and	we	will	go	.
我	将要	放	在	我的	板条	遮阳帽	,	和	我们	将要	去	.

我会戴上我的木条遮阳帽，然后我们出发。

" [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['suːzn] [prə'paʊndid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] .

"	They	went	,	and	timid	Susan	propounded	to	the	hermit	these	simple	questions	.
"	他们	去	,	和	胆小	苏珊	提出的	到	这	隐士	这些	简单的	问题	.

“他们去了，胆怯的苏珊向隐士提出了这些简单的问题。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] .

"	You	know	everything	,	"	said	she	,	"	you	and	the	Lord	.
"	你	知道	一切	,	"	说	她	,	"	你	和	这	主	.

“你和上帝都知道一切，”她说。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] , ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [tel] ['eniwʌn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [θɪŋk] ,

I	am	a	poor	,	simple	creature	,	and	I	couldn't	tell	anyone	how	it	is	I	think	,
我	是	一个	贫穷的	,	简单的	生物	,	和	我	不能	告诉	任何人	如何	它	是	我	思考	,

我只是个贫穷、单纯的人，我无法告诉任何人我的想法。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] ,

and	how	I	know	my	own	thoughts	,
和	如何	我	知道	我的	自己的	想法	,

以及我如何了解自己的想法，

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [hed] .

nor	even	how	it	is	that	I	raise	my	hand	to	my	head	.
也不	甚至	如何	它	是	那	我	增加	我的	手	到	我的	头	.

甚至连我是怎么把手抬到头上的都不知道。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪft] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hed] , ['mɪstər] . - ?

How	is	it	that	you	lift	your	hand	to	your	head	,	Mr	.	Blaxton	?
如何	是	它	那	你	举起	你的	手	到	你的	头	,	先生	.	-	?

布莱克斯顿先生，您是如何将手抬到头上的?

" [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	hermit	lifted	his	hand	to	his	head	and	said	nothing	.
"	这	隐士	抬起	他的	手	到	他的	头	和	说	没有什么	.

隐士抬手摸了摸头，一言不发。

" ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

"	Wonderful	,	wonderful	,	"	said	timid	Susan	,	"	now	I	know	.
"	精彩的	,	精彩的	,	"	说	胆小	苏珊	,	"	现在	我	知道	.

“太好了，太好了，”胆怯的苏珊说，“现在我知道了。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] :

"	She	then	put	to	him	the	questions	of	Little	Metacomet	:
"	她	然后	放	到	他	这	问题	的	小的	梅塔彗星	:

然后她向他提出了小梅塔科梅特的问题：

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [fæt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [meɪk] [krɪb] [ɪn]

why	**did**	**the**	**woodchuck**	**fat**	**himself**	**for**	**the**	**winter**	**and**	**the**	**crow**	**make**	**cribs**	**in**
为什么	做过	这	土拨鼠	胖的	他自己	为了	这	冬天	和	这	乌鸦	制作	婴儿床	在

[ðə; ði] [triːz] ,

the	**trees**	**,**
这	树木	,

为什么土拨鼠要为过冬积蓄脂肪，而乌鸦要在树上筑巢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['skwɜːrəl] ['selәz] ['ʌndər] [graʊnd] ?

and	**the**	**ground**	**squirrel**	**cellars**	**under**	**ground**	**?**
和	这	地面	松鼠	地窖	在下面	地面	?

还有地下的地松鼠巢穴?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [feɪs] .

There	**was**	**a**	**blank**	**look**	**on**	**the**	**hermit's**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	空白的	看	在	这	隐士的	脸	.

隐士脸上露出茫然的表情。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	和	我	,	"	他	说	.

“跟我来，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [naʊ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	**took**	**them**	**out**	**to**	**the**	**stream**	**which**	**now**	**bears**	**his**	**name**	**.**
他	采取	他们	出去	到	这	溪流	哪个	现在	熊	他的	姓名	.

他带他们去了那条现在以他的名字命名的小溪。

[sʌm; səm] ['bædʒərz] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm][ðer; ðər] .

Some	**badgers**	**were**	**building**	**a**	**dam**	**there**	**.**
一些	獾	是	建筑	一个	坝	那里	.

一些獾在那里筑坝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['felɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,

They	**were**	**felling**	**a**	**tree**	**,**
他们	是	感觉	一个	树	,

他们正在砍树。

['sɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][hæf] [bɪlt]

sawing	**it**	**with**	**their**	**teeth**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**it**	**would**	**fall**	**upon**	**the**	**half**	**built**
锯切	它	和	他们的	牙齿	在	这样的	一个	方式	那	它	会	落下	之上	这	一半	建造

[dæm] .

dam	**.**
坝	.

他们用牙齿锯断它，使它掉落在半成品大坝上。

" [duː][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Do**	**you**	**see**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	做	你	看	,	"	说	他	,

“你看到了吗？”他说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɔːɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	**that**	**they**	**are**	**sawing**	**more**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**	**tree**	**than**	**that**	**,**
"	那	他们	是	锯切	更多的	在	这	边	的	这	树	比	那	,

“他们锯的更多的是树的这一侧，而不是那一侧。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ðɪs] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ?

so	**that**	**it**	**will**	**fall**	**this**	**way**	**across**	**the**	**river**	**?**
所以	那	它	将要	落下	这	方式	穿过	这	河	?

所以它会这样落到河对岸吗?

[wʌt] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

What	taught	them	to	do	that	?
什么	教授	他们	到	做	那	?

他们是怎么学会这样做的?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] . "

If	you	will	answer	me	,	I	will	answer	you	.	"
如果	你	将要	回答	我	,	我	将要	回答	你	.	"

如果你回答我，我也会回答你。

" ['neɪtʃər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	Nature	,	"	said	the	little	prince	.
"	自然	,	"	说	这	小的	王子	.

“大自然，”小王子说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ˌʌn'siːn] [ɪn] ['neɪtʃər] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

"	No	,	it	is	the	wisdom	unseen	in	nature	,	"	said	the	hermit	.
"	不	,	它	是	这	智慧	看不见	在	自然	,	"	说	这	隐士	.

“不，那是自然界中看不见的智慧，”隐士说。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] . "

"	The	spirit	of	the	Eternal	.	"
"	这	精神	的	这	永恒	.	"

“永恒的精神。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [graʊnd] ['skwɜːrəl] [meɪk] ['seləz] ? "

"	But	what	makes	the	ground	squirrel	make	cellars	?	"
"	但	什么	制作	这	地面	松鼠	制作	地窖	?	"

“但是，是什么让地松鼠建造地窖呢？”

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] .

"	I	can	answer	that	,	"	said	timid	Susan	.
"	我	能	回答	那	,	"	说	胆小	苏珊	.

“我可以回答这个问题，”胆怯的苏珊说道。

" [ðə; ði] [graʊnd] ['skwɜːrəl][ɪz][ɔːl][hændz] — [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][hændz] — [ænd; ənd]['hiːz][dʒʌst][laɪk]

"	The	ground	squirrel	is	all	hands	—	his	feet	are	little	hands	—	and	he's	just	like
"	这	地面	松鼠	是	全部	双手	—	他的	脚	是	小的	双手	—	和	他是	只是	喜欢

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] — [hiː; hi][ɪz] [ə'fɔːr] - ['hændɪd] .

some	of	the	rest	of	us	—	he	is	afore	-	handed	.
一些	的	这	休息	的	我们	—	他	是	之前	-	递交	.

“地松鼠全身都是手——它的脚就像小手一样——它就像我们其他人一样——它很机敏。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [fɔːr] .

"	She	lifted	her	hands	,	and	counted	four	.
"	她	抬起	她	双手	,	和	计数	四	.

她举起双手，数了数，四。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd]['rɑːdʒər] ; [bʌt; bət]

The	hermit	dropped	his	head	and	laughed	,	as	also	did	Roger	;	but
这	隐士	掉落	他的	头	和	笑了	,	作为	还	做过	罗杰	;	但

[ˌmetə'kɔmit] [stʊd] ['pʌz(ə)ld] .

Metacomet	stood	puzzled	.
梅塔彗星	站立	困惑	.

隐士低下头笑了，罗杰也笑了；但梅塔科梅特却一脸困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [fɔːr] .

He	could	not	comprehend	the	four	.
他	可以	不是	理解	这	四	.

他无法理解这四个人的意思。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] , ['tɪmɪd] ['suːzn] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Having	**learned**	**so**	**much**	**about**	**nature**	**,**	**timid**	**Susan**	**and**	**Roger**	**returned**	**to**	**the**
拥有	学习	所以	很多	关于	自然	,	胆小	苏珊	和	罗杰	返回	到	这

[griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi] ,

green	**groves**	**of**	**Swansea**	**,**
绿色的	小树林	的	斯旺西	,

在了解了许多关于自然的知识后，胆怯的苏珊和罗杰回到了斯旺西的绿色树林。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tuː; tə] [wer] [wɜːr; wər] ['bɪrdɪd] [oʊks] [ænd; ənd][waɪld]['roʊziz][baɪ]

and	**Little**	**Metacomet**	**to**	**Sowams**	**where**	**were**	**bearded**	**oaks**	**and**	**wild**	**roses**	**by**
和	小的	梅塔彗星	到	索瓦姆斯	在哪里	是	留着胡子的	橡树	和	荒野	玫瑰	经过

[ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtəweɪz] .

the	**bright**	**waterways**	**.**
这	明亮的	水道	.

从利特尔梅塔科梅特到索瓦姆斯，那里有带胡须的橡树和野玫瑰，在明亮的水道旁生长。

[ðə; ði] ['wʊdmən] , ['mɪstər] . ['bɑːrli] , ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][wɜːrk]

The	**woodman**	**,**	**Mr**	**.**	**Barley**	**,**	**often**	**came**	**home**	**from**	**the**	**forests**	**worn**	**with**	**work**
这	樵夫	,	先生	.	大麦	,	经常	来了	家	从	这	森林	磨损	和	工作

.

:
.

伐木工巴利先生经常从森林里回来，累得筋疲力尽。

" ['suːzn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks][baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]['haɪdz] ,

"	**Susan**	**,**	**"**	**he**	**would**	**say**	**,**	**putting**	**down**	**his**	**ax**	**by**	**his**	**couch**	**of**	**hides**	**,**
"	苏珊	,	"	他	会	说	,	推杆	向下	他的	斧头	经过	他的	长椅	的	隐藏	,

“苏珊，”他会一边说着，一边把斧头放在他的兽皮沙发旁。

" [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpərz] [duː] [seɪ] [ðæt] [wɔːr][ɪz] ['kʌmɪŋ] . "

"	**the**	**wood**	**-**	**choppers**	**do**	**say**	**that**	**war**	**is**	**coming**	**.**	**"**
"	这	木头	-	直升机	做	说	那	战争	是	未来	.	"

“伐木工们说战争即将到来。”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , " [sed] ['suːzn] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	**Never**	**you**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Susan**	**,**	**"**	**I**	**have**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**little**	**prince**	**.**
"	绝不	你	头脑	,	"	说	苏珊	,	"	我	有	这	心	的	这	小的	王子	.

“别在意，”苏珊说，“我有一颗小王子的心。”

[ɪf] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ˌjuː 'es][baɪ] .

If	**the**	**war**	**-**	**whoop**	**comes**	**it**	**will**	**pass**	**us**	**by**	**.**
如果	这	战争	-	哇哦	来	它	将要	经过	我们	经过	.

如果战吼来临，它将与我们擦肩而过。

['filip] [ɪz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Philip	**is**	**true**	**to**	**his**	**own**	**.**
菲利普	是	真的	到	他的	自己的	.

菲利普忠于自己。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːnd] [nɪr] ['tɔːntən; 'tɑːn-] [kɔːld] - .

"	**There**	**is**	**a**	**beautiful**	**pond**	**near**	**Taunton**	**called**	**Winnecunett**	**.**
"	那里	是	一个	美丽的	池塘	靠近	汤顿	称为	-	.

“在汤顿附近有一个美丽的池塘，叫做温尼库内特。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['kʌntri] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

This	**was**	**one**	**of**	**King**	**Philip's**	**country**	**resorts**	**.**
这	曾是	一	的	国王	菲利普的	国家	度假村	.

这是菲利普国王的乡村度假胜地之一。

[ɪts] ['bɔːrdərz][ɑːr; ər] ['rɑːks] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn] ,

Its	**borders**	**are**	**rocks**	**,**	**like**	**an**	**ancient**	**ruin**	**,**
它是	边界	是	岩石	,	喜欢	一个	古老的	废墟	,

它的边界是岩石，就像一处古老的遗迹。

[bʌt; bət][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ɪndiən] [lɔːr] [ɔːt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	one	interested	in	Indian	lore	ought	to	visit	it	,
但	一	感兴趣的	在	印度	知识	应该	到	访问	它	,

但对印度传说感兴趣的人应该去看看。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kɪŋ] ['filip] [hæd; həd][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ɪn] ['neɪtʃər] .

for	it	shows	the	love	that	King	Philip	had	for	what	was	lovely	in	nature	.
为了	它	演出	这	爱	那	国王	菲利普	有	为了	什么	曾是	迷人的	在	自然	.

因为它展现了菲利普国王对自然界美好事物的热爱。

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [flɑːkt] [ðer; ðər] .

The	wild	geese	flocked	there	.
这	荒野	鹅	成群结队的	那里	.

野鹅成群结队地聚集在那里。

[ðer; ðər] [gruː] [ðə; ði][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] .

There	grew	the	wild	honeysuckle	.
那里	生长	这	荒野	金银花	.

那里长满了野生金银花。

[ðer; ðər] , [ðə; ði][pɑːnd] ['liliz] .

There	,	the	pond	lilies	.
那里	,	这	池塘	百合花	.

那里有睡莲。

[kɪŋ] ['filip] [hæd; həd]['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði]

King	Philip	had	poetry	in	his	nature	,	or	he	would	not	have	so	loved	the
国王	菲利普	有	诗	在	他的	自然	,	或者	他	会	不是	有	所以	喜爱	这

['kæs(ə)l] - [laɪk] [pɑːnd] .

castle	-	like	pond	.
城堡	-	喜欢	池塘	.

菲利普国王天性富有诗意，否则他不会如此喜爱这座宛如城堡般的池塘。

['rɑːdʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːnd][wʌn] [deɪ] .

Roger	took	his	mother	to	this	beautiful	pond	one	day	.
罗杰	采取	他的	母亲	到	这	美丽的	池塘	一	天	.

有一天，罗杰带他妈妈去了这个美丽的池塘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm] .

It	was	summer	time	.
它	曾是	夏天	时间	.

当时正值夏季。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðiːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	The	king	,	if	he	loves	such	places	as	these	,	"	said	she	,
"	这	国王	,	如果	他	爱	这样的	地方	作为	这些	,	"	说	她	,

“国王如果喜欢这样的地方，”她说，

" [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['rɑːdʒər] .

"	will	not	harm	you	and	me	,	Roger	.
"	将要	不是	伤害	你	和	我	,	罗杰	.

“不会伤害你我，罗杰。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [hɑːrt] .

He	has	a	better	heart	.
他	有	一个	更好的	心	.

他心地善良。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[haʊ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [teimd] [bɜːrdz]

HOW	THE	HERMIT	TAMED	BIRDS
如何	这	隐士	驯服	鸟类

隐士如何驯服鸟类

['wɪljəm] ['blæk,stoʊn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

William	Blackstone	,	as	we	have	said	,	was	a	keen	lover	of	nature	.
威廉	黑石	,	作为	我们	有	说	,	曾是	一个	敏锐的	情人	的	自然	.

正如我们所说，威廉·布莱克斯通是一位热爱自然的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

It	made	him	happy	to	have	a	wild	animal	begin	to	follow	him	;
它	制成	他	快乐的	到	有	一个	荒野	动物	开始	到	跟随	他	;

一只野生动物开始跟随他，这让他很高兴；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd]

to	have	the	birds	come	to	him	for	protection	and	shelter	,	and
到	有	这	鸟类	来	到	他	为了	保护	和	庇护所	,	和

[fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

for	food	in	the	winter	.
为了	食物	在	这	冬天	.

让鸟儿们到他那里寻求保护和庇护，并在冬天得到食物。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [gruː] .

This	feeling	grew	.
这	感觉	生长	.

这种感觉越来越强烈。

[ðə; ði] ['ɒspriːz] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [greɪt] [nests] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'per]

The	ospreys	used	to	build	their	great	nests	near	his	house	and	to	repair
这	鱼鹰	用过的	到	建造	他们的	伟大的	巢穴	靠近	他的	房子	和	到	维修

[ðem; ðəm][baɪ] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [nuː] [siː] - [wiːd] ['evri] [jɪr] .

them	by	sticks	of	wood	and	new	sea	-	weed	every	year	.
他们	经过	棍子	的	木头	和	新的	海	-	杂草	每一个	年	.

鱼鹰过去常常在他家附近筑巢，并且每年都会用木棍和新的海藻来修缮巢穴。

[ɪf] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [klaɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wer] [ðiːz] [nests] [wɜːr; wər] ,

If	an	animal	climbed	one	of	the	trees	where	these	nests	were	,
如果	一个	动物	攀登	一	的	这	树木	在哪里	这些	巢穴	是	,

如果一只动物爬上了这些鸟巢所在的树，

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

when	the	birds	were	rearing	their	young	,
什么时候	这	鸟类	是	饲养	他们的	年轻的	,

当鸟类哺育幼鸟的时候，

[ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] [wʊd] [wiːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] ['stʌdi] [hɪl] [ænd; ənd] [skriːm] [fɔːr; fər] [help]

the	parent	birds	would	wheel	over	his	house	on	Study	Hill	and	scream	for	help
这	父母	鸟类	会	车轮	超过	他的	房子	在	学习	爬坡道	和	尖叫	为了	帮助

.

:

.

鸟爸鸟妈会盘旋在他位于斯图迪迪山上的房子上空，发出求救的叫声。

[ðɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

This	touched	the	heart	of	the	hermit	.
这	感动	这	心	的	这	隐士	.

这深深触动了隐士的心。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['rɑːdʒər] ,

He	told	the	incident	to	Roger	,
他	讲述	这	事件	到	罗杰	,

他把这件事告诉了罗杰。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɔːr][bɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə]
and **asked** **him** **to** **bring** **any** **strange** **animals** **or** **birds** **that** **he** **could** **find** **to**
和 问 他 到 带来 任何 奇怪的 动物 或者 鸟类 那 他 可以 寻找 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

并要求他把找到的任何奇异动物或鸟类都带给他。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]['tɪmɪd] ['suːzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
One **summer** **day** **,** **bright** **Little** **Metacomet** **came** **again** **to** **timid** **Susan** **with** **a** **new**
一 夏天 天 , 明亮的 小的 梅塔彗星 来了 再次 到 胆小 苏珊 和 一个 新的
[sər'praɪz] .
surprise **.**
惊喜 .

夏日的一天，明亮的小彗星再次来到胆小的苏珊面前，带来了一个新的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]
It **was** **a** **nest** **with** **the** **most** **beautiful** **bird** **sitting** **upon** **it** **that** **the** **boy**
它 曾是 一个 巢 和 这 最多 美丽的 鸟 坐着 之上 它 那 这 男生
[hæd; həd] ['evər] [siːn] .
had **ever** **seen** **.**
有 曾经 已见 .

那是一个鸟巢，上面栖息着男孩见过的最美丽的鸟。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [rer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][swɑːmp]['rɑːbɪn] .
The **bird** **was** **rare** **and** **was** **called** **the** **swamp** **robin** **.**
这 鸟 曾是 稀有的 和 曾是 称为 这 沼泽 罗宾 .

这种鸟很罕见，被称为沼泽知更鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri]['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
It **was** **of** **a** **fiery** **crimson** **color** **,** **and** **had** **the** **reputation** **of** **being** **a**
它 曾是 的 一个 火热 赤红 颜色 , 和 有 这 名声 的 存在 一个
['veri] [ʃaɪ] [bɜːrd] .
very **shy** **bird** **.**
非常 害羞的 鸟 .

它有着火红的羽毛，而且以生性害羞而闻名。

['tɪmɪd] ['suːzn] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Timid **Susan** **held** **up** **her** **hands** **,** **and** **rolled** **up** **her** **eyes** **.**
胆小 苏珊 握住 向上 她 双手 , 和 滚动 向上 她 眼睛 .

胆怯的苏珊举起双手，翻了个白眼。

" [duː][maɪ] [aɪz] ['dæz(ə)l][ˌem 'iː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Do** **my** **eyes** **dazzle** **me** **?** **"** **said** **she** **.**
" 做 我的 眼睛 炫 我 ? " 说 她 .

“我的眼睛让我眼花缭乱吗？”她问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] [bɜːrd] , [ɔːl]['faɪəri] [red] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]
" **That** **is** **a** **mighty** **strange** **bird** **,** **all** **fiery** **red** **;** **it** **might** **have** **come** **down** **from**
" 那 是 一个 强大的 奇怪的 鸟 , 全部 火热 红色的 ; 它 可能 有 来 向下 从
[ðə; ði] [sʌn] .
the **sun** **.**
这 太阳 .

“那是一只非常奇怪的鸟，通体火红；它可能是来自太阳。”

[waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] ? "
Why **doesn't** **it** **fly** **?** **"**
为什么 不 它 飞 ? "

它为什么飞不起来?

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	It	can't	,	"	said	Little	Metacomet	.
"	它	不能	,	"	说	小的	梅塔彗星	.

“不可能，”小梅塔科梅特说道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [egz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

"	It	has	eggs	under	her	.
"	它	有	鸡蛋	在下面	她	.

“她身下有蛋。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hætʃ] , " ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hætʃ] .

She	is	going	to	hatch	,	"	meaning	that	the	eggs	were	about	to	hatch	.
她	是	去	到	孵化	,	"	意义	那	这	鸡蛋	是	关于	到	孵化	.

“她即将孵化”，意思是这些蛋即将孵化。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [liːv] [hɜːr; hər] [egz] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	she	would	rather	die	than	leave	her	eggs	,	is	that	it	?
"	和	她	会	相当	死	比	离开	她	鸡蛋	,	是	那	它	?

“她宁愿死也不愿留下她的卵，是这样吗？ ”

[juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] [bɜːrd] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .

You	darling	bird	;	you	are	bound	by	the	cords	of	a	mother's	love	.
你	亲爱的	鸟	;	你	是	边界	经过	这	绳索	的	一个	母亲的	爱	.

你这只可爱的鸟儿，被母爱的绳索紧紧束缚着。

" [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ðə; ði] [meit] ,

"	A	bird	of	the	same	kind	,	the	mate	,
"	一个	鸟	的	这	相同的	种类	,	这	伴侣	,

“同类中的一只鸟，它的配偶，

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

had	been	following	Little	Metacomet	in	the	top	of	the	trees	.
有	到过	下列的	小的	梅塔彗星	在	这	顶部	的	这	树木	.

一直跟着小梅塔彗星在树梢上飞。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [fleɪm] [ʌv; əv] ['faɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

It	flashed	like	a	red	flame	of	fire	above	the	nest	,	and	rose	into	the	air	.
它	闪光灯	喜欢	一个	红色的	火焰	的	火	多于	这	巢	,	和	玫瑰	进入	这	空气	.

它像一团红色的火焰般在鸟巢上方闪过，然后升入空中。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] .

The	mother	bird	rose	up	from	the	nest	a	little	and	uttered	a	cry	.
这	母亲	鸟	玫瑰	向上	从	这	巢	一个	小的	和	说出	一个	哭	.

母鸟从巢中微微抬起身子，发出了一声鸣叫。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [egz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

There	were	four	eggs	under	her	.
那里	是	四	鸡蛋	在下面	她	.

她身下有四个鸡蛋。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] .

"	I	wonder	what	kind	of	a	bird	that	can	be	,	"	said	timid	Susan	.
"	我	想知道	什么	种类	的	一个	鸟	那	能	是	,	"	说	胆小	苏珊	.

“我想知道那会是什么鸟呢？”胆怯的苏珊说道。

" [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , " [sed] ['rɑːdʒər] , " [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt]
" Let's take it over to the hermit , " said Roger , " and ask him all about
" 我们来吧 拿 它 超过 到 这 隐士 , " 说 罗杰 , " 和 问 他 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们把它带到隐士那里去，”罗杰说，“问问他到底是怎么回事。”

[hiː; hi] [noʊz] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .
He knows almost everything .
他 知道 几乎 一切 .

他几乎什么都知道。

" [soʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː'tʌkit] ['kæriɪŋ]
" So again the three took the forest trail to the Falls of the Pawtucket carrying
" 所以 再次 这 三 采取 这 森林 踪迹 到 这 瀑布 的 这 帕图基特 携带
[ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [nest] .
the bird and nest .
这 鸟 和 巢 .

于是，三人再次沿着森林小路前往帕图凯特瀑布，带着鸟和鸟巢。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
The other bird followed them in the trees .
这 其他 鸟 随后 他们 在 这 树木 .

另一只鸟也跟着它们飞进了树里。

" [lʊk] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒər] .
" Look ! " said the Indian boy to the hermit , pointing to his treasure .
" 看 ! " 说 这 印度 男生 到 这 隐士 , 指向 到 他的 宝藏 .

“看！”印度男孩指着隐士的宝物说。

" [ə; eɪ]['redbəːd] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
" A redbird , " said the hermit .
" 一个 红鸟 , " 说 这 隐士 .

“一只红雀，”隐士说道。

" [siː] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] .
" See how faithful her little heart is to her nest .
" 看 如何 忠实 她 小的 心 是 到 她 巢 .

“你看她对她的巢穴是多么忠诚啊。”

[aɪ] [lʌv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] . "
I love things that are faithful to their own . "
我 爱 事物 那 是 忠实 到 他们的 自己的 . "

我喜欢那些忠于自身本质的事物。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" I did not know but that you might find a cage for her , " said Roger .
" 我 做过 不是 知道 但 那 你 可能 寻找 一个 笼 为了 她 , " 说 罗杰 .

“我不知道，但你可能会找到一个笼子把她关起来，”罗杰说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
" There is no need of cages , " said the hermit .
" 那里 是 不 需要 的 笼子 , " 说 这 隐士 .

“不需要笼子，”隐士说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['eni] [strɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ðæt] [bɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] ? "
" Does it need any string to tie that bird to her nest ? "
" 做 它 需要 任何 细绳 到 领带 那 鸟 到 她 巢 ? "

“需要用绳子把那只鸟拴在巢里吗？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [əˈweɪ] [wen] [hɜːr; hər] [egz] [hætʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] .

"	But	she	would	fly	away	when	her	eggs	hatch	,	and	we	would	lose	her	.
"	但	她	会	飞	离开	什么时候	她	鸡蛋	孵化	,	和	我们	会	失去	她	.

“但是当她的蛋孵化后，她就会飞走，我们会失去她。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] .

That	would	be	a	pity	.
那	会	是	一个	遗憾	.

那真是太可惜了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈhænsə(ə)m] [θɪŋ] [ðæt] [flaɪz] . "

She	is	the	handsomest	thing	that	flies	.	"
她	是	这	最英俊的	事物	那	苍蝇	.	"

她是飞翔过的最漂亮的生物。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] .

"	I	will	not	lose	her	,	"	said	the	hermit	.
"	我	将要	不是	失去	她	,	"	说	这	隐士	.

“我不会失去她，”隐士说道。

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Let	me	have	her	,	and	I	will	keep	her	for	you	.	"
"	让	我	有	她	,	和	我	将要	保持	她	为了	你	.	"

“把她给我吧，我会替你留着她。”

" [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər][soʊ] [red] ? " [æskt] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit] .

"	What	makes	her	so	red	?	"	asked	Little	Metacomet	.
"	什么	制作	她	所以	红色的	?	"	问	小的	梅塔彗星	.

“她为什么脸这么红？”小梅塔科梅特问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwɪzdəm]

"	You	must	ask	the	sun	,	the	sky	,	the	woods	,	and	the	hidden	wisdom
"	你	必须	问	这	太阳	,	这	天空	,	这	树林	,	和	这	隐	智慧

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

你必须去询问太阳、天空、森林以及那里隐藏的智慧。

" [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] .

"	said	the	hermit	.
"	说	这	隐士	.

“隐士说道。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlædər] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔft] [wer] [wʌz; wəz]

He	took	the	nest	and	went	to	a	ladder	that	led	up	to	a	loft	where	was
他	采取	这	巢	和	去	到	一个	梯子	那	引领	向上	到	一个	阁楼	在哪里	曾是

[ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌtər] .

a	window	with	a	shutter	.
一个	窗户	和	一个	快门	.

他拿起鸟巢，走到通往阁楼的梯子旁，阁楼上有一扇带百叶窗的窗户。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [nest] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

He	placed	the	nest	before	the	open	window	and	left	it	there	,
他	放置	这	巢	前	这	打开	窗户	和	左边	它	那里	,

他把鸟巢放在敞开的窗户前，然后就离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [təˈgeðər] ['merəli] [ɑːn][ðə; ði]

and	they	all	went	out	into	the	orchard	,	and	talked	together	merrily	on	the
和	他们	全部	去	出去	进入	这	果园	,	和	谈话	一起	兴高采烈地	在	这

['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

goodness	of	everything	.
善良	的	一切	.

于是他们都走到果园里，愉快地谈论着一切美好的事物。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [gʊd] .
To **them** **everything** **appeared** **good** **.**
到 他们 一切 出现 好的 .

在他们看来，一切都很好。

['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [siː] [wʌt] [ɪz] [gʊd] .
Only **the** **good** **see** **what** **is** **good** **.**
仅有的 这 好的 看 什么 是 好的 .

只有善良的人才能看到善良的事物。

['mɪstər] . ['baːrli] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [pɪts] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
Mr **.** **Barley** **was** **away** **in** **the** **wood** **at** **the** **charcoal** **pits** **,** **and** **would** **not**
先生 . 大麦 曾是 离开 在 这 木头 在 这 木炭 坑 , 和 会 不是
[rɪ'tɜːrn] [ðæt] [deɪ] ,
return **that** **day** **,**
返回 那 天 ,

巴利先生去了木炭坑那边的树林里，那天不会回来了。

[soʊ][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] ,
so **the** **hermit** **persuaded** **them** **to** **stay** **over** **night** **,**
所以 这 隐士 被说服 他们 到 停留 超过 夜晚 ,

于是隐士劝说他们留宿一晚。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
as **the** **princess** **was** **coming** **to** **see** **him** **the** **next** **morning** **.**
作为 这 公主 曾是 未来 到 看 他 这 下一个 早晨 .

因为公主第二天早上要来看他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['perənt] ['redbəːd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fed]
During **the** **day** **the** **parent** **redbird** **came** **to** **the** **eaves** **of** **the** **house** **and** **fed**
期间 这 天 这 父母 红鸟 来了 到 这 檐 的 这 房子 和 美联储
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [nest] .
his **little** **wife** **on** **her** **nest** **.**
他的 小的 妻子 在 她 巢 .

白天，雄红雀飞到屋檐下，在巢里喂养它的小妻子。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [slept] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ðæt] [naɪt] [wer] [ðə; ði]
The **hermit** **and** **Metacomet** **and** **Roger** **slept** **in** **the** **loft** **that** **night** **where** **the**
这 隐士 和 梅塔彗星 和 罗杰 睡着了 在 这 阁楼 那 夜晚 在哪里 这
[nest] [wʌz; wəz] .
nest **was** **.**
巢 曾是 .

那天晚上，隐士、梅塔科梅特和罗杰睡在阁楼里，那里有他们的巢穴。

[wen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [hiː; hi] [sed] —
When **the** **hermit** **blew** **out** **the** **candle** **,** **he** **said** **—**
什么时候 这 隐士 吹 出去 这 蜡烛 , 他 说 —

隐士吹灭蜡烛时说道——

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][bɜːrd] .
" **We** **will** **be** **very** **still** **and** **not** **disturb** **the** **bird** **.**
" 我们 将要 是 非常 仍然 和 不是 打扰 这 鸟 .

我们会保持安静，不会打扰这只鸟。

[stɪl] , [stɪl] .
Still **,** **still** **.**
仍然 , 仍然 .

依然，依然。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .
" **The** **night** **was** **hushed** **.**
" 这 夜晚 曾是 静静地 .

夜色静谧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['faɪəˌflaɪz][ɪn][ðə; ði][er] .

There	**were**	**fireflies**	**in**	**the**	**air**	**.**
那里	是	萤火虫	在	这	空气	.

空中飞舞着萤火虫。

[ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [sæŋ] [ɪn][fɑːr] [triːz] .

The	**whip**	**-**	**poor**	**-**	**wills**	**sang**	**in**	**far**	**trees**	**.**
这	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	唱	在	远的	树木	.

远处树上，夜鹰在鸣叫。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['reɪz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

The	**moon**	**rose**	**high**	**,**	**and**	**everything**	**seemed**	**to**	**swim**	**in**	**her**	**rays**	**as**	**in**	**a**
这	月亮	玫瑰	高的	,	和	一切	似乎	到	游泳	在	她	射线	作为	在	一个

[siː] .

sea	**.**
海	.

月亮高高升起，万物仿佛都在它的光芒中漂浮，如同置身于大海之中。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .

The	**air**	**was**	**a**	**sea**	**of**	**moonlight**	**.**
这	空气	曾是	一个	海	的	月光	.

空气中仿佛一片月光的海洋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [saʊnd] — [tɪk] , [tɪk] .

There	**was**	**heard**	**a**	**queer**	**sound**	**—**	**it**	**was**	**a**	**living**	**sound**	**—**	**tick**	**,**	**tick**	**.**
那里	曾是	听到	一个	酷儿	声音	—	它	曾是	一个	活的	声音	—	打钩	,	打钩	.

听到一种奇怪的声音——那是一种活物发出的声音——滴答，滴答。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	**What**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Roger**	**.**
"	什么	是	那	?	"	问	罗杰	.

“那是什么？”罗杰问道。

" [stɪl] , [stɪl] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

"	**Still**	**,**	**still**	**,**	**"**	**said**	**the**	**hermit**	**.**
"	仍然	,	仍然	,	"	说	这	隐士	.

“静静地，静静地，”隐士说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	**That**	**is**	**the**	**clock**	**of**	**life**	**.**
"	那	是	这	钟	的	生活	.

“那就是生命的时钟。”

['lɪs(ə)n] — [stɪl] , [stɪl] .

Listen	**—**	**still**	**,**	**still**	**.**
听	—	仍然	,	仍然	.

听——安静，安静。

" [pɪk] — [pek] — [pek] .

"	**Pick**	**—**	**peck**	**—**	**peck**	**.**
"	挑选	—	啄	—	啄	.

“啄—啄—啄。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [eg] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

"	**That**	**is**	**the**	**little**	**bird**	**in**	**the**	**egg**	**,**	**"**	**said**	**the**	**hermit**	**.**
"	那	是	这	小的	鸟	在	这	蛋	,	"	说	这	隐士	.

“那是蛋里的小鸟，”隐士说。

" ['lɪs(ə)n] , [stɪl] , [stɪl] .

"	**Listen**	**,**	**still**	**,**	**still**	**.**
"	听	,	仍然	,	仍然	.

“听着，再听着，再听着。”

" [pɪk] , [pek] , [pek] .
" **Pick , peck , peck .**
" 挑选 , 啄 , 啄 .

“啄，啄，啄。”

" [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['rɑːdʒər] .
" **What makes him do it ? " said Roger .**
" 什么 制作 他 做 它 ? " 说 罗杰 .

“是什么让他这么做的？”罗杰问道。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃel] ? "
" **How does he know that there is a world outside the shell ? "**
" 如何 做 他 知道 那 那里 是 一个 世界 外部 这 壳 ? "

他怎么知道壳外还有个世界呢?

" [æsk][gɑːd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
" **Ask God that , " said the hermit .**
" 问 上帝 那 , " 说 这 隐士 .

“去向上帝祈祷吧。”隐士说道。

" [stɪl] , [stɪl] .
" **Still , still .**
" 仍然 , 仍然 .

“依然，依然。”

" [ðeɪ] ['lisnd] .
" **They listened .**
" 他们 听着 .

他们听了。

['tɪmɪd] ['suːzn] [keɪm] [pɑːrt] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Timid Susan came part way up the ladder and listened .
胆小 苏珊 来了 部分 方式 向上 这 梯子 和 听着 .

胆小的苏珊爬到梯子中间，侧耳倾听。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːr; ər] [pekɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [egz] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
" **The little birds are pecking against the shells of their eggs , " said the hermit .**
" 这 小的 鸟类 是 啄食 反对 这 贝壳 的 他们的 鸡蛋 , " 说 这 隐士 .

“小鸟们正在啄自己的蛋壳，”隐士说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hætʃ] .
" **They are about to hatch .**
" 他们 是 关于 到 孵化 .

它们即将孵化。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔːr] [eg] ['ʃɛlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .
" **In the morning they found four egg shells outside of the nest .**
" 在 这 早晨 他们 成立 四 蛋 贝壳 外部 的 这 巢 .

“早上，他们在鸟巢外发现了四个蛋壳。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][bɜːrd] .
They did not disturb the bird .
他们 做过 不是 打扰 这 鸟 .

他们没有打扰那只鸟。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fɔːr] [eg] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]
When the princess came they showed her the four egg shells , and told her
什么时候 这 公主 来了 他们 显示 她 这 四 蛋 贝壳 , 和 讲述 她
[ðə; ði] ['stɔːri] .
the story .
这 故事 .

公主到来时，他们向她展示了四个蛋壳，并给她讲了这个故事。

['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Little	animals	came	out	of	the	woods	to	the	door	.
小的	动物	来了	出去	的	这	树林	到	这	门	.

小动物们从树林里走到门口。

[sʌm; səm] [bluː] [dʒeɪz] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

Some	blue	jays	flew	into	the	house	.
一些	蓝色的	蓝鸟	飞翔	进入	这	房子	.

几只蓝鸟飞进了房子里。

[ə; eɪ] [waɪt] [guːs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['gɒzlɪŋz] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

A	white	goose	with	many	goslings	came	up	from	the	pond	,
一个	白色的	鹅	和	许多	小鹅	来了	向上	从	这	池塘	,

一只带着许多小鹅的白鹅从池塘里游了出来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] [krəuz] [kɔːd] [æz; əz] [ɪf] ['læfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [triː] - [tɑːps] .

and	even	the	wild	crows	cawed	as	if	laughing	in	the	near	tree	-	tops	.
和	甚至	这	荒野	乌鸦	嘎嘎叫	作为	如果	笑	在	这	靠近	树	-	最高额	.

甚至连附近的树梢上的野生乌鸦也发出嘎嘎的叫声，仿佛在嘲笑。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['keɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	I	have	no	need	of	any	cages	,	"	said	the	hermit	to	the	princess	.
"	我	有	不	需要	的	任何	笼子	,	"	说	这	隐士	到	这	公主	.

“我不需要任何笼子，”隐士对公主说。

" [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɔːl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːntent] .

"	The	birds	and	animals	all	love	me	,	and	therein	I	am	content	.
"	这	鸟类	和	动物	全部	爱	我	,	和	其中	我	是	内容	.

“鸟兽都爱我，我就心满意足了。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['feðərd] [kæt]

THE	FEATHERED	CAT
这	羽毛	猫

长羽毛的猫

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

The	New	England	woods	were	full	of	wonders	to	the	pioneer	.
这	新的	英格兰	树林	是	满的	的	奇迹	到	这	先锋	.

对于拓荒者来说，新英格兰的森林充满了奇迹。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [dɪ'laɪtɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] ['bɑːrli] [θɪŋz] [ðæt]

Little	Metacomet	delighted	more	and	more	to	bring	to	Susan	Barley	things	that
小的	梅塔彗星	高兴极了	更多的	和	更多的	到	带来	到	苏珊	大麦	事物	那

[wʊd] [moʊst] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .

would	most	surprise	her	.
会	最多	惊喜	她	.

小梅塔科梅特越来越乐于给苏珊·巴利带来一些让她最惊讶的东西。

['suːzənz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ['greɪtli]

Susan's	way	of	lifting	her	hands	and	staring	upward	as	in	amazement	greatly
苏珊的	方式	的	举重	她	双手	和	凝视	向上	作为	在	惊愕	非常

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

delighted	the	Indian	boy	.
高兴极了	这	印度	男生	.

苏珊举起双手，仰望天空，一脸惊奇的样子让印度男孩非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['rɑːdʒər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪm'self] .

It	pleased	Roger	as	much	as	himself	.
它	高兴	罗杰	作为	很多	作为	他自己	.

罗杰和他自己一样对此感到高兴。

[hiː; hi][wʌns] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [moʊkæsɪnz] , [ɔːr] ['jeloʊ] ['leɪdiːz] - ['slɪpərz] ,

He	once	brought	her	a	bunch	of	yellow	mocassins	,	or	yellow	lady's	-	slippers	,
他	一次	带来	她	一个	束	的	黄色的	鹿皮鞋	, 或者		黄色的	女士的	-	拖鞋	,

他曾经送给她一大堆黄色鹿皮鞋，或者说是黄色女士拖鞋。

[wɪtʃ] [soʊ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðiːz] " [nuː] [pɑːrts] " [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə]

which	so	surprised	her	that	she	said	that	these	"	new	parts	"	must	be	near	to
哪个	所以	惊讶	她	那	她	说	那	这些	"	新的	部分	"	必须	是	靠近	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

这让她非常惊讶，她说这些“新部件”一定靠近天堂。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .

and	caused	her	to	kiss	the	boy's	hand	.
和	导致	她	到	吻	这	男孩们	手	.

于是她吻了男孩的手。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌns][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] [wɪtʃ] [soʊ] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ðæt]

He	brought	her	once	a	bouquet	of	fringed	gentian	which	so	pleased	her	that
他	带来	她	一次	一个	花束	的	流苏	龙胆	哪个	所以	高兴	她	那

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

she	rubbed	noses	with	him	,
她	摩擦	鼻子	和	他	,

他曾送给她一束流苏龙胆，她非常高兴，甚至和他互相蹭了蹭鼻子。

['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

greatly	to	his	delight	.
非常	到	他的	喜	.

他非常高兴。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] " [goʊst] ['flaʊər] , " [ɔːr][ðə; ði] ['ɪndiən] - [paɪp] ,

He	brought	her	also	the	"	ghost	flower	,	"	or	the	Indian	-	pipe	,
他	带来	她	还	这	"	鬼	花	,	"	或者	这	印度	-	管道	,

他还给她带来了“鬼花”，也就是印第安烟斗花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˈfreɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

which	she	was	almost	afraid	to	touch	lest	something	should	happen	.
哪个	她	曾是	几乎	害怕的	到	触碰	免得	某物	应该	发生	.

她几乎不敢碰它，生怕发生什么事。

[ðə; ði]['indiəns] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] - [paɪp] [wʊd] [kjʊr] [fɪts] .

The	Indians	claimed	that	the	Indian	-	pipe	would	cure	fits	.
这	印度人	声称	那	这	印度	-	管道	会	治愈	适合	.

印第安人声称，印第安烟斗可以治疗癫痫。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [wʊdz] .

It	grew	everywhere	in	the	marshy	woods	.
它	生长	到处	在	这	沼泽地	树林	.

它在沼泽林地里随处可见。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌnɪsʌkl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] .

He	brought	her	honeysuckles	from	the	gray	rocks	.
他	带来	她	金银花	从	这	灰色的	岩石	.

他从灰色的岩石上给她带回了金银花。

['suːzn] ['bɑːrli] [hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Susan	**Barley**	**had**	**a**	**cat**	**which**	**was**	**a**	**wonder**	**to**	**the**	**little**	**boy**	**.**
苏珊	大麦	有	一个	猫	哪个	曾是	一个	想知道	到	这	小的	男生	.

苏珊·巴利养了一只猫，这让小男孩感到非常惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːdʒɝz] ['pleɪmeɪt] [brɔːt] [frʌm; frəm]['oʊvər] [siː] .

It	**was**	**Roger's**	**playmate**	**brought**	**from**	**over**	**sea**	**.**
它	曾是	罗杰的	玩伴	带来	从	超过	海	.

这是罗杰从海外带来的玩伴。

[ðə; ði][kæt] [wʊd] ['nes(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ˌmetə'kɔmit] , [ænd; ənd] [pɜːr] , [ænd; ənd] [pɜːr] , [ænd; ənd] [pɜːr] .

The	**cat**	**would**	**nestle**	**up**	**to**	**Metacomet**	**,**	**and**	**purr**	**,**	**and**	**purr**	**,**	**and**	**purr**	**.**
这	猫	会	雀巢	向上	到	梅塔彗星	,	和	呼噜声	,	和	呼噜声	,	和	呼噜声	.

猫会依偎在梅塔科梅特身边，发出呼噜声，呼噜声，呼噜声。

" [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv][kæts] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**The**	**Indians**	**have**	**cats**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这	印度人	有	猫	,	"	说	他	.

“印第安人养猫，”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feðərd] .

"	**They**	**are**	**feathered**	**.**
"	他们	是	羽毛	.

它们身上长着羽毛。

[ˌem 'iː][faɪnd][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Me	**find**	**one**	**for**	**you**	**!**
我	寻找	一	为了	你	!

我帮你找一个!

" ['rɑːdʒər] [læft] , [waɪl] ['suːzn] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər]

"	**Roger**	**laughed**	**,**	**while**	**Susan**	**raised**	**her**	**hands**	**and**	**uplifted**	**her**	**eyes**	**in**	**wonder**
"	罗杰	笑了	,	尽管	苏珊	提高	她	双手	和	提升	她	眼睛	在	想知道

.

:

.

罗杰笑了，苏珊举起双手，惊奇地抬起头。

" [ə; eɪ] ['feðərd] [kæt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**A**	**feathered**	**cat**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	一个	羽毛	猫	?	"	说	她	.

“一只长着羽毛的猫？”她问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[aɪ] [wʊd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] . "

I	**would**	**shut**	**my**	**eyes**	**.**	**"**
我	会	关闭	我的	眼睛	.	"

我会闭上眼睛。

" [ˌem 'iː][goʊ] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] , " [sed] [ˌmetə'kɔmit] .

"	**Me**	**go**	**bring**	**you**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Metacomet**	**.**
"	我	去	带来	你	一	,	"	说	梅塔彗星	.

“我去给你拿一个，”梅塔科梅特说道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪlz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [weɪz] .

He	**went**	**out**	**into**	**the**	**trails**	**and**	**forest**	**ways**	**.**
他	去	出去	进入	这	小径	和	森林	方式	.

他走进了小径和林间小道。

[ðen] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

Then	**,**	**the**	**day**	**after**	**,**	**he**	**came**	**back**	**again**	**,**	**holding**	**something**	**to**	**his**	**breast**	**.**
然后	,	这	天	后	,	他	来了	后退	再次	,	保持	某物	到	他的	胸部	.

第二天，他又来了，手里抱着什么东西。

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['feðərd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] ['suːzənz] [hænd] .

He	**put**	**this**	**feathered**	**something**	**into**	**Susan's**	**hand**	**.**
他	放	这	羽毛	某物	进入	苏珊的	手	.

他把这个带羽毛的东西放在苏珊手里。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

She	**held**	**it**	**out**	**.**
她	握住	它	出去	.

她把它递了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl] [aɪz] .

It	**was**	**alive**	**and**	**seemed**	**all**	**eyes**	**.**
它	曾是	活	和	似乎	全部	眼睛	.

它活灵活现，仿佛拥有全部的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɪg] [aɪz] , " [sed] ['rɑːdʒər] , " [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] . "

"	**It**	**has**	**big**	**eyes**	**,**	**"**	**said**	**Roger**	**,**	**"**	**but**	**somehow**	**it**	**don't**	**seem**	**to**	**see**	**.**	**"**
"	它	有	大的	眼睛	,	"	说	罗杰	,	"	但	不知何故	它	不	似乎	到	看	.	"

“它的眼睛很大，”罗杰说，“但不知为何它好像看不见。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	**It**	**sees**	**in**	**the**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Little**	**Metacomet**	**.**
"	它	看到	在	这	夜晚	,	"	说	小的	梅塔彗星	.

“它在夜里也能看见东西，”小梅塔彗星说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] , " [sed] ['suːzn] .

"	**Then**	**it**	**must**	**be**	**bewitched**	**,**	**"**	**said**	**Susan**	**.**
"	然后	它	必须	是	着迷	,	"	说	苏珊	.

“那它一定是中了巫术，”苏珊说。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][mæt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl]

She	**laid**	**it**	**down**	**on**	**a**	**mat**	**and**	**it**	**lay**	**there**	**as**	**if**	**it**	**had**	**lost**	**all**
她	铺设	它	向下	在	一个	垫	和	它	躺	那里	作为	如果	它	有	丢失的	全部

['paʊər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

power	**of**	**motion**	**.**
力量	的	运动	.

她把它放在垫子上，它就那样静静地躺在那里，仿佛失去了所有动弹力。

[ðə; ði][kæt] [went] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	**cat**	**went**	**to**	**wonder**	**at**	**it**	**.**
这	猫	去	到	想知道	在	它	.

猫咪好奇地走过去观看。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ænd; ənd] [spɪt] .

It	**snapped**	**and**	**spit**	**.**
它	啪啪	和	吐	.

它猛地一弹，吐出一口唾沫。

[ðə; ði][kæt] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

The	**cat**	**started**	**away**	**.**
这	猫	开始	离开	.

猫咪开始逃走了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Roger**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	罗杰	.

“那是什么？”罗杰问道。

" [wʌt] ['fʌni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][kæn; kən][ðæt][biː; bi] ? "

"	What	funny	thing	of	the	forest	can	that	be	?	"
"	什么	有趣的	事物	的	这	森林	能	那	是	?	"

“那会是森林里什么有趣的东西呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feðərd] [kæt] . "

"	It	is	a	feathered	cat	.	"
"	它	是	一个	羽毛	猫	.	"

这是一只长着羽毛的猫。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [aʊl] , " [sed] ['suːzn] .

"	It	is	an	owl	,	"	said	Susan	.
"	它	是	一个	猫头鹰	,	"	说	苏珊	.

“这是一只猫头鹰，”苏珊说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	It	does	see	in	the	night	.
"	它	做	看	在	这	夜晚	.

“它在夜间也能看见东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɛðɚz] .

It	is	all	feathers	.
它	是	全部	羽毛	.

全是羽毛。

[lʊk] , [lʊk] .

Look	,	look	.
看	,	看	.

瞧，瞧。

" [ʃiː; ʃi] ['rʌfld] [ðə; ði]['bɝːdz] ['fɛðɚz] .

"	She	ruffled	the	bird's	feathers	.
"	她	褶皱的	这	鸟类	羽毛	.

她弄乱了鸟儿的羽毛。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['bɑːdi][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It	has	no	body	to	speak	of	,	"	said	she	.
"	它	有	不	身体	到	说话	的	,	"	说	她	.

“它几乎没有实体可言，”她说。

" ['rɑːdʒər] , [goʊ][get][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feðərd] [kæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Roger	,	go	get	a	cage	for	the	feathered	cat	,	and	we	will	tame	it	.
"	罗杰	,	去	得到	一个	笼	为了	这	羽毛	猫	,	和	我们	将要	驯服	它	.

“罗杰，去拿个笼子把那只长羽毛的猫关起来，我们来驯服它。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] ? "

What	does	it	eat	?	"
什么	做	它	吃	?	"

它吃什么?

" [maɪs] , " [sed] [ˌmetə'kɔmit] .

"	Mice	,	"	said	Metacomet	.
"	小鼠	,	"	说	梅塔彗星	.

“老鼠，”梅塔科梅特说道。

" [ðen] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [maɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	Then	the	kitten	shall	catch	mice	for	it	,	"	said	Roger	.
"	然后	这	小猫	将	抓住	小鼠	为了	它	,	"	说	罗杰	.

“那么小猫就可以替它捉老鼠了，”罗杰说。

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [aʊl] , " [sed] [ˌmetə'kɔmit] .

"	The	kitten	might	catch	the	owl	,	"	said	Metacomet	.
"	这	小猫	可能	抓住	这	猫头鹰	,	"	说	梅塔彗星	.

“小猫可能会抓住猫头鹰，”梅塔科梅特说。

[ðə; ði] [aʊl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [swel] [ɪts] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] ['i:g(ə)l] .

The	owl	began	to	swell	its	feathers	,	and	looked	as	big	as	an	eagle	.
这	猫头鹰	开始	到	膨胀	它是	羽毛	,	和	看起来	作为	大的	作为	一个	鹰	.

猫头鹰的羽毛开始膨胀，看起来像老鹰一样大。

" [ɔ:r] [ðə; ði] [aʊl] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , " [sed] ['su:zn] .

"	Or	the	owl	might	catch	the	kitten	,	"	said	Susan	.
"	或者	这	猫头鹰	可能	抓住	这	小猫	,	"	说	苏珊	.

“或者猫头鹰可能会抓住小猫，”苏珊说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [maʊs] [wen] [ðə; ði] [dɑ:rk] [kʌmz] ,

"	I	am	going	to	get	a	mouse	when	the	dark	comes	,
"	我	是	去	到	得到	一个	老鼠	什么时候	这	黑暗的	来	,

“天黑以后，我要去弄只老鼠。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fɜ:r] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feðərd] ['kɪt(ə)n] [i:t] [tə'geðər] .

and	let	the	fur	kitten	and	the	feathered	kitten	eat	together	.
和	让	这	毛皮	小猫	和	这	羽毛	小猫	吃	一起	.

让毛茸茸的小猫和长着羽毛的小猫一起吃饭。

" [soʊ] ['su:zn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [tə'geðər] .

"	So	Susan	in	this	land	of	wonders	brought	up	the	owl	and	the	kitten	together	.
"	所以	苏珊	在	这	土地	的	奇迹	带来	向上	这	猫头鹰	和	这	小猫	一起	.

“所以，在这个充满奇迹的地方，苏珊把猫头鹰和小猫一起养大了。”

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

But	one	day	the	owl	was	gone	.
但	一	天	这	猫头鹰	曾是	已消失	.

但有一天，猫头鹰不见了。

[ðə; ði] ['feðərd] [kæt] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

The	feathered	cat	had	flown	away	,	and	it	never	came	back	again	.
这	羽毛	猫	有	飞行	离开	,	和	它	绝不	来了	后退	再次	.

那只长着羽毛的猫飞走了，再也没有回来。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['lɪt(ə)l] - [kweɪl]

LITTLE	METACOMET'S	QUAIL
小的	-	鹌鹑

小梅塔科梅特鹌鹑

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kweɪl] ['paɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [wʊd] ,

One	morning	Little	Metacomet	heard	a	quail	piping	in	the	open	wood	,
一	早晨	小的	梅塔彗星	听到	一个	鹌鹑	管道	在	这	打开	木头	,

一天早晨，小梅塔科梅特听到树林深处传来鹌鹑的鸣叫声。

[wer] [wɜ:r; wər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['beriz] .

where	were	rocks	and	partridge	berries	.
在哪里	是	岩石	和	鹧鸪	浆果	.

哪里有石头和鹧鸪浆果?

[ðæt] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] .

That	music	of	the	woods	always	caused	him	to	turn	his	quick	ear	.
那	音乐	的	这	树林	总是	导致	他	到	转动	他的	快的	耳朵	.

森林里传来的那种音乐总是能引起他敏锐的耳朵的注意。

[ðə; ði] [kweɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [tru:] [bɜ:rd] .

The	quail	was	the	Indian's	true	bird	.
这	鹌鹑	曾是	这	印度人的	真的	鸟	.

鹌鹑是印第安人的真正爱鸟。

[dɪd][ðə; ði] [flɑːk] [nɑːt][sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld]

Did	**the**	**flock**	**not**	**sit**	**around**	**in**	**a**	**circle**	**at**	**night**	**on**	**the**	**brown**	**and**	**mottled**
做过	这	群	不是	坐	大约	在	一个	圆圈	在	夜晚	在	这	棕色的	和	斑驳

[liːvz] ,

leaves	**,**
树叶	,

夜里，鸟群难道不是围坐在褐色斑驳的树叶上吗?

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌlər] , [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][flaɪ] [ə'weɪ] ['ræpɪdlɪ] , [ænd; ənd] ['skætər] ,

their	**own**	**color**	**,**	**so**	**that**	**each**	**one**	**could**	**fly**	**away**	**rapidly**	**,**	**and**	**scatter**	**,**
他们的	自己的	颜色	,	所以	那	每个	一	可以	飞	离开	快速	,	和	分散	,

它们各自拥有不同的颜色，这样每只都能迅速飞走，四散而逃。

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] ,

and	**did**	**they**	**not**	**all**	**come**	**back**	**again**	**after**	**such**	**a**	**flight**	**,**
和	做过	他们	不是	全部	来	后退	再次	后	这样的	一个	航班	,

难道他们经过这样的飞行后不都回来了吗?

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] [braʊn] [tʃiːf] ?

at	**the**	**call**	**of**	**their**	**leader**	**,**	**or**	**little**	**brown**	**chief**	**?**
在	这	称呼	的	他们的	领导者	,	或者	小的	棕色的	首席	?

听从他们的首领，或者说小棕酋长的召唤?

[huː] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði][kweɪl] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [flɑːk] [ə; eɪ] ['liːdər] ,

Who	**elected**	**the**	**quail**	**that**	**called**	**the**	**flock**	**a**	**leader**	**,**
WHO	当选	这	鹌鹑	那	称为	这	群	一个	领导者	,

谁选举了那只呼唤鸟群的鹌鹑为首领?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['liːdər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ?

and	**how**	**did**	**he**	**know**	**that**	**he**	**was**	**to**	**act**	**as**	**leader**	**in**	**his**	**kingdom**	**?**
和	如何	做过	他	知道	那	他	曾是	到	行为	作为	领导者	在	他的	王国	?

他又是如何知道自己将在王国中担任领袖的呢?

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [truː] - ['hɑrtɪd] [bɜːrd] , [ðə; ði][kweɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] [wʊdz] .

Oh	**,**	**he**	**was**	**a**	**shy**	**,**	**true**	**-**	**hearted**	**bird**	**,**	**the**	**quail**	**of**	**the**	**white**	**birch**	**woods**	**.**
哦	,	他	曾是	一个	害羞的	,	真的	-	心地	鸟	,	这	鹌鹑	的	这	白色的	桦木	树林	.

哦，他是一只害羞而真诚的鸟儿，是白桦林里的鹌鹑。

[hiː; hi] [lʌvd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn]

He	**loved**	**nature**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**when**	**the**	**rain**	**was**	**gathering**	**,**	**though**	**the**	**sun**
他	喜爱	自然	,	和	他	知道	什么时候	这	雨	曾是	采集	,	尽管	这	太阳

[ʃoʊn] [braɪt] .

shone	**bright**	**.**
闪耀	明亮的	.

他热爱大自然，即使阳光灿烂，他也知道何时会下雨。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [medəuz] , [ðə; ði][bæŋks] [nɪr] [ðə; ði][pɑːndz] [wer] [ðə; ði]

He	**liked**	**the**	**bushes**	**near**	**the**	**open**	**meadows**	**,**	**the**	**banks**	**near**	**the**	**ponds**	**where**	**the**
他	喜欢	这	灌木丛	靠近	这	打开	草地	,	这	银行	靠近	这	池塘	在哪里	这

['krænberiz] [gruː] ,

cranberries	**grew**	**,**
蔓越莓	生长	,

他喜欢开阔草地附近的灌木丛，以及长满蔓越莓的池塘边的河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər] .

and	**the**	**fringed**	**gentians**	**in**	**the**	**Indian**	**summer**	**.**
和	这	流苏	龙胆	在	这	印度	夏天	.

还有印度夏季盛开的流苏龙胆。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [skuːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [paɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [hed] [haɪ] ,

He	**loved**	**to**	**scoot**	**,**	**and**	**to**	**pipe**	**,**	**and**	**to**	**lift**	**his**	**velvet**	**head**	**high**	**,**
他	喜爱	到	溜走	,	和	到	管道	,	和	到	举起	他的	天鹅绒	头	高的	,

他喜欢滑行、吹笛子，还喜欢高高昂起他那毛茸茸的脑袋。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] .
and **draw** **it** **back** **again** **.**
和 画 它 后退 再次 .

然后把它拉回来。

['rɑːdʒər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .
Roger **joined** **the** **Indian** **boy** **.**
罗杰 加入 这 印度 男生 .

罗杰加入了那个印度男孩的行列。

" [hiː; hi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" **He** **is** **calling** **for** **you** **,** **"** **said** **Little** **Metacomet** **,** **"** **What** **does** **he** **say** **?** **"**
" 他 是 呼叫 为了 你 , " 说 小的 梅塔彗星 , " 什么 做 他 说 ? "

“他在呼唤你，”小梅塔科梅特说，“他说了什么？”

" [ɑː] , [bɑːb] - [waɪt] , " [sed] ['rɑːdʒər] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
" **Ah** **,** **Bob** **-** **White** **,** **"** **said** **Roger** **,** **repeating** **the** **Puritan** **interpretation** **.**
" 啊 , 鲍勃 - 白色的 , " 说 罗杰 , 重复 这 清教徒 解释 .

“啊，鲍勃·怀特，”罗杰重复着清教徒的解释说道。

" [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] [bɑːb] - [waɪt] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .
" **Is** **your** **name** **Bob** **-** **White** **?** **"** **asked** **Little** **Metacomet** **.**
" 是 你的 姓名 鲍勃 - 白色的 ? " 问 小的 梅塔彗星 .

“你的名字叫鲍勃·怀特吗？”小梅塔科梅特问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [juː; jʊ] [bɑːb] [waɪt] .
" **It** **calls** **you** **Bob** **White** **.**
" 它 呼叫 你 鲍勃 白色的 .

它称你为鲍勃·怀特。

[ðə; ði] [kweɪl] [noʊz] .
The **quail** **knows** **.**
这 鹌鹑 知道 .

鹌鹑知道。

" [hiː; hi] [liːpt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **He** **leaped** **,** **and** **lifted** **his** **hand** **.**
" 他 跳跃 , 和 抬起 他的 手 .

他跳了起来，举起了手。

" [stɪl] , [stɪl] .
" **Still** **,** **still** **.**
" 仍然 , 仍然 .

“依然，依然。”

" [ə; eɪ] [braʊn] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] — [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
" **A** **brown** **bird** **was** **darting** **to** **and** **fro** **under** **the** **bushes** **—** **two** **of** **them**
" 一个 棕色的 鸟 曾是 飞镖 到 和 弗 在下面 这 灌木丛 — 二 的 他们
.
:
.

“两只棕色的鸟在灌木丛下来回穿梭。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
They **were** **carrying** **away** **something** **under** **their** **wings** **.**
他们 是 携带 离开 某物 在下面 他们的 翅膀 .

它们翅膀下藏着什么东西。

" [stɪl] , [stɪl] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] [nest] .
" **Still** **,** **still** **,** **"** **said** **Little** **Metacomet** **,** **"** **they** **are** **moving** **their** **nest** **.**
" 仍然 , 仍然 , " 说 小的 梅塔彗星 , " 他们 是 移动 他们的 巢 .

“但是，但是，”小梅塔科梅特说，“它们正在迁移它们的巢穴。”

" [ðə; ði] [kweɪlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] ,

"	The	quails	came	to	a	heap	of	straw	near	the	trail	,
"	这	鹌鹑	来了	到	一个	堆	的	稻草	靠近	这	踪迹	,

鹌鹑们飞到小路附近的一堆稻草旁，

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hjuːdʒ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wer] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [paɪl]

and	darted	away	to	a	huge	trunk	of	a	tree	where	had	gathered	a	pile
和	飞镖	离开	到	一个	巨大的	树干	的	一个	树	在哪里	有	聚集	一个	桩

[ʌv; əv] [braʊn] [liːvz] .

of	brown	leaves	.
的	棕色的	树叶	.

然后飞快地跑到一棵巨大的树干旁，那里堆积着一堆枯黄的落叶。

[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nest] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz] [braʊn] ;

The	way	from	their	nest	to	this	tree	was	brown	;
这	方式	从	他们的	巢	到	这	树	曾是	棕色的	;

从它们的巢穴到这棵树的路是棕色的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fɔːl] .

it	was	covered	with	brown	leaves	of	the	last	fall	.
它	曾是	涵盖	和	棕色的	树叶	的	这	最后的	落下	.

它上面覆盖着去年秋天落下的枯黄树叶。

[ðə; ði][bɜːrdz] [traɪd] [tuː; tə] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [maɪt] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

The	birds	tried	to	spread	themselves	out	,	so	that	the	color	might	protect	them	.
这	鸟类	尝试	到	传播	他们自己	出去	,	所以	那	这	颜色	可能	保护	他们	.

鸟儿们试图分散开来，希望羽毛的颜色能够保护它们。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðɪs] [swɪft] [bʌt; bət] ['kɔːʃəs] [wei] ['meni] [taɪmz] .

They	came	and	went	in	this	swift	but	cautious	way	many	times	.
他们	来了	和	去	在	这	迅速	但	谨慎	方式	许多	时代	.

他们以这种迅速而谨慎的方式来来往往了很多次。

" [lets] [goʊ] [lʊk] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	Let's	go	look	,	"	said	Little	Metacomet	.
"	我们来吧	去	看	,	"	说	小的	梅塔彗星	.

“我们去看看吧，”小梅塔彗星说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [egz] [left] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

There	were	two	eggs	left	in	the	nest	.
那里	是	二	鸡蛋	左边	在	这	巢	.

巢里还剩下两枚蛋。

" [lets] [goʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

"	Let's	go	far	,	and	see	if	they	will	come	after	them	,	now	that	we	have
"	我们来吧	去	远的	,	和	看	如果	他们	将要	来	后	他们	,	现在	那	我们	有

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

“让我们走远点，看看他们是否会追来，既然我们已经搜寻过了。”

" [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	said	Little	Metacomet	.
"	说	小的	梅塔彗星	.

“小梅塔科梅特说道。”

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [sʌm; səm][rɑːdz] .

They	went	away	some	rods	.
他们	去	离开	一些	杆	.

他们拿走了一些鱼竿。

[ðə; ði] [kweɪlz] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [nest] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] .

The	quails	were	true	to	their	nest	and	to	all	of	the	eggs	.
这	鹌鹑	是	真的	到	他们的	巢	和	到	全部	的	这	鸡蛋	.

鹌鹑们忠于自己的巢穴，也忠于所有的蛋。

[ðeɪ] [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] .

They	came	scurrying	back	and	then	they	came	no	more	.
他们	来了	匆匆忙忙	后退	和	然后	他们	来了	不	更多的	.

他们匆匆忙忙地回来了一会儿，然后就再也没回来过。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ðer; ðər] [egz] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

They	thought	that	they	had	moved	their	eggs	from	danger	.
他们	想法	那	他们	有	已搬	他们的	鸡蛋	从	危险	.

他们以为已经把蛋转移到了安全的地方。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [naʊ] [kɔːld] ['rɑːdʒər] " [bɑːb] - [waɪt] , " [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][kweɪl][hæd; həd]

Little	Metacomet	now	called	Roger	"	Bob	-	White	,	"	as	he	thought	the	quail	had
小的	梅塔彗星	现在	称为	罗杰	"	鲍勃	-	白色的	,	"	作为	他	想法	这	鹌鹑	有

[neɪmd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

named	him	so	.
命名	他	所以	.

小梅塔科梅特现在叫罗杰“白鲍勃”，因为他觉得这是鹌鹑给他起的名字。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [sed] —

The	next	day	,	Little	Metacomet	said	—
这	下一个	天	,	小的	梅塔彗星	说	—

第二天，小梅塔科梅特说道——

" [bɑːb] - [waɪt] , [let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [egz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

"	Bob	-	White	,	let	us	go	to	the	nest	,	and	see	how	many	eggs	are	there	.
"	鲍勃	-	白色的	,	让	我们	去	到	这	巢	,	和	看	如何	许多	鸡蛋	是	那里	.

“白尾白鹳，我们去鸟巢看看，里面有多少个蛋。”

[stɪl] , [stɪl] .

Still	,	still	.
仍然	,	仍然	.

依然，依然。

" [ðeɪ] [went] ['veri] ['sɔːftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

"	They	went	very	softly	back	to	the	nest	.
"	他们	去	非常	轻轻	后退	到	这	巢	.

它们轻手轻脚地回到了巢穴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [egz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['skætərd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][noʊ] ['mʌðər] [bɜːrd]

There	were	shells	of	eggs	to	be	seen	,	scattered	about	,	but	no	mother	bird
那里	是	贝壳	的	鸡蛋	到	是	已见	,	疏散	关于	,	但	不	母亲	鸟

, [nɔːr] ['eni] [egz] .

,	nor	any	eggs	.
,	也不	任何	鸡蛋	.

周围散落着一些蛋壳，但没有看到母鸟，也没有看到鸟蛋。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kweɪl] [hæd; həd] [hætʃt] [hɜːr; hər] [bruːd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'weɪ]

The	mother	quail	had	hatched	her	brood	,	and	hurried	with	them	away
这	母亲	鹌鹑	有	孵化	她	幼虫	,	和	慌忙	和	他们	离开

['fɑːrðər] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

farther	from	danger	.
更远	从	危险	.

母鹌鹑孵出了雏鸟，然后带着它们匆匆飞离危险的地方。

" [bɑːb] - [waɪt] !

"	Bob	-	White	!
"	鲍勃	-	白色的	!

“鲍勃·怀特！

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [wʊdz] .

"	The	whistle	came	from	the	far	woods	.
"	这	哨	来了	从	这	远的	树林	.

“哨声是从远处的树林里传来的。”

" [ðə; ði] [kweɪl] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	The	quail	is	calling	you	,	"	said	Little	Metacomet	.
"	这	鹌鹑	是	呼叫	你	,	"	说	小的	梅塔彗星	.

“鹌鹑在呼唤你，”小梅塔科梅特说道。

" [bɑːb] - [waɪt] !

"	Bob	-	White	!
"	鲍勃	-	白色的	!

“鲍勃·怀特！

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [pjʊr] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [klɪr] .

"	The	tone	was	pure	,	honest	,	and	clear	.
"	这	语气	曾是	纯的	,	诚实的	,	和	清除	.

“语气纯粹、真诚、清晰。”

" [ðə; ði] [kweɪl] [ɪz] [maɪ] [bɜːrd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	The	quail	is	my	bird	,	"	said	Little	Metacomet	.
"	这	鹌鹑	是	我的	鸟	,	"	说	小的	梅塔彗星	.

“鹌鹑是我的鸟，”小梅塔科梅特说。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] [baɪ] [neɪm] .

"	He	calls	you	by	name	.
"	他	呼叫	你	经过	姓名	.

他会叫你的名字。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	like	him	for	that	.
我	喜欢	他	为了	那	.

我就是喜欢他这一点。

[let] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ['kʌvər] [ðə; ði] [kweɪl] [frʌm; frəm] [hɑːrm] .

Let	us	both	cover	the	quail	from	harm	.
让	我们	两个都	覆盖	这	鹌鹑	从	伤害	.

让我们一起保护鹌鹑免受伤害。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [bɜːrd] — [hiː; hi] [ɪz] [jɔːrz] , [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] [baɪ] [neɪm] .

He	is	my	bird	—	he	is	yours	,	he	calls	you	by	name	.
他	是	我的	鸟	—	他	是	你的	,	他	呼叫	你	经过	姓名	.

他是我的鸟，也是你的鸟，他会叫你的名字。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːf] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːf] .

He	is	a	little	chief	—	I	am	a	little	chief	.
他	是	一个	小的	首席	—	我	是	一个	小的	首席	.

他是个小头目——我也是个小头目。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd]

LITTLE	METACOMET	VISITS	THE	WHITE	-	WINGED	BLACKBIRD
小的	梅塔彗星	访问	这	白色的	-	有翅膀的	黑鸟

小彗星拜访白翅黑鹂

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɜːrd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tuː; tə] ['rɑːdʒər] [wʌn] [deɪ] .

"	I	know	a	bird	,	"	said	Little	Metacomet	to	Roger	one	day	.
"	我	知道	一个	鸟	,	"	说	小的	梅塔彗星	到	罗杰	一	天	.

“我认识一只鸟，”小梅塔科梅特有一天对罗杰说。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

"	Let's	go	and	visit	him	.
"	我们来吧	去	和	访问	他	.

我们去看看他吧。

" [sæsəmɔn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Sassamon	was	with	him	.
"	萨萨蒙	曾是	和	他	.

萨萨蒙和他在一起。

[ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [leɪks] .

They	traveled	down	to	the	Assowomset	Lakes	.
他们	旅行	向下	到	这	-	湖泊	.

他们一路南下，来到了阿索沃姆塞特湖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] .

It	was	June	.
它	曾是	六月	.

当时是六月。

[ðə; ði][waɪld]['roʊziz][wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] .

The	wild	roses	were	in	bloom	.
这	荒野	玫瑰	是	在	盛开	.

野玫瑰盛开了。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wɪð; wɪθ] [sæsəmɔn] [led]['rɑːdʒər] , [ɔːr] " [bɑːb] - [waɪt] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blæk] ['ɔːldər] .

Little	Metacomet	with	Sassamon	led	Roger	,	or	"	Bob	-	White	,	"	to	a	great	pond	surrounded	by	black	alders	.
小的	梅塔彗星	和	萨萨蒙	引领	罗杰	,	或者	"	鲍勃	-	白色的	,	"	到	一个	伟大的	池塘	包围	经过	黑色的	桤木	.

小梅塔科梅特带着萨萨蒙，把罗杰（或称“白鲍勃”）带到了一个被黑桤木环绕的大池塘边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːnd] .

It	was	nearly	noon	and	the	sun	seemed	to	hang	over	the	middle	of	the	pond	.
它	曾是	几乎	中午	和	这	太阳	似乎	到	悬挂	超过	这	中间	的	这	池塘	.

时值临近中午，太阳仿佛悬在池塘中央。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

The	Indian	boy	found	a	birch	canoe	on	the	border	of	the	pond	.
这	印度	男生	成立	一个	桦木	独木舟	在	这	边界	的	这	池塘	.

印第安男孩在池塘边发现了一艘桦木独木舟。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [triːz] , [sæsəmɔn] ['pædlɪŋ] .

They	went	out	on	the	water	,	under	the	shadows	of	some	great	trees	,	Sassamon	paddling	.
他们	去	出去	在	这	水	,	在下面	这	阴影	的	一些	伟大的	树木	,	萨萨蒙	划桨	.

他们划着船出海，在几棵大树的树荫下，萨萨蒙在划桨。

[smɔːl] ['ænɪmlz] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

Small	animals	ran	hither	and	thither	as	they	passed	along	.
小的	动物	跑	这里	和	那里	作为	他们	通过了	沿着	.

他们经过时，小动物们四处奔跑。

['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [sed] —

Suddenly	Little	Metacomet	said	—
突然	小的	梅塔彗星	说	—

突然，小梅塔科梅特说道——

" [hoʊld] , [aɪ] [siː] [maɪ]['beɪbi] ['brʌðər] .
" Hold , I see my baby brother .
" 抓住 , 我 看 我的 婴儿 兄弟 .

等等，我看到我的弟弟了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" He pointed .
" 他 尖 .

他指着。

[ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
A white rabbit was standing up on his haunches , like a little child ,
一个 白色的 兔子 曾是 常设 向上 在 他的 臀部 , 喜欢 一个 小的 孩子 ,

一只白兔像个小孩子一样，用后腿站了起来。

[ɔːr][ə; eɪ]['beɪbi] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] .
or a baby made of white wool .
或者 一个 婴儿 制成 的 白色的 羊毛 .

或者一个用白色羊毛制成的婴儿。

" [aɪ][noʊ] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I no draw the bow , " said he .
" 我 不 画 这 弓 , " 说 他 .

“我不拉弓，”他说。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . "
" Good - morning , little brother of the wood . "
" 好的 - 早晨 , 小的 兄弟 的 这 木头 . "

“早上好，森林里的小兄弟。”

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" GOOD - MORNING , LITTLE BROTHER .
" 好的 - 早晨 , 小的 兄弟 .

“早上好，弟弟。”

" [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The white rabbit said nothing .
" 这 白色的 兔子 说 没有什么 .

白兔什么也没说。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [strʌk] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ʌndər] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə]
The paddle struck a branch of a tree under water which caused the boat to
这 桨 击 一个 分支 的 一个 树 在下面 水 哪个 导致 这 船 到
[kɜːrv] .
curve .
曲线 .

桨碰到水下的树枝，导致船身发生弯曲。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][snæg] ,
They all turned their eyes on the snag ,
他们 全部 转向 他们的 眼睛 在 这 障碍物 ,

他们的目光都转向了那根枯木。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] " [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and when they lifted them again " little brother " was gone .
和 什么时候 他们 抬起 他们 再次 " 小的 兄弟 " 曾是 已消失 .

当他们再次抬起它们时，“小弟弟”已经不见了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
He understood his opportunity .
他 理解 他的 机会 .

他明白自己面临的机会。

[ðeɪ] [glaidid] [əˈlɔːŋ] .
They glided along .
他们 滑翔 沿着 .

它们滑行而过。

[ðə; ði] [ˈɒspriːz] [wɜːr; wər] [ˈwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
The ospreys were wheeling and screaming overhead in the blue sky ,
这 鱼鹰 是 惠灵 和 尖叫 开销 在 这 蓝色的 天空 ,

蓝天之上，鱼鹰盘旋鸣叫，翱翔天际。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈrəubinz] [fleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːləˈneɪd] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbɪrdɪd]
and the red robins flamed in a colonnade of tall trees , which were bearded
和 这 红色的 知更鸟 火焰 在 一个 柱廊 的 高的 树木 , 哪个 是 留着胡子的
[wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] .
with green moss .
和 绿色的 苔藓 .

红知更鸟在一排高大的树木间翩翩起舞，树木上长满了绿色的苔藓。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈɔːldər] [ænd; ənd] [ˈheɪz(ə)l] .
They came to a covert of dark alders and leadlike hazels .
他们 来了 到 一个 隐蔽 的 黑暗的 桤木 和 铅状 榛子 .

他们来到一片幽暗的桤木和铅灰色的榛树林中。

[hɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ˈblækbɜːrd] .
Here seemed to be a colony of blackbirds .
这里 似乎 到 是 一个 殖民地 的 黑鸟 .

这里似乎是一群黑鸟的栖息地。

[ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
They rose from the bushes into the sun .
他们 玫瑰 从 这 灌木丛 进入 这 太阳 .

它们从灌木丛中升起，沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz][hæd; həd] [red] [spɑːts][ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] .
The male birds had red spots on their wings .
这 男性 鸟类 有 红色的 地点 在 他们的 翅膀 .

雄鸟的翅膀上有红色斑点。

[sæsəmɔn] [ˈsiːst] [ˈpædlɪŋ] [ðæt] [ˈrɑːdʒər] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [red] [wɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][əˈlɑːrm] ,
Sassamon ceased paddling that Roger might see the red wings which were in alarm ,
萨萨蒙 停止 划桨 那 罗杰 可能 看 这 红色的 翅膀 哪个 是 在 警报 ,

萨萨蒙停止划水，好让罗杰能看到那些受惊的红色翅膀。

[ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and fluttered here and there in the sun .
和 飘动 这里 和 那里 在 这 太阳 .

在阳光下，它们不时地扑扇着翅膀。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][hiː; hi] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit] .
" That is not he , " said Little Metacomet .
" 那 是 不是 他 , " 说 小的 梅塔彗星 .

“那不是他，”小梅塔科梅特说道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][bɜːrd] .
" Wait and see my bird .
" 等待 和 看 我的 鸟 .

“等着瞧我的鸟吧。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [nest] .
I know the nest .
我 知道 这 巢 .

我知道鸟巢的位置。

[maɪ][bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] - ['wʌndər] .

My	bird	is	a	wonder	-	wonder	.
我的	鸟	是	一个	想知道	-	想知道	.

我的鸟真是个奇迹。

" [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

"	He	stepped	on	shore	,
"	他	步	在	支撑	,

他踏上了岸，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [sʌm; səm] [tɔːl] ['graːsiz] [wer] [wɜːr; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	made	his	way	through	some	tall	grasses	where	were	clusters	of	the
和	制成	他的	方式	通过	一些	高的	草	在哪里	是	集群	的	这

['jeloʊ] ['leɪdiːz] - ['slɪpərz] ,

yellow	lady's	-	slippers	,
黄色的	女士的	-	拖鞋	,

他穿过一片高高的草丛，那里长着成簇的黄色杓兰。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] .

the	most	beautiful	flower	of	the	New	England	woods	.
这	最多	美丽的	花	的	这	新的	英格兰	树林	.

新英格兰森林中最美丽的花朵。

[hiː; hi] [plʌkt] [wʌn][ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ænd; ənd][kraɪd] —

He	plucked	one	in	full	bloom	,	and	cried	—
他	拨弦	一	在	满的	盛开	,	和	哭	—

他摘下一朵盛开的花，哭了起来——

" [hoʊ] , [hoʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

“嚄，嚄！”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['ɔːldər] .

"	He	shook	a	tall	black	alder	.
"	他	摇晃	一个	高的	黑色的	桤木	.

他摇晃着一棵高大的黑桤木。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

There	was	a	nest	in	it	,	from	which	rose	a	bird	in	great	alarm	.
那里	曾是	一个	巢	在	它	,	从	哪个	玫瑰	一个	鸟	在	伟大的	警报	.

里面有个鸟巢，一只鸟惊恐地从里面飞了出来。

" [hoʊ] , [hoʊ] — [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['wʌndər] !

"	Ho	,	ho	—	see	the	wonder	-	wonder	!
"	何	,	何	—	看	这	想知道	-	想知道	!

“嚄，嚄——看看这奇迹!

" [ðə; ði][bɜːrd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][help] .

"	The	bird	cried	as	if	to	nature	for	help	.
"	这	鸟	哭	作为	如果	到	自然	为了	帮助	.

“那只鸟仿佛在向大自然求救。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] — [ðə; ði] ['daʊni] [spɑːts][ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər]

It	was	not	a	red	-	winged	blackbird	—	the	downy	spots	on	its	wings	were
它	曾是	不是	一个	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	—	这	绒毛状	地点	在	它是	翅膀	是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

它不是红翅黑鹂——它翅膀上的绒毛是白色的。

" [bɑːb] - [waɪt] — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

"	Bob	-	White	—	here	is	a	brother	bird	of	the	wood	.
"	鲍勃	-	白色的	—	这里	是	一个	兄弟	鸟	的	这	木头	.

“白尾白鹳——这是森林里的兄弟鸟。”

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brʌðər] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

I	bring	you	to	see	a	brother	bird	of	the	wood	.
我	带来	你	到	看	一个	兄弟	鸟	的	这	木头	.

我带你去看一只林中的兄弟鸟。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bɑːb] - [waɪt] ?

Shall	I	bring	him	down	,	Bob	-	White	?
将	我	带来	他	向下	,	鲍勃	-	白色的	?

我该把他拉下来吗，鲍勃·怀特?

" ['rɑːdʒər][əd'maɪəd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] ['pitid] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

"	Roger	admired	the	beautiful	white	-	winged	blackbird	,	and	pitied	his	distress	.
"	罗杰	钦佩	这	美丽的	白色的	-	有翅膀的	黑鸟	,	和	可怜的	他的	痛苦	.

罗杰欣赏着美丽的白翅黑鹂，也同情它的遭遇。

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [nest] ? "

"	Has	he	a	nest	?	"
"	有	他	一个	巢	?	"

他有巢吗?

" [jes] , [jes] ; [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [bɜːrd] , [bɑːb] - [waɪt] .

"	Yes	,	yes	;	come	and	see	your	brother	bird	,	Bob	-	White	.
"	是的	,	是的	;	来	和	看	你的	兄弟	鸟	,	鲍勃	-	白色的	.

“是的，是的；快来看看你的兄弟鸟，白羽鲍勃。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɜːrd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] , [ɪts] [wɪŋz] ['kwɪvərɪŋ] .

"	But	the	bird	flew	down	to	the	lake	,	its	wings	quivering	.
"	但	这	鸟	飞翔	向下	到	这	湖	,	它是	翅膀	颤抖	.

“但是那只鸟飞到湖边，翅膀颤抖着。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	I	see	,	"	said	Roger	.
"	我	看	,	"	说	罗杰	.

“我明白了，”罗杰说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nest] . "

"	No	,	you	need	not	bring	him	down	if	he	has	a	nest	.	"
"	不	,	你	需要	不是	带来	他	向下	如果	他	有	一个	巢	.	"

“不，如果它有巢穴，你就不必把它弄下来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	You	have	a	heart	,	"	said	Little	Metacomet	,	returning	.
"	你	有	一个	心	,	"	说	小的	梅塔彗星	,	返回	.

“你很有爱心，”小梅塔科梅特说着，回来了。

" ['nevər] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nest] .

"	Never	I	strike	a	bird	with	a	nest	.
"	绝不	我	罢工	一个	鸟	和	一个	巢	.

“我从不打有巢的鸟。”

- .

Niquentum	.

- .

尼奎恩图姆。

[siː] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

See	,	he	is	going	home	.
看	,	他	是	去	家	.

你看，他要回家了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] " - " ?

"	What	did	he	mean	by	"	Niquentum	"	?
"	什么	做过	他	意思是	经过	"	-	"	?

“他说的‘Niquentum’是什么意思？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈindiəns] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][ɔːr] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ] [ˈtrævələr]

It	was	a	law	among	the	Indians	that	no	one	should	stop	or	delay	a	traveler
它	曾是	一个	法律	之中	这	印度人	那	不	一	应该	停止	或者	延迟	一个	游客

[huː] [ˈʌtəd] [ðæt] [wɜːrd] ,

who	uttered	that	word	,
WHO	说出	那	单词	,

印第安人有一条不成文的规定：任何人不得拦住或耽搁说出那个词的旅行者。

[wɪtʃ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] — " [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

which	spoke	to	the	heart	—	"	I	am	going	home	.
哪个	辐	到	这	心	—	"	我	是	去	家	.

这句话触动了我的心——“我要回家了。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ə; eɪ] ['trævələr] [sed] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː]

"	As	a	rule	,	when	a	traveler	said	that	,	he	was	going	to	his	family	who
"	作为	一个	规则	,	什么时候	一个	游客	说	那	,	他	曾是	去	到	他的	家庭	WHO

['niːdɪd] [hɪm; ɪm] :

needed	him	:
需要	他	:

“通常情况下，当一个旅行者说出这样的话时，他正要去见他的家人，家人需要他：

[hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ; [hoʊm] [tuː; tə][wʌn] [sɪk] [ɔːr][ɪn] [dɪ'stres] ;

home	to	a	wedding	;	home	to	one	sick	or	in	distress	;
家	到	一个	婚礼	;	家	到	一	生病的	或者	在	痛苦	;

举办婚礼的家；照顾生病或遇难者的家；

[hoʊm] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ; [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] ,

home	to	help	some	one	in	misfortune	;	home	to	a	funeral	,	to	dig	a	grave	,
家	到	帮助	一些	一	在	不幸	;	家	到	一个	葬礼	,	到	挖	一个	严重	,

回家帮助遭遇不幸的人；回家参加葬礼，挖坟墓。

[ɔːr][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][wɜːrd] .

or	to	bury	the	dead	,	—	it	was	a	sacred	word	.
或者	到	埋葬	这	死的	,	—	它	曾是	一个	神圣	单词	.

或者埋葬死者——这是一个神圣的词语。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] .

The	Indian	boy	saw	the	white	-	winged	blackbird	going	back	to	his	nest	.
这	印度	男生	锯	这	白色的	-	有翅膀的	黑鸟	去	后退	到	他的	巢	.

印度男孩看到白翅黑鹂飞回巢穴。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['rɑːdʒər] , [ɔːr] " [bɑːb] - [waɪt] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [saɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	showed	Roger	,	or	"	Bob	-	White	,	"	his	brother	with	the	white	sign	on	his
他	显示	罗杰	,	或者	"	鲍勃	-	白色的	,	"	他的	兄弟	和	这	白色的	符号	在	他的

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

他向罗杰（或称“白鲍勃”）展示了他的兄弟，罗杰的翅膀上有白色的标志。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːnd] ,

They	pushed	on	to	a	great	pond	,
他们	推动	在	到	一个	伟大的	池塘	,

他们继续前行，来到一个大池塘边。

— [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [pɑːndz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [pleɪs] , [kɔːld] [ðə; ði]

—	there	were	three	hundred	and	sixty	-	five	ponds	in	all	this	place	,	called	the
—	那里	是	三	百	和	六十	-	五	池塘	在	全部	这	地方	,	称为	这

- ['kʌntri] ,

Assowomset	Country	,
-	国家	,

—整个这片被称为阿索沃姆塞特地区的地方共有三百六十五个池塘，

— [ænd; ənd] [seɪld] [friː] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

—	and	sailed	free	into	the	lake	.
—	和	航行	自由的	进入	这	湖	.

——然后自由地驶入湖中。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['meni] [giːs] ,

Here	were	many	geese	,
这里	是	许多	鹅	,

这里有很多鹅，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [waɪt] [giːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [θɔːt] [wʊd] [dɪ'laɪt]

and	among	them	some	white	geese	which	the	Indian	boy	thought	would	delight
和	之中	他们	一些	白色的	鹅	哪个	这	印度	男生	想法	会	喜

['rɑːdʒər] .

Roger	.
罗杰	.

其中还有一些白鹅，印度男孩认为罗杰会很高兴。

['pɜːrp(ə)l]['wɔːtər] - ['liliz] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Purple	water	-	lilies	lined	the	shore	.
紫色的	水	-	百合花	衬里	这	支撑	.

岸边盛开着紫色的睡莲。

[ðə; ði] ['beri] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] ,

The	berry	bushes	were	in	bloom	,
这	浆果	灌木丛	是	在	盛开	,

浆果灌木丛开花了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [greɪt] [ʃelvz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ʌndər] [æn; ən]

and	they	landed	and	rested	on	some	great	shelves	of	rock	under	an
和	他们	登陆	和	休息	在	一些	伟大的	货架	的	岩石	在下面	一个

['ɒspriːz] [nest] ,

osprey's	nest	,
鱼鹰的	巢	,

它们降落在鱼鹰巢穴下方的一片巨大的岩架上，并在那里休息。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [hæf] [kɔːrd][ʌv; əv] [wʊd] .

which	contained	possibly	a	half	cord	of	wood	.
哪个	包含	可能	一个	一半	绳索	的	木头	.

其中可能装有半捆木柴。

[waɪl] ['restɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['paʊdərd] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] ,

While	resting	here	and	eating	some	powdered	parched	corn	,
尽管	休息	这里	和	吃	一些	粉末状	干渴	玉米	,

我在这里休息，一边吃着一些烤玉米粉，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fæt] ['rætlsneɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [nɪr] [baɪ] .

they	saw	a	fat	rattlesnake	on	a	flat	shelf	of	rock	near	by	.
他们	锯	一个	胖的	响尾蛇	在	一个	平坦的	架子	的	岩石	靠近	经过	.

他们在附近一块平坦的岩石上看到了一条肥硕的响尾蛇。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

Little	Metacomet	took	up	his	bow	.
小的	梅塔彗星	采取	向上	他的	弓	.

小梅塔科梅特鞠了一躬。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [sæsəmɔn] .
" I will show you something , " said Sassamon .
" 我 将要 展示 你 某物 , " 说 萨萨蒙 .

“我会让你看看这个，”萨萨蒙说道。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɔːldər] ,
" He took from his pouch a pinch of tobacco , cut down a tall alder ,
" 他 采取 从 他的 小袋 一个 捏 的 烟草 , 切 向下 一个 高的 桤木 ,

他从口袋里掏出一小撮烟草，砍倒了一棵高大的桤木，

[pʊt] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði]
put the tobacco on the top end of it and reached it slowly towards the
放 这 烟草 在 这 顶部 结尾 的 它 和 达到 它 缓慢地 向 这
['reptaɪl] .
reptile .
爬虫 .

将烟草放在顶端，然后慢慢地将烟草递向爬行动物。

[ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] , ['rætld] , ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ɪn]['faɪəri]['æŋgər] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪts] [fæŋz] .
The snake coiled , rattled , lifted its head in fiery anger , and displayed its fangs .
这 蛇 卷曲 , 摇晃 , 抬起 它是 头 在 火热 愤怒 , 和 显示 它是 獠牙 .

蛇盘成一团，发出嘶嘶声，怒气冲冲地抬起头，露出毒牙。

[sæsəmɔn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [ɑːrm] [drɑːpt] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːpənts] ['oʊpən] [maʊθ] .
Sassamon with a steady arm dropped the tobacco into the serpent's open mouth .
萨萨蒙 和 一个 稳定的 手臂 掉落 这 烟草 进入 这 蛇的 打开 嘴 .

萨萨蒙稳稳地将烟草放入蛇张开的嘴里。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [ʌn'kɔɪld] , [roʊld] ['oʊvər] , ['kwivəd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ded] .
The reptile uncoiled , rolled over , quivered , and was soon dead .
这 爬虫 展开 , 滚动 超过 , 颤抖 , 和 曾是 很快 死的 .

那条爬行动物舒展开身体，翻了个身，颤抖了几下，很快就死了。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɑːd] [tuː; tə]['rɑːdʒər] ,
Little Metacomet leaped up , and sang something that sounded odd to Roger ,
小的 梅塔彗星 跳跃 向上 , 和 唱 某物 那 听起来 奇怪的 到 罗杰 ,
[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] .
and then began to dance .
和 然后 开始 到 舞蹈 .

小梅塔科梅特跳了起来，唱了一首罗杰觉得很奇怪的歌，然后开始跳舞。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːnd] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪt] .
Late in the day the great pond seemed to turn to gold in the declining light .
晚的 在 这 天 这 伟大的 池塘 似乎 到 转动 到 金子 在 这 下降 光 .

傍晚时分，在昏暗的光线下，大池塘仿佛变成了金色。

[ðen] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [hoʊm] .
Then they journeyed home .
然后 他们 旅程 家 .

然后他们启程回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .
It was a time of superstitions .
它 曾是 一个 时间 的 迷信 .

那是一个迷信盛行的时代。

['piːp(ə)l] [biˈliːvd] [ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] .

People	believed	in	signs	and	wonders	.
人们	相信	在	标志	和	奇迹	.

人们相信神迹奇事。

['rɑːdʒər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [æt; ət] [hoʊm] .

Roger	found	his	father	,	the	wood	-	chopper	,	very	much	depressed	at	home	.
罗杰	成立	他的	父亲	,	这	木头	-	直升机	,	非常	很多	郁闷	在	家	.

罗杰发现他的父亲，那个伐木工人，在家非常沮丧。

" [dəunt] [tel] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] .

"	Don't	tell	her	,	"	he	said	,	referring	to	Susan	.
"	不	告诉	她	,	"	他	说	,	指	到	苏珊	.

“别告诉她，”他指的是苏珊。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] ?

"	But	what	do	you	think	the	Plymouth	people	have	seen	?
"	但	什么	做	你	思考	这	普利茅斯	人们	有	已见	?

“但是你认为普利茅斯人民看到了什么？”

" ['rɑːdʒər][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Roger	could	not	answer	.
"	罗杰	可以	不是	回答	.

罗杰无法回答。

" [æn; ən] ['ɪndiən] [skælp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

"	An	Indian	scalp	in	the	sky	.	"
"	一个	印度	头皮	在	这	天空	.	"

“天空中的印第安人头皮。”

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [ɑːn][ðə; ði] [muːn] . "

"	On	the	moon	.	"
"	在	这	月亮	.	"

“在月球上。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][bæd] [nuːz] , " [sed] ['suːzn] , ['leɪtər] .

"	I	am	afraid	you	have	heard	some	bad	news	,	"	said	Susan	,	later	.
"	我	是	害怕的	你	有	听到	一些	坏的	消息	,	"	说	苏珊	,	之后	.

“恐怕你听到了一些坏消息，”苏珊后来说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

But	the	wood	-	chopper	did	not	reply	.
但	这	木头	-	直升机	做过	不是	回复	.

但伐木工没有回答。

[hiː; hi]['oʊnli] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

He	only	spread	out	his	hands	before	the	fire	.
他	仅有的	传播	出去	他的	双手	前	这	火	.

他只是在火前摊开双手。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['lɪt(ə)l] - [bluː] ['rɑːbɪn]

LITTLE	METACOMET'S	BLUE	ROBIN
小的	-	蓝色的	罗宾

小梅塔科梅特的蓝知更鸟

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

The	blue	jay	was	the	bird	companion	of	the	Indian	.
这	蓝色的	杰伊	曾是	这	鸟	伴侣	的	这	印度	.

蓝松鸦是印第安人的鸟类伙伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] , [mɑːk] , [ænd; ənd] ['pɪlfər] ,

He	could	laugh	,	mock	,	and	pilfer	,
他	可以	笑	,	嘲笑	,	和	偷	,

他可以嘲笑、讥讽和偷窃，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [red] - [feɪs] [tuː; tə] [smaɪl] .

but	he	did	the	latter	in	such	a	comical	way	as	to	cause	even	a	red	-	face	to	smile	.
但	他	做过	这	后者	在	这样的	一个	滑稽	方式	作为	到	原因	甚至	一个	红色的	-	脸	到	微笑	.

但他做这件事的方式却如此滑稽，甚至能让脸红的人也露出笑容。

['veri] [waɪld][baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['veri] [teɪm] , [æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

Very	wild	by	nature	he	could	be	made	very	tame	,	as	tame	as	a	kitten	,
非常	荒野	经过	自然	他	可以	是	制成	非常	驯服	,	作为	驯服	作为	一个	小猫	,

他生性野性，但可以被驯服得非常温顺，像小猫一样。

[ɪf] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] .

if	brought	up	from	the	nest	.
如果	带来	向上	从	这	巢	.

如果从巢穴中被带出来。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

Moreover	,	he	could	be	called	.
而且	,	他	可以	是	称为	.

此外，他可能会被召集。

[ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔːr] [haʊs] ,

A	blue	jay	brought	up	from	the	nest	in	the	house	would	always	live	near	a	lodge	or	house	,
一个	蓝色的	杰伊	带来	向上	从	这	巢	在	这	房子	会	总是	居住	靠近	一个	小屋	或者	房子	,

从屋里巢穴中被带出来的蓝松鸦，总是会住在小屋或房屋附近。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] .

and	return	at	the	whistle	of	its	mistress	.
和	返回	在	这	哨	的	它是	情妇	.

听到女主人的哨声就回来。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] ['rɑːbɪn] , [ɔːr] ['bluːbɜːrd] .

But	the	joy	of	the	woods	in	the	early	spring	was	the	blue	robin	,	or	bluebird	.
但	这	喜悦	的	这	树林	在	这	早期的	春天	曾是	这	蓝色的	罗宾	, 或者		蓝鸟	

:
.

但早春时节，森林中最令人愉悦的莫过于蓝知更鸟，或者说蓝鸟。

[ðə; ði][waɪld] ['wɪntər] [pæst] , ['endɪŋ] [ɪn] ['tempɪsts] , [θruː] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [broʊk] ;

The	wild	winter	passed	,	ending	in	tempests	,	through	which	spring	broke	;
这	荒野	冬天	通过了	,	结束	在	暴风雨	,	通过	哪个	春天	打破	;

漫长的冬季过去了，以暴风雨告终，春天也随之到来；

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['froʊz(ə)n] [striːmz] [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] [bluːm] [ə'mɪd]

the	cowslips	began	to	line	the	still	frozen	streams	and	soon	to	bloom	amid
这	报春花	开始	到	线	这	仍然	冷冻	溪流	和	很快	到	盛开	之中

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aɪs] ;

the	breaking	ice	;
这	打破	冰	;

报春花开始沿着仍然冰封的溪流生长，很快便在破冰层中绽放；

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [bʌdz] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [sweld] .

the	maple	buds	turned	red	and	swelled	.
这	枫	花蕾	转向	红色的	和	肿胀	.

枫树的芽变红并膨胀了。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ðə; ði] [bluː] ['rɑːbɪn] ,

Then	out	of	the	woods	came	the	blue	robin	,
然后	出去	的	这	树林	来了	这	蓝色的	罗宾	,

这时，一只蓝知更鸟从树林里飞了出来。

[ænd; ənd] [noʊts] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [er] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

and	notes	as	lovely	as	the	changing	air	announced	the	coming	of	spring	.
和	笔记	作为	迷人的	作为	这	变化	空气	宣布	这	未来	的	春天	.

美妙的音符如同空气中弥漫的气息，预示着春天的到来。

[ðə; ði] [bluː] [perz] ['brestid] [sʌm; səm] [hɑːrd] [bɪ'leɪtɪd] ['waɪndz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

The	blue	pairs	breasted	some	hard	belated	winds	for	a	time	.
这	蓝色的	对	胸部	一些	难的	迟到的	风	为了	一个	时间	.

蓝色双翼鱼顶着一阵迟来的强风飞行了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bluːm] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

Then	the	air	was	bloom	and	song	,
然后	这	空气	曾是	盛开	和	歌曲	,

空气中弥漫着花香和歌声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

and	they	began	to	make	their	nests	in	some	hollow	arm	of	a	tree	,
和	他们	开始	到	制作	他们的	巢穴	在	一些	空洞的	手臂	的	一个	树	,

于是它们开始在树干的空心枝干里筑巢。

[nɪr] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔːr] [haʊs] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bluː] ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊm] [bɜːrd] .

near	a	lodge	or	house	often	,	for	the	blue	robin	was	a	home	bird	.
靠近	一个	小屋	或者	房子	经常	,	为了	这	蓝色的	罗宾	曾是	一个	家	鸟	.

蓝知更鸟常栖息在小屋或房屋附近，因为它是家鸟。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊvz] [wʌn] [deɪ] ,

Little	Metacomet	came	up	to	the	groves	one	day	,
小的	梅塔彗星	来了	向上	到	这	小树林	一	天	,

有一天，小梅塔科梅特来到了树林里。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] [bluː] ['rəubinz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	discovered	on	the	way	some	blue	robins	flying	about	the	hollow	of	an
和	发现	在	这	方式	一些	蓝色的	知更鸟	飞行	关于	这	空洞的	的	一个

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

途中发现一些蓝知更鸟在橡树的树洞里飞来飞去。

[æz; əz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

as	in	great	distress	.
作为	在	伟大的	痛苦	.

如同极度痛苦一般。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] , [sɔː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [krɑːtʃ] ,

He	climbed	up	the	tree	,	saw	a	hollow	in	a	crotch	,
他	攀登	向上	这	树	,	锯	一个	空洞的	在	一个	裆	,

他爬上树，看到树杈上有一个空洞，

[ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [ðə; ði] [bluː] ['rəubinz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

and	ran	his	hand	down	into	the	hollow	,	the	blue	robins	flying	and	crying
和	跑	他的	手	向下	进入	这	空洞的	,	这	蓝色的	知更鸟	飞行	和	哭泣

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

around	his	head	.
大约	他的	头	.

他伸手探入树洞，蓝色的知更鸟在他头顶飞来飞去，啼鸣不止。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] [ə'raʊnd]

Suddenly	he	found	his	arm	in	a	coil	as	if	a	rope	had	been	wound	around
突然	他	成立	他的	手臂	在	一个	线圈	作为	如果	一个	绳索	有	到过	伤口	大约

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他突然发现自己的手臂像被绳子缠住一样蜷缩了起来。

[ðə; ði] [kɔɪl] [wʌz; wəz] [koʊld] .

The	coil	was	cold	.
这	线圈	曾是	寒冷的	.

线圈是冷的。

[ˌaɪ 'tiː] ['taɪtnd] .

It	tightened	.
它	收紧	.

它收紧了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [hæd; həd]

He	drew	his	arm	out	of	the	hollow	and	found	that	a	black	snake	had
他	画	他的	手臂	出去	的	这	空洞的	和	成立	那	一个	黑色的	蛇	有

[kɔɪld] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

coiled	itself	around	it	.
卷曲	本身	大约	它	.

他把胳膊从树干里抽出来，发现一条黑蛇缠在了他的胳膊上。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bluː] ['rəubinz] - [nest] .

The	snake	had	gone	into	the	hollow	probably	to	destroy	the	blue	robins	'	nest	.
这	蛇	有	已消失	进入	这	空洞的	大概	到	破坏	这	蓝色的	知更鸟	-	巢	.

这条蛇进入树洞很可能是为了破坏蓝知更鸟的巢穴。

[ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [ɪz] [nɑːt] ['pɔɪzənəs] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

The	black	snake	is	not	poisonous	,	and	Little	Metacomet	was	not	frightened	.
这	黑色的	蛇	是	不是	有毒	,	和	小的	梅塔彗星	曾是	不是	害怕	.

黑蛇没有毒，小梅塔科梅特并不害怕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [in'truːdid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bluː] ['rəubinz] .

He	was	angered	that	the	snake	should	have	intruded	upon	the	blue	robins	.
他	曾是	愤怒	那	这	蛇	应该	有	入侵	之上	这	蓝色的	知更鸟	.

他很生气，这条蛇竟然闯入了蓝知更鸟的领地。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [liːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər]

He	seized	it	by	his	free	hand	,	leaped	down	to	the	ground	,	and	ran	for
他	查获	它	经过	他的	自由的	手	,	跳跃	向下	到	这	地面	,	和	跑	为了

['tɪmɪd] ['suːzənz] ,

timid	Susan's	,
胆小	苏珊的	,

他用空着的那只手抓住它，跳到地上，跑向胆小的苏珊。

['seɪɪŋ] —
saying —
说 —

据说——

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sər'praɪz] !
" Now I will give her a surprise !
" 现在 我 将要 给 她 一个 惊喜 !

现在我要给她一个惊喜!

" [hiː; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

[hiː; hi] [kɔːld] — " ['mʌðər] ['suːzn] , ['mʌðər] ['suːzn] !
He called — " Mother Susan , Mother Susan !
他 称为 — " 母亲 苏珊 , 母亲 苏珊 !

他喊道——“苏珊妈妈，苏珊妈妈！”

" [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" as he came to the door .
" 作为 他 来了 到 这 门 .

“当他走到门口时。”

['tɪmɪd] ['suːzn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] —
Timid Susan opened the door , and shrieked —
胆小 苏珊 打开 这 门 , 和 尖叫 —

胆怯的苏珊打开门，尖叫起来——

" ['rɑːdʒər] , ['rɑːdʒər] , [ə; eɪ] [sneɪk] [hæz; həz][gɑːt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] !
" Roger , Roger , a snake has got Little Metacomet !
" 罗杰 , 罗杰 , 一个 蛇 有 得到 小的 梅塔彗星 !

“收到，收到，小梅塔科梅塔彗星被蛇咬了！”

" ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [sneɪk] ,
" Little Metacomet rushed in to the cabin and shook off the snake ,
" 小的 梅塔彗星 匆忙 在 到 这 舱 和 摇晃 离开 这 蛇 ,

“小梅塔科梅特冲进小屋，甩掉了身上的蛇。”

[ænd; ənd] ['suːzn] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [hed] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪts]['bɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and Susan pounded the reptile's head , and threw its body outside the door .
和 苏珊 猛击 这 爬行动物的 头 , 和 扔 它是 身体 外部 这 门 .

苏珊猛击爬行动物的头部，然后把它的尸体扔到门外。

" [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][juː; jʊ] ? " [æskt] ['tɪmɪd] ['suːzn] .
" Where did it get you ? " asked timid Susan .
" 在哪里 做过 它 得到 你 ? " 问 胆小 苏珊 .

“那又怎样呢？”胆怯的苏珊问道。

" [aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rəubinz] - [nest] .
" I tore it out of the blue robins ' nest .
" 我 撕裂 它 出去 的 这 蓝色的 知更鸟 - 巢 .

我把它从蓝知更鸟的巢里扯了出来。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bluː] ['rəubinz] - [egz] , [ɔːr] [jʌŋ] .
He went into a hole of the tree to destroy the blue robins ' eggs , or young .
他 去 进入 一个 洞 的 这 树 到 破坏 这 蓝色的 知更鸟 - 鸡蛋 , 或者 年轻的 .
"
"
"

他钻进树洞里，去破坏蓝知更鸟的蛋或幼鸟。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [sed] ['suːzn] .

"	**Oh**	**,**	**oh**	**!**	**"**	**said**	**Susan**	**.**
"	哦	,	哦	!	"	说	苏珊	.

“哦，哦！”苏珊说道。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['rəubinz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] . "

"	**The**	**beautiful**	**blue**	**robins**	**that**	**bring**	**the**	**sky**	**on**	**their**	**wings**	**.**	**"**
"	这	美丽的	蓝色的	知更鸟	那	带来	这	天空	在	他们的	翅膀	.	"

“美丽的蓝色知更鸟，用它们的翅膀带来了天空。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小梅塔彗星(Little Metacomet)
第3/5页

" [ðə; ði] [bluː] ['rəubinz] [ðæt] [peɪnt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	The	blue	robins	that	paint	themselves	in	the	sky	,	"	said	Little	Metacomet	.
"	这	蓝色的	知更鸟	那	画	他们自己	在	这	天空	,	"	说	小的	梅塔彗星	.

“那些在天空中描绘自己的蓝色知更鸟，”小梅塔科梅特说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðæt] [nest] .

"	I	am	going	to	defend	that	nest	.
"	我	是	去	到	保卫	那	巢	.

“我要保卫那个巢穴。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	He	went	back	to	the	tree	,	the	others	following	him	.
"	他	去	后退	到	这	树	,	这	其他的	下列的	他	.

他回到树下，其他人也跟着他走了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bluː] ['rɑːbɪn] , [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] .

He	put	his	arm	into	the	hollow	again	,	and	took	out	a	blue	robin	,	the	mother	bird	.
他	放	他的	手臂	进入	这	空洞的	再次	,	和	采取	出去	一个	蓝色的	罗宾	,	这	母亲	鸟	.

他再次将手臂伸入树洞，取出了一只蓝色的知更鸟，那是鸟妈妈。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['suːzn] .

"	She	has	young	,	"	he	called	to	Susan	.
"	她	有	年轻的	,	"	他	称为	到	苏珊	.

“她有孩子，”他喊道，指的是苏珊。

" [teɪk] [ker] , " [sed] ['suːzn] , " [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [sneɪk] .

"	Take	care	,	"	said	Susan	,	"	there	may	be	another	snake	.
"	拿	关心	,	"	说	苏珊	,	"	那里	可能	是	其他	蛇	.

“小心点，”苏珊说，“可能还有另一条蛇。”

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði][bɜːrd][flai] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['səːkld] [nɪr] , ['kraɪɪŋ] .

"	He	let	the	bird	fly	away	,	but	she	circled	near	,	crying	.
"	他	让	这	鸟	飞	离开	,	但	她	圈起来	靠近	,	哭泣	.

他放飞了那只鸟，但它却在附近盘旋哭泣。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][hɑːrm] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hæv; həv] [groʊn] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	I	will	keep	the	bird	from	harm	until	her	young	have	grown	,	"	said	Little	Metacomet	.
"	我	将要	保持	这	鸟	从	伤害	直到	她	年轻的	有	生长	,	"	说	小的	梅塔彗星	.

“我会保护这只鸟，直到它的幼鸟长大，”小梅塔科梅特说道。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] .

"	So	you	shall	,	and	I	will	help	you	,	"	said	timid	Susan	.
"	所以	你	将	,	和	我	将要	帮助	你	,	"	说	胆小	苏珊	.

“那就这样吧，我会帮助你的。”胆怯的苏珊说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊərz] .

"	And	the	bird	shall	be	ours	.
"	和	这	鸟	将	是	我们的	.

“这只鸟将归我们所有。”

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wi:; wi][du:] [oʊn] — [wi:; wi][foʊks] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . "

How	many	things	we	do	own	—	we	folks	who	live	in	the	forest	.	"
如何	许多	事物	我们	做	自己的	—	我们	各位	WHO	居住	在	这	森林	.	"

我们这些住在森林里的人，拥有多少东西啊！

" [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , [tu:] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .

"	I	will	help	you	,	too	,	"	said	Roger	.
"	我	将要	帮助	你	,	也	,	"	说	罗杰	.

“我也会帮助你的，”罗杰说。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['rɑ:bɪn] ['deɪli] .

Little	Metacomet	looked	after	the	safety	of	the	blue	robin	daily	.
小的	梅塔彗星	看起来	后	这	安全	的	这	蓝色的	罗宾	日常的	.

小梅塔科梅特每天都守护着蓝知更鸟的安全。

[ðə; ði] ['perənt] [bɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

The	parent	birds	came	to	know	him	.
这	父母	鸟类	来了	到	知道	他	.

鸟爸鸟妈们都认识了他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['eni] [keɪdʒ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

He	did	not	need	any	cage	for	them	.
他	做过	不是	需要	任何	笼	为了	他们	.

他不需要给它们准备笼子。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði][kæt] [ɪn] [ə; eɪ][bæg] — [ðə; ði] [frɑ:g] [reɪs]

THE	CAT	IN	A	BAG	—	THE	FROG	RACE
这	猫	在	一个	包	—	这	青蛙	种族

袋子里的猫——青蛙赛跑

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,

In	the	summer	,	when	the	cloud	of	war	was	gathering	,
在	这	夏天	,	什么时候	这	云	的	战争	曾是	采集	,

夏天，当战争的阴云开始聚集时，

[ðə; ði][læst] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] ,

the	last	beautiful	season	of	the	Indian	race	of	the	bays	,
这	最后的	美丽的	季节	的	这	印度	种族	的	这	海湾	,

印度湾品种最后一个美丽的季节，

[ðə; ði]['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rli] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [groʊvz] [ʌv; əv]

the	visits	of	Little	Metacomet	to	the	Barley	cabin	in	the	green	groves	of
这	访问	的	小的	梅塔彗星	到	这	大麦	舱	在	这	绿色的	小树林	的

['swɔnsi; -zi][wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] .

Swansea	were	frequent	.
斯旺西	是	频繁	.

小梅塔科梅特经常造访斯旺西绿树林中的巴利小屋。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv]['rɑ:dʒər] ,

He	became	more	than	ever	a	playmate	of	Roger	,
他	成为	更多的	比	曾经	一个	玩伴	的	罗杰	,

他比以往任何时候都更像罗杰的玩伴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [səːtʃt] [ðə; ði] [groʊvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]

and	the	two	searched	the	groves	as	they	then	were	,	for	the	wonders	of
和	这	二	搜索	这	小树林	作为	他们	然后	是	,	为了	这	奇迹	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

于是两人在当时的树林里四处寻觅大自然的奇观。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [naʊ] [ðæt] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊks] , [griːn]

The	animals	are	gone	now	that	then	inhabited	the	woods	of	beautiful	oaks	,	green
这	动物	是	已消失	现在	那	然后	有人居住的	这	树林	的	美丽的	橡树	,	绿色的

['sævɪn] ,

savins	,
萨文斯	,

曾经栖息在美丽橡树和绿树成荫的森林里的动物们如今都已消失了。

[waɪt] [bɜːtʃiz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['wɔːtərz] .

white	birches	,	and	bright	waters	.
白色的	白桦树	,	和	明亮的	水	.

白桦树，清澈的湖水。

[ðə; ði] [muːs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [berz] [ænd; ənd]

The	moose	came	down	from	the	north	then	,	and	there	were	bears	and
这	驼鹿	来了	向下	从	这	北	然后	,	和	那里	是	熊	和

[wʊlvz] [ænd; ənd] ['meni] [fɔksiz] .

wolves	and	many	foxes	.
狼	和	许多	狐狸	.

当时驼鹿从北方迁徙而来，还有熊、狼和许多狐狸。

['bʌzədz] - [beɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌzədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊvz] , [ʌv; əv] ['wɔːtərfaʊl] .

Buzzards	'	Bay	was	full	of	buzzards	,	and	the	coves	,	of	waterfowl	.
秃鹰	-	湾	曾是	满的	的	秃鹰	,	和	这	海湾	,	的	水禽	.

秃鹰湾里到处都是秃鹰，海湾里则栖息着许多水禽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kæts] , [ɪk'sept] [waɪld][kæts] , [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [faʊnd]

But	there	were	no	cats	,	except	wild	cats	,	and	when	Little	Metacomet	found
但	那里	是	不	猫	,	除了	荒野	猫	,	和	什么时候	小的	梅塔彗星	成立

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [kæt] ,

a	domestic	cat	,
一个	国内的	猫	,

但是除了野猫之外，没有其他家猫。当小梅塔科梅特发现一只家猫时，

[ɔːl] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['lʌviŋnis] , [æt; ət]['tɪmɪd] ['suːzənz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

all	gentleness	and	lovingness	,	at	timid	Susan's	,	he	thought	the	purring	animal
全部	温柔	和	爱	,	在	胆小	苏珊的	,	他	想法	这	呼噜声	动物

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn'diːd] .

to	be	a	wonder	indeed	.
到	是	一个	想知道	的确	.

在胆小的苏珊家，他感受到了所有的温柔和爱意，他觉得这只发出呼噜声的动物真是一个奇迹。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːks][dɔːg] , [ɔːr][ə; eɪ] [red] [dɔːg] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ][fɑːks] .

He	himself	had	a	little	fox	dog	,	or	a	red	dog	that	resembled	a	fox	.
他	他自己	有	一个	小的	狐狸	狗	,	或者	一个	红色的	狗	那	类似	一个	狐狸	.

他自己养了一条小狐狸犬，或者说是一条长得像狐狸的红色狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [teɪm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [slept] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ]

It	was	quite	tame	and	followed	him	,	and	slept	beside	him	in	the	lodge
它	曾是	相当	驯服	和	随后	他	,	和	睡着了	旁	他	在	这	小屋

.

:
.

它性情温顺，一直跟着他，还在小屋里睡在他身边。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['daʊnpɔːr] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

One	day	,	when	a	great	tempest	and	downpour	kept	the	boys	indoors	in	the	green
一	天	，什么时候	一个	伟大的	暴风雨	和	倾盆大雨	保留	这	男孩们	室内	在	这	绿色的

[groʊvz] ,

groves	,
小树林	，

有一天，一场暴风雨将男孩们困在了绿树成荫的室内。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['pleɪmeɪt] [sed] [tuː; tə]['rɑːdʒər] —

the	Indian	playmate	said	to	Roger	—
这	印度	玩伴	说	到	罗杰	—

那位印度玩伴对罗杰说——

" [lets] [treɪd] . "

"	Let's	trade	.	"
"	我们来吧	贸易	.	"

“我们来交换吧。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [treɪd] ? "

"	What	shall	we	trade	?	"
"	什么	将	我们	贸易	?	"

我们交换什么呢?

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][dɔːg][fɔːr; fər][jʊr; jər][kæt] .

"	I	will	give	you	my	dog	for	your	cat	.
"	我	将要	给	你	我的	狗	为了	你的	猫	.

我愿意用我的狗换你的猫。

[aɪ] [laɪk] ['pʊsi] ; [ʃiː; ʃi] [pɜːz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

I	like	pussy	;	she	purrs	in	my	arms	.
我	喜欢	猫	;	她	呼噜声	在	我的	武器	.

我喜欢小猫咪；她在我怀里发出咕噜咕噜的声音。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [laɪk] [maɪn] .

You	need	a	little	dog	like	mine	.
你	需要	一个	小的	狗	喜欢	矿	.

你需要一只像我家狗狗一样的小狗。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] [ʃɑːrp] .

His	nose	is	sharp	.
他的	鼻子	是	锋利的	.

他的鼻子很尖。

" ['tɪmɪd] ['suːzn] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Timid	Susan	did	not	like	the	idea	.
"	胆小	苏珊	做过	不是	喜欢	这	主意	.

胆小的苏珊不喜欢这个主意。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːrp] , [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	would	be	afraid	that	his	teeth	would	be	sharp	,	too	sharp	for	me	.
"	我	会	是	害怕的	那	他的	牙齿	会	是	锋利的	,	也	锋利的	为了	我	.

“我担心他的牙齿会很锋利，对我来说太锋利了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] .

And	the	cat	is	the	only	thing	we	have	got	that	came	from	England	.
和	这	猫	是	这	仅有的	事物	我们	有	得到	那	来了	从	英格兰	.

而这只猫是我们唯一一件从英国带回来的东西。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

She	seems	like	one	of	the	family	.
她	似乎	喜欢	一	的	这	家庭	.

她看起来就像是这个家庭的一员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˌmetə'kɔmit] .

But	there	is	little	that	we	would	not	do	for	you	,	Metacomet	.
但	那里	是	小的	那	我们	会	不是	做	为了	你	,	梅塔彗星	.

但为了你，我们几乎什么都愿意做，Metacomet。

" [ˌmetə'kɔmit] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Metacomet	sat	on	the	floor	silent	for	a	time	.
"	梅塔彗星	卫星	在	这	地面	沉默的	为了	一个	时间	.

“Metacomet 静静地躺在地板上好一会儿。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [lend] ['kɪti] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	Would	you	lend	kitty	to	me	?
"	会	你	借	猫咪	到	我	?

你能把小猫借给我吗?

[aɪ] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][maɪ][dɔ:g] . "

I	will	lend	you	my	dog	.	"
我	将要	借	你	我的	狗	.	"

我会把我的狗借给你。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['su:zn] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Susan	.
"	是的	,	是的	,	"	说	苏珊	.

“是的，是的，”苏珊说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɪr] . "

"	I	will	give	her	to	you	,	and	you	can	keep	her	here	.	"
"	我	将要	给	她	到	你	,	和	你	能	保持	她	这里	.	"

“我会把她交给你，你可以把她留在这里。”

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæ'pu:sɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] .

I	want	my	mother	to	see	her	,	and	the	papooses	and	all	.
我	想	我的	母亲	到	看	她	,	和	这	婴儿背带	和	全部	.

我想让我妈妈看看她，还有那些婴儿等等。

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪz] . "

Let	me	take	her	to	the	lodges	.	"
让	我	拿	她	到	这	旅馆	.	"

让我带她去旅馆吧。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['kæri] [hɜ:r; hər] ?

"	But	how	would	you	carry	her	?
"	但	如何	会	你	携带	她	?

“但是你要怎么把她抱起来呢？”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

She	would	come	back	.
她	会	来	后退	.

她会回来的。

[kæts] [kʌm] [bæk] .

Cats	come	back	.
猫	来	后退	.

猫咪会回来的。

[ðeɪ] [si:] [baɪ] [sent] .

They	see	by	scent	.
他们	看	经过	香味	.

它们通过气味感知世界。

[ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

They	see	in	the	night	.
他们	看	在	这	夜晚	.

他们能在夜里看见。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][bægz] .

In	the	old	country	they	carry	them	in	bags	.
在	这	老的	国家	他们	携带	他们	在	包	.

在老家，人们用袋子装着它们。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ɪn] ,

I	will	make	a	bag	for	you	to	carry	her	in	,
我	将要	制作	一个	包	为了	你	到	携带	她	在	,

我会给你做一个袋子，用来装她。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði][bæg][ɪz]

and	Roger	shall	go	with	you	to	the	oaks	of	Sowams	when	the	bag	is
和	罗杰	将	去	和	你	到	这	橡树	的	索瓦姆斯	什么时候	这	包	是

['redi] . "

ready	.	"
准备好	.	"

等袋子准备好了，罗杰就陪你一起去索瓦姆斯橡树林。

" [aɪ] [wɪl] [send] [bæk] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	send	back	the	dog	with	Roger	,	if	he	will	follow	him	.
"	我	将要	发送	后退	这	狗	和	罗杰	,	如果	他	将要	跟随	他	.

“如果罗杰愿意跟着他，我就把狗送回去。”

" [soʊ][ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] ['suːzn] [prɪ'perd] [ə; eɪ][bæg] ,

"	So	the	trade	was	made	,	and	timid	Susan	prepared	a	bag	,
"	所以	这	贸易	曾是	制成	,	和	胆小	苏珊	准备	一个	包	,

于是交易达成，胆怯的苏珊准备了一个袋子。

[hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][kæt] ['meni] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɜːd] ,

hugged	and	kissed	the	cat	many	times	,	until	she	purred	,
拥抱	和	亲吻	这	猫	许多	时代	,	直到	她	咕噜咕噜	,

多次拥抱亲吻猫咪，直到它发出呼噜声。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [strɪŋ] .

and	then	put	her	into	the	bag	and	drew	the	string	.
和	然后	放	她	进入	这	包	和	画	这	细绳	.

然后把她放进袋子里，拉紧了绳子。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [siːmd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

The	two	boys	with	the	bag	,	which	seemed	greatly	agitated	,
这	二	男孩们	和	这	包	,	哪个	似乎	非常	激动	,

两个提着包的男孩显得非常激动，

[went] [tə'geðər] [tuː; tə] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

went	together	to	Sowams	and	the	little	prince	took	the	cat	to	his	mother	,
去	一起	到	索瓦姆斯	和	这	小的	王子	采取	这	猫	到	他的	母亲	,

他们一起去了索瓦姆斯，小王子把猫带给了他的母亲。

[huː] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

who	welcomed	her	with	wonder	.
WHO	欢迎	她	和	想知道	.

他们满怀惊奇地欢迎了她。

[wen] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg]['æftər][hɪm; ɪm] ,

When	Roger	was	about	to	return	,	he	called	the	dog	after	him	,
什么时候	罗杰	曾是	关于	到	返回	,	他	称为	这	狗	后	他	,

罗杰正要返回时，他叫狗跟在他身后。

[ænd; ənd] [ˌmetəˈkɔmit] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — " [goʊ] !

and	Metacomet	said	to	the	animal	—	"	Go	!
和	梅塔彗星	说	到	这	动物	—	"	去	!

梅塔科梅特对那只动物说——“走！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] .

"	but	he	would	not	follow	.
"	但	他	会	不是	跟随	.

但他却不愿跟随。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['kɑːlər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [kɔːrd][tuː; tə]

So	he	put	a	collar	around	his	neck	,	and	attached	a	long	leather	cord	to
所以	他	放	一个	衣领	大约	他的	脖子	,	和	随附的	一个	长的	皮革	绳索	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

于是他给自己戴上项圈，并在上面系上一根长长的皮绳。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [əˈlɔːŋ] , [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	Roger	,	pulling	the	animal	along	,	compelled	him	to	follow	him	.
和	罗杰	,	拉	这	动物	沿着	,	被迫	他	到	跟随	他	.

罗杰拉着这只动物，强迫它跟着自己走。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [groʊvz] .

But	the	dog	did	not	seem	at	home	in	the	cabin	in	the	groves	.
但	这	狗	做过	不是	似乎	在	家	在	这	舱	在	这	小树林	.

但这条狗似乎不太适应树林里的小屋。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] .

He	turned	around	and	around	as	if	looking	for	his	tail	,	and	whined	.
他	转向	大约	和	大约	作为	如果	寻找	为了	他的	尾巴	,	和	抱怨	.

他转来转去，好像在寻找自己的尾巴，还发出呜咽声。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] .

He	would	not	eat	.
他	会	不是	吃	.

他不肯吃东西。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd]

He	seemed	to	be	longing	for	the	little	prince	,	and	the	bountiful	and
他	似乎	到	是	渴望	为了	这	小的	王子	,	和	这	丰富	和

['laɪvli] ['lɑːdʒɪz] .

lively	lodges	.
热闹	旅馆	.

他似乎很怀念小王子，以及那些富饶热闹的旅馆。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['tɪmɪd] ['suːzn] [let][ðə; ði][dɔːg][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

The	next	morning	timid	Susan	let	the	dog	out	into	the	yard	.
这	下一个	早晨	胆小	苏珊	让	这	狗	出去	进入	这	院子	.

第二天早上，胆小的苏珊把狗放到了院子里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

In	a	moment	he	was	gone	.
在	一个	片刻	他	曾是	已消失	.

转眼间，他就消失了。

" [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] , " [sed] ['suːzn] .

"	He	went	like	a	streak	,	"	said	Susan	.
"	他	去	喜欢	一个	条纹	,	"	说	苏珊	.

“他跑得飞快，”苏珊说。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [glæd] " [mjuː] " [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

Just	then	they	heard	a	sharp	,	glad	"	mew	"	in	the	road	.
只是	然后	他们	听到	一个	锋利的	,	高兴的	"	喵	"	在	这	路	.

就在这时，他们听到路上传来一声清脆、欢快的“猫叫”。

['suːzn] [ræn] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] .

Susan	ran	out	in	surprise	.
苏珊	跑	出去	在	惊喜	.

苏珊惊讶地跑了出去。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər][legz][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	cat	was	coming	as	fast	as	her	legs	could	bring	her	.
这	猫	曾是	未来	作为	快速地	作为	她	腿	可以	带来	她	.

猫咪以最快的速度朝她跑来。

" ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] ! " [sed] ['suːzn] .

"	Wonder	of	wonders	!	"	said	Susan	.
"	想知道	的	奇迹	!	"	说	苏珊	.

“真是奇迹中的奇迹！”苏珊说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

"	And	what	are	we	to	do	now	?
"	和	什么	是	我们	到	做	现在	?

“那我们现在该怎么办？”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪl] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

We	will	have	to	go	over	to	Study	Hill	and	ask	the	hermit	what	it
我们	将要	有	到	去	超过	到	学习	爬坡道	和	问	这	隐士	什么	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [kʌm] [bæk] .

was	that	made	the	dog	go	home	and	the	cat	come	back	.
曾是	那	制成	这	狗	去	家	和	这	猫	来	后退	.

我们得去斯图迪奇山问问那位隐士，是什么原因让狗回家了，猫又回来了。

[wen] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][slæt] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər] [ðer; ðər] ,

When	Little	Metacomet	comes	,	I	will	take	my	slat	sunbonnet	and	we	will	go	over	there	,
什么时候	小的	梅塔彗星	来	,	我	将要	拿	我的	板条	遮阳帽	和	我们	将要	去	超过	那里	,

小梅塔彗星到来时，我会戴上我的木条遮阳帽，我们一起去那里。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	ask	him	about	these	things	.
和	问	他	关于	这些	事物	.

问问他这些问题。

" [ðeɪ] [went] , [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌni] [deɪ] .

"	They	went	,	on	a	long	sunny	day	.
"	他们	去	,	在	一个	长的	阳光明媚	天	.

“他们在一个阳光灿烂的漫长日子里去了。”

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndərfəli] [waɪz] .

They	asked	the	hermit	,	and	he	looked	wonderfully	wise	.
他们	问	这	隐士	,	和	他	看起来	太棒了	明智的	.

他们问了那位隐士，他看起来非常睿智。

" [ðə; ði] [hɑːrt] ['fɑːloʊz] [ɪts] [oʊn] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	heart	follows	its	own	gravitations	,	"	said	he	.
"	这	心	跟随	它是自己的		万有引力	,	"	说	他	.

“心脏遵循自身的引力，”他说。

['tɪmɪd] ['suːzn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [wʌt] [ðæt] [ment] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hɪm'self] .

Timid	**Susan**	**did**	**not**	**know**	**any**	**more**	**what**	**that**	**meant**	**than**	**the**	**little**	**prince**	**himself**	**.**
胆小	苏珊	做过	不是	知道	任何	更多的	什么	那	意思是	比	这	小的	王子	他自己	.

胆小的苏珊和小王子一样，都不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['suːzn] ['kɜːtɪsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	**they**	**knew**	**that**	**was**	**the**	**true**	**answer**	**,**	**and**	**Susan**	**courtesied**	**,**	**and**	**the**
但	他们	知道	那	曾是	这	真的	回答	,	和	苏珊	礼貌	,	和	这

['prɪnsɪz] [aɪz] [bliŋkt] ,

prince's	**eyes**	**blinked**	**,**
王子的	眼睛	眨眼	,

但他们知道那才是真正的答案，苏珊行了个礼，王子眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ˌeɪ diː 'diː] —

and	**they**	**were**	**pleased**	**to**	**hear**	**the**	**hermit**	**add**	**—**
和	他们	是	高兴	到	听到	这	隐士	添加	—

他们很高兴听到隐士补充道——

" [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ðə; ði]['ænəməlz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ler] ,

"	**The**	**home**	**is**	**in**	**the**	**heart**	**;**	**the**	**animal's**	**is**	**in**	**the**	**lair**	**,**
"	这	家	是	在	这	心	;	这	动物	是	在	这	巢穴	,

家在心中；动物的家在巢穴里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɝːdz][ɪn][hɜːr; hər] [nest] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

and	**the**	**bird's**	**in**	**her**	**nest**	**,**	**and**	**all**	**in**	**their**	**own**	**country**	**.**
和	这	鸟类	在	她	巢	,	和	全部	在	他们的	自己的	国家	.

鸟儿在巢里，它们都在自己的国家里。

['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [lʌv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huːm] ['ænɪmlz] [wɪl] [nɑːt]

Little	**animals**	**love**	**their**	**own**	**,**	**and**	**they**	**are**	**good**	**people**	**whom**	**animals**	**will**	**not**
小的	动物	爱	他们的	自己的	,	和	他们	是	好的	人们	谁	动物	将要	不是

[liːv] .

leave	**.**
离开	.

小动物们爱自己的同类，而这些人也是好人，动物们不会离开他们。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] ['suːzn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [ˌmetə'kɔmit] ,

The	**cat**	**was**	**true**	**to**	**Susan**	**,**	**and**	**the**	**dog**	**to**	**Metacomet**	**,**
这	猫	曾是	真的	到	苏珊	,	和	这	狗	到	梅塔彗星	,

猫忠于苏珊，狗忠于梅塔科梅特。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

and	**you**	**have**	**all**	**promised**	**to**	**be**	**true**	**to**	**each**	**other**	**.**	**"**
和	你	有	全部	承诺	到	是	真的	到	每个	其他	.	"

你们都承诺过要彼此忠诚。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [treɪd] ,

"	**Then**	**we**	**will**	**not**	**trade**	**,**
"	然后	我们	将要	不是	贸易	,

“那么我们就不进行贸易了。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [aɪ][tuː; tə]['rɑːdʒər]

"	**said**	**the**	**Indian**	**boy**	**"**	**and**	**we**	**will**	**all**	**be**	**true**	**to**	**each**	**other**	**—**	**I**	**to**	**Roger**
"	说	这	印度	男生	"	和	我们	将要	全部	是	真的	到	每个	其他	—	我	到	罗杰

,

,
,

“印度男孩说，‘我们都会彼此忠诚——我对罗杰忠诚，

[hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

he	**to**	**me**	**,**	**and**	**both**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**she**	**to**	**us**	**,**	**and**
他	到	我	,	和	两个都	到	他的	母亲	,	和	她	到	我们	,	和

['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . "

mother	**to**	**you**	**all**	**.**	**"**
母亲	到	你	全部	.	"

他对我如此，我们俩对他的母亲也是如此，她对我们如此，她也是你们所有人的母亲。

" [haʊ] ['meni] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] ['suːzn] .

"	**How**	**many**	**will**	**that**	**be**	**?**	**"**	**asked**	**Susan**	**.**
"	如何	许多	将要	那	是	?	"	问	苏珊	.

“那会有多少个呢？”苏珊问道。

" ['mɪstər] . - [kæn; kən] [tel] .

"	**Mr**	**.**	**Blaxton**	**can**	**tell**	**.**
"	先生	.	-	能	告诉	.

布莱克斯顿先生能分辨出来。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [kaʊnt] .

I	**seem**	**to**	**lose**	**my**	**count**	**.**
我	似乎	到	失去	我的	数数	.

我好像数不清了。

" [soʊ][æz; əz][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔːg][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪd] ['hoʊmz] ,

"	**So**	**as**	**the**	**cat**	**and**	**dog**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**trade**	**homes**	**,**
"	所以	作为	这	猫	和	狗	做过	不是	希望	到	贸易	房屋	,

“既然猫和狗都不愿意交换家，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['kiːpəz] .

but	**were**	**allowed**	**to**	**stay**	**with**	**their**	**own**	**keepers**	**.**
但	是	允许	到	停留	和	他们的	自己的	守门员	.

但允许它们留在各自的饲养员那里。

[ɑːn][ðer; ðər][roʊd] [hoʊm] , [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [θriː] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd]

On	**their**	**road**	**home**	**,**	**that**	**day**	**,**	**the**	**three**	**paused**	**to**	**rest**	**upon**	**a**	**moss**	**-**	**covered**
在	他们的	路	家	,	那	天	,	这	三	暂停	到	休息	之上	一个	苔藓	-	涵盖

[lɔːg] ,

log	**,**
日志	,

那天回家的路上，三人停下来，在一根长满青苔的圆木上休息。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][toʊd] ['liːpɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] .

when	**they**	**saw**	**a**	**toad**	**leaping**	**quickly**	**along**	**.**
什么时候	他们	锯	一个	蟾蜍	跳跃	迅速地	沿着	.

当他们看到一只蟾蜍快速跳跃时。

" [wʌt] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	**What**	**hurries**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Roger**	**.**
"	什么	匆忙	他	?	"	问	罗杰	.

“是什么让他这么着急？”罗杰问道。

" [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˌmetə'kɔmit] .

"	**A**	**snake**	**is**	**following**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Metacomet**	**.**
"	一个	蛇	是	下列的	他	,	"	说	梅塔彗星	.

“有一条蛇跟着他，”梅塔科梅特说。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [sneɪk] [keɪm] ['swɪftli] ['æftər][ðə; ði][toʊd][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

And	**sure**	**enough**	**a**	**snake**	**came**	**swiftly**	**after**	**the**	**toad**	**and**	**struck**	**him**	**,**
和	当然	足够的	一个	蛇	来了	迅速地	后	这	蟾蜍	和	击	他	,

['evɪdəntli] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

evidently	**poisoning**	**him**	**.**
显然	中毒	他	.

果然，一条蛇迅速追上蟾蜍并攻击了他，显然是毒死了他。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [strʌk] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Little	**Metacomet**	**struck**	**the**	**snake**	**with**	**a**	**stick**	**,**	**breaking**	**his**	**back**	**.**
小的	梅塔彗星	击	这	蛇	和	一个	戳	,	打破	他的	后退	.

小梅塔科梅特用棍子打蛇，打断了蛇的脊椎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['plæntɪnˌplænteɪn] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

There	**was**	**a**	**bed**	**of**	**plantain**	**leaves**	**in**	**the**	**moss**	**under**	**the**	**trees**	**.**
那里	曾是	一个	床	的	芭蕉	树叶	在	这	苔藓	在下面	这	树木	.

树下的苔藓里铺着一层车前草叶子。

[ðə; ði] [toʊd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['plæntɪnˌplænteɪn] [liːvz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

The	**toad**	**turned**	**and**	**went**	**to**	**the**	**plantain**	**leaves**	**,**	**and**	**seemed**	**to**
这	蟾蜍	转向	和	去	到	这	芭蕉	树叶	,	和	似乎	到

[sʌk] [ðem; ðəm] ,

suck	**them**	**,**
吸	他们	,

蟾蜍转过身，走到车前草叶子旁，似乎在吸吮叶子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	**to**	**rub**	**against**	**them**	**,**	**and**	**to**	**spread**	**himself**	**out**	**upon**	**them**	**.**
和	到	擦	反对	他们	,	和	到	传播	他自己	出去	之上	他们	.

并摩擦它们，把自己摊开在它们上面。

" [ðeɪ] [wɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˌmetə'kɔmit] .

"	**They**	**will**	**cure**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Metacomet**	**.**
"	他们	将要	治愈	他	,	"	说	梅塔彗星	.

“他们会治好他的，”梅塔科梅特说。

" [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði]['plæntɪnˌplænteɪn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .

"	**Had**	**he**	**not**	**found**	**the**	**plantain**	**he**	**would**	**have**	**died**	**.**
"	有	他	不是	成立	这	芭蕉	他	会	有	死亡	.

“如果他没有找到那棵车前草，他就会死。”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['plæntɪnˌplænteɪn] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ?

How	**did**	**he**	**know**	**that**	**the**	**plantain**	**would**	**cure**	**him**	**?**
如何	做过	他	知道	那	这	芭蕉	会	治愈	他	?

他怎么知道车前草能治好他的病呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	**But**	**the**	**others**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
"	但	这	其他的	摇晃	他们的	头部	.

但其他人都摇了摇头。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] ['suːzn] , " [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [kjʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔizənz] .

"	**They**	**say**	**,**	**"**	**said**	**Susan**	**,**	**"**	**that**	**the**	**witch**	**-**	**hazels**	**cure**	**people**	**of**	**poisons**	**.**
"	他们	说	,	"	说	苏珊	,	"	那	这	巫婆	-	榛子	治愈	人们	的	毒药	.

“他们说，”苏珊说，“金缕梅可以解毒。”

[haʊ] ['wʌndərfəli] ['neɪtʃər] [wɜːrks] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] , ['sɪmp(ə)l] [soʊl] , [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

How	**wonderfully**	**nature**	**works**	**,**	**and**	**I**	**,**	**a**	**poor**	**,**	**simple**	**soul**	**,**	**don't**	**understand**	**it**
如何	太棒了	自然	作品	,	和	我	,	一个	贫穷的	,	简单的	灵魂	,	不	理解	它

[æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [dʌz] .

as	**the**	**hermit**	**does**	**.**
作为	这	隐士	做	.

大自然运作得多么奇妙啊，而我，一个贫穷、单纯的人，却无法像隐士那样理解它。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

He	**knows**	**what**	**we**	**don't**	**know**	**—**	**there**	**are**	**not**	**many**	**like**	**him**	**.**
他	知道	什么	我们	不	知道	—	那里	是	不是	许多	喜欢	他	.

他知道我们不知道的事——像他这样的人并不多。

" ['rɑːdʒər] [brʌʃt] [ðə; ði] [toʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] , ['dʒentli] .

"	Roger	brushed	the	toad	with	a	stalk	of	green	leaves	,	gently	.
"	罗杰	刷过	这	蟾蜍	和	一个	茎	的	绿色的	树叶	,	轻轻地	.

罗杰用一根绿叶轻轻地拂过蟾蜍。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [kjʊr] [baɪ] [ðə; ði] ['plæntɪn,'plænteɪn] [liːvz] .

He	leaped	away	;	he	had	evidently	been	cured	by	the	plantain	leaves	.
他	跳跃	离开	;	他	有	显然	到过	治愈	经过	这	芭蕉	树叶	.

他跳开了；显然，他已经被车前草叶子治好了。

[ɪn] [wʌt] [skuːl] [dɪd] [hiː; hi] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['dɑːktər] ?

In	what	school	did	he	learn	of	the	right	doctor	?
在	什么	学校	做过	他	学习	的	这	正确的	医生	?

他在哪所学校学到了如何找一位好医生?

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['rɑːdʒɚz] ['mʌðər] .

"	He	seems	to	be	running	all	right	,	"	said	Roger's	mother	.
"	他	似乎	到	是	跑步	全部	正确的	,	"	说	罗杰的	母亲	.

“他看起来跑得挺好的，”罗杰的母亲说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [grʌntid] .

The	Indian	boy	grunted	.
这	印度	男生	哼哼	.

印度男孩哼了一声。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	could	outrun	him	,	"	he	said	.
"	我	可以	超越	他	,	"	他	说	.

“我跑得比他快，”他说。

" [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] .

"	Outrun	him	?	"	said	timid	Susan	.
"	超越	他	?	"	说	胆小	苏珊	.

“跑得过他？”胆怯的苏珊问道。

" [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] .

"	I	would	think	that	you	might	with	your	nimble	feet	.
"	我	会	思考	那	你	可能	和	你的	灵活	脚	.

“我想你身手敏捷，应该可以做到。”

[aɪ] [kʊd; kəd] . "

I	could	.	"
我	可以	.	"

我可以。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] ['suːzn] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stɑːrt] ;

"	No	,	no	,	mother	Susan	,	not	if	I	gave	him	a	start	;
"	不	,	不	,	母亲	苏珊	,	不是	如果	我	给予	他	一个	开始	;

“不，不，苏珊妈妈，如果我吓到他，就不会这样了；

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] .

there	is	something	in	him	that	you	do	not	know	about	.
那里	是	某物	在	他	那	你	做	不是	知道	关于	.

他身上有你不知道的特质。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [-] [legz] [ɑːr; ər] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] ?

Do	you	know	how	long	a	bullfrog's	legs	are	when	he	gets	to	going	?
做	你	知道	如何	长的	一个	牛蛙的	腿	是	什么时候	他	获得	到	去	?

你知道牛蛙奔跑时腿有多长吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	The	little	prince	spread	out	his	hands	.
"	这	小的	王子	传播	出去	他的	双手	.

小王子摊开双手。

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðæt] [bɪg][frɑːg][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Let	me	take	that	big	frog	out	of	the	water	,
"	让	我	拿	那	大的	青蛙	出去	的	这	水	,

让我把那只大青蛙从水里弄出来。

[ænd; ənd]['tɪk(ə)l] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [stɪk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] .

and	tickle	him	by	a	hazel	stick	so	that	he	will	think	it	is	a	snake	.
和	痒痒	他	经过	一个	榛	戳	所以	那	他	将要	思考	它	是	一个	蛇	.

用榛树枝挠他痒，让他以为那是条蛇。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rʌn] , [juː; jʊ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm]

Then	when	he	begins	to	run	,	you	run	with	him	,	and	if	you	outrun	him
然后	什么时候	他	开始	到	跑步	,	你	跑步	和	他	,	和	如果	你	超越	他

,

,

,

然后当他开始跑的时候，你就跟着他跑，如果你跑得比他快，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] .

I	will	give	you	a	string	of	wampum	.
我	将要	给	你	一个	细绳	的	贝壳串珠	.

我会送你一串贝壳串珠。

" [soʊ] [ˌmetə'kɔmit] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][bɪg] [griːn] [frɑːg] .

"	So	Metacomet	captured	a	big	green	frog	.
"	所以	梅塔彗星	捕获	一个	大的	绿色的	青蛙	.

“所以，Metacomet 捕获了一只大绿青蛙。”

[hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [stɪk] , [wɪtʃ] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

He	cut	down	a	hazel	stick	,	which	did	indeed	look	like	a	snake	.
他	切	向下	一个	榛	戳	,	哪个	做过	的确	看	喜欢	一个	蛇	.

他砍下一根榛树枝，那树枝看起来确实很像一条蛇。

['suːzn] [drɑːpt] [ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gædərd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ]

Susan	dropped	the	sticks	that	she	had	gathered	and	prepared	to	run	with
苏珊	掉落	这	棍子	那	她	有	聚集	和	准备	到	跑步	和

[ðə; ði][frɑːg] .

the	frog	.
这	青蛙	.

苏珊扔掉了她捡起来准备和青蛙一起跑的树枝。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði][frɑːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg] [meɪd] [wʌn] [liːp] ,

Little	Metacomet	tickled	the	frog	,	and	the	frog	made	one	leap	,
小的	梅塔彗星	挠痒	这	青蛙	,	和	这	青蛙	制成	一	飞跃	,

小彗星挠了挠青蛙的痒，青蛙跳了起来。

[ænd; ənd]['tɪmɪd] ['suːzn] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	timid	Susan	kept	pace	with	him	.
和	胆小	苏珊	保留	步伐	和	他	.

胆怯的苏珊也跟上了他的步伐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [liːp] , [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːrðər]

But	he	made	another	leap	,	more	rapid	than	before	,	and	another	farther
但	他	制成	其他	飞跃	,	更多的	迅速的	比	前	,	和	其他	更远

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪd] [stɪl] .

and	more	rapid	still	.
和	更多的	迅速的	仍然	.

但他又向前跃了一步，比之前更快，然后又跃得更远、更快。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði]['heɪz(ə)l]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd]

The	Indian	boy	tried	to	wiggle	the	hazel	after	him	,	but	he	was	left	behind
这	印度	男生	尝试	到	扭动	这	榛	后	他	,	但	他	曾是	左边	在后面

.

:

.

印度男孩试图扭动榛树跟在他后面，但他还是被落下了。

[ðen] [ðə; ði][frɑːg][gɑːt][tuː; tə]['goʊɪŋ] ; [liːp] , [liːp] !

Then	the	frog	got	to	going	;	leap	,	leap	!
然后	这	青蛙	得到	到	去	;	飞跃	,	飞跃	!

然后青蛙就开始跳了起来；跳啊跳！

[hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

he	brought	all	the	arts	of	animal	electricity	into	motion	.
他	带来	全部	这	艺术	的	动物	电	进入	运动	.

他将动物电能的各种技艺运用到了实践中。

[hiː; hi] [liːpt] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] .

He	leaped	quicker	and	quicker	,	higher	and	higher	,	farther	and	farther	.
他	跳跃	更快	和	更快	,	更高	和	更高	,	更远	和	更远	.

他跳得越来越快，越来越高，越来越远。

['suːzn] [ræn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ɪˌlek'trɪsəti] [laɪk] [ðə; ði][frɑːg] .

Susan	ran	,	but	she	did	not	know	how	to	use	electricity	like	the	frog	.
苏珊	跑	,	但	她	做过	不是	知道	如何	到	使用	电	喜欢	这	青蛙	.

苏珊跑了起来，但她不像青蛙那样懂得如何利用电。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][frɑːg] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] .

At	last	the	frog	seemed	to	fly	.
在	最后的	这	青蛙	似乎	到	飞	.

最后，青蛙似乎飞了起来。

[ˌmetə'kɔmɪt] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði] [sə'prest] ['ɪndiən] ['mænər] ,

Metacomet	sat	down	by	the	way	and	laughed	in	the	suppressed	Indian	manner	,
梅塔彗星	卫星	向下	经过	这	方式	和	笑了	在	这	被抑制	印度	方式	,

Metacomet 顺便坐了下来，用印度人特有的那种压抑的笑声笑了笑。

[waɪl] ['rɑːdʒər] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn] [dɪ'laɪt] .

while	Roger	rolled	over	and	over	in	delight	.
尽管	罗杰	滚动	超过	和	超过	在	喜	.

罗杰高兴得翻来覆去。

[ðə; ði][frɑːg] [suːn] [left] ['tɪmɪd] ['suːzn] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

The	frog	soon	left	timid	Susan	far	behind	,
这	青蛙	很快	左边	胆小	苏珊	远的	在后面	,

青蛙很快就把胆小的苏珊远远甩在了身后。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrni] [brʊk] [ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [liːp] ['ɪntuː]

and	came	to	a	ferny	brook	and	dove	into	it	from	a	high	leap	into
和	来了	到	一个	蕨类植物	溪	和	鸽子	进入	它	从	一个	高的	飞跃	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

然后他来到一条长满蕨类植物的小溪边，从空中高高跃起，跳入溪中。

[pʊr] ['suːzn] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrn][bæŋk][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Poor	Susan	threw	up	her	hands	and	sat	down	on	a	fern	bank	by	the	way	,
贫穷的	苏珊	扔	向上	她	双手	和	卫星	向下	在	一个	蕨类	银行	经过	这	方式	,

['seɪɪŋ] —

saying	—
说	—

可怜的苏珊无奈地摊开双手，一屁股坐在旁边的蕨类植物丛中，说道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['tʌkərd] [aʊt] .
" I am all tuckered out .
" 我 是 全部 疲惫不堪 出去 .

我累坏了。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I never would have believed it .
我 绝不 会 有 相信 它 .

我简直不敢相信。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I shut my eyes to think of it .
我 关闭 我的 眼睛 到 思考 的 它 .

我闭上眼睛思考这件事。

[wʌt] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] .
What surprising things do happen , if you stop to look .
什么 奇怪 事物 做 发生 , 如果 你 停止 到 看 .

如果你停下来仔细观察，就会发现许多意想不到的事情发生。

[haʊ] [ðæt] [frɑːg][dɪd][goʊ] !
How that frog did go !
如何 那 青蛙 做过 去 !

那只青蛙跑得真快!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [ə; eɪ] [hɔːrs] !
He could outrun a horse !
他 可以 超越 一个 马 !

他跑得比马还快!

" [jes] , ['suːzn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər]
" Yes , Susan , and some of the arts of the twentieth century were
" 是的 , 苏珊 , 和 一些 的 这 艺术 的 这 第二十 世纪 是
['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] ,
illustrated in those long ,
插图 在 那些 长的 ,

“是的，苏珊，二十世纪的一些艺术作品在那些长篇画册中都有插图，

[haɪ] [liːps] .
high leaps .
高的 跳跃 .

高高跃起。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
THE SCHOOL OF THE WOODS
这 学校 的 这 树林

森林学校

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['næʃ(ə)nəl] [mɪl] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]
In the green groves of Swansea was an Indian national mill which may still be
在 这 绿色的 小树林 的 斯旺西 曾是 一个 印度 国家的 磨 哪个 可能 仍然 是
[siːn] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [roʊd][frʌm; frəm] ['wɔrən] [tuː; tə] - ,
seen on the main road from Warren to Barneyville ,
已见 在 这 主要的 路 从 沃伦 到 - ,

在斯旺西的绿树丛中，曾经有一座印度国家磨坊，至今在从沃伦到巴尼维尔的主干道上仍然可以看到它的遗迹。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] .

about	half	-	way	between	the	two	towns	.
关于	一半	-	方式	之间	这	二	城镇	.

大约在两镇中间的位置。

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [rʌnz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

A	stone	wall	runs	over	it	.
一个	石头	墙	跑步	超过	它	.

上面有一堵石墙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ,

It	is	worn	smooth	with	the	grindings	of	the	corn	,
它	是	磨损	光滑的	和	这	研磨	的	这	玉米	,

玉米的碾磨使它变得光滑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [juːst] [baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

and	was	probably	used	by	generations	of	aborigines	.
和	曾是	大概	用过的	经过	几代人	的	土著居民	.

很可能曾被几代土著居民使用。

[hɪr] ['gæðərd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['reɪsɪz] ,

Here	gathered	the	native	Indian	races	,
这里	聚集	这	本国的	印度	种族	,

这里聚集了印第安土著民族，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][kræfts][ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][wɜːr; wər] [tɔːt]

and	here	it	is	probable	the	arts	and	crafts	of	these	races	were	taught
和	这里	它	是	可能	这	艺术	和	工艺	的	这些	种族	是	教授

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪknəs] ,

before	the	great	sickness	,
前	这	伟大的	疾病	,

很可能这些民族的技艺是在大瘟疫之前就在这里传授的。

[wen] [ðə; ði][ˌwɔmpə'nəuæg][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['glɔːri] .

when	the	Wampanoags	were	in	their	glory	.
什么时候	这	万帕诺亚格人	是	在	他们的	荣耀	.

当万帕诺亚格人处于鼎盛时期的时候。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kæbɪn][ʌv; əv]['tɪmɪd] ['suːzn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

The	mill	was	not	far	from	the	simple	cabin	of	timid	Susan	,	and	here	the
这	磨	曾是	不是	远的	从	这	简单的	舱	的	胆小	苏珊	,	和	这里	这

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

磨坊离胆怯的苏珊那简陋的小屋不远，这里尖锐地，

[hɑːrd] [stoʊn] ['prɑːbəbli] ['fɜːrnɪʃt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['ærəus] .

hard	stone	probably	furnished	material	for	arrows	.
难的	石头	大概	提供	材料	为了	箭头	.

坚硬的石头可能为箭矢提供了材料。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['graɪndɝz][ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] - ['meɪkɝz] [ɪn] ['pleɪsɪz]

Little	Metacomet	was	educated	by	the	grinders	and	the	arrow	-	makers	in	places
小的	梅塔彗星	曾是	受过教育	经过	这	研磨机	和	这	箭	-	制造商	在	地方

[laɪk] [ðiːz] .

like	these	.
喜欢	这些	.

小梅塔科梅特就是在这样的地方，由磨刀匠和箭匠们教导长大的。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [spiə] [ænd; ənd]['ærəus][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪz] ,

On	the	shores	he	was	taught	to	make	spears	and	arrows	in	the	lodges	,
在	这	海岸	他	曾是	教授	到	制作	长矛	和	箭头	在	这	旅馆	,

在岸边的小屋里，他学会了制作长矛和箭矢。

[ɔːr] [sɔː] [haʊ] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

or	saw	how	this	work	was	done	.
或者	锯	如何	这	工作	曾是	完毕	.

或者亲眼目睹了这项工作是如何完成的。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [mɪl] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['mɔːtəz] [ænd; ənd] ['pes(ə)l] [fɔːr; fər] ['paʊndɪŋ] [kɔːrn]

In	places	like	the	Indian	mill	he	saw	how	mortars	and	pestles	for	pounding	corn
在	地方	喜欢	这	印度	磨	他	锯	如何	迫击炮	和	研杵	为了	猛击	玉米

[ænd; ənd] [miːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	meals	were	made	.
和	餐	是	制成	.

在像印度磨坊这样的地方，他看到了捣碎玉米和面粉的臼和杵是如何制作的。

[æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] [lændz] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['peɪntɪd]

At	Mt	.	Hope	Lands	he	saw	how	it	was	that	the	Indian	women	painted
在	公吨	.	希望	土地	他	锯	如何	它	曾是	那	这	印度	女性	绘

[ðer; ðər]['fæbrɪks][wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪn] - ['beri] [ænd; ənd] [haʊ] [fruːt] [wʌz; wəz] [draɪd] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .

their	fabrics	with	pigeon	-	berry	and	how	fruit	was	dried	for	winter	use	.
他们的	布料	和	鸽子	-	浆果	和	如何	水果	曾是	干燥	为了	冬天	使用	.

在霍普山地，他看到了印第安妇女如何用鸽子莓给布料上色，以及如何将水果晒干以备过冬。

[ðə; ði] [greɪt] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd] [sægəˌmɔːr] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ,

The	great	cloaks	of	the	chieftains	and	sagamores	were	probably	painted	there	,
这	伟大的	斗篷	的	这	酋长们	和	萨加莫尔人	是	大概	绘	那里	,

酋长和萨加莫尔人的大斗篷很可能就是在那里绘制的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɑːdʒɪz] .

for	there	were	the	royal	lodges	.
为了	那里	是	这	皇家	旅馆	.

因为那里有皇家行宫。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] ,

His	instructor	may	have	been	his	mother	,	or	his	father's	brother	,
他的	讲师	可能	有	到过	他的	母亲	,	或者	他的	父亲的	兄弟	,

他的老师可能是他的母亲，也可能是他父亲的兄弟。

[huː] [daɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːr] ,

who	died	early	in	the	Indian	war	,
WHO	死亡	早期的	在	这	印度	战争	,

在印第安战争初期阵亡的人

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [skuːl] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	who	is	said	to	have	studied	at	the	Indian	school	at	Cambridge	.
和	WHO	是	说	到	有	研究	在	这	印度	学校	在	剑桥	.

据说他曾在剑桥的印度学校学习。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [aːts]

Though	he	was	only	a	little	boy	,	princes	were	trained	young	in	the	Indian	arts
尽管	他	曾是	仅有的	一个	小的	男生	,	王子们	是	受过训练	年轻的	在	这	印度	艺术

.

:

.

虽然他当时只是个小男孩，但王子们从小就要接受印度技艺的训练。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːt] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['pɪktʃər] ['meɪkɪŋ] , [ɑːn] [waɪt] [bɜːrtʃ]

The	first	thing	that	was	taught	such	children	was	picture	making	,	on	white	birch
这	第一的	事物	那	曾是	教授	这样的	孩子们	曾是	图片	制作	,	在	白色的	桦木

[bɑːrk] .

bark	.
吠	.

这些孩子学到的第一件事就是在白桦树皮上画画。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ɑːn][bɑːrk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

The	books	of	the	Indians	were	pictures	on	bark	,	and	these	represented	the
这	图书	的	这	印度人	是	图片	在	吠	,	和	这些	代表	这

[sʌn] , [muːn] ,

sun	,	moon	,
太阳	,	月亮	,

印第安人的书籍是用树皮绘制的图画，这些图画描绘了太阳、月亮等天体。

[stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪˌtuːˌ] , [ɔːr][gɔdz] .

stars	and	the	manitous	,	or	gods	.
明星	和	这	曼尼图斯	, 或者		神	.

星辰和马尼图斯，或者说神灵。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə] [rʌn] .

The	Indian	boys	were	early	taught	to	run	.
这	印度	男孩们	是	早期的	教授	到	跑步	.

印度男孩从小就被教导要跑步。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rʌnəːz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'lektrɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['məuʃənz] ,

The	Indian	runners	were	almost	electric	in	their	motions	,
这	印度	跑步者	是	几乎	电的	在	他们的	运动	,

印度运动员的动作几乎如同闪电般迅捷，

[ænd; ənd] [meɪd] [kwɪk] ['dʒəːniz] [frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] [ɔːr] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [ɔːr]

and	made	quick	journeys	from	Mt	.	Hope	or	Sowams	to	Plymouth	,	or
和	制成	快的	旅程	从	公吨	.	希望	或者	索瓦姆斯	到	普利茅斯	, 或者	

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['kʌntri] .

to	the	Narragansett	country	.
到	这	纳拉甘西特	国家	.

他们从霍普山或索瓦姆斯出发，迅速前往普利茅斯或纳拉甘西特地区。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sæsəfræs] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][tuː; tə]

Little	Metacomet	was	probably	taught	to	use	the	sassafras	bow	and	to
小的	梅塔彗星	曾是	大概	教授	到	使用	这	黄樟	弓	和	到

['feðər] [hɪz; ɪz]['ærəus][frʌm; frəm]['ɑːspreɪ] - [wɪŋz] .

feather	his	arrows	from	osprey	-	wings	.
羽毛	他的	箭头	从	鱼鹰	-	翅膀	.

小梅塔科梅特很可能学会了使用黄樟弓，并用鱼鹰的翅膀做箭羽。

[ðə; ði] ['ɒspriːz] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] [hɔːks] [wɜːr; wər] ['veri] ['piːsəbl] , ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌgɪd]

The	ospreys	or	fishing	hawks	were	very	peaceable	,	dwelling	among	the	great	rugged
这	鱼鹰	或者	钓鱼	老鹰	是	非常	和平的	,	住宅	之中	这	伟大的	崎岖

[oʊks] .

oaks	.
橡树	.

鱼鹰或渔鹰性情温和，栖息在高大挺拔的橡树丛中。

[ðeɪ] ['nevər] ['kwɑːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

They	never	quarreled	among	themselves	.
他们	绝不	争吵	之中	他们自己	.

他们之间从未发生过争吵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ə'tækt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðər]

But	the	great	eagle	sometimes	attacked	them	,	and	then	they	would	gather
但	这	伟大的	鹰	有时	遭到攻击	他们	,	和	然后	他们	会	收集

[fɔːr; fər][wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

for	war	against	him	.
为了	战争	反对	他	.

但那只大鹰有时会攻击他们，然后他们就会聚集起来与它作战。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][help][ðə; ði]

Little	**Metacomet**	**was**	**taught**	**to**	**attack**	**the**	**great**	**eagle**	**,**	**and**	**to**	**help**	**the**
小的	梅塔彗星	曾是	教授	到	攻击	这	伟大的	鹰	,	和	到	帮助	这

['pi:səbl] ['ɒspri:z] .

peaceable	**ospreys**	**.**
和平的	鱼鹰	.

小梅塔科梅特被教导攻击雄鹰，并帮助爱好和平的鱼鹰。

[wen] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋz] ['broʊkən] [ænd; ənd][tɔ:rn] ,

When	**his**	**arrow**	**brought**	**down**	**the**	**eagle**	**with**	**its**	**wings**	**broken**	**and**	**torn**	**,**
什么时候	他的	箭	带来	向下	这	鹰	和	它是	翅膀	破碎的	和	撕裂	,

当他的箭射落了那只翅膀折断撕裂的雄鹰时，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] - ['meɪkɚz] , [spɪr] - ['meɪkɚz] , ['mɔ:rtər] - ['meɪkɚz] ,

he	**received**	**the**	**applause**	**of**	**the**	**arrow**	**-**	**makers**	**,**	**spear**	**-**	**makers**	**,**	**mortar**	**-**	**makers**	**,**
他	已收到	这	掌声	的	这	箭	-	制造商	,	矛	-	制造商	,	砂浆	-	制造商	,

[ænd; ənd] ['bæskɪt] - ['meɪkɚz] .

and	**basket**	**-**	**makers**	**.**
和	篮子	-	制造商	.

他赢得了制箭匠、制矛匠、制臼匠和制篮匠的掌声。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['hɔləud] [frʌm; frəm][lɔ:gz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðə; ði]

In	**the**	**winter**	**canoes**	**were**	**hollowed**	**from**	**logs**	**,**	**and**	**he**	**was**	**taught**	**the**
在	这	冬天	独木舟	是	空心的	从	日志	,	和	他	曾是	教授	这

[a:ts][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

arts	**of**	**fishing**	**.**
艺术	的	钓鱼	.

冬天，人们用原木挖空制作独木舟，他还学习了捕鱼的技巧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɪn][ðə; ði]

He	**was**	**told**	**of**	**the**	**Great**	**Spirit**	**who**	**dwelt**	**in**	**the**	**happy**	**hunting**	**-**	**grounds**	**in**	**the**
他	曾是	讲述	的	这	伟大的	精神	WHO	居住	在	这	快乐的	打猎	-	理由	在	这

['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

regions	**of**	**the**	**sun**	**.**
地区	的	这	太阳	.

他听说了居住在太阳所在区域的快乐狩猎场上的伟大神灵。

[ði:z] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [soʊlz][wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

These	**places**	**of**	**departed**	**souls**	**were**	**said**	**to**	**be**	**in**	**the**	**south**	**.**
这些	地方	的	已离开	灵魂	是	说	到	是	在	这	南	.

据说这些亡灵安息之地位于南方。

[ðə; ði]['indiəns] [sæŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sli:p] , [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .

The	**Indians**	**sang**	**themselves**	**to**	**sleep**	**,**	**by**	**thoughts**	**of**	**the**	**happy**	**hunting**	**-**	**ground**	**.**
这	印度人	唱	他们自己	到	睡觉	,	经过	想法	的	这	快乐的	打猎	-	地面	.

印第安人哼着歌，想着快乐的狩猎场，渐渐进入梦乡。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑ:mpəm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [sku:lz] .

The	**making**	**of**	**wampum**	**was**	**one**	**of**	**the**	**arts**	**of**	**the**	**Indian**	**schools**	**.**
这	制作	的	贝壳串珠	曾是	一	的	这	艺术	的	这	印度	学校	.

制作贝壳串珠是印度学校的艺术之一。

['wɑ:mpəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌni] .

Wampum	**was**	**made**	**of**	**shells**	**,**	**and**	**was**	**the**	**Indian**	**money**	**.**
贝壳串珠	曾是	制成	的	贝壳	,	和	曾是	这	印度	钱	.

贝壳串珠是印第安人的货币。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rekənd] [baɪ] " ['fæðəmz] , " [ɔ:r][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .

It	**was**	**reckoned**	**by**	**"**	**fathoms**	**,**	**"**	**or**	**the**	**length**	**of**	**the**	**string**	**.**
它	曾是	估计	经过	"	英寻	,	"	或者	这	长度	的	这	细绳	.

它是以“英寻”或绳子的长度来计算的。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][fɜːr] , ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz]

The	making	of	beads	and	ornaments	of	fur	,	feathers	,	and	shells	was
这	制作	的	珠子	和	装饰品	的	毛皮	,	羽毛	,	和	贝壳	曾是

['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][aːts] .

also	among	their	arts	.
还	之中	他们的	艺术	.

制作珠子以及用毛皮、羽毛和贝壳制成的饰品也是他们的艺术之一。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['ræpɪdli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

When	the	children	of	the	braves	began	to	grow	rapidly	,	they	were	put	into	the
什么时候	这	孩子们	的	这	勇士们	开始	到	生长	快速	,	他们	是	放	进入	这

['hɑːrdnɪŋ] ['prɑːses] ,

hardening	process	,
硬化	过程	,

当勇士们的孩子们开始迅速成长时，他们就被送入了严酷的磨练过程。

[ɔːr] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

or	what	might	be	termed	physical	education	.
或者	什么	可能	是	称为	身体的	教育	.

或者可以称之为体育课。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][ɪn] ['wɪntər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʊr] [koʊld] ;

They	were	cast	out	into	the	cold	in	winter	that	they	might	endure	cold	;
他们	是	投掷	出去	进入	这	寒冷的	在	冬天	那	他们	可能	忍受	寒冷的	;

他们被赶到寒冷的冬天，让他们忍受寒冷；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] ['nevər] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

they	were	tortured	that	they	might	learn	never	to	complain	.
他们	是	受折磨	那	他们	可能	学习	绝不	到	抱怨	.

他们遭受酷刑，目的是让他们学会永远不要抱怨。

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] —

An	old	song	tells	this	story	—
一个	老的	歌曲	讲述	这	故事	—

一首古老的歌谣讲述了这个故事——

" [ðə; ði] [sʌn] [sets] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	The	sun	sets	at	night	and	the	stars	shun	the	day	,
"	这	太阳	套	在	夜晚	和	这	明星	回避	这	天	,

太阳在夜晚落下，星星在白天也黯然失色。

[bʌt; bət] ['glɔːri] [rɪ'meɪnz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] [ə'weɪ] .

But	glory	remains	when	the	light	fades	away	.
但	荣耀	遗迹	什么时候	这	光	淡出	离开	.

即使光芒消逝，荣耀依然长存。

[bɪ'gɪn] , [jiː; ji] [tɔː'mentəz] , [jʊr; jər] [θrets] [ɑːr; ər][ɪn][veɪn] ,

Begin	,	ye	tormentors	,	your	threats	are	in	vain	,
开始	,	是的	折磨者	,	你的	威胁	是	在	徒劳	,

开始吧，折磨者们，你们的威胁是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [wɪl] ['nevər] [kəm'pleɪn] .

For	the	son	of	Alknomok	will	never	complain	.
为了	这	儿子	的	-	将要	绝不	抱怨	.

阿尔克诺莫克的儿子永远不会抱怨。

" [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['stɑːlɪd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	How	to	become	stolid	was	one	of	the	arts	of	this	forest	education	.
"	如何	到	变得	沉稳	曾是	一	的	这	艺术	的	这	森林	教育	.

“如何变得沉稳是森林教育的艺术之一。”

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [ɑːn] , [ðə; ði][hɑːˈstɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l]

As	the	months	passed	on	,	the	hostility	of	the	Indians	toward	the	white	people
作为	这	几个月	通过了	在	,	这	敌意	的	这	印度人	朝向	这	白色的	人们

[gruː] ,

grew	,
生长	,

随着时间推移，印第安人对白人的敌意日益加深。

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ˈevrɪ] [deɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːdʒər] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ˈhɑːst(ə)l][ˈindiəns]

and	Susan	every	day	talked	with	Roger	about	what	would	happen	if	hostile	Indians
和	苏珊	每一个	天	谈话	和	罗杰	关于	什么	会	发生	如果	敌对的	印度人

[wɜːr; wər][tuː; tə] " [kʌm] [ˈdaɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

were	to	"	come	diving	down	the	road	,
是	到	"	来	潜水	向下	这	路	,

苏珊每天都和罗杰谈论如果敌对的印第安人“沿着路冲过来”会发生什么，

[raɪt] [pæst][hɜːr; hər] [dɔːr] . "

right	past	her	door	.	"
正确的	过去的	她	门	.	"

就在她家门口。

" [ˈmʌðər] , " [ˈrɑːdʒər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈembər] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [hæz; həz]

"	Mother	,	"	Roger	used	to	say	,	"	they	would	remember	what	the	little	prince	has
"	母亲	,	"	罗杰	用过的	到	说	,	"	他们	会	记住	什么	这	小的	王子	有

[sed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

said	of	us	.
说	的	我们	.

“妈妈，”罗杰过去常说，“他们会记住小王子对我们说过的话。”

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈnevər] [ˈhɑːrmz][ə; eɪ] [frend] .

An	Indian	never	harms	a	friend	.
一个	印度	绝不	危害	一个	朋友	.

印度人从不伤害朋友。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌmetəˈkɔmit] .

The	women	all	know	how	we	have	treated	Metacomet	.
这	女性	全部	知道	如何	我们	有	治疗	梅塔彗星	.

这些女性都知道我们是如何对待美托咪定的。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [maʊs]

A	FLYING	MOUSE
一个	飞行	老鼠

一只飞鼠

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌmər] [deɪ] .

It	was	a	lovely	summer	day	.
它	曾是	一个	迷人的	夏天	天	.

这是一个美好的夏日。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmɔːrnɪŋz] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋgləndˈ] [ɪn][dʒuːn][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

The	long	mornings	in	New	England	in	June	are	almost	days	of	themselves	.
这	长的	早晨	在	新的	英格兰	在	六月	是	几乎	天	的	他们自己	.

新英格兰六月漫长的清晨几乎可以算作一天。

[waɪld]['roʊziz] ['rednd] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['wɔːtər] - ['liliz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːndz] , [ðæt] [fɪld]

Wild	roses	reddened	the	woods	;	there	were	water	-	lilies	on	the	ponds	,	that	filled
荒野	玫瑰	发红	这	树林	;	那里	是	水	-	百合花	在	这	池塘	,	那	已填

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] ;

the	air	with	fragrance	;
这	空气	和	香味	;

野玫瑰染红了树林；池塘里盛开着睡莲，空气中弥漫着芬芳；

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊdər][ænd; ənd] [sɔːŋ] .

the	forest	was	all	odor	and	song	.
这	森林	曾是	全部	气味	和	歌曲	.

森林里充满了芬芳和歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] .

It	was	glorious	to	live	in	days	like	these	.
它	曾是	辉煌	到	居住	在	天	喜欢	这些	.

能生活在那样的年代真是太好了。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] ,

Little	Metacomet	had	found	a	flying	squirrel	,
小的	梅塔彗星	有	成立	一个	飞行	松鼠	,

小梅塔科梅特发现了一只飞鼠，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi][wɪð; wɪθ]

and	he	hurried	away	from	Sowams	to	the	green	groves	of	Swansea	with
和	他	慌忙	离开	从	索瓦姆斯	到	这	绿色的	小树林	的	斯旺西	和

[ðə; ði] ['leðəri] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

the	leathery	little	animal	that	performed	such	wonders	among	the	tree	-	tops	.
这	皮革状的	小的	动物	那	执行	这样的	奇迹	之中	这	树	-	最高额	.

于是他带着那只在树梢间展现奇技的小动物，匆匆离开了索瓦姆斯，来到了斯旺西的绿色树林里。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [praɪz] [tuː; tə]['rɑːdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	showed	his	prize	to	Roger	and	his	mother	.
他	显示	他的	奖	到	罗杰	和	他的	母亲	.

他把奖品展示给罗杰和他的母亲。

" [ðɪs] ['skwɜːrəl] [flaɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	This	squirrel	flies	,	"	said	he	.
"	这	松鼠	苍蝇	,	"	说	他	.

“这只松鼠会飞，”他说。

" [hiː; hi] [spredz] [hɪm'self] [aʊt] [soʊ] — [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [wɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz]

"	He	spreads	himself	out	so	—	then	he	makes	wings	of	himself	,	and	he	goes
"	他	传播	他自己	出去	所以	—	然后	他	制作	翅膀	的	他自己	,	和	他	去

[θruː] [ðə; ði] [er] [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] .

through	the	air	so	-	o	-	o	.
通过	这	空气	所以	-	o	-	o	.

“他舒展身体，然后化作翅膀，飞向天空。”

[hiː; hi][hæz; həz][fɑːr] [wɪŋz] .

He	has	far	wings	.
他	有	远的	翅膀	.

他拥有广阔的翅膀。

" ['tɪmɪd] ['suːzn] [θɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

"	Timid	Susan	thought	the	flying	squirrel	a	most	extraordinary	kind	of	a	bird	,
"	胆小	苏珊	想法	这	飞行	松鼠	一个	最多	非凡的	种类	的	一个	鸟	,

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

胆小的苏珊觉得飞鼠是一种非常奇特的鸟类，于是说道——

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][tɔːl]['meɪp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [flaɪ] .

"	Let	him	go	and	run	up	the	tall	maple	tree	and	see	if	he	will	fly	.
"	让	他	去	和	跑步	向上	这	高的	枫	树	和	看	如果	他	将要	飞	.

“让他去爬那棵高大的枫树，看看他会不会飞。”

" ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmɪt] [geɪv] [ðə; ði] " ['skwɜːrəl][bɜːrd] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

"	Little	Metacomet	gave	the	"	squirrel	bird	,	"	as	he	called	him	,
"	小的	梅塔彗星	给予	这	"	松鼠	鸟	,	"	作为	他	称为	他	,

“小梅塔科梅特把‘松鼠鸟’(他这样称呼它）送给了它。”

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [triː] .

his	liberty	to	run	up	the	maple	that	was	not	connected	with	any	other	tree	.
他的	自由	到	跑步	向上	这	枫	那	曾是	不是	连接	和	任何	其他	树	.

他可以自由地爬上那棵没有与其他任何树木相连的枫树。

[ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [stʊd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

A	great	oak	stood	near	it	,	on	the	edge	of	the	wood	.
一个	伟大的	橡木	站立	靠近	它	,	在	这	边缘	的	这	木头	.

附近，树林边缘，矗立着一棵巨大的橡树。

[ðə; ði]['skwɜːrəl][ræn] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði]['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [seɪld] [ə'weɪ] [æz; əz][ɑːn] [wɪŋz]

The	squirrel	ran	nimbly	up	the	maple	,	and	presently	sailed	away	as	on	wings
这	松鼠	跑	敏捷地	向上	这	枫	,	和	目前	航行	离开	作为	在	翅膀

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊk] .

for	the	oak	.
为了	这	橡木	.

松鼠敏捷地爬上枫树，随即像展翅高飞般飞向橡树。

" [ðæt] [biːts] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	That	beats	the	cow	that	jumped	over	the	moon	,	"	said	Roger	.
"	那	节拍	这	奶牛	那	跳了起来	超过	这	月亮	,	"	说	罗杰	.

“这比牛跳过月亮的故事精彩多了，”罗杰说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə][flaɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [muːs] ?

"	Did	you	ever	know	a	rabbit	to	fly	,	or	a	deer	or	a	moose	?
"	做过	你	曾经	知道	一个	兔子	到	飞	,	或者	一个	鹿	或者	一个	驼鹿	?

你见过兔子飞吗？或者鹿、驼鹿飞吗？

" [ðə; ði] [prɪns] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	prince	laughed	and	shook	his	head	.
"	这	王子	笑了	和	摇晃	他的	头	.

王子笑着摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [maʊs] .

"	But	I	will	bring	you	a	flying	mouse	.
"	但	我	将要	带来	你	一个	飞行	老鼠	.

但我会给你带来一只飞鼠。

" ['tɪmɪd] ['suːzənz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .

"	Timid	Susan's	eyes	grew	round	.
"	胆小	苏珊的	眼睛	生长	圆形的	.

胆怯的苏珊睁大了眼睛。

" ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] !

"	Wonder	of	wonders	!
"	想知道	的	奇迹	!

真是奇迹中的奇迹！

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [maʊs] .

a	flying	mouse	.
一个	飞行	老鼠	.

一只会飞的老鼠。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [maɪs] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [ðæt] [fluː] .

I	have	heard	of	singing	mice	,	but	never	one	that	flew	.
我	有	听到	的	歌唱	小鼠	,	但	绝不	一	那	飞翔	.

我听说过会唱歌的老鼠，但从未听说过会飞的老鼠。

[haʊ] [haɪ] [kæn; kən][hiː; hi][flaɪ] ? "

How	high	can	he	fly	?	"
如何	高的	能	他	飞	?	"

他能飞多高?

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [hæŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪm] ,

"	All	around	the	limb	of	a	tree	,	and	hang	under	the	limb	,
"	全部	大约	这	肢	的	一个	树	,	和	悬挂	在下面	这	肢	,

“环绕着树枝，并悬挂在树枝下，

[ænd; ənd] [pɪk] [wəːmz, vɔːrms][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	pick	worms	with	his	back	toward	the	ground	.
和	挑选	蠕虫	和	他的	后退	朝向	这	地面	.

他背对着地面，捡蚯蚓。

" [ˌmetə'kɔmit] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Metacomet	went	to	the	door	.
"	梅塔彗星	去	到	这	门	.

“Metacomet 走到门口。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [naʊ] , [lʊk] , [lʊk] !

"	There	is	one	now	,	look	,	look	!
"	那里	是	一	现在	,	看	,	看	!

“现在有一个了，快看，快看！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɪtˌmaʊs] .

"	He	pointed	to	a	witching	little	titmouse	.
"	他	尖	到	一个	女巫	小的	山雀	.

他指着一只正在施展魔法的小山雀。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	That	is	not	a	mouse	,	but	a	bird	,	"	said	Roger	.
"	那	是	不是	一个	老鼠	,	但	一个	鸟	,	"	说	罗杰	.

“那不是老鼠，而是鸟，”罗杰说。

" [noʊ] , [noʊ] — [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] — [siː] , [siː] !

"	No	,	no	—	he	gets	his	living	by	his	feet	—	see	,	see	!
"	不	,	不	—	他	获得	他的	活的	经过	他的	脚	—	看	,	看	!

“不，不——他靠卖身谋生——你看，你看！”

" [ðə; ði][bɜːrd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ded] [lɪm] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	bird	whirled	around	a	dead	limb	,	clinging	to	it	with	his	feet	.
"	这	鸟	旋转	大约	一个	死的	肢	,	依恋	到	它	和	他的	脚	.

“那只鸟绕着一根枯枝旋转，用爪子紧紧抓住它。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , ['pɪkɪŋ] [grʌbz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndərfəli] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] .

As	he	did	this	,	picking	grubs	,	he	looked	wonderfully	like	a	mouse	.
作为	他	做过	这	,	挑选	幼虫	,	他	看起来	太棒了	喜欢	一个	老鼠	.

他一边吃虫子，一边看起来活像一只老鼠。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['suːzn] , ['wʌndrɪŋli] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

"	Well	,	well	,	"	said	Susan	,	wonderingly	,	"	we	will	have	to	go	to	the	hermit	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	苏珊	,	惊奇地	,	"	我们	将要	有	到	去	到	这	隐士	,

“好吧，好吧，”苏珊疑惑地说，“我们得去拜访那位隐士了。”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪks] [sʌm; səm] ['skwirəlz] [flaɪ] ,

and	ask	him	what	makes	some	squirrels	fly	,
和	问	他	什么	制作	一些	松鼠	飞	,

问问他是什么让一些松鼠会飞，

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɜːrdz][rʌn] [əˈbaʊt] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɪmz] [laɪk] [maɪs] .

and	some	birds	run	about	trees	and	under	the	limbs	like	mice	.
和	一些	鸟类	跑步	关于	树木	和	在下面	这	四肢	喜欢	小鼠	.

有些鸟像老鼠一样在树上和树枝下穿梭。

[hiː; hi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] .

He	knows	everything	,	almost	.
他	知道	一切	,	几乎	.

他几乎什么都知道。

[let] [ˌem ˈiː] [get] [maɪ] [slæt] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

Let	me	get	my	slat	bonnet	and	we	will	go	.
让	我	得到	我的	板条	引擎盖	和	我们	将要	去	.

让我拿上我的百叶窗帽，我们就走。

" [soʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈblækˌstoʊnz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] ,

"	So	once	more	they	went	to	Blackstone's	home	,	and	asked	him	questions	,
"	所以	一次	更多的	他们	去	到	黑石集团	家	,	和	问	他	问题	,

于是他们再次来到布莱克斯通的家，向他询问了一些问题。

[ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ˈskwɜːrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs] [bɜːrd] .

after	telling	him	the	story	of	the	bird	squirrel	and	the	mouse	bird	.
后	讲述	他	这	故事	的	这	鸟	松鼠	和	这	老鼠	鸟	.

在给他讲完乌松鼠和鼠鸟的故事之后。

" [wʌt] [meɪks] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? " [æskt] [ˈtɪmɪd] [ˈsuːzn] .

"	What	makes	these	creatures	do	such	things	?	"	asked	timid	Susan	.
"	什么	制作	这些	生物	做	这样的	事物	?	"	问	胆小	苏珊	.

“是什么让这些生物做出这样的事呢？”胆怯的苏珊问道。

" [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈwʌndɝz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðɪs] [jɪr] .

"	There	seem	to	be	a	great	many	wonders	in	the	world	this	year	.
"	那里	似乎	到	是	一个	伟大的	许多	奇迹	在	这	世界	这	年	.

“今年世界上似乎有很多奇迹发生。”

[wʌt] [meɪks] [sʌm; səm] [ˈskwirəlz] [flaɪ] ? "

What	makes	some	squirrels	fly	?	"
什么	制作	一些	松鼠	飞	?	"

是什么让一些松鼠会飞?

" [ˈɪnstɪŋkt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] .

"	Instinct	,	"	said	the	hermit	.
"	本能	,	"	说	这	隐士	.

“凭直觉，”隐士说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] — [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪftɪd]

"	And	now	won't	you	tell	us	what	is	instinct	—	I	don't	seem	to	be	gifted
"	和	现在	惯于	你	告诉	我们	什么	是	本能	—	我	不	似乎	到	是	天才

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sens] .

with	much	sense	.
和	很多	感觉	.

“那么现在你能不能告诉我们什么是本能？我好像在这方面没什么天赋。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . "

You	must	know	all	these	things	.	"
你	必须	知道	全部	这些	事物	.	"

你必须知道所有这些事情。

" [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] .

"	Instinct	is	instinct	,	"	said	the	hermit	.
"	本能	是	本能	,	"	说	这	隐士	.

“本能就是本能，”隐士说道。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
" How wonderful !
" 如何 精彩的 !

太棒了!

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] .
I knew that you would know .
我 知道 那 你 会 知道 .

我知道你会知道。

- ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] . -
' Instinct is instinct . '
- 本能 是 本能 . -

“本能就是本能。”

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where did it come from ? "
在哪里 做过 它 来 从 ? "

它从哪里来?

" [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
" From the divine wisdom in everything .
" 从 这 神圣的 智慧 在 一切 .

“源自万物中的神圣智慧。”

['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [gɪft] .
Everything that lives has its own gift .
一切 那 生活 有 它是自己的 礼物 .

每一个生命体都有其独特的才能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪt(ə)l] - [gɪft][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] ['neɪtʃər] . "
It is Little Metacomet's gift to see into nature . "
它 是 小的 - 礼物 到 看 进入 自然 . "

“这是小梅塔彗星赋予我们的天赋，让我们能够洞察自然。”

" [wʌt] [ɪz][maɪ][gɪft] ? "
" What is my gift ? "
" 什么 是 我的 礼物 ? "

我的天赋是什么?

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [truː] [hɑːrt] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [gɪfts] . "
" To have a good , true heart ; that is the greatest of all gifts . "
" 到 有 一个 好的 , 真的 心 ; 那 是 这 最 的 全部 礼物 . "

“拥有一颗善良真诚的心，这是最伟大的礼物。”

" [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['gɪftɪd] ['wʊmən] .
" Then you take me to be gifted woman .
" 然后 你 拿 我 到 是 天才 女士 .

“那么你就认为我是个有天赋的女人。”

[aɪ] [wɪl] [tel] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] , [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
I will tell Joseph , my husband , the wood - chopper , of what you say .
我 将要 告诉 约瑟夫 , 我的 丈夫 , 这 木头 - 直升机 , 的 什么 你 说 .

我会把你的话告诉我的丈夫约瑟夫，他是个伐木工。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [seɪ] — - [wʌt] [ə; eɪ] [waɪf] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ! -
He will be proud of me then , and say — ' What a wife I have got ! '
他 将要 是 自豪的 的 我 然后 , 和 说 — - 什么 一个 妻子 我 有 得到 ! -

到那时他一定会为我感到骄傲，并说——“我娶了个多么好的妻子啊！”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [get] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] -
I will go home slowly , and get Little Metacomet to gather me some water -
我 将要 去 家 缓慢地 , 和 得到 小的 梅塔彗星 到 收集 我 一些 水 -
['liliz] ,
lilies ,
百合花 ,

我会慢慢回家，让小梅塔科梅特帮我采些睡莲。

['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['maʊzɪŋ] [bɜːrdz] .
flying squirrels and mousing birds .
飞行 松鼠 和 鼠标操作 鸟类 .

飞鼠和捕鼠鸟。

['neɪtʃər] [ɪz]['prɑːpər] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv] [aɪz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .
Nature is proper interesting , if you only have eyes like Little Metacomet .
自然 是 恰当的 有趣的 , 如果 你 仅有的 有 眼睛 喜欢 小的 梅塔彗星 .

如果你像小梅塔科梅特一样拥有一双眼睛，大自然就真的很有趣了。

[hiː; hi] [siːz] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] .
He sees into things that we don't know about at all .
他 看到 进入 事物 那 我们 不 知道 关于 在 全部 .

他能看到我们完全不知道的事情。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['kæbɪn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
" As she went out of the hermit's cabin , she looked up and said ,
" 作为 她 去 出去 的 这 隐士的 舱 , 她 看起来 向上 和 说 ,

她走出隐士的小屋时，抬头望着天空，说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" There are hawks in the air .
" 那里 是 老鹰 在 这 空气 .

空中有鹰。

" ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .
" Little Metacomet laid hold of her apron .
" 小的 梅塔彗星 铺设 抓住 的 她 围裙 .

“小梅塔科梅特抓住了她的围裙。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are hawks in the air , " he said .
" 那里 是 老鹰 在 这 空气 , " 他 说 .

“空中有鹰，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] .
" I can see .
" 我 能 看 .

“我可以看到。

[aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rɑːdʒər][frʌm; frəm]
I'll keep them away for you ; I will always keep you and Roger from
患病的 保持 他们 离开 为了 你 ; 我 将要 总是 保持 你 和 罗杰 从
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

我会保护你们，让你们远离他们；我会永远保护你们和罗杰免受伤害。

[hɔːks] , [hɔːks] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
Hawks , hawks ; there are hawks in the heart .
老鹰队 , 老鹰 ; 那里 是 老鹰 在 这 心 .

鹰，鹰；心中有鹰。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] , [ðɪs] [smɔːl] [fə'lɑːsəfər] ?
" What did he mean , this boy of ten , this small philosopher ?
" 什么 做过 他 意思是 , 这 男生 的 十 , 这 小的 哲学家 ?

“这个十岁的男孩，这个小哲学家，他到底是什么意思？”

['tɪmɪd] ['suːzn] [kɔːt] ['lɪt(ə)l] - ['miːnɪŋ] .
Timid Susan caught Little Metacomet's meaning .
胆小 苏珊 捕捉 小的 - 意义 .

胆小的苏珊领会了小梅塔科梅特的意思。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði] [red] ['mænz] [hɑːrt] ,
There were hawks in the red man's heart ,
那里 是 老鹰 在 这 红色的 男人的 心 ,

红种人的心中藏着鹰隼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns] [huː] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
and there were Indians who were hostile to the white people .
和 那里 是 印度人 WHO 是 敌对的 到 这 白色的 人们 .

也有一些印第安人对白人抱有敌意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,
They were becoming more and more numerous ,
他们 是 成为 更多的 和 更多的 很多的 ,

他们的数量越来越多，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm]
and his father the king sometimes found it difficult to restrain them
和 他的 父亲 这 国王 有时 成立 它 难的 到 抑制 他们
[frʌm; frəm]['oʊpən] ['vaɪələns] .
from open violence .
从 打开 暴力 .

他的父亲国王有时发现很难阻止他们公开施暴。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːr] - [wuːp] , " [sed] ['suːzn] , [ænd; ənd]
" I hope I will never live to hear the war - whoop , " said Susan , and
" 我 希望 我 将要 绝不 居住 到 听到 这 战争 - 哇哦 , " 说 苏珊 , 和
[ˌmetə'kɔmit] ['ænsər] ['greɪvli] ,
Metacomet answered gravely ,
梅塔彗星 回答 严重地 ,

“我希望我永远不会听到那声战吼，”苏珊说，梅塔科梅特严肃地回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .
" I hope you never will .
" 我 希望 你 绝不 将要 .

我希望你永远不会。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [siːz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
LITTLE METACOMET SEES HIMSELF IN A LOOKING - GLASS
小的 梅塔彗星 看到 他自己 在 一个 寻找 - 玻璃

小梅塔科梅特在镜子里看到了自己

[ə'mʌŋ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Among many wonderful playthings of wood ,
之中 许多 精彩的 玩具 的 木头 ,

在众多精美的木制玩具中，

['met(ə)l][ænd; ənd] [ʃel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

metal	**and**	**shell**	**that**	**Little**	**Metacomet**	**had**	**in**	**his**	**lodge**	**were**	**a**	**bundle**	**of**
金属	和	壳	那	小的	梅塔彗星	有	在	他的	小屋	是	一个	捆	的

[nɑːtʃ] - [stɪks] ,

notch	**-**	**sticks**	**,**
缺口	-	棍子	,

小梅塔科梅特小屋里的金属和贝壳是一捆刻槽木条。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nʌmbərd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .

by	**which**	**he**	**numbered**	**the**	**changes**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**rising**	**of**	**the**	**tide**	**.**
经过	哪个	他	编号	这	变化	的	这	月亮	,	和	上升	的	这	潮	.

他以此来计算月亮的变化和潮汐的涨落。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

His	**mother**	**had**	**shown**	**him**	**how**	**to**	**make**	**these**	**calculations**	**,**
他的	母亲	有	所示	他	如何	到	制作	这些	计算	,

他的母亲教过他如何进行这些计算。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] - , [ɔːr] ['ɪndiən] ['prɑːfɪt] .

and	**she**	**had**	**been**	**taught**	**by**	**a**	**paniese**	**,**	**or**	**Indian**	**prophet**	**.**
和	她	有	到过	教授	经过	一个	-	,	或者	印度	先知	.

她曾师从一位印度先知。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊvz] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [nɑːtʃ] - [stɪks] [wɪð; wɪθ]

He	**came**	**out**	**to**	**the**	**groves**	**one**	**day**	**,**	**and**	**brought**	**his**	**notch**	**-**	**sticks**	**with**
他	来了	出去	到	这	小树林	一	天	,	和	带来	他的	缺口	-	棍子	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

有一天，他来到树林里，还带上了他的刻痕棒。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['tɪmɪd] ['suːzn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	**he**	**told**	**timid**	**Susan**	**that**	**he**	**could**	**tell**	**her**	**when**	**the**	**moon**	**was**	**going**
和	他	讲述	胆小	苏珊	那	他	可以	告诉	她	什么时候	这	月亮	曾是	去

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

to	**change**	**.**
到	改变	.

他告诉胆怯的苏珊，他可以告诉她月亮什么时候会变化。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	是	你	当然	?	"	说	她	.

“你确定吗？”她问道。

" [aɪm] ['paʊərf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'lænɪts] .

"	**I'm**	**powerful**	**uncertain**	**about**	**the**	**planets**	**.**
"	我是	强大的	不确定	关于	这	行星	.

我对行星的运行感到既强大又不确定。

[sə'poʊz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] ? "

Suppose	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**should**	**be**	**the**	**full**	**moon**	**instead**	**of**	**the**	**new**	**moon**	**?**	**"**
认为	到	-	明天	夜晚	应该	是	这	满的	月亮	反而	的	这	新的	月亮	?	"

假设明天晚上是满月而不是新月呢?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , " [ðə; ði] - , [hiː; hi] [noʊz] . "

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**prince**	**,**	**"**	**the**	**paniese**	**,**	**he**	**knows**	**.**	**"**
"	不	,	不	,	"	说	这	小的	王子	,	"	这	-	,	他	知道	.	"

“不，不，”小王子说，“那只鲣鸟，他知道。”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? "

"	**How**	**does**	**he**	**know**	**?**	**"**
"	如何	做	他	知道	?	"

他怎么知道的?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .

"	Because	things	are	always	so	.
"	因为	事物	是	总是	所以	.

因为事情总是如此。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [nɑːtʃ] - [stɪks] .

The	Great	Spirit	he	never	changes	his	notch	-	sticks	.
这	伟大的	精神	他	绝不	变化	他的	缺口	-	棍子	.

伟大的神灵从不改变他的刻度尺。

" [ˈtɪmɪd] [ˈsuːzn] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Timid	Susan	raised	her	hands	.
"	胆小	苏珊	提高	她	双手	.

胆怯的苏珊举起了双手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

She	had	a	looking	-	glass	.
她	有	一个	寻找	-	玻璃	.

她有一面镜子。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [flaɪz] ,

She	kept	it	covered	for	fear	of	the	dust	and	flies	,
她	保留	它	涵盖	为了	害怕	的	这	灰尘	和	苍蝇	,

她用东西盖着，怕灰尘和苍蝇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ˈnevər]

and	when	the	little	prince	was	explaining	to	her	how	the	Great	Spirit	never
和	什么时候	这	小的	王子	曾是	解释	到	她	如何	这	伟大的	精神	绝不

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [nɑːtʃ] - [stɪks] ,

changed	his	notch	-	sticks	,
已更改	他的	缺口	-	棍子	,

当小王子向她解释伟大的神灵从未更换过他的刻度尺时，

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	happy	thought	came	to	her	.
一个	快乐的	想法	来了	到	她	.

她心中涌起一个美好的念头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

She	would	show	Little	Metacomet	his	own	face	in	the	looking	-	glass	.
她	会	展示	小的	梅塔彗星	他的	自己的	脸	在	这	寻找	-	玻璃	.

她会让小梅塔科梅特在镜子里看到他自己的脸。

[ə; eɪ] [teɪm] [bluː] [dʒeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn] [ˈlɪt(ə)l] - [kraʊn]

A	tame	blue	jay	came	into	the	door	,	and	lighted	upon	Little	Metacomet's	crown
一个	驯服	蓝色的	杰伊	来了	进入	这	门	,	和	照明	之上	小的	-	王冠

[ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] ,

of	feathers	,
的	羽毛	,

一只驯服的蓝松鸦飞进了门，落在了小梅塔科梅特的羽毛冠上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ʌp][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs]

and	the	cat	ran	toward	them	with	her	back	up	to	drive	the	audacious
和	这	猫	跑	朝向	他们	和	她	后退	向上	到	驾驶	这	大胆的

[bɜːrd] [əˈweɪ] .

bird	away	.
鸟	离开	.

猫背对着他们跑去，想把那只胆大妄为的鸟赶走。

[dʒʌst] [hɪr] [ˈtɪmɪd] [ˈsuːzn] [tʊk] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ˈloʊɚd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Just	here	timid	Susan	took	the	curtain	from	the	glass	and	lowered	it	,
只是	这里	胆小	苏珊	采取	这	窗帘	从	这	玻璃	和	降低	它	,

这时，胆怯的苏珊从玻璃上取下帘子，把它拉了下来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

so	that	the	prince	could	see	his	face	,
所以	那	这	王子	可以	看	他的	脸	,

好让王子能看清他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [reɪzd] [kraʊn] ,

and	the	bird	with	her	pretty	head	with	its	raised	crown	,
和	这	鸟	和	她	漂亮的	头	和	它是	提高	王冠	,

还有那只有着漂亮头颅、高高翘起的鸟儿，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [aɪz] .

and	the	cat	with	her	humped	back	and	resentful	eyes	.
和	这	猫	和	她	驼背	后退	和	不满	眼睛	.

还有那只驼背、眼神充满怨恨的猫。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [bɪ'fɔːr] .

The	prince	had	never	seen	a	looking	-	glass	before	.
这	王子	有	绝不	已见	一个	寻找	-	玻璃	前	.

王子以前从未见过镜子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] , [ðə; ði]['wɔːtər] [glæs] .

He	had	seen	his	face	in	the	clear	water	among	the	lilies	,	the	water	glass	.
他	有	已见	他的	脸	在	这	清除	水	之中	这	百合花	,	这	水	玻璃	.

他曾在睡莲丛中的清澈水面上，在水杯里，看到过自己的脸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['fɛðɚz] ,

But	when	he	saw	himself	now	with	his	crown	feathers	,
但	什么时候	他	锯	他自己	现在	和	他的	王冠	羽毛	,

但当他看到自己头戴羽冠时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraʊn] ['fɛðɚz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] [kæt] ,

and	the	blue	jay	with	her	crown	feathers	raised	,	and	the	resentful	cat	,
和	这	蓝色的	杰伊	和	她	王冠	羽毛	提高	,	和	这	不满	猫	,

还有那只竖起头顶羽毛的蓝松鸦，以及那只心怀怨恨的猫，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [tuː] .

he	thought	that	all	had	changed	into	two	.
他	想法	那	全部	有	已更改	进入	二	.

他觉得一切都变成了两个。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɪn] [sər'praɪz] , [ðə; ði][bɜːrd] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [druː] [bæk] .

He	rolled	over	in	surprise	,	the	bird	screamed	,	and	the	cat	drew	back	.
他	滚动	超过	在	惊喜	,	这	鸟	尖叫	,	和	这	猫	画	后退	.

他吓了一跳，翻了个身，鸟儿尖叫起来，猫儿退缩了。

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,

The	bird	flew	up	to	one	of	the	beams	under	the	roof	,
这	鸟	飞翔	向上	到	一	的	这	光束	在下面	这	屋顶	,

那只鸟飞到屋顶下的一根横梁上，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃriːks] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ]
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [kræŋk] .

and	expressed	her	surprise	in	a	series	of	shrieks	that	sounded	like	the	turning	of	a	rusty	crank	.
和	表达	她	惊喜	在	一个	系列	的	尖叫	那	听起来	喜欢	这	转弯	的	一个	生锈的	曲柄	.

她发出了一连串尖叫声，听起来像是转动生锈的曲柄，以此表达她的惊讶。

[ðə; ði][kæt][ræn] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [glæs] ,

The	cat	ran	down	toward	the	glass	,
这	猫	跑	向下	朝向	这	玻璃	,

猫朝玻璃跑去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [kæt] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and	found	what	seemed	to	be	another	cat	rushing	towards	her	.
和	成立	什么	似乎	到	是	其他	猫	匆忙	向	她	.

她发现似乎还有另一只猫正朝她冲过来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [spɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæt] [siːmd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

She	drew	back	and	spit	,	and	the	other	cat	seemed	to	do	the	same	.
她	画	后退	和	吐	,	和	这	其他	猫	似乎	到	做	这	相同的	.

她后退一步，吐了口唾沫，另一只猫似乎也做了同样的动作。

[ˌmetə'kɔmit] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

Metacomet	leaped	up	and	went	toward	the	other	little	Indian	in	the	glass	,
梅塔彗星	跳跃	向上	和	去	朝向	这	其他	小的	印度	在	这	玻璃	,

梅塔科梅特跳了起来，朝玻璃杯里的另一个小印第安人游去。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .

which	seemed	to	mock	him	.
哪个	似乎	到	嘲笑	他	.

这似乎是在嘲讽他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] .

"	I	am	two	to	-	day	,	"	said	he	,	gazing	into	the	glass	.
"	我	是	二	到	-	天	,	"	说	他	,	凝视	进入	这	玻璃	.

“我今天两岁了，”他望着镜子说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['wɔːtər] [feɪs] ?

"	Where	did	you	get	the	water	face	?
"	在哪里	做过	你	得到	这	水	脸	?

“你的水脸是从哪里弄来的？”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

I	came	here	to	surprise	you	and	you	surprised	me	.
我	来了	这里	到	惊喜	你	和	你	惊讶	我	.

我来这里是想给你一个惊喜，而你却给了我一个惊喜。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪv] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

I	have	a	sun	glass	in	the	lodge	that	the	English	gave	to	my	father	.
我	有	一个	太阳	玻璃	在	这	小屋	那	这	英语	给予	到	我的	父亲	.

我在小屋里放着一副太阳镜，是英国人送给我父亲的。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

It	draws	down	the	fire	from	the	sun	.
它	平局	向下	这	火	从	这	太阳	.

它能将太阳的火焰引下来。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [greɪt] ['kɑːndʒərɪŋ] ?

Don't	you	think	it	is	all	great	conjuring	?
不	你	思考	它	是	全部	伟大的	魔法	?

你不觉得这一切都是障眼法吗?

[ðə; ði] [nɑːtʃ] - [stɪks] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	notch	-	sticks	they	be	always	the	same	.
这	缺口	-	棍子	他们	是	总是	这	相同的	.

凹槽棍始终保持不变。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nɑːtʃ] - [stɪks] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Why	are	the	notch	-	sticks	always	the	same	over	and	over	,
为什么	是	这	缺口	-	棍子	总是	这	相同的	超过	和	超过	,

为什么刻度尺总是相同的?

[waɪ] [ðə; ði] [muːn] [fʊl] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːrp] [ə'gen] ?

why	the	moon	full	out	and	be	sharp	again	?
为什么	这	月亮	满的	出去	和	是	锋利的	再次	?

为什么月亮又变得又圆又锐利了?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ðə; ði] [muːnz] [əˈgoʊ] .

It	was	so	in	the	moons	ago	.
它	曾是	所以	在	这	月亮	前	.

那是很久以前的事了。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" ['suːzn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Susan	shook	her	head	.
"	苏珊	摇晃	她	头	.

苏珊摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

"	It	is	so	because	it	was	always	so	.
"	它	是	所以	因为	它	曾是	总是	所以	.

“之所以如此，是因为它一直都是如此。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

"	And	they	knew	as	much	as	anybody	knew	about	it	—	even	the	hermit	.
"	和	他们	知道	作为	很多	作为	任何人	知道	关于	它	—	甚至	这	隐士	.

“他们对此了解得和任何人一样多——甚至包括隐士。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['rɑːdʒər] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪsɪz]

ROGER	GOES	TO	THE	INDIAN	RACES
罗杰	去	到	这	印度	种族

罗杰去看印第安赛马

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [keɪm] [tuː; tə]['tɪmɪd] ['suːzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

One	day	Little	Metacomet	came	to	timid	Susan	with	a	message	that	caused	her
一	天	小的	梅塔彗星	来了	到	胆小	苏珊	和	一个	信息	那	导致	她

[tuː; tə][stænd] [lɔːŋ] ['saɪlənt] ,

to	stand	long	silent	,
到	站立	长的	沉默的	,

有一天，小彗星带着一条信息来到胆小的苏珊面前，这条信息让她久久沉默不语。

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd]['oʊpən] [maʊθ] .

with	lifted	hands	and	open	mouth	.
和	抬起	双手	和	打开	嘴	.

双手举起，嘴巴张开。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər]['rɑːdʒər] . "

"	My	father	has	sent	for	Roger	.	"
"	我的	父亲	有	发送	为了	罗杰	.	"

我父亲派人去叫罗杰了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sker] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][kɑːnt] [sper] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [aɪv] [gɑːt] .

"	But	you	scare	me	;	I	can't	spare	him	;	he	is	all	I've	got	.
"	但	你	吓	我	;	我	不能	空闲的	他	;	他	是	全部	我已经	得到	.

“但是你让我害怕；我不能放过他；他是我的一切。”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? "

What	does	the	king	want	him	for	?	"
什么	做	这	国王	想	他	为了	?	"

国王要他做什么?

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .

"	To	see	the	races	.
"	到	看	这	种族	.

“去看比赛。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['rɑːdʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

He	wants	to	be	good	to	Roger	because	you	have	been	good	to	me	—
他	想要	到	是	好的	到	罗杰	因为	你	有	到过	好的	到	我	—

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pænkeɪks] . "

you	give	me	pancakes	.	"
你	给	我	煎饼	.	"

他想对罗杰好，因为你对我很好——你给我做了煎饼。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ? "

"	What	are	the	races	?	"
"	什么	是	这	种族	?	"

“这些种族有哪些？”

" [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [æt; ət] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] .

"	The	races	of	the	Indian	boys	at	Mt	.	Hope	.
"	这	种族	的	这	印度	男孩们	在	公吨	.	希望	.

“霍普山印第安男孩的比赛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [reɪs] , [dʒʌmp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɑːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [swɪm] , [swɪm] , [swɪm] ,

The	boys	race	,	jump	over	a	rock	into	the	water	,	and	swim	,	swim	,	swim	,
这	男孩们	种族	,	跳	超过	一个	岩石	进入	这	水	,	和	游泳	,	游泳	,	游泳	,

男孩们赛跑，跳过一块岩石跳入水中，然后游啊游啊游。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [ænd; ənd] [swɪmz] [ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪst] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['mɔkəsɪnz] ,

and	he	who	runs	and	swims	the	fastest	and	farthest	,	is	given	moccasins	,
和	他	WHO	跑步	和	游泳	这	最快	和	最远	,	是	给定	鹿皮鞋	,

跑得最快、游得最远的人，将获得鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnər] . "

and	is	made	a	runner	.	"
和	是	制成	一个	跑步者	.	"

并被任命为跑步运动员。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌnər] ? "

"	And	what	is	a	runner	?	"
"	和	什么	是	一个	跑步者	?	"

“那么，什么是跑步者？”

" [hiː; hi] ['kæriz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . "

"	He	carries	words	from	one	part	of	the	country	to	another	.	"
"	他	携带	字	从	一	部分	的	这	国家	到	其他	.	"

“他将信息从一个地方传递到另一个地方。”

" ['rɑːdʒər] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .

"	Roger	,	I	will	have	to	let	you	go	.
"	罗杰	,	我	将要	有	到	让	你	去	.

“罗杰，我不得不放你走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['filip] [wɪʃɪz] .

It	will	be	better	for	us	to	do	as	Philip	wishes	.
它	将要	是	更好的	为了	我们	到	做	作为	菲利普	愿望	.

我们最好还是听从菲利普的意愿。

" [soʊ] ['rɑːdʒər] [went] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tuː; tə] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] .

"	So	Roger	went	with	Little	Metacomet	to	Mt	.	Hope	.
"	所以	罗杰	去	和	小的	梅塔彗星	到	公吨	.	希望	.

于是罗杰和小梅塔科梅特一起去了霍普山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['braɪtnəs] , ['bjuːti] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	a	land	of	brightness	,	beauty	,	and	history	.
它	曾是	一个	土地	的	亮度	,	美丽	,	和	历史	.

那是一个充满光明、美丽和历史的国度。

[hɪr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lɔːds] [meɪ] [hæv; həv] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

Here	the	forest	lords	may	have	reigned	for	a	thousand	years	.
这里	这	森林	领主们	可能	有	统治	为了	一个	千	年	.

这里的森林之王可能统治了千年之久。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['filip] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [klɪf] , [æt; ət] [huːz] [fʊt] [ræn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋ] .

The	throne	of	Philip	was	a	tall	cliff	,	at	whose	foot	ran	a	natural	spring	.
这	王座	的	菲利普	曾是	一个	高的	悬崖	,	在	谁	脚	跑	一个	自然的	春天	.

菲利普的王座是一座高耸的悬崖，悬崖脚下有一股天然泉水流淌。

[ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	cliff	and	spring	are	still	to	be	seen	.
这	悬崖	和	春天	是	仍然	到	是	已见	.

悬崖和泉水依然可见。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [lʊkt] [ðə; ði][fɑːr] ['fɔrists] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]

It	faced	the	sea	,	and	over	-	looked	the	far	forests	,	the	Indian	villages	of
它	面对	这	海	,	和	超过	-	看起来	这	远的	森林	,	这	印度	村庄	的

- [ænd; ənd] ,

Kickemuit	and	Sowams	,
-	和	索瓦姆斯	,

它面向大海，俯瞰远处的森林，以及印度的基克穆伊特和索瓦姆斯村庄。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

both	of	which	were	at	natural	springs	near	the	sea	.
两个都	的	哪个	是	在	自然的	弹簧	靠近	这	海	.

这两个地方都位于海边的天然泉眼处。

[hɪr] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][fairz] .

Here	he	lighted	his	council	fires	.
这里	他	照明	他的	理事会	火灾	.

他在这里点燃了议会的篝火。

[hɪr] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]['dænsəz, 'dænsɪz] .

Here	he	gathered	his	warriors	to	national	dances	.
这里	他	聚集	他的	战士	到	国家的	舞蹈	.

在这里，他召集他的战士们跳起了民族舞蹈。

[hɪr] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][læst] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] ,

Here	he	prepared	to	make	his	last	hunt	with	a	thousand	warriors	,
这里	他	准备	到	制作	他的	最后的	打猎	和	一个	千	战士	,

在这里，他准备率领一千名战士进行最后一次狩猎。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʊd] [end][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .

which	he	believed	would	end	the	dominion	of	the	English	race	.
哪个	他	相信	会	结尾	这	统治权	的	这	英语	种族	.

他认为这将结束英国人的统治。

- , [ðə; ði] ['wɔːriər] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðər] [ˌælɪg'zændər] , ['reɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

Wetamoo	,	the	warrior	queen	of	his	dead	brother	Alexander	,	reigned	at	the
-	,	这	战士	女王	的	他的	死的	兄弟	亚历山大	,	统治	在	这

['sʌni] ['haɪləndz] [ʌv; əv] [ˌpɒ'kæsɪt] ,

sunny	highlands	of	Pocasset	,
阳光明媚	高地	的	波卡塞特	,

韦塔穆，她已故兄弟亚历山大的女战士女王，统治着阳光明媚的波卡塞特高地。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [klɪf] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] .

across	the	bay	from	the	throne	cliff	of	Mt	.	Hope	.
穿过	这	湾	从	这	王座	悬崖	的	公吨	.	希望	.

从霍普山的王座悬崖对面的海湾望去。

['filip] [meɪd] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

Philip	made	Mt	.	Hope	the	place	of	his	royal	residence	.
菲利普	制成	公吨	.	希望	这	地方	的	他的	皇家	住宅	.

菲利普将希望山作为他的皇家住所。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃel] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɔːrnfiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['beriɪŋ] -
[graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] .

Here	were	the	shell	villages	,	the	national	cornfields	,	and	the	ancient	burying	-	ground	of	the	Indian	race	.
这里	是	这	壳	村庄	,	这	国家的	玉米地	,	和	这	古老的	埋葬	-	地面	的	这	印度	种族	.

这里曾是贝壳村落、国家玉米田，也是印第安人的古老墓地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['rɔɪəl] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərd] [rɪ'zɔːrt] .

There	were	other	royal	places	,	but	this	was	the	favored	resort	.
那里	是	其他	皇家	地方	,	但	这	曾是	这	受青睐	采取	.

还有其他皇家住所，但这里是他们最喜欢的度假胜地。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz] , [ðiːz] ['rɑːks] [wɜːr; wər] !

What	a	beautiful	elevation	about	the	seas	,	these	rocks	were	!
什么	一个	美丽的	海拔	关于	这	海域	,	这些	岩石	是	!

这些岩石构成了一道多么美丽的海景啊！

[ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [greɪt] [oʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['sævɪn]

The	shores	were	shaded	by	great	oaks	,	and	the	rocks	were	green	with	savins	.
这	海岸	是	阴影	经过	伟大的	橡树	,	和	这	岩石	是	绿色的	和	萨文斯	.

:

岸边绿树成荫，高大的橡树遮蔽了阳光，岩石上长满了绿色的沙棘。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɒspriːz] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ['iːgəlz] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [wiːld] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
['pɜːrp(ə)l][skaɪ][æt; ət] [nuːn] .

Here	the	ospreys	or	fishing	eagles	made	their	nests	and	wheeled	screaming	in	the	purple	sky	at	noon	.
这里	这	鱼鹰	或者	钓鱼	老鹰	制成	他们的	巢穴	和	带轮子的	尖叫	在	这	紫色的	天空	在	中午	.

这里是鱼鹰或渔鹰筑巢的地方，正午时分，它们在紫色的天空中盘旋鸣叫。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [medəuz] [wer] [ðə; ði] [naɪt] ['herən] ['wɔndəd] .

Here	were	the	great	river	meadows	where	the	night	heron	wandered	.
这里	是	这	伟大的	河	草地	在哪里	这	夜晚	苍鹭	漫步	.

这里曾是夜鹭栖息的广阔河畔草甸。

['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] , [wer] [fɔːl] ['rɪvər] [naʊ] [ɪz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˌpɒ'kæsɪt] ,

Over	the	bay	,	where	Fall	River	now	is	,	were	the	woods	of	Pocasset	,
超过	这	湾	,	在哪里	落下	河	现在	是	,	是	这	树林	的	波卡塞特	,

在海湾的另一边，也就是现在福尔里弗所在的位置，曾经是波卡塞特的森林。

[grænd][wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [triːz] [ænd; ənd] ['tæŋglɪŋ] [vaɪnz] .

grand	with	ancient	trees	and	tangling	vines	.
盛大	和	古老的	树木	和	纠缠	藤蔓	.

这里景色壮丽，古树参天，藤蔓缠绕。

[ðə; ði][waɪld] [greɪp] [gruː] [ðer; ðər] , [ɪts] [vaɪnz] ['pəːplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

The	wild	grape	grew	there	,	its	vines	purpling	in	the	fall	.
这	荒野	葡萄	生长	那里	,	它是	藤蔓	紫化	在	这	落下	.

那里生长着野生葡萄，秋天时藤蔓会变成紫色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['suːmæk] .

There	was	sumac	.
那里	曾是	苏玛克	.

那里有漆树。

[ðer; ðər][ðə; ði][ɑːr'bjuːtəs] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

There	the	arbutus	bloomed	in	the	snow	of	early	spring	,
那里	这	草莓树	盛开	在	这	雪	的	早期的	春天	,

那里，早春的雪中盛开着草莓树。

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [bleizd] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['æstər][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['dʒenʃn] [frɪndʒd]

the	laurel	blazed	in	early	summer	and	the	wild	aster	and	purple	gentian	fringed
这	月桂树	燃烧的	在	早期的	夏天	和	这	荒野	紫菀	和	紫色的	龙胆	流苏

[ðə; ði] [medəuz] .

the	meadows	.
这	草地	.

初夏时节，月桂树竞相绽放，野生的紫菀和紫色的龙胆点缀着草地。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['boʊldərz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [loʊf]

To	the	west	from	the	great	boulders	on	the	summit	of	the	Sugar	Loaf
到	这	西方	从	这	伟大的	巨石	在	这	首脑	的	这	糖	面包

['maʊnt(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] [sɪ'ruːliən] [ɪk'spænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ,

Mountain	lay	the	cerulean	expanse	of	the	Narragansett	,
山	躺	这	天蓝色	广阔	的	这	纳拉甘西特	,

从糖面包山顶的巨石向西望去，便是蔚蓝的纳拉甘西特河。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv] - [hæd; həd] ['ventʃərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ə; eɪ]

into	which	the	sail	of	Verazzumi	had	ventured	,	and	found	the	shores	a
进入	哪个	这	帆	的	-	有	冒险	,	和	成立	这	海岸	一个

['vainlænd] .

vineland	.
葡萄园	.

韦拉祖米号的帆船曾冒险驶入那里，发现海岸边是一片葡萄园。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] ['ʃelvɪŋ] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [ɑːr; ər]

At	the	foot	of	the	mountain	were	shelving	rocks	where	the	Northmen	are
在	这	脚	的	这	山	是	货架	岩石	在哪里	这	北方人	是

[θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['lændɪd][ɪn] - .

thought	to	have	landed	in	1001	.
想法	到	有	登陆	在	-	.

山脚下是倾斜的岩石，据信北欧人在公元 1001 年就曾在此登陆。

['æftər][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [tʃaɪld][ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] ,

After	the	tradition	,	the	first	white	child	in	America	was	born	there	,
后	这	传统	,	这	第一的	白色的	孩子	在	美国	曾是	出生	那里	,

按照传统，美国第一个白人孩子在那里出生了。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] .

near	the	place	where	now	is	the	Sanitarium	.
靠近	这	地方	在哪里	现在	是	这	疗养院	.

在现在疗养院附近。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ræn][ðə; ði] - [θruː] ['kɔːrnfiːld] ,

To	the	north	ran	the	Kickemuit	through	cornfields	,
到	这	北	跑	这	-	通过	玉米地	,

基克穆伊特河向北流经玉米地，

[ænd; ənd] [siː] [medəuz] — [wer] [gruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θætʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæbɪn] [ruːfs] [wɜːr; wər]
and **sea** **meadows** **—** **where** **grew** **the** **giant** **thatch** **of** **which** **cabin** **roofs** **were**
和 海 草地 — 在哪里 生长 这 巨大的 苫 的 哪个 舱 屋顶 是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

还有海边草甸——那里生长着巨大的茅草，人们用这种茅草来建造小木屋的屋顶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃel] ['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋz] .
There **were** **the** **shell** **villages** **around** **the** **natural** **springs** **.**
那里 是 这 壳 村庄 大约 这 自然的 弹簧 .

天然泉水周围曾有贝壳村落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .
It **was** **a** **bright** **day** **in** **early** **spring** **,** **that** **of** **the** **races** **.**
它 曾是 一个 明亮的 天 在 早期的 春天 , 那 的 这 种族 .

那是初春时节一个阳光明媚的日子，也是赛马日。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [keɪm] [ðə; ði] [skɪf] [ʌv; əv] [kwiːn] - , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [er] .
Across **the** **bay** **came** **the** **skiff** **of** **Queen** **Wetamoo** **,** **seeming** **as** **light** **as** **air** **.**
穿过 这 湾 来了 这 小艇 的 女王 - , 似乎 作为 光 作为 空气 .

韦塔穆女王的小艇驶过海湾，轻盈得像空气一样。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [pluːmd] , [ænd; ənd] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [red] [roʊbz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [pɜːrl]
The **queen** **was** **plumed** **,** **and** **bedecked** **with** **red** **robes** **and** **glittering** **pearl**
这 女王 曾是 羽毛 , 和 装饰 和 红色的 长袍 和 闪闪发光 珍珠
['ʃɛlz] .
shells **.**
贝壳 .

女王头戴羽饰，身穿红色长袍，佩戴闪闪发光的珍珠贝壳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
She **was** **to** **crown** **the** **winner** **of** **the** **race** **.**
她 曾是 到 王冠 这 优胜者 的 这 种族 .

她将为比赛的获胜者加冕。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['fɪləps, 'fɪlɪps] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]
Her **sister** **,** **Philip's** **wife** **,** **who** **was** **called** **the** **beautiful** **princess** **,** **received** **her**
她 姐姐 , 菲利普的 妻子 , WHO 曾是 称为 这 美丽的 公主 , 已收到 她
.
:
.

她的姐姐，也就是菲利普的妻子，被称为美丽的公主，接待了她。

[ðen] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['biːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,
Then **the** **drums** **were** **beaten** **,** **and** **the** **tribe** **formed** **a** **semicircle** **,**
然后 这 鼓 是 被打败 , 和 这 部落 形成 一个 半圆 ,

然后鼓声响起，部落成员围成半圆形。

[wɪð; wɪθ] ['filip] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
with **Philip** **on** **a** **black** **horse** **in** **the** **front** **,** **and** **the** **signal** **was** **given** **,**
和 菲利普 在 一个 黑色的 马 在 这 正面 , 和 这 信号 曾是 给定 ,

菲利普骑着一匹黑马走在最前面，信号发出了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] .
and **the** **race** **began** **.**
和 这 种族 开始 .

比赛开始了。

[twelv] [ɔːr] [mɔːr] [jʊθs] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][flai]

Twelve	**or**	**more**	**youths**	**started**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**and**	**seemed**	**to**	**fly**
十二	或者	更多的	青年	开始	从	这	顶部	的	这	爬坡道	和	似乎	到	飞

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [er] .

over	**the**	**ground**	**and**	**through**	**the**	**air**	**.**
超过	这	地面	和	通过	这	空气	.

十二个或更多的年轻人从山顶出发，仿佛飞过地面，穿过天空。

[ðeɪ] [wiːld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [liːpt] [ðə; ði] [rɑːk] ,

They	**wheeled**	**down**	**to**	**a**	**rock**	**on**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**bay**	**,**	**leaped**	**the**	**rock**	**,**
他们	带轮子的	向下	到	一个	岩石	在	这	边界	的	这	湾	,	跳跃	这	岩石	,

他们把飞机转向海湾边缘的一块岩石，然后跃过岩石，

[ænd; ənd] [went] ['swɪmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪd] .

and	**went**	**swimming**	**out**	**into**	**the**	**tide**	**.**
和	去	游泳	出去	进入	这	潮	.

然后游向潮水深处。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] .

The	**Indian**	**warriors**	**shouted**	**and**	**the**	**women**	**cried**	**out**	**and**	**waved**	**their**	**hands**	**.**
这	印度	战士	喊叫	和	这	女性	哭	出去	和	挥手	他们的	双手	.

印度武士们呐喊，妇女们哭喊着挥舞着双手。

[æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , ['ʃɔːrtər] [bʌt; bət] [mɔːr] ['nɪmb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,

An	**Indian**	**boy**	**,**	**shorter**	**but**	**more**	**nimble**	**than**	**the**	**rest**	**,**	**won**	**the**	**race**	**,**
一个	印度	男生	,	较短	但	更多的	灵活	比	这	休息	,	韩元	这	种族	,

一名印度男孩虽然个子矮一些，但比其他人更灵活，赢得了比赛。

[ænd; ənd] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [frʌm; frəm] [kwiːn] - .

and	**came**	**swimming**	**back**	**to**	**receive**	**the**	**moccasins**	**from**	**Queen**	**Wetamoo**	**.**
和	来了	游泳	后退	到	收到	这	鹿皮鞋	从	女王	-	.

然后游回来从韦塔穆女王那里得到了鹿皮鞋。

[ðen] ['filip] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

Then	**Philip**	**spread**	**out**	**his**	**hands**	**.**
然后	菲利普	传播	出去	他的	双手	.

然后菲利普摊开双手。

[ðə; ði] [traɪb] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

The	**tribe**	**formed**	**a**	**circle**	**,**	**and**	**the**	**princess**	**brought**	**forward**	**a**	**pair**	**of**
这	部落	形成	一个	圆圈	,	和	这	公主	带来	向前	一个	一对	的

['mɔkəsɪnz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] .

moccasins	**,**	**decorated**	**with**	**pearl**	**.**
鹿皮鞋	,	装饰	和	珍珠	.

部落成员围成一个圈，公主走上前来，带来了一双饰有珍珠的鹿皮鞋。

[ðə; ði]['indiəns] - [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪkst] [ə'pɑːn]['rɑːdʒər] .

The	**Indians**	**'**	**eyes**	**were**	**all**	**fixed**	**upon**	**Roger**	**.**
这	印度人	-	眼睛	是	全部	固定的	之上	罗杰	.

印第安人的目光全部都集中在罗杰身上。

[ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] [leɪd] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	**princess**	**came**	**up**	**to**	**Roger**	**,**	**and**	**laid**	**one**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
这	公主	来了	向上	到	罗杰	,	和	铺设	一	手	在	他的	肩膀	.

公主走到罗杰面前，将一只手放在他的肩膀上。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**These**	**are**	**for**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这些	是	为了	你	,	"	她	说	.

“这些是给你的，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .
" You have a good mother .
" 你 有 一个 好的 母亲 .

你有一个好妈妈。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] ,
We have all heard of the good woman of the haystack ,
我们 有 全部 听到 的 这 好的 女士 的 这 草垛 ,

我们都听说过那个在干草堆里行善的妇人的故事。

[huː] [fraɪz] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .
who fries pancakes for the young chief .
WHO 薯条 煎饼 为了 这 年轻的 首席 .

谁给年轻的酋长煎薄饼?

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [fʊt] .
Put up your foot .
放 向上 你的 脚 .

抬起你的脚。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn] ['rɑːdʒɝz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] —
" The princess put the shoes on Roger's feet , and said —
" 这 公主 放 这 鞋 在 罗杰的 脚 , 和 说 —

公主把鞋子穿在罗杰的脚上，说道——

" [naʊ] ['kæri] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Now carry my heart to your mother .
" 现在 携带 我的 心 到 你的 母亲 .

现在，请把我的心带给你的母亲。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [went] [hoʊm] [tuː; tə]
" A shout went up that seemed to pierce the sky , and Roger went home to
" 一个 喊 去 向上 那 似乎 到 刺穿 这 天空 , 和 罗杰 去 家 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

一声响彻云霄的喊叫声响起，罗杰回到了母亲身边。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
his heart almost bursting with pride and joy .
他的 心 几乎 爆发 和 自豪 和 喜悦 .

他心中充满了骄傲和喜悦，几乎要溢出来。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['θʌndər] [bɜːrd]
THE THUNDER BIRD
这 雷 鸟

雷鸟

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
The Indian's mind was full of poetry , and nature was like a book of
这 印度人的 头脑 曾是 满的 的 诗 , 和 自然 曾是 喜欢 一个 书 的
['poʊəmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
poems to it !
诗歌 到 它 !

印度人的心中充满了诗意，大自然对他们来说就像一本诗集！

[ðə; ði] ['siːznz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['poʊəmz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

The	seasons	published	the	poems	year	by	year	.
这	季节	已发布	这	诗歌	年	经过	年	.

这些诗歌按年份陆续发表。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [θɔːt] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] -

Little	Metacomet	thought	the	cabin	in	the	groves	the	most	delightful	of	the	hiding	-
小的	梅塔彗星	想法	这	舱	在	这	小树林	这	最多	愉快	的	这	隐藏	-

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

places	of	nature	,
地方	的	自然	,

小梅塔科梅特觉得树林里的小屋是大自然最令人愉悦的隐蔽之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [beɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊpən][wɜːrld] .

for	the	lands	of	the	rivers	and	bays	were	to	him	the	open	world	.
为了	这	土地	的	这	河流	和	海湾	是	到	他	这	打开	世界	.

对他来说，河流和海湾一带就是广阔的世界。

[hiː; hi] , [tuː] , [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] ['heɪstæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['heɪstæk] [medəuz] .

He	,	too	,	liked	the	old	haystack	and	the	green	haystack	meadows	.
他	,	也	,	喜欢	这	老的	草垛	和	这	绿色的	草垛	草地	.

他也喜欢那座古老的干草堆和绿草茵茵的干草堆草地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['tɜːrki] - ['bʌzədz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

There	were	great	flocks	of	turkey	-	buzzards	in	those	days	,	and	they	used	to
那里	是	伟大的	羊群	的	火鸡	-	秃鹰	在	那些	天	,	和	他们	用过的	到

['gæðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːndz] .

gather	about	the	ponds	.
收集	关于	这	池塘	.

那时候有很多秃鹰，它们经常聚集在池塘周围。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['ɔːkwərd] [bɜːrdz] [ðæt] ['slæntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [wɜːr; wər] [jet] [ˌpɪktʃə'resk] ,

These	strange	awkward	birds	that	slanted	as	they	flew	were	yet	picturesque	,
这些	奇怪的	尴尬的	鸟类	那	倾斜的	作为	他们	飞翔	是	然而	如画	,

这些飞行时姿态倾斜、姿态怪异的鸟儿，却也别有一番风景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] [skeərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

and	the	little	prince	would	sometimes	amuse	himself	by	scaring	them	up	with
和	这	小的	王子	会	有时	娱乐	他自己	经过	吓人	他们	向上	和

[ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [luːn] .

a	cry	like	a	loon	.
一个	哭	喜欢	一个	潜鸟	.

小王子有时会像疯子一样大叫，吓唬他们，以此取乐。

[ðə; ði] [naɪt] ['herən] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːndz] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [glen] [nɪr] [ðə; ði] [oʊks] .

The	night	heron	also	came	to	these	ponds	,	in	the	deep	glens	near	the	oaks	.
这	夜晚	苍鹭	还	来了	到	这些	池塘	,	在	这	深的	格伦斯	靠近	这	橡树	.

夜鹭也来到了这些池塘，在橡树附近的幽深山谷里。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['heɪstæk] .

All	the	birds	seemed	to	like	the	haystack	.
全部	这	鸟类	似乎	到	喜欢	这	草垛	.

所有的鸟儿似乎都很喜欢那堆干草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [meɪ] - [deɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [groʊvz] .

It	was	a	hot	May	-	day	afternoon	,	and	Metacomet	was	at	the	groves	.
它	曾是	一个	热的	可能	-	天	下午	,	和	梅塔彗星	曾是	在	这	小树林	.

那是一个炎热的五月午后，Metacomet 正在树林里。

[ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk] [piːks] [ʌv; əv] [pɜːrl] [fɪld] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] ,

A	cloud	like	peaks	of	pearl	filled	the	northern	sky	,
一个	云	喜欢	高峰	的	珍珠	已填	这	北方	天空	,

北方的天空被一团团珍珠般的云朵所笼罩。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] [blæk] [ænd; ənd][tu:; tə] [spred] [ɪt'self] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] .

and	began	to	turn	black	and	to	spread	itself	like	a	wing	.
和	开始	到	转动	黑色的	和	到	传播	本身	喜欢	一个	翼	.

开始变黑，并像翅膀一样展开。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [hi:t] ['sweltərɪŋ] ; [bɜ:rdz] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,

The	air	was	still	,	the	heat	sweltering	;	birds	spread	their	wings	in	the	trees	,
这	空气	曾是	仍然	,	这	热	酷热	;	鸟类	传播	他们的	翅膀	在	这	树木	,

空气静止，酷热难耐；鸟儿在树上展开翅膀。

[ænd; ənd][sæt] ['sɑ:ŋlɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [bɪlz] .

and	sat	songless	with	open	bills	.
和	卫星	无歌	和	打开	账单	.

他们默默地坐在那里，手里拿着未结的账单。

[krəuz] [flu:] [loʊ] , [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['heɪstæk] , [kɔ:ɪŋ] ['ʃrɪlli] .

Crows	flew	low	,	and	perched	upon	the	haystack	,	cawing	shrilly	.
乌鸦	飞翔	低的	,	和	栖息	之上	这	草垛	,	嘎嘎叫	尖锐地	.

乌鸦低空飞翔，落在干草堆上，发出刺耳的叫声。

[nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [stɜ:rd] .

Not	a	leaf	stirred	.
不是	一个	叶子	搅拌	.

一片叶子都没动一下。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flaʊərz] [dru:pt] .

Even	the	flowers	drooped	.
甚至	这	花朵	下垂	.

连花朵都耷拉下来了。

['tɪmɪd] ['su:zn] [ænd; ənd]['rɑ:dʒər][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['dɔ:rweɪ] .

Timid	Susan	and	Roger	sat	with	the	little	prince	in	the	cabin	doorway	.
胆小	苏珊	和	罗杰	卫星	和	这	小的	王子	在	这	舱	门口	.

胆小的苏珊和罗杰与小王子一起坐在小木屋门口。

['sʌd(ə)nli] [ˌmetə'kɔmit] [sed] —

Suddenly	Metacomet	said	—
突然	梅塔彗星	说	—

突然，梅塔科梅特说道——

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "

"	It	is	coming	!	"
"	它	是	未来	!	"

它要来了！

" [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? " [sed] ['rɑ:dʒər] .

"	What	is	coming	?	"	said	Roger	.
"	什么	是	未来	?	"	说	罗杰	.

“接下来会发生什么？”罗杰问道。

" [ðə; ði] ['θʌndər] [bɜ:rd] . "

"	The	thunder	bird	.	"
"	这	雷	鸟	.	"

“雷鸟。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

"	I	have	never	heard	of	that	kind	of	a	bird	before	.
"	我	有	绝不	听到	的	那	种类	的	一个	鸟	前	.

我以前从未听说过这种鸟。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ? "

How	does	it	look	?	"
如何	做	它	看	?	"

看起来怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sprediŋ] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [naʊ] . "
" It is spreading out its wings now . "
" 它 是 传播 出去 它是 翅膀 现在 . "

它现在正在展翅高飞。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [blæk] ; [ðeɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] [groʊv] .
" In the sky — I can see him — his wings are black ; they cover the grove .
" 在 这 天空 — 我 能 看 他 — 他的 翅膀 是 黑色的 ; 他们 覆盖 这 树林 .

“在天空中——我能看到他——他的翅膀是黑色的；它们覆盖了树林。”

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .
They will turn into fire in the sunset .
他们 将要 转动 进入 火 在 这 日落 .

它们将在夕阳下化作火焰。

" ['suːzn] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][oʊk] [baʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [er] .
" Susan looked up through the oak boughs into the clear air .
" 苏珊 看起来 向上 通过 这 橡木 树枝 进入 这 清除 空气 .

苏珊透过橡树枝抬头望向清新的空气。

" [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , " [sed] [ˌmetə'kɔmit] .
" He is beginning to shake his wings , " said Metacomet .
" 他 是 开始 到 摇 他的 翅膀 , " 说 梅塔彗星 .

“他开始抖动翅膀了，”梅塔科梅特说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [suːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə][roʊl] .
" He will flap his wings soon , and make the winds to roll .
" 他 将要 瓣膜 他的 翅膀 很快 , 和 制作 这 风 到 卷 .

“他很快就会拍打翅膀，掀起阵阵风浪。”

" [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] .
" A gust of wind shook the trees .
" 一个 阵风 的 风 摇晃 这 树木 .

一阵风吹动了树木。

" [hiː; hi][ɪz] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [naʊ] .
" He is flapping his wings now .
" 他 是 扑 他的 翅膀 现在 .

他现在正在拍打翅膀。

" [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" A low rumble was heard in the distance .
" 一个 低的 隆隆 曾是 听到 在 这 距离 .

远处传来低沉的隆隆声。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ['fɑːloʊd] .
The sun went out , and gusts of wind followed .
这 太阳 去 出去 , 和 阵风 的 风 随后 .

太阳落山了，随之而来的是阵阵狂风。

[ðə; ði] ['bʌzədz] [fluː] [ə'baʊt] ['waɪldli] .
The buzzards flew about wildly .
这 秃鹰 飞翔 关于 疯狂地 .

秃鹰们疯狂地四处乱飞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] .
There was a whirlwind , and everything seemed blowing away .
那里 曾是 一个 旋风 , 和 一切 似乎 吹 离开 .

一阵旋风袭来，一切似乎都被吹走了。

" [hiː; hi][ɪz] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [spɪt]['faɪər] [suːn] ;

"	He	is	spreading	his	wings	,	"	said	the	prince	,	"	and	he	will	spit	fire	soon	;
"	他	是	传播	他的	翅膀	,	"	说	这	王子	,	"	和	他	将要	吐	火	很快	;

“他正在展翅高飞，”王子说，“他很快就会喷火；

[hiː; hi] [ʃuːts] ['ærəus] .

he	shoots	arrows	.
他	芽	箭头	.

他射箭。

[ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪz] [gɔːn] [klɪr] [ə'weɪ] .

The	haystack	is	gone	clear	away	.
这	草垛	是	已消失	清除	离开	.

干草堆已经完全不见了。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [laʊd] ['θʌndər] .

"	There	came	a	flash	of	lightning	,	which	was	followed	by	loud	thunder	.
"	那里	来了	一个	闪光	的	闪电	,	哪个	曾是	随后	经过	大声	雷	.

“一道闪电划破夜空，随后传来一声巨响。”

" [hiː; hi][ɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	He	is	shooting	arrows	,	"	said	the	little	prince	.
"	他	是	射击	箭头	,	"	说	这	小的	王子	.

“他在射箭，”小王子说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [klaʊd] , " [sed] ['suːzn] .

"	You	mean	the	cloud	,	"	said	Susan	.
"	你	意思是	这	云	,	"	说	苏珊	.

“你是说云吗？”苏珊说。

" [hiː; hi] [wɪl] [flai]['oʊvər] [suːn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	will	fly	over	soon	,	"	continued	the	boy	.
"	他	将要	飞	超过	很快	,	"	持续	这	男生	.

“他很快就会飞过来，”男孩继续说道。

" [ðen] [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [pɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	Then	the	rain	will	pour	,	and	he	will	draw	his	bow	beautiful	,
"	然后	这	雨	将要	倒	,	和	他	将要	画	他的	弓	美丽的	,

“那时大雨倾盆，他将拉开他美丽的弓，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] ['tʃɪrəp] . "

and	all	the	birds	will	chirrup	.	"
和	全部	这	鸟类	将要	叽叽喳喳	.	"

所有的鸟儿都会鸣叫。

" [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] .

"	A	rainbow	,	"	said	timid	Susan	.
"	一个	彩虹	,	"	说	胆小	苏珊	.

“一道彩虹，”胆怯的苏珊说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [laɪk] [maɪ][baʊ; boʊ] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪəri]['ærəus] ,

"	No	,	no	,	a	bow	like	my	bow	,	a	bow	full	of	fiery	arrows	,
"	不	,	不	,	一个	弓	喜欢	我的	弓	,	一个	弓	满的	的	火热	箭头	,

“不，不，像我这样的弓，一把装满燃烧箭矢的弓，

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [braɪt] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [dɑːrk] [θɪŋz] ;

a	bow	that	shows	the	Indian	that	bright	things	always	follow	dark	things	;
一个	弓	那	演出	这	印度	那	明亮的	事物	总是	跟随	黑暗的	事物	;

一把弓，向印第安人展示光明总是在黑暗之后出现；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][baʊ; boʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['θʌndər] [bɜːrd] .

there	would	be	no	bow	,	without	the	thunder	bird	.
那里	会	是	不	弓	,	没有	这	雷	鸟	.

如果没有雷鸟，就不会有弓箭。

[hiː; hi] [pʊts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈærəus] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvər] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

He	puts	all	his	arrows	into	his	quiver	as	the	sun	goes	down	.
他	放置	全部	他的	箭头	进入	他的	颤动	作为	这	太阳	去	向下	.

太阳落山时，他把所有的箭都放进了箭筒。

" [ðə; ði] [klaʊd] [ˈmaʊntɪd] [haɪ] , [ˈθʌndəd] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	cloud	mounted	high	,	thundered	heavily	and	poured	down	rain	,	and	the
"	这	云	安装	高的	,	雷鸣	重度	和	倾倒	向下	雨	,	和	这

[baʊ; boʊ] [ˈfɑːloʊd] ,

bow	followed	,
弓	随后	,

“乌云密布，雷声隆隆，暴雨倾盆而下，弓箭也随之而来。”

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ˈbroʊkən] [ˈmæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .

lighting	up	its	broken	masses	in	the	sunset	.
灯光	向上	它是	破碎的	群众	在	这	日落	.

夕阳照亮了它破碎的躯体。

" [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈærəus] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] .

"	The	sky	is	gathering	up	the	arrows	of	fire	,	"	said	the	little	prince	.
"	这	天空	是	采集	向上	这	箭头	的	火	,	"	说	这	小的	王子	.

“天空正在聚集火焰之箭，”小王子说。

" [juː; jʊ] [siː] [ˈdʌb(ə)l] , " [sed] [ˈsuːzn] .

"	You	see	double	,	"	said	Susan	.
"	你	看	双倍的	,	"	说	苏珊	.

“你看到两个重影了，”苏珊说。

" [aɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈθʌndər] [bɜːrd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

"	I	saw	no	thunder	bird	until	you	showed	it	to	me	in	my	mind	.
"	我	锯	不	雷	鸟	直到	你	显示	它	到	我	在	我的	头脑	.

“直到你把它展现在我脑海中，我才看到了雷鸟。”

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [ˈpoʊətri] .

We	would	call	the	way	that	you	see	things	poetry	.
我们	会	称呼	这	方式	那	你	看	事物	诗	.

我们会把你的这种观察方式称为诗意。

" [ˈprez(ə)ntli] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtʃɪrəp] .

"	Presently	all	the	birds	of	the	woods	began	to	chirrup	.
"	目前	全部	这	鸟类	的	这	树林	开始	到	叽叽喳喳	.

这时，林中的鸟儿都开始鸣叫起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小梅塔彗星(Little Metacomet)
第4/5页

[ðə; ði]['ɑ:spreɪ] ['maʊntɪd] [haɪ] , [ænd; ənd] [skri:md] .

The	osprey	mounted	high	,	and	screamed	.
这	鱼鹰	安装	高的	,	和	尖叫	.

鱼鹰飞到高处，发出尖锐的叫声。

[ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪts] [kraʊn] .

The	blue	jay	uplifted	its	crown	.
这	蓝色的	杰伊	提升	它是	王冠	.

蓝松鸦抬起了头顶的羽冠。

[ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] [dru:pt] ['freʃənd] [ə'gen] .

The	leaves	that	had	drooped	freshened	again	.
这	树叶	那	有	下垂	清新	再次	.

原本耷拉着的叶子又重新焕发了生机。

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

All	nature	was	filled	with	joy	.
全部	自然	曾是	已填	和	喜悦	.

大自然充满了喜悦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	am	happy	,	aren't	you	?	"	said	the	prince	.
"	我	是	快乐的	,	不是	你	?	"	说	这	王子	.

“我很高兴，你不高兴吗？”王子说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju: 'es][ɔ:l][soʊ] ['hæpi] , [bɜ:rdz][ænd; ənd][ɔ:l] , ['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ?

"	Yes	,	but	what	makes	us	all	so	happy	,	birds	and	all	,	even	little	rabbits	?
"	是的	,	但	什么	制作	我们	全部	所以	快乐的	,	鸟类	和	全部	,	甚至	小的	兔子	?

“是的，但是是什么让我们所有人都如此快乐呢？包括鸟儿在内，甚至包括小兔子？”

[si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] .

See	the	little	bunnies	crossing	the	ways	.
看	这	小的	兔子	过境	这	方式	.

看，小兔子们正在过马路。

[ðə; ði] ['veri] [krəuz][ɑ:r; ər] ['hæpi] .

The	very	crows	are	happy	.
这	非常	乌鸦	是	快乐的	.

连乌鸦都很高兴。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] ! "

Oh	,	how	good	it	seems	to	be	alive	!	"
哦	,	如何	好的	它	似乎	到	是	活	!	"

哦，活着真好！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] [bɜ:rd][ɪz] [gɔ:n] , " [sed] ['rɑ:dʒər] ,

"	I	am	glad	that	the	thunder	bird	is	gone	,	"	said	Roger	,
"	我	是	高兴的	那	这	雷	鸟	是	已消失	,	"	说	罗杰	,

“我很高兴雷鸟走了，”罗杰说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [felt] [ɔ:l][soʊ][glæd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] . "

"	but	we	would	not	have	felt	all	so	glad	if	he	had	never	come	.	"
"	但	我们	会	不是	有	毛毡	全部	所以	高兴的	如果	他	有	绝不	来	.	"

但如果他从未来过，我们也不会感到如此高兴。

" [noʊ] , " [sed] ['suːzn] , " [bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [siːmz] [glæd] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	No	,	"	said	Susan	,	"	but	see	,	the	very	earth	seems	glad	,	with	us	.
"	不	,	"	说	苏珊	,	"	但	看	,	这	非常	地球	似乎	高兴的	,	和	我们	.

“不，”苏珊说，“但是你看，大地似乎也为我们感到高兴。”

[siː] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] , [bʌgz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [griːn] [sneɪks] ;

See	the	worms	,	bugs	,	and	even	little	green	snakes	;
看	这	蠕虫	,	漏洞	,	和	甚至	小的	绿色的	蛇	;

你看，这里有蠕虫、昆虫，甚至还有小绿蛇；

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kən'teɪnd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['ʌndər] [graʊnd] .

I	didn't	know	the	earth	contained	so	many	things	under	ground	.
我	没有	知道	这	地球	包含	所以	许多	事物	在下面	地面	.

我以前不知道地球地下竟然蕴藏着这么多东西。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] [ðæt] ['beriz] [ɪts] ['wɔːlnʌts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	here	comes	the	little	gray	squirrel	that	buries	its	walnuts	in	the	ground	,
和	这里	来	这	小的	灰色的	松鼠	那	埋葬	它是	核桃	在	这	地面	,

瞧，那只小灰松鼠来了，它把核桃埋在土里。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [pleɪs] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [kaʊnt] . "

each	in	a	separate	place	;	he	must	count	.	"
每个	在	一个	分离	地方	;	他	必须	数数	.	"

每个都放在不同的地方；他必须数数。

" [ænd; ənd] [hʌʃ] , [hɪr] [ðə; ði] [kweɪl] ['wɪs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	And	hush	,	hear	the	quail	whistle	,	"	said	the	prince	.
"	和	嘘	,	听到	这	鹌鹑	哨	,	"	说	这	王子	.

“嘘，听听鹌鹑的鸣叫，”王子说道。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][glæd]['æftər][ðə; ði] ['θʌndər] [bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] ,

Everything	was	glad	after	the	thunder	bird	had	flown	away	,
一切	曾是	高兴的	后	这	雷	鸟	有	飞行	离开	,

雷鸟飞走后，万物都欢欣雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['krɪkɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] .

and	the	night	came	with	the	earliest	cricket	,	beautiful	and	still	.
和	这	夜晚	来了	和	这	最早	蟋蟀	,	美丽的	和	仍然	.

夜幕降临，传来第一声蟋蟀的鸣叫，美丽而静谧。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [triː] [træp]

THE	TREE	TRAP
这	树	陷阱

树陷阱

['sʌmtaɪmz] [dʒɑːn] [sæsəmɔn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊvz]

Sometimes	John	Sassamon	the	interpreter	accompanied	the	little	prince	to	the	groves
有时	约翰	萨萨蒙	这	翻译	伴随	这	小的	王子	到	这	小树林

.

:

.

有时，翻译约翰·萨萨蒙会陪同小王子去树林。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['ɛliːəts] ['priːtʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] .

He	had	become	one	of	John	Eliot's	preachers	,	and	he	spoke	English	well	.
他	有	变得	一	的	约翰	艾略特的	传道者	,	和	他	辐	英语	出色地	.

他成了约翰·艾略特的传道人之一，而且英语说得很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telər] ,

He	was	a	story	-	teller	,
他	曾是	一个	故事	-	出纳员	,

他是个讲故事的人，

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [raʊnd] [fairz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

and	liked	to	tell	stories	in	the	lodges	by	the	round	fires	and	by	the
和	喜欢	到	告诉	故事	在	这	旅馆	经过	这	圆形的	火灾	和	经过	这

[ˌpaɪə'nɪrz] ['oʊpən] [hɑːrθ] .

pioneer's	open	hearth	.
先驱者的	打开	炉	.

他喜欢在小屋里的圆火旁或拓荒者的敞开式炉灶旁讲故事。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] [hæd; həd] [bɪn] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

On	one	occasion	,	when	Roger	and	Metacomet	had	been	begging	him	for
在	一	场合	,	什么时候	罗杰	和	梅塔彗星	有	到过	乞讨	他	为了

[ə'nʌðər] ['stɔːri] ,

another	story	,
其他	故事	,

有一次，罗杰和梅塔科梅特一直央求他再讲一个故事，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [triː] [træp] . "

he	told	them	the	tale	of	"	The	Tree	Trap	.	"
他	讲述	他们	这	故事	的	"	这	树	陷阱	.	"

他给他们讲了“树陷阱”的故事。

" [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [muːn] .

"	In	the	harvest	moon	.
"	在	这	收成	月亮	.

“在丰收的月亮下。”

" - , [ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , ['wuː] - ['əu'əu] .

"	Waupi	,	the	wind	it	was	blowing	,	and	blowing	,	whoo	-	oo	.
"	-	,	这	风	它	曾是	吹	,	和	吹	,	哇哦	-	oo	.

“沃皮，风在吹，吹，呼呼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːl] , ['ɪndiən] ['sʌmər] [taɪm] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] .

It	was	fall	,	Indian	summer	time	,	the	time	of	Paupock	,	the	partridge	.
它	曾是	落下	,	印度	夏天	时间	,	这	时间	的	-	,	这	鹬鸻	.

时值秋季，正值印度夏季，是鹬鸻（Paupock）的季节。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] — [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [fel] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [sʌn] .

"	It	was	night	—	the	moon	rose	when	the	sun	fell	;	she	was	a	night	sun	.
"	它	曾是	夜晚	—	这	月亮	玫瑰	什么时候	这	太阳	跌倒	;	她	曾是	一个	夜晚	太阳	.

“那时已是夜晚——月亮在太阳落山时升起；她就像一轮夜之太阳。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɔːl] [deɪ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

In	the	spring	the	moon	shone	all	day	—	you	could	see	her	down	in	the	cellar	.
在	这	春天	这	月亮	闪耀	全部	天	—	你	可以	看	她	向下	在	这	地窖	.

春天，月亮整日高悬，你都能看到她在地下室里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːŋk] , — [ðə; ði][waɪld] [guːs] .

"	It	was	the	time	of	the	Honk	,	—	the	wild	goose	.
"	它	曾是	这	时间	的	这	喇叭	,	—	这	荒野	鹅	.

“那是野鹅鸣叫的时代。”

- [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , [hɑːŋk] . -

'	Honk	,	honk	,	honk	.	'
-	喇叭	,	喇叭	,	喇叭	.	-

“喇叭声，喇叭声，喇叭声。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːks] [ɪn][ðə; ði][pɑːndz][ɑːn] [huːz] [bæŋks][ðə; ði] ['dʒenʃn] [gruː] .

He	had	talks	in	the	ponds	on	whose	banks	the	gentian	grew	.
他	有	会谈	在	这	池塘	在	谁	银行	这	龙胆	生长	.

他曾在长满龙胆的池塘边与人交谈。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [wen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [fɔːrkt] [giːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

He	talked	in	the	clouds	,	when	he	led	the	forked	geese	to	the	north	.
他	谈话	在	这	云	,	什么时候	他	引领	这	分叉	鹅	到	这	北	.

他带领着叉角雁向北飞去，同时对着云朵说话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [ðɪs] [['sɔːftli]] - [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , ['kɜː] - [hɑːŋk] . -

He	talked	like	this	[	softly	]	'	honk	,	honk	,	ker	-	honk	.	'
他	谈话	喜欢	这	[	轻轻	]	-	喇叭	,	喇叭	,	ker	-	喇叭	.	-

他说话的声音是这样的（轻声）“嘟嘟嘟，咔嘟嘟”。

[ðæt] [ment] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .

That	meant	steer	for	the	north	.
那	意思是	转向	为了	这	北	.

这意味着要向北航行。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd]['sɪlvər] [naɪts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

The	north	had	silver	nights	at	that	time	of	the	year	.
这	北	有	银	夜晚	在	那	时间	的	这	年	.

每年的这个时候，北方都会出现银色的夜晚。

" ['mɔsk] , [ðə; ði] [ber] [[ðə; ði] ['dɪpər]] [gruː] [braɪt] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æz; əz] [pəpoʊn] , [ðə; ði]

"	Mosk	,	the	bear	[	the	Dipper	]	grew	bright	then	in	the	north	,	as	Papone	,	the
"	莫斯科	,	这	熊	[	这	杓	]	生长	明亮的	然后	在	这	北	,	作为	帕波内	,	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

“莫斯科，熊（北斗七星）那时在北方变得明亮，就像帕波内，冬天一样，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

was	coming	on	.
曾是	未来	在	.

即将到来。

" ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪndiən] [bɔɪ] — [hiː; hi][set] [sneəz] ;

"	Little	Wobin	was	a	lively	Indian	boy	—	he	set	snares	;
"	小的	-	曾是	一个	热闹	印度	男生	—	他	放	陷阱	;

“小沃宾是个活泼的印第安男孩——他会设陷阱；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [sneəz] — [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kraɪ] [aʊt]

he	had	a	nature	for	setting	snares	—	he	liked	to	hear	the	animals	cry	out
他	有	一个	自然	为了	环境	陷阱	—	他	喜欢	到	听到	这	动物	哭	出去

[ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [sneəz] .

and	beg	for	life	in	the	snares	.
和	求	为了	生活	在	这	陷阱	.

他天生就喜欢设陷阱——他喜欢听动物们在陷阱中哀嚎求饶。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] .

"	Wassoquat	was	the	walnut	tree	.
"	-	曾是	这	核桃	树	.

“Wassoquat 是核桃树。”

- [meɪd] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triːz] .

Wobin	made	bows	of	the	walnut	trees	.
-	制成	弓	的	这	核桃	树木	.

沃宾用核桃树的枝条做了弓。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bend] [ænd; ənd] [nɑːt] [breɪk] .

It	would	bend	and	not	break	.
它	会	弯曲	和	不是	休息	.

它会弯曲而不会断裂。

" [ðæt] [naɪt] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] — , [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [triːz]

"	That	night	as	Wobin	was	sitting	in	his	house	—	Wetu	,	the	house	—	the	trees
"	那	夜晚	作为	-	曾是	坐着	在	他的	房子	—	我们	,	这	房子	—	这	树木

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [θræʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

began	to	thrash	each	other	.
开始	到	鞭挞	每个	其他	.

“那天晚上，沃宾坐在他的房子里——韦图，那房子——树木开始互相碰撞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔːlnʌt] [triː] [ðæt] [spred] [ɪts] [ɑːrmz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] — , [ðə; ði]

There	was	a	great	walnut	tree	that	spread	its	arms	over	the	house	—	Wetu	,	the
那里	曾是	一个	伟大的	核桃	树	那	传播	它是	武器	超过	这	房子	—	我们	,	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

有一棵巨大的核桃树，枝繁叶茂，枝繁叶茂，覆盖着房子——韦图，就是那栋房子。

" [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kriːk] ,

"	The	tree	was	very	old	,	and	it	began	to	creak	,
"	这	树	曾是	非常	老的	,	和	它	开始	到	吱嘎声	,

“这棵树很老了，开始发出嘎吱声，

[æz; əz] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈθræʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] — - , [ðə; ði] [wɪnd] .

as	the	trees	were	thrashing	each	other	in	the	wind	—	Waupi	,	the	wind	.
作为	这	树木	是	猛烈抽打	每个	其他	在	这	风	—	-	,	这	风	.

树木在风中互相摇曳——风啊，就是沃皮。

" [ænd; ənd] - [sed] , - [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɔːlnʌt] [triː] [kriːk] ? -

"	And	Wobin	said	,	'	What	makes	the	old	walnut	tree	creak	?	'
"	和	-	说	,	-	什么	制作	这	老的	核桃	树	吱嘎声	?	-

沃宾问道：“是什么让老核桃树发出吱嘎声？”

" [ðə; ði] [triː] [kriːkt] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

"	The	tree	creaked	louder	,	and	Wobin	could	not	sleep	.
"	这	树	嘎吱作响	更大声	,	和	-	可以	不是	睡觉	.

“树干嘎吱作响的声音越来越大，沃宾睡不着觉了。”

[soʊ] [hiː; hi] [sed] —

So	he	said	—
所以	他	说	—

所以他说——

" - [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	-	I	will	go	to	the	tree	,	and	ask	him	what	makes	him	cry	out	with	the
"	-	我	将要	去	到	这	树	,	和	问	他	什么	制作	他	哭	出去	和	这

[wɪnd] . -

wind	.	'
风	.	-

“我要走到树下，问问它是什么让它随风哭泣。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [sed] —

"	He	went	to	the	tree	,	and	said	—
"	他	去	到	这	树	,	和	说	—

他走到树下，说道——

" - [oʊ] - , - , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kraɪ] [aʊt] ? -

"	-	O	Wassoquat	,	Wassoquat	,	what	makes	you	cry	out	?	'
"	-	哦	-	,	-	,	什么	制作	你	哭	出去	?	-

“哦，瓦索夸特，瓦索夸特，是什么让你发出哭喊？”

" [ænd; ənd] - ['ænsər] —
" **And** **Wassoquat** **answered** **—**
" 和 - 回答 —

瓦索夸特回答道——

" - [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [siː] !
" ' **Come** **up** **to** **my** **mouth** **and** **see** **!**
" - 来 向上 到 我的 嘴 和 看 !

“到我嘴边来看看！”

[kʌm] [ʌp] , [oʊ] [sner] - ['setər] , [ænd; ənd] [siː] . -
Come **up** **,** **O** **snare** **-** **setter** **,** **and** **see** **.** **'**
来 向上 , 哦 圈套 - 塞特 , 和 看 . -

上来吧，设陷阱的人，看看吧。

" [soʊ] - [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [triː] .
" **So** **Wobin** **climbed** **up** **to** **the** **mouth** **of** **the** **tree** **.**
" 所以 - 攀登 向上 到 这 嘴 的 这 树 .

于是沃宾爬到了树嘴那里。

[ðə; ðiː] ['skwirəlz] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][nests][ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['klaɪmɪŋ] ,
The **squirrels** **ran** **out** **of** **their** **nests** **of** **dry** **leaves** **when** **they** **heard** **him** **climbing** **,**
这 松鼠 跑 出去 的 他们的 巢穴 的 干燥 树叶 什么时候 他们 听到 他 攀登 ,
['seɪɪŋ] —
saying **—**
说 —

松鼠们听到他爬树的声音，就从枯叶堆成的窝里跑了出来，一边跑一边说——

" - [rʌn] , [rʌn] , [ðə; ðiː] [sner] - ['setər] , [ðə; ðiː] [sner] - ['setər] ! -
" ' **Run** **,** **run** **,** **the** **snare** **-** **setter** **,** **the** **snare** **-** **setter** **!** **'**
" - 跑步 , 跑步 , 这 圈套 - 塞特 , 这 圈套 - 塞特 ! -

“快跑，快跑，设陷阱的人，设陷阱的人！”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [triː] .
" **He** **reached** **the** **mouth** **of** **the** **tree** **.**
" 他 达到 这 嘴 的 这 树 .

他走到了树口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —
It **was** **open** **,** **and** **he** **said** **—**
它 曾是 打开 , 和 他 说 —

门是开着的，他说——

" - - , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃriːk] ?
" ' **Wassoquat** **,** **why** **do** **you** **shriek** **?**
" - - , 为什么 做 你 尖叫 ?

“瓦索夸特，你为什么尖叫？”

[aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] . -
I **cannot** **sleep** **.** **'**
我 不能 睡觉 . -

我无法入睡。'

" - [aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] , - [sed] [ðə; ðiː] [triː] .
" ' **I** **cannot** **sleep** **,** **'** **said** **the** **tree** **.**
" - 我 不能 睡觉 , - 说 这 树 .

“我睡不着，”树说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [snerd] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə] ['sʌfər]
' I am thinking of the animals that you have snared , and caused to suffer
- 我 是 思维 的 这 动物 那 你 有 被困 , 和 导致 到 遭受
.
:
·

“我想起了你诱捕并使其遭受痛苦的动物们。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [snerd] [dɪr] ? -
How would you like to be a snared deer ? '
如何 会 你 喜欢 到 是 一个 被困 鹿 ? -

你愿意做一只被困住的鹿吗?

" - [læft] .
" Wobin laughed .
" - 笑了 .

沃宾笑了。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] — - — [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [skʌd] ['oʊvər]
Then the walnut tree — Wassoquat — gave a shriek that made the clouds scud over
然后 这 核桃 树 — - — 给予 一个 尖叫 那 制成 这 云 飞毛腿 超过
[ðə; ði] [muːn] — - , [ðə; ði] [muːn] .
the moon — Munnannock , the moon .
这 月亮 — - , 这 月亮 .

然后，那棵核桃树——瓦索夸特——发出了一声尖叫，惊得云朵飞速掠过月亮——穆南诺克，月亮。

" - [sed] — - [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [stɑːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] ? -
" Wobin said — ' What must I do to stop you from crying ? '
" - 说 — - 什么 必须 我 做 到 停止 你 从 哭泣 ? -

沃宾说：“我该怎么做才能让你停止哭泣？”

" - [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] , - [sed] [ðə; ði] [triː] .
" ' Put your foot into my mouth , ' said the tree .
" - 放 你的 脚 进入 我的 嘴 , - 说 这 树 .

“把你的脚放进我的嘴里，”树说道。

" [ðen] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , - ,
" Then Wobin put his foot down into the throat of the tree , Wassoquat ,
" 然后 - 放 他的 脚 向下 进入 这 喉 的 这 树 , - ,

然后沃宾把脚伸进树的喉咙里，沃索夸特，

[ænd; ənd] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
and Wassoquat closed his mouth and held him there .
和 - 关闭 他的 嘴 和 握住 他 那里 .

瓦索夸特合上了他的嘴，把他按在那里。

- , [ðə; ði] [sner] - ['setər] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sner] .
Wobin , the snare - setter , found himself in a snare .
- , 这 圈套 - 塞特 , 成立 他自己 在 一个 圈套 .

设陷阱的人沃宾发现自己落入了陷阱。

" - [woʊ] - [əu] - [woʊ] - [əu] ! -
" ' Wo - ough - wo - ough ! '
" - 沃 - 粗糙 - wo - 粗糙 ! -

“呜呜呜！”

[hiː; hi] [kraɪd] . -
he cried . '
他 哭 . -

他哭了。

[oʊ] , [maɪ][leg] , [maɪ][leg] !
Oh , my leg , my leg !
哦 , 我的 腿 , 我的 腿 !

我的腿，我的腿！

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [woʊ] - [əu] ! -
Let me go , wo - ough ! '
让 我 去 , wo - 粗糙 ! -

放开我，呜呜！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][held][ðer; ðər][ɪn]['terəb(ə)l][peɪn] .
" He was held there in terrible pain .
" 他 曾是 握住 那里 在 糟糕的 疼痛 .

他被关在那里，痛苦不堪。

" - [woʊ] - [əu] ! - [ʃriːkt] [ðə; ði] [sner] - ['setər] .
" ' Wo - ough ! ' shrieked the snare - setter .
" - 沃 - 粗糙 ! - 尖叫 这 圈套 - 塞特 .

“呜——！”设陷阱的人尖叫道。

" [ðə; ði] [wʊlvz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː]
" The wolves heard him , the Moattoquas , and they gathered around the tree
" 这 狼 听到 他 , 这 - , 和 他们 聚集 大约 这 树
[ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
and barked at him ;
和 吠叫 在 他 ;

“狼群听到了他的呼喊，它们聚集在树旁，对着他吠叫；

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [greɪ] [fɑːks] , [keɪm] , [ænd; ənd] [hauld] .
the Pequaus , the gray fox , came , and howled .
这 - , 这 灰色的 狐狸 , 来了 , 和 嚎叫 .

灰狐（Pequaus）来了，并发出嚎叫。

[ðə; ði] - , [ðə; ði][waɪld][kæt] , [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The Passough , the wild cat , came , and shrieked with him .
这 - , 这 荒野 猫 , 来了 , 和 尖叫 和 他 .

那只野猫帕索格来了，和他一起尖叫。

" [ðen] [ðə; ði] ['biːvərz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" Then the beavers came up from the ponds , and they pitied him , and
" 然后 这 海狸 来了 向上 从 这 池塘 , 和 他们 可怜的 他 , 和
[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːvər] [sed] —
the king beaver said —
这 国王 海狸 说 —

“这时，海狸们从池塘里上来，它们怜悯他，海狸王说——”

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [sner] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] . -
" ' If you will never snare us any more , we will cut down the tree . '
" - 如果 你 将要 绝不 圈套 我们 任何 更多的 , 我们 将要 切 向下 这 树 . -

“如果你们不再设陷阱捉弄我们，我们就砍倒这棵树。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] - ['ɔːlweɪz] ['pitid] [ˌðer'æftər] [ə; eɪ] [biːst] [ɔːr]
" And they cut down the tree and Wobin always pitied thereafter a beast or
" 和 他们 切 向下 这 树 和 - 总是 可怜的 此后 一个 兽 或者
[bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [sner] .
bird in a snare .
鸟 在 一个 圈套 .

“他们砍倒了那棵树，从此以后，沃宾总是怜悯落入陷阱的野兽或鸟类。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[æn; ən] ['ɪndiən] ['klæmbeɪk]

AN	INDIAN	CLAMBAKE
一个	印度	蛤蜊宴

印度蛤蜊宴

[nɪr] , [ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

Near	Sowams	,	on	the	Kickemuit	river	,	was	the	Indian	town	of	Kickemuit	,
靠近	索瓦姆斯	,	在	这	-	河	,	曾是	这	印度	镇	的	-	,

在索瓦姆斯附近，基克穆伊特河畔，坐落着印第安人城镇基克穆伊特。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] [ɔːr] [beɪz] [ræn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪ'nɪnsələr] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd]

and	between	the	water	courses	or	bays	ran	a	long	peninsula	towards	the	island
和	之间	这	水	课程	或者	海湾	跑	一个	长的	半岛	向	这	岛

[ʌv; əv] ['ækwɪdˌnɛk] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

of	Aquidneck	and	the	ocean	,
的	阿奎德内克	和	这	海洋	,

在各条水道或海湾之间，延伸出一条长长的半岛，直通阿奎德内克岛和海洋。

[kɔːld] [naʊ] [ðə; ði] " ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] [lændz] .

called	now	the	"	Mt	.	Hope	Lands	.
称为	现在	这	"	公吨	.	希望	土地	.

现在被称为“希望山地”。

" ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɪŋz] , [krɔːst] [ðɪs]

"	Mt	.	Hope	,	the	ancient	burying	-	ground	of	the	forest	kings	,	crossed	this
"	公吨	.	希望	,	这	古老的	埋葬	-	地面	的	这	森林	国王	,	交叉	这

[pɪ'nɪnsələr] .

peninsula	.
半岛	.

“希望山，古老的森林之王的墓地，横跨这个半岛。”

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [beɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtəweɪz] , ['eɪnʃənt] ['fɔrists] , [ænd; ənd]

In	this	delectable	country	,	of	bays	and	waterways	,	ancient	forests	,	and
在	这	美味的	国家	,	的	海湾	和	水道	,	古老的	森林	,	和

[ˌɪntər'sekt] [treɪlz] , [wɜːr; wər] [θriː] [sprɪŋz] :

intersecting	trails	,	were	three	springs	:
相交	小径	,	是	三	弹簧	:

在这个风景如画的国度，拥有海湾、水道、古老的森林和纵横交错的小径，有三处泉眼：

['mæsəsɔit] [sprɪŋ] [æt; ət] , - [sprɪŋ] [æt; ət] - ,

Massasoit	Spring	at	Sowams	,	Kickemuit	Spring	at	Kickemuit	,
马萨索伊特	春天	在	索瓦姆斯	,	-	春天	在	-	,

Sowams 的 Massasoit 温泉、Kickemuit 的 Kickemuit 温泉、

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] [soʊ] - [kɔːld] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [sprɪŋ] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] .

and	the	now	so	-	called	King	Philip's	Spring	at	Mt	.	Hope	.
和	这	现在	所以	-	称为	国王	菲利普的	春天	在	公吨	.	希望	.

还有现在被称为霍普山国王菲利普泉的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] - ['ævənuː] ,

One	of	the	roads	leading	to	Mt	.	Hope	is	now	called	Pometacom	Avenue	,
一	的	这	道路	领导	到	公吨	.	希望	是	现在	称为	-	大街	,

通往霍普山的其中一条路现在叫做波梅塔科姆大道。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] ['pɑːkə] [mɪl] .

on	which	is	the	immense	Parker	Mill	.
在	哪个	是	这	巨大	帕克	磨	.

其上便是巨大的帕克磨坊。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['klæmbeɪk] .

The	Indian	town	of	Kickemuit	was	a	place	of	clambakes	.
这	印度	镇	的	-	曾是	一个	地方	的	蛤蜊宴	.

印第安小镇基克穆伊特是举办蛤蜊宴的地方。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðæt] [ə'kju:mjəleɪtɪd] , ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] , [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði]

The	piles	of	shells	that	accumulated	,	probably	for	centuries	,	may	be	seen	on	the
这	堆	的	贝壳	那	积累	,	大概	为了	几个世纪	,	可能	是	已见	在	这

['waɪndɪŋ] [ʃɔ:z] [naʊ] ,

winding	shores	now	,
绕线	海岸	现在	,

如今，在蜿蜒的海岸线上可以看到堆积如山的贝壳，它们可能已经堆积了几个世纪。

[nɪr] [ðə; ði] ['evər] - ['floʊɪŋ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] , [ɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] , ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər]

near	the	ever	-	flowing	spring	,	which	is	now	,	or	used	to	be	,	bordered	with	water
靠近	这	曾经	-	流动	春天	,	哪个	是	现在	,	或者	用过的	到	是	,	带边框	和	水

[kres] .

cresses	.
豆瓣菜	.

在常年流淌的泉水附近，泉水现在（或曾经）两岸长满了水芹菜。

[ðer; ðər] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['sloʊpɪŋ] ['kɔ:rnfi:ld] , [wer] [faɪn] [medəuz] [ɑ:r; ər]

There	probably	in	the	Indian	days	were	sloping	cornfields	,	where	fine	meadows	are
那里	大概	在	这	印度	天	是	倾斜的	玉米地	,	在哪里	美好的	草地	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

在印度人居住时期，那里可能曾经是倾斜的玉米地，而现在则是美丽的草地。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʌn] [deɪ] [sed] [tu:; tə] ['tɪmɪd] ['su:zn] [ænd; ənd] ['rɑ:dʒər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði]

Little	Metacomet	one	day	said	to	timid	Susan	and	Roger	,	that	his	father	,	the
小的	梅塔彗星	一	天	说	到	胆小	苏珊	和	罗杰	,	那	他的	父亲	,	这

['tʃi:ftən] ,

chieftain	,
头目	,

有一天，小梅塔科梅特对胆小的苏珊和罗杰说，他的父亲，也就是酋长，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæmbeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

intended	to	invite	them	to	one	of	the	clambakes	of	the	Pokonokets	.
故意的	到	邀请	他们	到	一	的	这	蛤蜊宴	的	这	-	.

打算邀请他们参加波科诺克特家族举办的蛤蜊宴。

" [aɪ] ['wʊdnt] [si:] [ðə; ði] ['paʊwaʊ] [ðer; ðər] , [nɔ:r] ['nʌθɪŋ] , [wʊd] [aɪ] ? " [æskt] ['su:zn] .

"	I	wouldn't	see	the	powwow	there	,	nor	nothing	,	would	I	?	"	asked	Susan	.
"	我	不会	看	这	印第安人聚会	那里	,	也不	没有什么	,	会	我	?	"	问	苏珊	.

“我在那里既看不到部落聚会，也看不到任何东西，对吧？”苏珊问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sker] [maɪ] [hed] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	It	would	scare	my	head	off	to	see	him	.
"	它	会	吓	我的	头	离开	到	看	他	.

“要是见到他，我会吓得魂飞魄散。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	little	prince	looked	puzzled	.
"	这	小的	王子	看起来	困惑	.

小王子一脸困惑。

[bʌt; bət] ['tɪmɪd] ['su:zn] [kən'klu:did] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klæmbeɪk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

But	timid	Susan	concluded	to	go	to	the	clambake	if	she	were	invited	by	the
但	胆小	苏珊	结束	到	去	到	这	蛤蜊宴	如果	她	是	受邀	经过	这

[tʃi:f] ,

chief	,
首席	,

但胆小的苏珊决定，如果酋长邀请她，她就去参加蛤蜊宴。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] .
whatever she might see .
任何 她 可能 看 .

无论她会看到什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [kɪŋ] ['filip] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] .
She could trust King Philip , the princess and Metacomet .
她 可以 相信 国王 菲利普 , 这 公主 和 梅塔彗星 .

她可以信任菲利普国王、公主和梅塔科梅特。

['suːzn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] ,
Susan , who was always afraid lest she should see something or touch something ,
苏珊 , WHO 曾是 总是 害怕的 免得 她 应该 看 某物 或者 触碰 某物 ,

苏珊总是害怕看到或碰到什么东西，

[hæd; həd][wʌn] ['terər] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ['paʊwaʊ] ,
had one terror above all others , that she might meet with an Indian powwow ,
有 一 恐怖 多于 全部 其他的 , 那 她 可能 见面 和 一个 印度 印第安人聚会 ,
[ɔːr]['medɪs(ə)n][mæn] .
or medicine man .
或者 药品 男人 .

她最害怕的一件事就是遇到印第安人的巫医或巫医。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kærəktər] [huː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd]
She had heard of this strange character who was believed to have gained
她 有 听到 的 这 奇怪的 特点 WHO 曾是 相信 到 有 获得
[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .
his influence from the Evil One .
他的 影响 从 这 邪恶的 一 .

她听说过这个古怪的人物，据说他受到了邪恶势力的蛊惑。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər] ,
" Oh , he is just awful , " she used to say to her little Roger ,
" 哦 , 他 是 只是 可怕 , " 她 用过的 到 说 到 她 小的 罗杰 ,

“哦，他真是太糟糕了，”她过去常常对她的小罗杰说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" and it would make you shut your eyes to the sun just to look at
" 和 它 会 制作 你 关闭 你的 眼睛 到 这 太阳 只是 到 看 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你会为了看他而闭上眼睛，不去理会阳光。”

[wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [sneɪk] [skɪnz] [hæŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]
One sight of him would put out the sun for me ; snake skins hang all about
一 视线 的 他 会 放 出去 这 太阳 为了 我 ; 蛇 皮肤 悬挂 全部 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一出现，我就感觉太阳熄灭了；他身上到处都挂着蛇皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɔːrnz][ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ,
and they rattle , rattle , rattle ; and he has horns and a tail ,
和 他们 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 ; 和 他 有 角 和 一个 尾巴 ,

它们嘎嘎作响；他长着角和尾巴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːps] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn] [sprɪŋz] ;

and	he	leaps	this	way	and	that	as	though	he	were	hung	on	springs	;
和	他	跳跃	这	方式	和	那	作为	尽管	他	是	悬挂	在	弹簧	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [jelz] ,

and	he	yells	,
和	他	喊叫	,

他像挂在弹簧上一样，左右跳跃；他大喊：

[oʊ] , [ðə; ði][stɑːrz][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [jelz] ; [hiː; hi] [jelz] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [jelz] ,

oh	,	the	stars	can	hear	him	when	he	yells	;	he	yells	the	yells	of	yells	,
哦	,	这	明星	能	听到	他	什么时候	他	喊叫	;	他	喊叫	这	喊叫	的	喊叫	,

哦，当他呐喊时，连星星都能听到；他呐喊的是呐喊中的呐喊。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wuːp] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] .

the	medicine	whoop	,	which	is	like	the	war	-	whoop	.
这	药品	哇哦	,	哪个	是	喜欢	这	战争	-	哇哦	.

医药呼喊，类似于战争呼喊。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	makes	me	shut	my	eyes	just	to	think	of	him	.
它	制作	我	关闭	我的	眼睛	只是	到	思考	的	他	.

一想到他，我就忍不住闭上眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [rʌn] ; [let][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][legz][flai][laɪk] [drʌm] - [stɪks] .

If	you	were	ever	to	see	him	,	run	;	let	your	little	legs	fly	like	drum	-	sticks	.
如果	你	是	曾经	到	看	他	,	跑步	;	让	你的	小的	腿	飞	喜欢	鼓	-	棍子	.

如果你有幸见到他，就快跑；让你的小腿像鼓槌一样飞奔吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['ruːmətɪzəm] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	would	cure	me	of	my	rheumatism	just	to	look	at	him	.
它	会	治愈	我	的	我的	风湿病	只是	到	看	在	他	.

光是看他一眼就能治好我的风湿病。

[aɪ] [wʊd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][flai] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

I	would	shut	my	eyes	tight	,	and	just	fly	if	I	were	to	meet	him	.
我	会	关闭	我的	眼睛	紧的	,	和	只是	飞	如果	我	是	到	见面	他	.

如果能见到他，我会紧紧闭上眼睛，直接飞走。

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦!

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	She	would	throw	her	apron	over	her	face	,
"	她	会	扔	她	围裙	超过	她	脸	,

她会把围裙盖在脸上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['terɪfaɪɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

as	she	indulged	in	such	terrifying	descriptions	of	the	medicine	man	of	whom	she
作为	她	沉溺其中	在	这样的	恐怖	描述	的	这	药品	男人	的	谁	她

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

had	heard	in	Boston	.
有	听到	在	波士顿	.

她绘声绘色地描述了她在波士顿听说的那个巫医的可怕事迹。

['rɑːdʒər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ster] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] ,

Roger	would	sometimes	stare	with	a	fixed	look	of	terror	,
罗杰	会	有时	盯	和	一个	固定的	看	的	恐怖	,

罗杰有时会用一种惊恐的眼神盯着前方，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [læf] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊwaʊ] ,

and	sometimes	laugh	after	one	of	these	descriptions	of	the	powwow	,
和	有时	笑	后	一	的	这些	描述	的	这	印第安人聚会	,

有时读完这些关于印第安人聚会的描述后会笑出来。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

as	the	medicine	man	was	called	by	the	English	people	.
作为	这	药品	男人	曾是	称为	经过	这	英语	人们	.

英国人称这位巫医为“巫医”。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get]

"	But	,	mother	,	you	could	not	fly	;	you	have	no	wings	,	and	he	would	get
"	但	,	母亲	,	你	可以	不是	飞	;	你	有	不	翅膀	,	和	他	会	得到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“但是，母亲，你飞不起来；你没有翅膀，他会抓住你的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	it	might	be	that	he	wouldn't	hurt	you	,	but	would	cure	you	of	your
和	它	可能	是	那	他	不会	伤害	你	,	但	会	治愈	你	的	你的

['ruːmətɪzəm] . "

rheumatism	.	"
风湿病	.	"

或许他不仅不会伤害你，反而会治好你的风湿病。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	That	he	would	,	you	may	be	sure	of	that	.
"	那	他	会	,	你	可能	是	当然	的	那	.

“他肯定会这么做，这一点你可以肯定。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [goʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .

It	makes	my	rheumatism	go	away	just	to	think	of	him	at	night	.
它	制作	我的	风湿病	去	离开	只是	到	思考	的	他	在	夜晚	.

晚上只要想起他，我的风湿病就好了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

They	say	that	he	can	turn	his	head	inside	out	.
他们	说	那	他	能	转动	他的	头	里面	出去	.

他们说他能把头翻过来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

" [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [dres] [wʌz; wəz][noʊ]['eɪndʒl] .

"	The	medicine	man	in	his	fantastic	dress	was	no	angel	.
"	这	药品	男人	在	他的	极好的	裙子	曾是	不	天使	.

“那位穿着奇装异服的巫医可不是什么天使。”

[hiː; hi] [ri'kɔːld] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

He	recalled	stories	of	evil	and	of	the	evil	spirit	.
他	召回	故事	的	邪恶的	和	的	这	邪恶的	精神	.

他回忆起有关邪恶和邪灵的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

It	was	his	purpose	to	make	himself	as	terrible	as	possible	in	order	to
它	曾是	他的	目的	到	制作	他自己	作为	糟糕的	作为	可能的	在	命令	到

[sker] [dɪ'ziːz] [ə'weɪ] ;

scare	disease	away	;
吓	疾病	离开	;

他的目的是让自己尽可能地可怕，以此来吓走疾病；

[hiː; hi] [traɪd] [soʊ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æntɪks][æz; əz]

he	tried	so	to	engage	the	mind	of	the	sick	person	with	his	antics	as
他	尝试	所以	到	从事	这	头脑	的	这	生病的	人	和	他的	滑稽动作	作为

[tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ə'waɪl] ,

to	cause	him	to	forget	his	disease	awhile	,
到	原因	他	到	忘记	他的	疾病	一会儿	,

他试图通过滑稽的举动来分散病人的注意力，让他暂时忘记疾病。

[ænd; ənd] [gɪv] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ræli] .

and	give	nature	a	chance	to	rally	.
和	给	自然	一个	机会	到	集会	.

给大自然一个恢复元气的机会。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]['indiəns] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

On	account	of	him	,	the	English	used	to	call	the	Indians	worshipers	of	evil
在	帐户	的	他	,	这	英语	用过的	到	称呼	这	印度人	信徒	的	邪恶的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

因为他，英国人过去常常称印度人为邪灵崇拜者。

" [ðə; ði] ['paʊwaʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hutɪŋ] [mæn] , [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , " [sed]

"	The	powwow	is	nothing	but	a	hooting	man	,	just	like	any	other	man	,	"	said
"	这	印第安人聚会	是	没有什么	但	一个	倒彩	男人	,	只是	喜欢	任何	其他	男人	,	"	说

['rɑːdʒər] .

Roger	.
罗杰	.

罗杰说："这个印第安人聚会的人不过是个只会叫喊的人，跟其他人没什么两样。"

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , ['rɑːdʒər] , [ðæt] [ɪz][soʊ] ,

"	Yes	,	yes	,	you	are	a	philosopher	,	Roger	,	that	is	so	,
"	是的	,	是的	,	你	是	一个	哲学家	,	罗杰	,	那	是	所以	,

"是的，是的，罗杰，你是一位哲学家，的确如此。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huːts] ['ɔːf(ə)l] .

but	they	do	say	that	he	hoots	awful	.
但	他们	做	说	那	他	呼啸声	可怕	.

但他们确实说他叫得很难听。

[meɪ] [aɪ] ['nevər] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

May	I	never	hear	him	.
可能	我	绝不	听到	他	.

但愿我永远不要再听到他的声音。

" [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] , [ʃiː; ʃi]

"	In	her	lonely	days	in	the	wilderness	,	when	she	saw	a	band	of	Indians	,	she
"	在	她	孤独	天	在	这	荒野	,	什么时候	她	锯	一个	乐队	的	印度人	,	她

[wʊd] [seɪ] :

would	say	:
会	说	:

"在她孤独地生活在荒野的日子里，每当她看到一群印第安人，她就会说："

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['paʊwaʊ] [ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	I	hope	the	powwow	is	not	among	them	.
"	我	希望	这	印第安人聚会	是	不是	之中	他们	.

"我希望印第安人聚会不在其中。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['deɪli] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dɑːktər] , [ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði]['indiəns] [tɔːkt]
" She had lived in daily fear of this strange doctor , about whom the Indians talked
" 她 有 居住地 在 日常的 害怕 的 这 奇怪的 医生 , 关于 谁 这 印度人 谈话
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“她每天都生活在对这位古怪医生的恐惧之中，印第安人经常谈论他。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['paʊɚz] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər][toʊld] .
and of whose powers many wonderful things were told .
和 的 谁 权力 许多 精彩的 事物 是 讲述 .

人们讲述了他许多神奇的神力。

[wen] ['mæsəsɔit] [wʌz; wəz] [sɪk] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ə; eɪ] ['paʊwaʊ] [traɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
When Massasoit was sick nigh unto death , a powwow tried to sustain his life
什么时候 马萨索伊特 曾是 生病的 夜 到 死亡 , 一个 印第安人聚会 尝试 到 维持 他的 生活
[baɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] ,
by piercing cries ,
经过 冲孔 哭泣 ,

马萨索伊特病危之际，部落成员们试图通过发出刺耳的呼喊声来挽救他的生命。

[ænd; ənd][baɪ] ['liːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and by leaping around him .
和 经过 跳跃 大约 他 .

然后绕着他跳来跳去。

[ðə; ði] ['paʊwaʊ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [pluːmd] [wɪð; wɪθ][krəuz] - [ænd; ənd] [hɔːks] -
The powwow was probably painted , and plumed with crows ' - and hawks ' -
这 印第安人聚会 曾是 大概 绘 , 和 羽毛 和 乌鸦 - 和 老鹰 -
['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] ,
feathers , and beat a drum ,
羽毛 , 和 打 一个 鼓 ,

部落聚会上可能绘有图案，装饰着乌鸦和鹰的羽毛，并敲着鼓。

[ænd; ənd] ['rætld] [sneɪk] [skɪnz] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðer; ðər] ['kɔndʒəəz] [dɪd] .
and rattled snake skins , just as all their conjurers did .
和 摇晃 蛇 皮肤 , 只是 作为 全部 他们的 魔术师 做过 .

他们像所有巫师一样，摇晃着蛇皮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz]
He was a product of superstition and ignorance and derived his powers
他 曾是 一个 产品 的 迷信 和 无知 和 衍生的 他的 权力
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
from his own imagination ,
从 他的 自己的 想像力 ,

他是迷信和无知的产物，他的力量来源于他自己的想象力。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɔːt] [greɪt] ['kjʊrz] [baɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [sɪk]
and sometimes wrought great cures by affecting the imagination of very sick
和 有时 锻 伟大的 治愈 经过 影响 这 想像力 的 非常 生病的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

有时甚至能通过影响重病患者的想象力来达到治愈的目的。

- , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['merimæk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊwaʊ] ,
Passaconaway , the lord of the Merrimack , was a powwow ,
- , 这 主 的 这 梅里马克 , 曾是 一个 印第安人聚会 ,

梅里马克部落的领主帕萨科纳韦曾是部落首领。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] [triːz] [tuː; tə] [dæns] .

and	they	said	of	him	that	he	caused	trees	to	dance	.
和	他们	说	的	他	那	他	导致	树木	到	舞蹈	.

他们说他能让树木跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrɪst] [laɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['suːzn]

It	was	at	this	period	of	her	forest	life	that	there	appeared	at	Susan
它	曾是	在	这	时期	的	她	森林	生活	那	那里	出现	在	苏珊

['bɑrliːz] [dɔːr] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

Barley's	door	one	day	a	little	Indian	boy	.
大麦的	门	一	天	一个	小的	印度	男生	.

就在她森林生活的这段时期，有一天，一个印第安小男孩出现在苏珊·巴利家门口。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['wɑːmpəm] .

He	bore	her	a	bit	of	wampum	.
他	钻孔	她	一个	少量	的	贝壳串珠	.

他送给她一些贝壳串珠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [skerd] ['suːzn] [sed] —

He	was	a	very	pretty	boy	,	and	scared	Susan	said	—
他	曾是	一个	非常	漂亮的	男生	,	和	害怕的	苏珊	说	—

他是个非常漂亮的男孩，苏珊害怕地说——

" [kʌm] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [neɪm] .

"	Come	in	,	in	the	Lord's	name	.
"	来	在	,	在	这	主场	姓名	.

奉主的名进来吧。

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pænkeɪk] .

Maybe	I	will	give	you	a	pancake	.
或许	我	将要	给	你	一个	饼子	.

也许我会给你一块煎饼。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ['pænkeɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bɔɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

"	At	the	word	pancake	the	Indian	boy's	eyes	twinkled	,	for	he	knew	the
"	在	这	单词	饼子	这	印度	男孩们	眼睛	闪烁	,	为了	他	知道	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .

meaning	of	that	word	.
意义	的	那	单词	.

“听到‘煎饼’这个词，印度男孩的眼睛闪闪发光，因为他知道这个词的意思。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	He	has	sent	for	you	,	"	said	the	child	.
"	他	有	发送	为了	你	,	"	说	这	孩子	.

“他派人来找你了，”孩子说。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[nɑːt][ðə; ði] ['paʊwaʊ] , [aɪ] [hoʊp] .

Not	the	powwow	,	I	hope	.
不是	这	印第安人聚会	,	我	希望	.

希望不是部落集会。

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [dʌz] ['flʌtər] ! "

Oh	,	how	my	heart	does	flutter	!	"
哦	,	如何	我的	心	做	扑	!	"

我的心怦怦直跳!

" [noʊ] — [nɑːt] ['paʊwaʊ] .
" No — not powwow .
" 不 — 不是 印第安人聚会 .

“不——不是部落聚会。”

['filip] ! ['klæmbeɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['broʊkənli] .
Philip ! clambake ! " said the boy brokenly .
菲利普 ! 蛤蜊宴 ! " 说 这 男生 破碎地 .

“菲利普！蛤蜊宴！”男孩断断续续地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , [juː; jʊ]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dʌki] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] .
" You shall have a pancake , you nimble little ducky of an Indian boy .
" 你 将 有 一个 饼子 , 你 灵活 小的 小鸭子 的 一个 印度 男生 .

“你将得到一块煎饼，你这敏捷的小印度男孩。”

" [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fraɪd] [sʌm; səm] ['pænkeɪks] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" She bustled around and fried some pancakes while he watched her with
" 她 熙熙攘攘 大约 和 油煎 一些 煎饼 尽管 他 观看 她 和
['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
twinkling eyes .
闪烁 眼睛 .

她忙前忙后地煎了一些薄饼，他则用闪亮的眼睛看着她。

" [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['pænkeɪk] .
" Here , little boy of the woods , here is your pancake .
" 这里 , 小的 男生 的 这 树林 , 这里 是 你的 饼子 .

“来吧，森林里的小男孩，这是你的煎饼。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
Have you a mother ?
有 你 一个 母亲 ?

你有母亲吗?

" [ðə; ði][tʃaɪld] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔːr; fər] [jes] .
" The child dropped his chin for yes .
" 这 孩子 掉落 他的 下巴 为了 是的 .

孩子低下头表示“是”。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [tuː] .
" Then I will send her two .
" 然后 我 将要 发送 她 二 .

“那我再给她寄两个。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [fraɪd] [ɪn] ['bɛrz] [griːs] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]['prɑːpər] [gʊd] .
These were fried in bear's grease and are proper good .
这些 是 油煎 在 熊的 润滑脂 和 是 恰当的 好的 .

这些是用熊油炸的，味道真不错。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [griːs] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [θriː]
" She said this by pointing to the bear's grease and smacking her lips three
" 她 说 这 经过 指向 到 这 熊的 润滑脂 和 拍打 她 嘴唇 三
[taɪmz] .
times .
时代 .

“她说这话时，指着熊身上的油脂，咂了咂嘴三下。

['suːzn] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd]
Susan and Roger set out for Kickemuit on the morning of the day appointed
苏珊 和 罗杰 放 出去 为了 - 在 这 早晨 的 这 天 任命
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['klæmbeɪk] .
for the Indian clambake .
为了 这 印度 蛤蜊宴 .

苏珊和罗杰在印第安蛤蜊宴举办当天早上出发前往基克穆伊特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['driːmi] [deɪz] [ʌv; əv] ['meləud] [laɪt] , [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

It	was	one	of	those	dreamy	days	of	mellowed	light	,	so	well	known	in	the	bay
它	曾是	一	的	那些	梦幻般的	天	的	温和的	光	,	所以	出色地	已知	在	这	湾

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这是海湾地区常见的那种光线柔和、如梦似幻的日子。

[ðə; ði]['meɪpəlz][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] ['swɑːmpi] ['pleɪsɪz] .

The	maples	were	changing	in	swampy	places	.
这	枫树	是	变化	在	沼泽地	地方	.

沼泽地里的枫树正在发生变化。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

As	they	approached	the	place	of	the	spring	,
作为	他们	接近	这	地方	的	这	春天	,

当他们接近泉水所在的地方时，

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Little	Metacomet	came	out	of	the	lodge	to	meet	them	.
小的	梅塔彗星	来了	出去	的	这	小屋	到	见面	他们	.

小梅塔科梅特从小屋里出来迎接他们。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] [drest] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['geili] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['festɪv] [ə'keɪʒn] .

The	beautiful	princess	had	dressed	the	Indian	boy	gayly	for	the	festive	occasion	.
这	美丽的	公主	有	穿着	这	印度	男生	同性恋地	为了	这	节日	场合	.

美丽的公主为这个节日盛装打扮，让印度男孩穿上了艳丽的服装。

[hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [pluːmz] .

He	wore	on	his	head	a	crown	of	white	and	dark	plumes	.
他	穿着	在	他的	头	一个	王冠	的	白色的	和	黑暗的	羽流	.

他头上戴着一顶由白色和深色羽毛制成的王冠。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['pɜːrli] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

The	band	of	the	crown	consisted	of	pearly	shells	and	the	feathers	,
这	乐队	的	这	王冠	由……组成	的	珍珠般的	贝壳	和	这	羽毛	,

王冠的帽带由珍珠贝壳和羽毛组成，

[wɪtʃ] ['slæntɪd] ['bækwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪn] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['iːg(ə)l] .

which	slanted	backward	like	a	mane	,	were	from	the	wings	of	the	sea	eagle	.
哪个	倾斜的	落后	喜欢	一个	鬃毛	,	是	从	这	翅膀	的	这	海	鹰	.

那些像鬃毛一样向后倾斜的部分，来自海雕的翅膀。

[hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['rɪvər] [græs] [ænd; ənd][bɑːrk]['faɪbər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [frɪndʒd] .

His	tunic	was	woven	of	river	grass	and	bark	fiber	,	and	was	fringed	.
他的	束腰外衣	曾是	编织	的	河	草	和	吠	纤维	,	和	曾是	流苏	.

他的束腰外衣是用河草和树皮纤维织成的，并带有流苏。

[hiː; hi] [bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] - [hed] .

He	bore	on	his	arm	a	round	shield	like	a	drum	-	head	.
他	钻孔	在	他的	手臂	一个	圆形的	盾	喜欢	一个	鼓	-	头	.

他手臂上扛着一面圆形的盾牌，形状像鼓面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪn] ['beri] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['oʊkər] .

It	was	stained	with	pigeon	berry	and	yellow	ocher	.
它	曾是	染色	和	鸽子	浆果	和	黄色的	赭石	.

它被染上了鸽子莓和黄赭石的颜色。

[hɪz; ɪz]['tuːnɪk][wʌz; wəz] [frɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] .

His	tunic	was	fringed	,	and	his	feet	were	mocassined	.
他的	束腰外衣	曾是	流苏	,	和	他的	脚	是	莫卡辛鞋	.

他的束腰外衣有流苏，脚上穿着鹿皮鞋。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːriər] .

He	looked	like	a	little	warrior	.
他	看起来	喜欢	一个	小的	战士	.

他看起来像个小战士。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [æz; əz] [geɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

The	costume	of	the	princess	was	as	gay	,	with	a	girdle	of	shells	and
这	戏服	的	这	公主	曾是	作为	同性恋	,	和	一个	腰带	的	贝壳	和

['fɛðɝz] .

feathers	.
羽毛	.

公主的装束也十分艳丽，腰间系着贝壳和羽毛制成的腰带。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːriər] .

HE	LOOKED	LIKE	A	LITTLE	WARRIOR	.
他	看起来	喜欢	一个	小的	战士	.

他看起来像个小战士。

[nɪr] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [oʊks] , [ə; eɪ] [beɪk] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] .

Near	the	lodges	,	under	the	great	oaks	,	a	bake	was	steaming	.
靠近	这	旅馆	,	在下面	这	伟大的	橡树	,	一个	烤	曾是	蒸煮	.

在小木屋附近，大橡树下，烤肉正冒着热气。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klæmz] , - , ['skɑːləp] , [skʌp] ,

It	consisted	of	an	oven	of	stone	,	filled	with	clams	,	cohangs	,	scollops	,	scup	,
它	由.....组成	的	一个	烤箱	的	石头	,	已填	和	蛤蜊	,	-	,	扇贝	,	鲳	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] ,

and	other	fish	,
和	其他	鱼	,

它由一个石砌烤炉组成，里面装满了蛤蜊、海螺、扇贝、鲷鱼和其他鱼类。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [rɑːk] - [wiːd] .

covered	with	sea	-	weed	and	rock	-	weed	.
涵盖	和	海	-	杂草	和	岩石	-	杂草	.

上面覆盖着海藻和岩藻。

[ðə; ði] [skʌp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fɪʃ] [ʌv; əv] [maʊnt] [hoʊp] [beɪ] .

The	scup	was	the	delicious	fish	of	Mount	Hope	Bay	.
这	鲳	曾是	这	可口的	鱼	的	山	希望	湾	.

鲳鱼是霍普山湾的美味鱼类。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['filip] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lɔːrd] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz]

The	tribe	was	there	,	and	King	Philip	,	the	forest	lord	of	Pokonoket	,	was
这	部落	曾是	那里	,	和	国王	菲利普	,	这	森林	主	的	-	,	曾是

['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pluːmd] ,

painted	and	plumed	,
绘	和	羽毛	,

部落成员都在那里，波科诺凯特的森林之王菲利普国王身上涂着彩绘，头戴羽饰。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kæptɪnz] , [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] - .

and	surrounded	by	his	great	captains	,	one	of	whom	was	Annawon	.
和	包围	经过	他的	伟大的	队长	,	一	的	谁	曾是	-	.

他身边围绕着他的众多优秀将领，其中一位就是安纳旺。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [oʊks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɒspriːz] - [nests] ['slæntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

The	ancient	oaks	with	their	ospreys	'	nests	slanted	towards	the	flowing	spring	,
这	古老的	橡树	和	他们的	鱼鹰	-	巢穴	倾斜的	向	这	流动	春天	,

古老的橡树上，鱼鹰的巢穴倾斜着朝向潺潺流淌的泉水。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['gɜːlz] .

and	under	them	were	painted	warriors	and	Indian	girls	.
和	在下面	他们	是	绘	战士	和	印度	女孩们	.

在他们下面是彩绘的武士和印第安少女。

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [keɪm] [kə'nuːz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] - , ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['waɪfs] ['sɪstər] ,

Down	the	stream	came	canoes	,	one	of	which	bore	Wetamoo	,	Philip's	wife's	sister	,
向下	这	溪流	来了	独木舟	,	一	的	哪个	钻孔	-	,	菲利普的	妻子的	姐姐	,

顺流而下的是独木舟，其中一艘船上载着维塔穆，她是菲利普妻子的妹妹。

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] ['ɔrnəmənts] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

glittering	with	fantastic	ornaments	made	of	the	pearl	of	shells	.
闪闪发光	和	极好的	装饰品	制成	的	这	珍珠	的	贝壳	.

闪耀着由贝壳珍珠制成的精美饰品。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['paʊwaʊ] [wɪl] [kʌm] , [tuː] ? " [sed] ['suːzn] [tuː; tə]['rɑːdʒər] .

"	You	don't	suppose	the	powwow	will	come	,	too	?	"	said	Susan	to	Roger	.
"	你	不	认为	这	印第安人聚会	将要	来	,	也	?	"	说	苏珊	到	罗杰	.

“你觉得部落聚会的人不会也来吗？”苏珊问罗杰。

[wen] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [beɪk] , [paɪps] [ræŋ] [aʊt] , [drʌmz] [wɜːr; wər]

When	the	Indians	were	ready	to	open	the	bake	,	pipes	rang	out	,	drums	were
什么时候	这	印度人	是	准备好	到	打开	这	烤	,	管道	响铃	出去	,	鼓	是

['biːtn] ,

beaten	,
被打败	,

印第安人准备打开烤炉时，笛声响起，鼓声响起。

[skɪnz] [wɜːr; wər] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] - [wiːd] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf]

skins	were	rattled	,	and	the	rock	-	weed	and	sea	-	weed	were	thrown	off
皮肤	是	摇晃	,	和	这	岩石	-	杂草	和	海	-	杂草	是	抛掷	离开

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd]['baɪˌvælvz] .

of	the	steaming	fish	and	bivalves	.
的	这	蒸煮	鱼	和	双壳类	.

鱼皮被抖动着，岩藻和海藻从热气腾腾的鱼和贝类上脱落下来。

[ðen] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

Then	all	sat	down	in	a	circle	,
然后	全部	卫星	向下	在	一个	圆圈	,

然后大家围坐成一圈坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [breɪvz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] .

and	the	Indian	girls	and	young	braves	served	the	great	company	.
和	这	印度	女孩们	和	年轻的	勇士们	服务	这	伟大的	公司	.

印度少女和年轻勇士们为这家伟大的公司效力。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [fiːst] ['endɪd] .

The	afternoon	sun	was	going	down	when	the	feast	ended	.
这	下午	太阳	曾是	去	向下	什么时候	这	盛宴	结束	.

宴会结束时，午后的太阳已经西沉。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] [dæns] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

In	the	evening	there	was	to	be	an	Indian	dance	under	the	full	moon	,
在	这	晚上	那里	曾是	到	是	一个	印度	舞蹈	在下面	这	满的	月亮	,

当晚将在满月下举行印度舞蹈表演。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['medɪs(ə)n][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

and	a	medicine	man	was	to	perform	.
和	一个	药品	男人	曾是	到	履行	.

一位巫医将进行祭祀仪式。

[ænd; ənd] [naʊ] ['suːzn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪrz] ['riːəlaɪzd] [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

And	now	Susan	had	her	fears	realized	when	this	terrible	object	came	rushing
和	现在	苏珊	有	她	恐惧	已实现	什么时候	这	糟糕的	目的	来了	匆忙

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

out	of	his	lodge	,
出去	的	他的	小屋	,

现在，苏珊的担忧变成了现实，这个可怕的东西从他的小屋里冲了出来。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ]['haɪdz] , ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [sneɪk] [skɪnz] .

leaping	into	the	air	,	and	rattling	his	dry	hides	,	shells	and	snake	skins	.
跳跃	进入	这	空气	,	和	嘎嘎作响	他的	干燥	隐藏	,	贝壳	和	蛇	皮肤	.

他跃入空中，抖动着身上干燥的兽皮、贝壳和蛇皮。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

She	ran	to	the	princess	.
她	跑	到	这	公主	.

她跑向公主。

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] !

"	Oh	,	that	I	should	ever	see	the	like	!
"	哦	,	那	我	应该	曾经	看	这	喜欢	!

“哦，但愿我能亲眼见到这样的景象！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɔːrnz] . "

"	He	has	horns	.	"
"	他	有	角	.	"

“他长着角。”

" [noʊ] [hʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	No	hook	,	"	said	the	princess	.
"	不	钩	,	"	说	这	公主	.

“没有钩子，”公主说。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ded] [ðæt] [wɔːr] [ðə; ði][hɔːrnz] . "

"	The	animal	is	dead	that	wore	the	horns	.	"
"	这	动物	是	死的	那	穿着	这	角	.	"

“长着角的那只动物已经死了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] . "

"	But	he	has	a	tail	.	"
"	但	他	有	一个	尾巴	.	"

但他有条尾巴。

" [noʊ]['deɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	No	danger	,	"	said	the	princess	.
"	不	危险	,	"	说	这	公主	.

“没有危险，”公主说。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ded] [ðæt] [wɔːr] [ðə; ði][teɪl] . "

"	The	animal	is	dead	that	wore	the	tail	.	"
"	这	动物	是	死的	那	穿着	这	尾巴	.	"

“那条尾巴上的动物已经死了。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [goʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː]['tremb(ə)l] . "

"	But	his	voice	goes	up	to	the	stars	and	makes	me	tremble	.	"
"	但	他的	嗓音	去	向上	到	这	明星	和	制作	我	颤抖	.	"

“但他的声音直冲云霄，令我战栗不已。”

" [ðə; ði][stɑːrz][duː][nɑːt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	The	stars	do	not	hear	,	"	said	the	princess	.
"	这	明星	做	不是	听到	,	"	说	这	公主	.

“星星听不到声音，”公主说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] .

"	I	was	so	afraid	that	I	would	see	something	all	along	,	"	said	timid	Susan	.
"	我	曾是	所以	害怕的	那	我	会	看	某物	全部	沿着	,	"	说	胆小	苏珊	.

“我一直很害怕会看到什么，”胆怯的苏珊说道。

" [let] ['rɑːdʒər][ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] . "

"	**Let**	**Roger**	**and**	**me**	**go**	**now**	**. "**
"	让	罗杰	和	我	去	现在	. "

“现在就放我和罗杰走吧。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Little**	**Metacomet**	**.**
"	不	,	不	,	"	说	小的	梅塔彗星	.

“不，不，”小梅塔彗星说道。

" [sæsəmɔn] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Sassamon**	**must**	**go**	**with**	**you**	**,**	**and**	**he**	**is**	**going**	**to**	**dance**	**,**	**and**	**the**
"	萨萨蒙	必须	去	和	你	,	和	他	是	去	到	舞蹈	,	和	这

- , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

paniese	**,**	**the**	**prophet**	**,**
-	,	这	先知	,

“萨萨蒙必须和你一起去，他要去跳舞，还有那位女祭司，那位先知，

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] - [wɪl] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

is	**going**	**to**	**speak**	**under**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**Wetamoo**	**will**	**circle**	**around**	**with**	**her**
是	去	到	说话	在下面	这	月亮	,	和	-	将要	圆圈	大约	和	她

[breɪvz] .

braves	**.**
勇士们	.

她将在月光下讲话，而韦塔穆将带着她的勇士们围绕着她。

[steɪ] , [steɪ] .

Stay	**,**	**stay**	**.**
停留	,	停留	.

留下来，留下来。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

I	**will**	**bring**	**the**	**medicine**	**man**	**to**	**you**	**and**	**he**	**will**	**tell**	**you**	**who**	**he**	**is**	**.**
我	将要	带来	这	药品	男人	到	你	和	他	将要	告诉	你	WHO	他	是	.

我会把巫医带到你面前，他会告诉你他是谁。

" [soʊ] [ˌmetə'kɔmit] [sped] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] .

"	**So**	**Metacomet**	**sped**	**away**	**and**	**presently**	**returned**	**with**	**the**	**medicine**	**man**	**.**
"	所以	梅塔彗星	加速	离开	和	目前	返回	和	这	药品	男人	.

于是，梅塔科梅特飞速离开，不久便带着巫医回来了。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['paʊwaʊ] .

"	**Do**	**not**	**be**	**afraid**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Powwow**	**.**
"	做	不是	是	害怕的	,	"	说	这	印第安人聚会	.

“不要害怕，”部落首领说道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [ə'genst] [ɔːl]['iːvəlz] .

"	**I**	**will**	**defend**	**you**	**against**	**all**	**evils**	**.**
"	我	将要	保卫	你	反对	全部	罪恶	.

我将保护你免受一切邪恶的侵害。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] ['ɪndiən] [dekt] [aʊt] .

I	**am**	**only**	**an**	**Indian**	**decked**	**out**	**.**
我	是	仅有的	一个	印度	甲板	出去	.

我只是个打扮得花枝招展的印度人而已。

[siː] , [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][hɔːrnz] , [nɔːr] [ðɪs] [teɪl][maɪ][teɪl] ,

See	**,**	**these**	**are**	**not**	**my**	**horns**	**,**	**nor**	**this**	**tail**	**my**	**tail**	**,**
看	,	这些	是	不是	我的	角	,	也不	这	尾巴	我的	尾巴	,

你看，这些不是我的角，这条尾巴也不是我的尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] [aɪ]['ræt(ə)l][ɑːr; ər] [ded] [sneɪks] ,

and	the	snakes	that	I	rattle	are	dead	snakes	,
和	这	蛇	那	我	嘎嘎作响	是	死的	蛇	,

我摇晃的那些蛇都是死蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hɑːrt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	the	Indian's	heart	is	true	to	all	who	are	here	to	hear	him	.
和	这	印度人的	心	是	真的	到	全部	WHO	是	这里	到	听到	他	.

这位印度人的心是真诚的，他向所有来听他讲话的人都敞开了心扉。

['tremb(ə)l][nɑːt] [wen] [aɪ] [huːt] .

Tremble	not	when	I	hoot	.
颤抖	不是	什么时候	我	叱	.

当我发出叫声时，不要颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [huːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

It	is	a	friendly	hoot	for	such	as	you	.
它	是	一个	友好的	叱	为了	这样的	作为	你	.

对于像你这样的人来说，这真是个令人愉快的玩笑。

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [huːt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋ] .

"	He	uttered	a	fearful	hoot	and	left	the	little	woman	smiling	.
"	他	说出	一个	可怕	叱	和	左边	这	小的	女士	微笑	.

他发出了一声可怕的惊叫，然后离开了，留下那位面带微笑的小妇人。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]['læstɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['filip] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [kwiːn]

The	festival	lasted	nearly	all	the	night	,	and	King	Philip	danced	with	Queen
这	节日	持续	几乎	全部	这	夜晚	,	和	国王	菲利普	跳舞	和	女王

-
,

Wetamoo	,
-	,

庆典持续了几乎整夜，菲利普国王与韦塔穆王后共舞。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [tə'geðər] ,

while	the	two	boys	lay	down	on	the	green	together	,
尽管	这	二	男孩们	躺	向下	在	这	绿色的	一起	,

两个男孩并排躺在草地上。

[ænd; ənd] ['suːzn] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] - [ɑːrm] .

and	Susan	leaned	on	the	beautiful	princess	'	arm	.
和	苏珊	倾斜	在	这	美丽的	公主	-	手臂	.

苏珊靠在了美丽公主的手臂上。

" ['evriθɪŋ] [goʊz] ['hæpi] [wen] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Everything	goes	happy	when	hearts	are	right	,	"	said	the	princess	.
"	一切	去	快乐的	什么时候	心	是	正确的	,	"	说	这	公主	.

“只要人心相好，一切都会好起来的。”公主说道。

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [læst] [sæŋk] [loʊ] , [ðə; ði] ['paʊwaʊ] ['endɪd] , [ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd]

The	moon	at	last	sank	low	,	the	powwow	ended	,	the	land	became	shadowy	and
这	月亮	在	最后的	沉没	低的	,	这	印第安人聚会	结束	,	这	土地	成为	阴暗的	和

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

月亮终于西沉，聚会结束，大地陷入黑暗和寂静之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [waɪf] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [lɑːdʒ] ,

and	the	pioneer's	wife	lay	down	beside	the	Indian	princess	in	the	women's	lodge	,
和	这	先驱者的	妻子	躺	向下	旁	这	印度	公主	在	这	女性的	小屋	,

先驱者的妻子躺在了女眷宿舍里印第安公主的旁边。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['herən]

and	Roger	beside	Little	Metacomet	,	in	the	chief's	quarters	,	and	the	night	heron
和	罗杰	旁	小的	梅塔彗星	,	在	这	酋长的	四分之一	,	和	这	夜晚	苍鹭

['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

wandered	along	the	shore	,
漫步	沿着	这	支撑	,

罗杰在小梅塔科梅特河畔，酋长的住处，夜鹭沿着海岸漫步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːn] [kraɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm] .

and	the	loon	cried	,	and	no	one	thought	of	harm	.
和	这	潜鸟	哭	,	和	不	一	想法	的	伤害	.

潜鸟鸣叫起来，但没有人想到要伤害它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

It	was	the	calm	before	the	great	war	,
它	曾是	这	冷静的	前	这	伟大的	战争	,

这是大战前的平静时期。

[huːz] [wɔːr] - [wuːp] ['suːzn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [hɪr] .

whose	war	-	whoop	Susan	so	much	feared	that	she	might	one	day	hear	.
谁	战争	-	哇哦	苏珊	所以	很多	害怕	那	她	可能	一	天	听到	.

苏珊非常害怕有一天会听到他的战吼。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] ,

When	the	people	,	white	and	red	,	retired	to	rest	that	night	,
什么时候	这	人们	,	白色的	和	红色的	,	退休	到	休息	那	夜晚	,

当那天晚上，白人和红种人都准备休息时，

[ðə; ði]['indiəns][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .

the	Indians	began	to	sing	themselves	to	sleep	.
这	印度人	开始	到	唱歌	他们自己	到	睡觉	.

印第安人开始唱歌，直到睡着。

[wʌns] [mɔːr] ['suːzn] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [wen] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gæn] .

Once	more	Susan	was	alarmed	when	this	singing	began	.
一次	更多的	苏珊	曾是	惊慌	什么时候	这	歌唱	开始	.

歌声再次响起，苏珊感到十分不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	heard	the	like	before	.
她	有	绝不	听到	这	喜欢	前	.

她以前从未听过这样的话。

[buːn] — - — [tə'rɑːrə] , [laɪk][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːnz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Boon	—	zoun	—	tarara	,	like	the	whir	of	the	loon's	wings	in	the	night	,
布恩	—	-	—	塔拉拉	,	喜欢	这	嗡嗡	的	这	潜鸟的	翅膀	在	这	夜晚	,

Boon—zoun—tarara，就像夜里潜鸟翅膀的嗡嗡声，

[ɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

or	the	cry	of	the	loon	when	the	waves	were	beating	on	the	rocks	.
或者	这	哭	的	这	潜鸟	什么时候	这	波浪	是	殴打	在	这	岩石	.

或是海浪拍打岩石时潜鸟的叫声。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['indiəns][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] .

But	one	by	one	the	voices	ceased	,	and	then	the	Indians	began	to	snore	.
但	一	经过	一	这	声音	停止	,	和	然后	这	印度人	开始	到	鼾	.

但声音渐渐消失，然后印第安人开始打鼾。

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [sliːp] .

The	timid	woman	did	not	dare	to	sleep	.
这	胆小	女士	做过	不是	敢	到	睡觉	.

胆小的女人不敢睡觉。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [kwɪr] [fɔːrm] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

About	**one**	**o'clock**	**a**	**queer**	**form**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**lodge**	**.**
关于	一	点钟	一个	酷儿	形式	出现	在	这	门	的	这	小屋	.

大约一点钟的时候，一个奇怪的身影出现在旅馆门口。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

It	**stood**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
它	站立	在	这	月光	.

它矗立在月光下。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn][ɪn][fəːz] .

It	**rose**	**up**	**and**	**looked**	**like**	**a**	**little**	**man**	**in**	**furs**	**.**
它	玫瑰	向上	和	看起来	喜欢	一个	小的	男人	在	毛皮	.

它升了起来，看起来像个穿着皮毛的小人。

['suːzn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] ['eni] [lɔːŋgər] .

Susan	**could**	**not**	**keep**	**still**	**any**	**longer**	**.**
苏珊	可以	不是	保持	仍然	任何	更长	.

苏珊再也忍不住了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] - [ɑːrm] .

She	**rose**	**up**	**on**	**her**	**elbow**	**and**	**touched**	**the**	**princess**	**'**	**arm**	**.**
她	玫瑰	向上	在	她	弯头	和	感动	这	公主	-	手臂	.

她用手肘撑起身子，碰了碰公主的手臂。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**There's**	**a**	**man**	**in**	**the**	**door**	**.**
"	有	一个	男人	在	这	门	.

门口有个男人。

[siː] [ðer; ðər] . "

See	**there**	**.**	**"**
看	那里	.	"

你看那里。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [teɪm] [ber] . "

"	**Oh**	**,**	**that**	**is**	**a**	**tame**	**bear**	**.**	**"**
"	哦	,	那	是	一个	驯服	熊	.	"

“哦，那是一头温顺的熊。”

" [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] . "

"	**Let**	**me**	**call**	**Little**	**Metacomet**	**.**	**"**
"	让	我	称呼	小的	梅塔彗星	.	"

“让我给小梅塔彗星打电话。”

" [noʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pænkeɪk] . "

"	**No**	**,**	**give**	**him**	**a**	**pancake**	**.**	**"**
"	不	,	给	他	一个	饼子	.	"

“不，给他一块煎饼。”

" [huː] ?

"	**Who**	**?**
"	WHO	?

“WHO?

[ˌmetə'kɔmit] ? "

Metacomet	**?**	**"**
梅塔彗星	?	"

梅塔彗星?

" [noʊ] , [ðə; ði] [ber] .

"	**No**	**,**	**the**	**bear**	**.**
"	不	,	这	熊	.

不，是熊。

" ['suːzn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Susan	followed	the	suggestion	.
"	苏珊	随后	这	建议	.

苏珊采纳了这个建议。

[ðə; ði] [ber] [eɪt] [ðə; ði] ['pænkeɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

The	bear	ate	the	pancake	,	and	then	came	toward	the	little	woman	,
这	熊	吃	这	饼子	,	和	然后	来了	朝向	这	小的	女士	,

熊吃完了煎饼，然后朝小妇人走来。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæt] .

who	was	lying	on	the	mat	.
WHO	曾是	说谎	在	这	垫	.

躺在垫子上的是谁。

" [oʊ] , ['prɪnses] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "

"	Oh	,	princess	,	he	is	coming	!	"
"	哦	,	公主	,	他	是	未来	!	"

“哦，公主，他来了！”

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['pænkeɪk] .

"	Give	him	another	pancake	.
"	给	他	其他	饼子	.

再给他一块煎饼。

" ['suːzn] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['ɔːlsoʊ] .

"	Susan	followed	this	suggestion	also	.
"	苏珊	随后	这	建议	还	.

苏珊也采纳了这个建议。

[ðə; ði] [ber] [eɪt] [ðə; ði] ['pænkeɪk] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][mæt] ,

The	bear	ate	the	pancake	,	and	stretched	himself	out	near	the	mat	,
这	熊	吃	这	饼子	,	和	拉伸	他自己	出去	靠近	这	垫	,

熊吃完了煎饼，然后伸懒腰躺在垫子旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

and	was	as	quiet	as	a	kitten	.
和	曾是	作为	安静的	作为	一个	小猫	.

他安静得像只小猫。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɜːr; wər] [stɪl] , ['indiəns] , [berz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

Then	all	of	the	forest	were	still	,	Indians	,	bears	,	and	all	.
然后	全部	的	这	森林	是	仍然	,	印度人	,	熊	,	和	全部	.

那时，整片森林都静了下来，印第安人、熊，所有的一切都安静了下来。

[ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] ,

The	moon	went	down	,
这	月亮	去	向下	,

月亮落山了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ə'mɪd] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv]['indiəns] [nɪr] [hɜːr; hər]

and	even	the	white	woman	became	quiet	amid	lodges	of	Indians	near	her
和	甚至	这	白色的	女士	成为	安静的	之中	旅馆	的	印度人	靠近	她

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	a	little	black	bear	beside	her	.
和	一个	小的	黑色的	熊	旁	她	.

即使是白人女子，在附近印第安人的帐篷和她身边的小黑熊的陪伴下，也变得安静下来。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [skriːmd] , " [weɪk]
Early in the morning , the blue jay came to the lodges and screamed , " Wake
早期的 在 这 早晨 , 这 蓝色的 杰伊 来了 到 这 旅馆 和 尖叫 , " 唤醒
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

清晨，蓝鸟飞到小木屋前，尖叫道："起床啦！"

[weɪk] [ʌp] !
wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

" [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [toʊn] .
" in a piercing tone .
" 在 一个 冲孔 语气 .

"用尖锐的语气。"

[ðə; ði] [ber] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
The bear woke up and walked away .
这 熊 觉醒 向上 和 步行 离开 .

熊醒了过来，走开了。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪmətɪv] ['fɔːrɪst] [deɪz] .
Such were primitive forest days .
这样的 是 原始 森林 天 .

这就是原始森林的时代。

['suːzn] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊvz] , [wen] [ðə; ði] ['paʊwaʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Susan prepared to go back to the groves , when the powwow came out of his
苏珊 准备 到 去 后退 到 这 小树林 , 什么时候 这 印第安人聚会 来了 出去 的 他的
[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

苏珊正准备返回树林时，部落首领从他的小屋里走了出来。

[ə; eɪ]['kaɪndli] - [feɪst] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tɑːgərɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
a kindly - faced Indian , with all his toggery on his arm .
一个 亲切地 - 面对 印度 , 和 全部 他的 服装 在 他的 手臂 .

一位面容和善的印度人，手臂上佩戴着全套服饰。

" [juː; jʊ] [fɪr] , " [sed] [hiː; hi] .
" You fear , " said he .
" 你 害怕 , " 说 他 .

"你害怕，"他说。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['prez(ə)nts] .
" I bring you some presents .
" 我 带来 你 一些 礼物 .

我给你带了一些礼物。

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ][hɔːrnz] ; [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [groʊvz] — [ðen] [juː; jʊ][noʊ] [fɪr] .
" Here are my horns ; take them to the groves — then you no fear .
" 这里 是 我的 角 ; 拿 他们 到 这 小树林 — 然后 你 不 害怕 .

"这是我的号角；把它们带到树林里去——这样你就不用害怕了。"

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['rætlz] ; [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [groʊvz] — [ðen] [juː; jʊ][noʊ] [fɪr] .
" Here are my rattles ; take them to the groves — then you no fear .
" 这里 是 我的 嘎嘎作响 ; 拿 他们 到 这 小树林 — 然后 你 不 害怕 .

"这是我的拨浪鼓；把它们带到树林里去——这样你就不用担心了。"

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ]['haɪdz] ; [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [groʊvz] — [ðen] [juː; jʊ][noʊ] [fɪr] .
" Here are my hides ; take them to the groves — then you no fear .
" 这里 是 我的 隐藏 ; 拿 他们 到 这 小树林 — 然后 你 不 害怕 .

“这是我的兽皮；把它们带到树林里去——这样你就不用害怕了。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [hɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" And here is my heart ; it is a friendly heart — it goes with you .
" 和 这里 是 我的 心 ; 它 是 一个 友好的 心 — 它 去 和 你 .

“这是我的心；这是一颗友善的心——它与你同在。”

" [ðen] ['suːzn] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [maɪnd] .
" Then Susan departed with a joyful mind .
" 然后 苏珊 已离开 和 一个 快乐 头脑 .

“然后苏珊带着愉悦的心情离开了。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['evər] [hɪr] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't think that I will ever hear the war - whoop now , " she said .
" 我 不 思考 那 我 将要 曾经 听到 这 战争 - 哇哦 现在 , " 她 说 .

“我想我以后再也听不到那种战吼了，”她说。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?
" What would I do if I should — what would I do ?
" 什么 会 我 做 如果 我 应该 — 什么 会 我 做 ?

“如果我真的应该——我会怎么做？”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit]
THE HEART OF MASSASOIT
这 心 的 马萨索伊特

马萨索伊特之心

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr] - [klaʊd] ['daːkənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
It was not long after this until the war - cloud darkened in the sky .
它 曾是 不是 长的 后 这 直到 这 战争 - 云 变暗 在 这 天空 .

此后不久，战争的阴云便笼罩了天空。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)n] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][dʒeɪmz] [braʊn] [ænd; ənd] [hjuː] [koʊl] [ʌv; əv]
There had come sudden messages to James Brown and Hugh Cole of
那里 有 来 突然 消息 到 詹姆斯 棕色的 和 休 油菜 的
['swɔnsi; -zi] .
Swansea .
斯旺西 .

詹姆斯·布朗和休·科尔（来自斯旺西）突然收到了消息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] .
They were from the better heart of King Philip .
他们 是 从 这 更好的 心 的 国王 菲利普 .

它们都出自菲利普国王善良的本性。

" [ðə; ði][lænd] [er] [ɪz]['faɪər] ; [prə'tekt] [jɔːr'selvz] .
" The land air is fire ; protect yourselves .
" 这 土地 空气 是 火 ; 保护 你们自己 .

“陆地和空气都是火；保护好自己。”

[aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ] [jʌŋ] [breɪvz] [naʊ] .
I would help you , but I cannot restrain my young braves now .
我 会 帮助 你 , 但 我 不能 抑制 我的 年轻的 勇士们 现在 .

我很想帮你，但我现在不能约束我的年轻勇士们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [bɜːrn] ; [aɪ][mʌst; məst] [maʊnt] [maɪ] [blæk] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]

The	young	warriors	burn	;	I	must	mount	my	black	horse	,	and	I	give	you
这	年轻的	战士	烧伤	;	我	必须	山	我的	黑色的	马	,	和	我	给	你

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

年轻的战士们正在燃烧；我必须骑上我的黑马，向你们发出警告。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə] ['filip] .

My	heart	is	true	to	all	who	have	been	true	to	Philip	.
我的	心	是	真的	到	全部	WHO	有	到过	真的	到	菲利普	.

我真心感谢所有真心对待菲利普的人。

" [sʌtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	Such	in	effect	was	the	message	.
"	这样的	在	影响	曾是	这	信息	.

“这实际上就是传达的信息。”

[ðiːz] [men] [wɔːrnd] ['ʌðər] .

These	men	warned	others	.
这些	男人	警告	其他的	.

这些人警告了其他人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] ,

In	a	short	time	,	on	a	Sabbath	day	,
在	一个	短的	时间	,	在	一个	安息日	天	,

在安息日的短时间内，

['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi][baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

several	men	were	killed	in	the	green	groves	of	Swansea	by	the	Indians	,
一些	男人	是	被杀	在	这	绿色的	小树林	的	斯旺西	经过	这	印度人	,

几名男子在斯旺西的树林中被印度人杀害。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] - , [ɔːr] ['sɜːrpəntiːn] .

near	the	place	where	is	now	the	water	-	works	on	the	Kickemuit	,	or	Serpentine	.
靠近	这	地方	在哪里	是	现在	这	水	-	作品	在	这	-	,	或者	蛇形	.

在现在基克穆伊特河（或称蛇形河）上的水厂附近。

['tɪmɪd] ['suːzn] [hɜːrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] [braʊn] [ænd; ənd] [hjuː] [koʊl] ,

Timid	Susan	heard	the	terrible	news	from	James	Brown	and	Hugh	Cole	,
胆小	苏珊	听到	这	糟糕的	消息	从	詹姆斯	棕色的	和	休	油菜	,

胆小的苏珊从詹姆斯·布朗和休·科尔那里听到了可怕的消息。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪmz] [braʊn]

and	also	that	these	men	were	protecting	themselves	,	and	that	James	Brown
和	还	那	这些	男人	是	保护	他们自己	,	和	那	詹姆斯	棕色的

[wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] .

was	hiding	his	valuables	.
曾是	隐藏	他的	贵重物品	.

而且这些人是在保护自己，詹姆斯·布朗是在藏匿他的贵重物品。

[ðə; ði] [wel] [ɪz] [stɪl] [ʃoʊn] [nɪr] - ['steɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [bræs] ['ket(ə)l] ,

The	well	is	still	shown	near	Touissit	Station	where	he	hid	his	brass	kettle	,
这	出色地	是	仍然	所示	靠近	-	车站	在哪里	他	隐藏	他的	黄铜	壶	,

图伊西车站附近至今仍能看到那口井，他当年就是在那里藏起了他的铜壶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [teɪl] .

and	with	the	well	is	associated	a	dismal	tale	.
和	和	这	出色地	是	联系	一个	惨淡	故事	.

与这口井联系在一起的，是一个悲惨的故事。

['tɪmɪd] ['suːzn] ['trembld] .
Timid Susan trembled .
胆小 苏珊 颤抖 .

胆小的苏珊颤抖起来。

" [wʌt] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [duː] [naʊ] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .
" What will Little Metacomet do now ? " asked Roger .
" 什么 将要 小的 梅塔彗星 做 现在 ? " 问 罗杰 .

“小梅塔彗星接下来会做什么呢？”罗杰问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['filip] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn]
" He will be as true to us as Philip has been to Mr . Brown
" 他 将要 是 作为 真的 到 我们 作为 菲利普 有 到过 到 先生 . 棕色的
[ænd; ənd]['mɪstər] . [koʊl] ,
and Mr . Cole ,
和 先生 . 油菜 ,

“他会像菲利普对待布朗先生和科尔先生那样忠诚于我们。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['mɪstər] . - , ['fɑːðər] ['elɪət][ænd; ənd]['rɑːdʒər]
and as he always has been to Mr . Blaxton , Father Eliot and Roger
和 作为 他 总是 有 到过 到 先生 . - , 父亲 艾略特 和 罗杰
['wɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

他一如既往地对待布莱克斯顿先生、艾略特神父和罗杰·威廉姆斯。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['nevər] ['hɑːrmz][hɪz; ɪz] [frend] .
An Indian never harms his friend .
一个 印度 绝不 危害 他的 朋友 .

印度人从不伤害自己的朋友。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] , [ʃaɪ] , [fæn'tæstɪk] .
" A strange figure appeared in the road , shy , fantastic .
" 一个 奇怪的 数字 出现 在 这 路 , 害羞的 , 极好的 .

“路上出现了一个奇怪的身影，害羞，奇特。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] , ['rɑːdʒər] ? "
" Who is that , Roger ? "
" WHO 是 那 , 罗杰 ? "

“罗杰，他是谁？”

" [ə; eɪ] [bɑːrkiːtɚ] .
" A barkeater .
" 一个 食人者 .

“一只食吠者。”

" ['suːzn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə'lɑːrm] .
" Susan looked at him in alarm .
" 苏珊 看起来 在 他 在 警报 .

苏珊惊恐地看着他。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['bekəniŋ] .
The Indian came toward the door , beckoning .
这 印度 来了 朝向 这 门 , 招手 .

印度人朝门口走来，招了招手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pluːmd] .
He was painted and plumed .
他 曾是 绘 和 羽毛 .

他脸上涂着油彩，头戴羽毛。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði]['juːʒuəl][wɜːrdz] ['miːnɪŋ] [wɔːr] .

"	There	are	hawks	in	the	air	,	"	said	he	,	the	usual	words	meaning	war	.
"	那里	是	老鹰	在	这	空气	,	"	说	他	,	这	通常	字	意义	战争	.

“天上有鹰,”他说，这是通常表示战争的词语。

" ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	Little	birds	should	take	to	the	bushes	.
"	小的	鸟类	应该	拿	到	这	灌木丛	.

小鸟们应该飞到灌木丛里去。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

I	bring	you	a	word	from	Little	Metacomet	;	his	heart	is	true	to	his	friends	.
我	带来	你	一个	单词	从	小的	梅塔彗星	;	他的	心	是	真的	到	他的	朋友们	.

我带来小梅塔科梅特的一句话：他对朋友非常忠诚。

[hiː; hi] [sez] [ə'gen] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

He	says	again	,	the	young	chief	,
他	说道	再次	,	这	年轻的	首席	,

他再次说道，这位年轻的酋长

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][hiː; hi] [wɪl] [siːk] [juː; jʊ] [aʊt] ,

he	says	that	if	you	are	in	danger	he	will	seek	you	out	,
他	说道	那	如果	你	是	在	危险	他	将要	寻找	你	出去	,

他说，如果你身处危险，他会来救你。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] , [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	if	he	should	be	in	danger	,	he	wants	you	to	find	him	.
和	如果	他	应该	是	在	危险	,	他	想要	你	到	寻找	他	.

如果他遇到危险，他希望你能找到他。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv][noʊ][wɔːr] .

The	places	in	the	world	where	hearts	are	true	to	each	other	have	no	war	.
这	地方	在	这	世界	在哪里	心	是	真的	到	每个	其他	有	不	战争	.

世界上人与人之间心意相通的地方，就没有战争。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃiːfs] [hɑːrt] [ɪz] [truː] .

The	young	chief's	heart	is	true	.
这	年轻的	酋长的	心	是	真的	.

这位年轻酋长的内心是真诚的。

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [kruːd] [ænd; ənd]['broʊkən] [wɜːrdz] .

"	He	uttered	the	thoughts	in	crude	and	broken	words	.
"	他	说出	这	想法	在	原油	和	破碎的	字	.

他用粗哑不清的语言表达了这些想法。

" [tel] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['suːzn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrkiːtɚ] .

"	Tell	Little	Metacomet	that	we	love	him	,	"	said	Susan	to	the	barkeater	.
"	告诉	小的	梅塔彗星	那	我们	爱	他	,	"	说	苏珊	到	这	食人者	.

“告诉小梅塔科梅特我们爱他，”苏珊对食人者说。

" [wət'evər] [kʌmz] , [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] .

"	Whatever	comes	,	I	cannot	forget	that	child's	heart	.
"	任何	来	,	我	不能	忘记	那	孩子的	心	.

“无论发生什么，我都无法忘记那个孩子的心。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit] .

He	has	the	heart	of	Massasoit	.
他	有	这	心	的	马萨索伊特	.

他拥有马萨索伊特的心。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit] ?

"	What	was	the	heart	of	Massasoit	?
"	什么	曾是	这	心	的	马萨索伊特	?

“马萨索伊特的心脏是什么？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] ,

It	is	pleasing	to	try	to	answer	this	interesting	question	,
它	是	令人愉悦	到	尝试	到	回答	这	有趣的	问题	,

很高兴能尝试回答这个有趣的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] ['pɪktʃərz] [wʌt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] ['nəublist] [ɪn] ['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	the	answer	pictures	what	is	best	and	noblest	in	Indian	history	.
为了	这	回答	图片	什么	是	最好的	和	最高贵	在	印度	历史	.

答案请用图片展示印度历史上最伟大、最高尚的事物。

[fjuː] [θɪŋz] [soʊ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit] , [ɔːr]

Few	things	so	reveal	the	Indian	nature	as	the	conduct	of	Massasoit	,	or
很少	事物	所以	揭示	这	印度	自然	作为	这	执行	的	马萨索伊特	,	或者

-

Massasowat	,
-	,

很少有事情能像马萨索伊特（或马萨索瓦特）的行为那样体现印度人的本性。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt][ʌv; əv] ['edwərd] ['winzləu] [tuː; tə] , [tuː; tə][ðə; ði]

on	the	occasion	of	the	second	visit	of	Edward	Winslow	to	Sowams	,	to	the
在	这	场合	的	这	第二	访问	的	爱德华	温斯洛	到	索瓦姆斯	,	到	这

[greɪt] ['seɪtʃəm] .

great	sachem	.
伟大的	酋长	.

在爱德华·温斯洛第二次访问索瓦姆斯之际，向伟大的酋长致敬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mæsəsɔit] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , ['ʌndər] [ðə; ði]

As	soon	as	Massasoit	began	to	recover	from	his	sickness	,	under	the
作为	很快	作为	马萨索伊特	开始	到	恢复	从	他的	疾病	,	在下面	这

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

treatment	of	the	English	,
治疗	的	这	英语	,

马萨索伊特在英国人的治疗下开始从疾病中恢复过来后，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌoʊvɜ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

his	heart	overflowed	with	gratitude	.
他的	心	溢出	和	感激	.

他心中充满了感激之情。

[let] [ˌjuː 'es]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['wɪnzloʊz] [oʊn] [wɜːrdz] .

Let	us	present	this	incident	in	Winslow's	own	words	.
让	我们	展示	这	事件	在	温斯洛的	自己的	字	.

让我们用温斯洛自己的话来叙述这件事。

" [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ɪn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'mʌŋst]

"	That	morning	he	caused	me	to	spend	in	going	from	one	to	another	amongst
"	那	早晨	他	导致	我	到	花费	在	去	从	一	到	其他	在

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

those	that	were	sick	in	the	town	,
那些	那	是	生病的	在	这	镇	,

“那天早上他让我挨个走访镇上所有生病的人，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

requesting	me	to	wash	their	mouths	,
请求	我	到	洗	他们的	嘴	,

他们请求我帮他们洗嘴，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brɔːθ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	give	to	each	of	them	some	of	the	same	broth	I	gave	him	,
和	给	到	每个	的	他们	一些	的	这	相同的	肉汤	我	给予	他	,

把给他们每人一些我给他的那种肉汤，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [foʊk] .

saying	that	they	were	good	folk	.
说	那	他们	是	好的	民间	.

他们说这些人都是好人。

[ðɪs] [peɪnz] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋnəs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

This	pains	I	took	with	willingness	,	though	it	were	much	offensive	to	me	.
这	疼痛	我	采取	和	意愿	,	尽管	它	是	很多	进攻	到	我	.

虽然这让我非常恼火，但我还是心甘情愿地承受了这些痛苦。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [guːs] [ɔːr] [dʌk] ,

After	dinner	he	desired	me	to	get	him	a	goose	or	duck	,
后	晚餐	他	想要的	我	到	得到	他	一个	鹅	或者	鸭子	,

晚饭后他想让我给他弄只鹅或鸭子。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['pɑːtɪdʒ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

and	make	him	some	pottage	therewith	,	with	as	much	speed	as	I	could	.
和	制作	他	一些	浓汤	由此	,	和	作为	很多	速度	作为	我	可以	.

然后我尽快用这些食材给他煮了些粥。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌks] ,

So	I	took	a	man	with	me	,	and	made	a	shot	at	a	couple	of	ducks	,
所以	我	采取	一个	男人	和	我	,	和	制成	一个	射击	在	一个	夫妻	的	鸭子	,

于是我带了一个人，去打了几只鸭子。

[sʌm; səm] [sɪks] [skɔːr] ['peɪsɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

some	six	score	paces	off	,	and	killed	one	,	at	which	he	wondered	.
一些	六	分数	步幅	离开	,	和	被杀	一	,	在	哪个	他	想知道	.

大约六步远，杀了一个人，他对此感到疑惑。

[soʊ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [brɔːθ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] .

So	we	returned	forthwith	,	and	dressed	it	,	making	more	broth	therewith	,	which	he	much	desired	.
所以	我们	返回	立即	,	和	穿着	它	,	制作	更多的	肉汤	由此	,	哪个	他	很多	想要的	.

于是我们立即返回，把它处理好，又用它熬了些肉汤，这正是他非常想喝的。

['nevər] [dɪd] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [mæn] , [soʊ] [loʊ] [brɔːt] ,

Never	did	I	see	a	man	,	so	low	brought	,
绝不	做过	我	看	一个	男人	,	所以	低的	带来	,

我从未见过如此卑微的人，

[rɪ'kʌvər] [ɪn] [ðæt] ['meʒər] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

recover	in	that	measure	in	so	short	a	time	.
恢复	在	那	措施	在	所以	短的	一个	时间	.

在如此短的时间内恢复到那种程度。

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [sɪk] , [kæst] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːθ] ,

"	About	an	hour	after	,	he	began	to	be	very	sick	,	cast	up	the	broth	,
"	关于	一个	小时	后	,	他	开始	到	是	非常	生病的	,	投掷	向上	这	肉汤	,

大约一个小时后，他开始感到非常不舒服，把喝的肉汤都吐了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bliːd] [æt; ət] [ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd] [soʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz] .

and	began	to	bleed	at	the	nose	,	and	so	continued	the	space	of	four	hours	.
和	开始	到	流血	在	这	鼻子	,	和	所以	持续	这	空间	的	四	小时	.

然后鼻子开始流血，这种情况持续了四个小时。

[kən'kluːdɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Concluding	**now**	**that**	**he**	**would**	**die**	**,**	**they**	**asked**	**me**	**what**	**I**	**thought**	**of**	**him**	**.**
总结	现在	那	他	会	死	,	他们	问	我	什么	我	想法	的	他	.

他们认定他即将离世，便问我对他的看法。

[aɪ] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['despərət] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

I	**answered**	**,**	**his**	**case**	**was**	**desperate**	**,**	**yet**	**it**	**might**	**be**	**it**	**would**	**save**	**his**	**life**	**;**
我	回答	,	他的	案件	曾是	绝望的	,	然而	它	可能	是	它	会	节省	他的	生活	;

我回答说，他的情况很危急，但这或许能救他的命；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] ,

for	**if**	**it**	**ceased**	**in**	**time**	**,**	**he**	**would**	**forthwith**	**sleep**	**and**	**rest**	**,**
为了	如果	它	停止	在	时间	,	他	会	立即	睡觉	和	休息	,

因为如果疼痛及时停止，他就能立刻入睡休息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] . — [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [steɪd] ,

which	**was**	**the**	**principal**	**thing**	**he**	**wanted**	**.**	**—**	**Not**	**long**	**after**	**,**	**his**	**blood**	**stayed**	**,**
哪个	曾是	这	主要的	事物	他	通缉	.	—	不是	长的	后	,	他的	血	入住	,

那是他最想要的东西。——不久之后，他的血就留在了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [æt; ət] [liːst] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] .

and	**he**	**slept**	**at**	**least**	**six**	**or**	**eight**	**hours**	**.**
和	他	睡着了	在	至少	六	或者	八	小时	.

他至少睡了六到八个小时。

[wen] [hiː; hi] [ə'weikt] ,

When	**he**	**awaked**	**,**
什么时候	他	醒来	,

他醒来时，

[aɪ] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [beɪðd] [ænd; ənd] ['sʌpəld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	**washed**	**his**	**face**	**and**	**bathed**	**and**	**suppled**	**his**	**beard**	**and**	**nose**	**with**	**a**
我	洗过	他的	脸	和	洗澡	和	供应	他的	胡须	和	鼻子	和	一个

['lɪnɪn] [klɔːθ] .

linen	**cloth**	**.**
亚麻布	布	.

我给他洗了脸，用亚麻布擦拭了他的胡须和鼻子。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [tʃɑːpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [sʌm; səm]

But	**on**	**a**	**sudden**	**,**	**he**	**chopped**	**his**	**nose**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**drew**	**up**	**some**
但	在	一个	突然	,	他	切碎	他的	鼻子	在	这	水	,	和	画	向上	一些

[ˌðer'ɪn] ,

therein	**,**
其中	,

但突然间，他把鼻子扎进水里，呛了进去一些水。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bliːd] [ə'freʃ] .

and	**sent**	**it**	**forth**	**again**	**with**	**such**	**violence**	**,**	**that**	**he**	**began**	**to**	**bleed**	**afresh**	**.**
和	发送	它	前进	再次	和	这样的	暴力	,	那	他	开始	到	流血	重新	.

他又猛地将它射了出去，以致再次流血不止。

[ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] ;

Then	**they**	**thought**	**there**	**was**	**no**	**hope**	**;**
然后	他们	想法	那里	曾是	不	希望	;

当时他们认为毫无希望；

[bʌt; bət][wiː; wi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːstrəl] , [ænd; ənd]

but	**we**	**perceived**	**it**	**was**	**but**	**the**	**tenderness**	**of**	**his**	**nostril**	**,**	**and**
但	我们	感知	它	曾是	但	这	压痛	的	他的	鼻孔	,	和

['ðerfɔːr] [toʊld][ðem; ðəm] .

therefore	**told**	**them**	**.**
所以	讲述	他们	.

但我们看出那只是他鼻孔的敏感，因此告诉了他们。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [steɪ] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

I	thought	it	would	stay	presently	,	as	indeed	it	did	.
我	想法	它	会	停留	目前	,	作为	的确	它	做过	.

我当时以为它会一直这样下去，事实也的确如此。

" [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒəz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] [nuː] [brɔːθ]

"	The	messengers	whom	I	had	sent	to	Plymouth	for	chickens	for	new	broth
"	这	信使	谁	我	有	发送	到	普利茅斯	为了	鸡	为了	新的	肉汤

[wɜːr; wər] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] ;

were	now	returned	;
是	现在	返回	;

“我派去普利茅斯买鸡来熬新肉汤的使者现在已经回来了；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪnz]

but	finding	his	stomach	come	to	him	,	he	would	not	have	the	chickens
但	寻找	他的	胃	来	到	他	,	他	会	不是	有	这	鸡

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

但他感到胃口大开，便不肯下令杀鸡。

[bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [briːd] .

but	kept	them	for	breed	.
但	保留	他们	为了	品种	.

但为了繁育目的，我把它们留下来了。

" [ˈmeni] , [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm] , [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] ,

"	Many	,	whilst	we	were	there	,	came	to	see	him	;	some	,	by	their	report	,
"	许多	,	而	我们	是	那里	,	来了	到	看	他	;	一些	,	经过	他们的	报告	,

“我们在那里的时候，许多人来看望他；据他们所说，有些人……”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .

from	a	place	not	less	than	a	hundred	miles	.
从	一个	地方	不是	较少的	比	一个	百	英里	.

距此地不少于一百英里。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [keɪm] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [men] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] ,

To	all	that	came	,	one	of	his	chief	men	related	the	manner	of	his	sickness	,
到	全部	那	来了	,	一	的	他的	首席	男人	有关的	这	方式	的	他的	疾病	,

他的一名得力助手向所有前来的人讲述了他的病情。

[haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spent] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

how	near	he	was	spent	,	how	his	friends	the	English	came	to	see	him	,
如何	靠近	他	曾是	花费	,	如何	他的	朋友们	这	英语	来了	到	看	他	,

他当时的情况有多危急，他的英国朋友们是如何来看望他的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [rɪˈkʌvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [streŋθ] [ðeɪ] [sɔː] .

and	how	suddenly	they	recovered	him	to	this	strength	they	saw	.
和	如何	突然	他们	恢复	他	到	这	力量	他们	锯	.

他们看到他恢复得如此之快，真是令人惊叹。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] , [hiː; hi] [breɪk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈspiːtʃɪz] :

Upon	this	,	his	recovery	,	he	brake	forth	into	these	speeches	:
之上	这	,	他的	恢复	,	他	制动	前进	进入	这些	演讲	:

康复之后，他发表了以下演讲：

" - [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

"	'	Now	I	see	the	English	are	my	friends	,	and	love	me	;	and	whilst	I	live	,
"	-	现在	我	看	这	英语	是	我的	朋友们	,	和	爱	我	;	和	而	我	居住	,

“现在我明白了，英国人是我的朋友，他们爱我；只要我活着，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] . -

I	will	never	forget	this	kindness	they	have	showed	me	.	'
我	将要	绝不	忘记	这	仁慈	他们	有	显示	我	.	-

我永远不会忘记他们对我的这份恩情。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɑ:bəmɑ:k] , [æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

At	our	coming	away	,	he	called	Hobbamock	,	an	interpreter	,	to	him	,
在	我们的	未来	离开	,	他	称为	霍巴莫克	,	一个	翻译	,	到	他	,

我们临走时，他叫来了翻译霍巴莫克。

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][plɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ə'genst] ['mæstər] ['wɛstənz] ['kɑ:ləni] ,

and	privately	revealed	the	plot	before	spoken	of	,	against	Master	Weston's	colony	,
和	私下	揭晓	这	阴谋	前	说	的	,	反对	掌握	韦斯顿的	殖民地	,

[ænd; ənd][soʊ] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

and	so	against	us	,
和	所以	反对	我们	,

并私下透露了之前提到的针对韦斯顿先生殖民地，也就是针对我们的阴谋。

['seɪɪŋ] [hɪm'self] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['ni:ðər]

saying	himself	also	in	his	sickness	was	earnestly	solicited	,	but	he	would	neither
说	他自己	还	在	他的	疾病	曾是	切实	征求意见	,	但	他	会	两者都不

[dʒɔɪn] [ˌðer'ɪn] ,

join	therein	,
加入	其中	,

他自己也说，在他生病期间，有人恳切地请求他帮忙，但他既没有答应，也没有答应。

[nɔ:r] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

nor	give	way	to	any	of	his	.
也不	给	方式	到	任何	的	他的	.

也不向他的任何人屈服。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

With	this	he	charged	him	thoroughly	to	acquaint	me	by	the	way	,
和	这	他	带电	他	彻底	到	熟人	我	经过	这	方式	,

他嘱咐他务必让我顺便认识他。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ˌðer'ʌv] , [æt; ət][maɪ][fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

that	I	might	inform	the	Governor	thereof	,	at	my	first	coming	home	.
那	我	可能	通知	这	州长	其中	,	在	我的	第一的	未来	家	.

以便我在第一次回家时将此事告知州长。

['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] , [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Being	fitted	for	our	return	,	we	took	our	leave	of	him	;
存在	适配	为了	我们的	返回	,	我们	采取	我们的	离开	的	他	;

准备就绪后，我们向他告别；

[hu:] [rɪ'tɜ:rnd] ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər]

who	returned	many	thanks	for	our	Governor	,	and	also	to	ourselves	for
WHO	返回	许多	谢谢	为了	我们的	州长	,	和	还	到	我们自己	为了

['aʊər; ɑ:r]['leɪbər][ænd; ənd] [lʌv] ;

our	labor	and	love	;
我们的	劳动	和	爱	;

他们对州长表示衷心的感谢，也感谢我们自己的辛勤付出和奉献精神；

[ðə; ði] [laɪk] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

the	like	did	all	that	were	about	him	.
这	喜欢	做过	全部	那	是	关于	他	.

就像他做的所有事情一样。

[soʊ][wi:; wi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

So	we	departed	.
所以	我们	已离开	.

于是我们离开了。

" [ðæt] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] - , [huː] [tɪl] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
" That night , through the earnest request of Conbatant , who till now remained at
" 那 夜晚 , 通过 这 认真 要求 的 - , WHO 直到 现在 剩余 在
, [ɔːr] - ,
Sowams , or Puckanokick ,
索瓦姆斯 , 或者 - ,

“当晚，应康巴坦特（Conbatant，此前一直留在索瓦姆斯或帕卡诺基克）的恳求，

[wiː; wi] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] - .
we lodged with him at Mattapuyst .
我们 已提交 和 他 在 - .

我们在马塔普伊斯特和他一起住了一段时间。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] ['betər] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'mʌŋst]
Here we remained only that night , but never had better entertainment amongst
这里 我们 剩余 仅有的 那 夜晚 , 但 绝不 有 更好的 娱乐 在
['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
any of them .
任何 的 他们 .

我们只在这里待了一晚，但却从未在他们当中找到过比这更好的娱乐方式。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [hɑːbəmɑːk] , [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]
The day following , in our journey , Hobbamock , told me of the private
这 天 下列的 , 在 我们的 旅行 , 霍巴莫克 , 讲述 我 的 这 私人的
['kɑːnfərəns] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] - ,
conference he had with Massasowat ,
会议 他 有 和 - ,

第二天，在旅途中，霍巴莫克告诉我他与马萨索瓦特进行了一次私人会面。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [æz; əz][aɪ]
and how he charged him perfectly to acquaint me therewith , as I
和 如何 他 带电 他 完美 到 熟人 我 由此 , 作为 我
[ʃoʊd] [bɪ'fɔːr] ; [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] ,
showed before ; which having done ,
显示 前 ; 哪个 拥有 完毕 ,

他嘱咐他务必让我完全了解此事，正如我之前所展示的那样；他照办之后，

[hiː; hi] [juːst] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts] [hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es] [ˌðerʌn'tuː] .
he used many arguments himself to move us thereunto .
他 用过的 许多 论点 他自己 到 移动 我们 至于 .

他自己也运用了许多论据来说服我们。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [lɑːdʒd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .
That night we lodged in Namasket , and the day following , arrived at home .
那 夜晚 我们 已提交 在 - , 和 这 天 下列的 , 到达的 在 家 .

当晚我们在纳马斯凯特住宿，第二天就回到了家。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] , [æz; əz][wiː; wi] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['nærətɪv]
" The simple story of this chicken broth , as we gather it from this narrative
" 这 简单的 故事 的 这 鸡 肉汤 , 作为 我们 收集 它 从 这 叙述
,
,
,

“从这段叙述中，我们了解到这碗鸡汤的简单故事是这样的：

['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] [maɪt]
indicates that a benevolent service to the Indian races in the right spirit might
表示 那 一个 仁慈 服务 到 这 印度 种族 在 这 正确的 精神 可能
[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['indiəns]['ɪntuː] ['sɪtəznz] ,
have changed the Indians into citizens ,
有 已更改 这 印度人 进入 公民 ,

这表明，如果以正确的精神对印第安人进行仁慈的服务，或许可以将印第安人转变为公民。

[ænd; ənd] [meɪd] ['juːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	made	useful	people	of	them	.
和	制成	有用	人们	的	他们	.

并将他们培养成了有用的人。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪhjuːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] [hæd; həd] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,

The	work	of	the	Mayhews	among	them	on	the	Islands	had	this	influence	,
这	工作	的	这	梅休斯	之中	他们	在	这	岛屿	有	这	影响	,

梅休家族在岛上的工作对他们产生了这样的影响。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] ['indiəns] .

as	did	the	efforts	to	civilize	the	Stockbridge	Indians	.
作为	做过	这	努力	到	教化	这	斯托克布里奇	印度人	.

对斯托克布里奇印第安人的教化努力也是如此。

['filip] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæsəsɔit] ,

Philip	had	at	times	the	heart	of	the	great	Massasoit	,
菲利普	有	在	时代	这	心	的	这	伟大的	马萨索伊特	,

菲利普有时拥有马萨索伊特那样伟大的胸怀。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

and	at	other	times	the	revengeful	feelings	of	a	savage	.
和	在	其他	时代	这	复仇的	情怀	的	一个	野蛮的	.

有时又会流露出野蛮人的复仇之心。

['suːzn] [sɔː] ['oʊnli][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

Susan	saw	only	one	side	of	his	nature	,
苏珊	锯	仅有的	一	边	的	他的	自然	,

苏珊只看到了他性格中的一面。

[ænd; ənd] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hoʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] .

and	well	did	she	hope	that	even	yet	she	would	not	hear	the	war	-	whoop	.
和	出色地	做过	她	希望	那	甚至	然而	她	会	不是	听到	这	战争	-	哇哦	.

她多么希望自己至今都不会听到那声战吼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['indiəns] [pæs] [baɪ]

THE	INDIANS	PASS	BY
这	印度人	经过	经过

印第安人经过

[bʌt; bət] ['suːzn] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] .

But	Susan	was	soon	to	hear	the	war	-	whoop	which	she	so	much	dreaded	.
但	苏珊	曾是	很快	到	听到	这	战争	-	哇哦	哪个	她	所以	很多	令人恐惧的	.

但苏珊很快就听到了她一直害怕的战吼。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ]['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrkiːtɝ] ,

A	week	went	by	after	the	visit	of	the	barkeater	,
一个	星期	去	经过	后	这	访问	的	这	食人者	,

食人者来访后，一周过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['deɪli] [fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l]

and	she	watched	daily	for	sign	of	the	Indians	,	or	for	a	visit	from	Little
和	她	观看	日常的	为了	符号	的	这	印度人	,	或者	为了	一个	访问	从	小的

[ˌmetə'kɔmit] .

Metacomet	.
梅塔彗星	.

她每天都在观察印第安人的踪迹，或者小梅塔科梅特的来访。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

"	He	will	come	some	day	,	sassafrassing	along	the	trail	,
"	他	将要	来	一些	天	,	-	沿着	这	踪迹	,

“他总有一天会来，沿着小路一路走来，一路吟唱着。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

"	she	would	remark	to	keep	up	her	courage	.
"	她	会	评论	到	保持	向上	她	勇气	.

她会说要保持勇气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [ˈnevər] [keɪm] [əˈgen] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] .

But	the	Indian	boy	never	came	again	after	this	message	.
但	这	印度	男生	绝不	来了	再次	后	这	信息	.

但收到这条信息后，那个印度男孩再也没有出现过。

[ðə; ði] [hɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈindiəns] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈfilip] [ænd; ənd]

The	hawks	in	the	air	had	caused	all	the	Indians	to	keep	close	to	Philip	and
这	老鹰	在	这	空气	有	导致	全部	这	印度人	到	保持	关闭	到	菲利普	和

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] .

his	black	horse	.
他的	黑色的	马	.

空中盘旋的鹰隼让所有印第安人都紧紧地跟在菲利普和他的黑马身边。

[ðə; ði] [ˈterər] [gruː] .

The	terror	grew	.
这	恐怖	生长	.

恐惧与日俱增。

[wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈindiəns] [bɪˈkeɪm] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] .

War	with	the	Indians	became	every	day	more	certain	.
战争	和	这	印度人	成为	每一个	天	更多的	肯定	.

与印第安人的战争日益迫在眉睫。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [bɑːrd] [ðer; ðər] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈtʃɑːpər] [ˈsiːst] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [ˈɪntuː]

The	pioneers	barred	their	doors	,	and	the	wood	-	chopper	ceased	going	abroad	into
这	先驱者	禁止	他们的	门	,	和	这	木头	-	直升机	停止	去	国外	进入

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

先驱者们紧闭家门，伐木工也不再进山砍柴了。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈheɪstæk] [ˈmedoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

One	day	as	Susan	was	returning	from	the	old	haystack	meadow	to	her
一	天	作为	苏珊	曾是	返回	从	这	老的	草垛	草地	到	她

[ˈkæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

一天，苏珊从旧草垛草地返回她的木屋时，

[ə; eɪ] [saʊnd] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [ˌaɪ ˈtiː] [raːspt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [stænd]

a	sound	rose	in	the	air	—	it	rasped	;	it	almost	caused	her	heart	to	stand
一个	声音	玫瑰	在	这	空气	—	它	粗糙的	;	它	几乎	导致	她	心	到	站立

[stɪl] .

still	.
仍然	.

空气中升起一阵刺耳的声音——几乎让她心跳停止。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɪndiən] [mɪl] .

It	came	from	the	old	Indian	mill	.
它	来了	从	这	老的	印度	磨	.

它来自印度那家老磨坊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [deɪ] .

It	was	a	fair	day	.
它	曾是	一个	公平的	天	.

天气晴朗。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [er] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsekts] .

The	woods	were	full	of	bird	song	,	and	the	bright	air	hummed	with	insects	.
这	树林	是	满的	的	鸟	歌曲	,	和	这	明亮的	空气	哼唱	和	昆虫	.

林间鸟鸣声此起彼伏，明亮的空气中昆虫嗡嗡飞舞。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɔːf][hɜːr; hər][slæt] ['bɑːnɪt] .

She	caught	off	her	slat	bonnet	.
她	捕捉	离开	她	板条	引擎盖	.

她摘下了她的板条帽。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə'gen] .

It	came	again	.
它	来了	再次	.

它又来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [heɪt] , ['ɪntɛnsɪst] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

There	was	hate	,	intensest	hate	in	the	sound	.
那里	曾是	恨	,	最激烈	恨	在	这	声音	.

声音里充满了仇恨，极其强烈的仇恨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr] [wɪnd] .

It	was	like	a	war	wind	.
它	曾是	喜欢	一个	战争	风	.

就像一阵战风。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	the	war	-	whoop	,	"	she	said	.
"	那	是	这	战争	-	哇哦	,	"	她	说	.

“那是战吼，”她说。

" [oʊ] , [ðæt] [maɪ] [ɪrz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] !

"	Oh	,	that	my	ears	should	ever	have	heard	the	sound	!
"	哦	,	那	我的	耳朵	应该	曾经	有	听到	这	声音	!

“哦，我的耳朵多么希望能够听到这声音啊！”

" [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] .

"	The	war	-	whoop	was	the	death	-	knell	of	the	Indian	race	.
"	这	战争	-	哇哦	曾是	这	死亡	-	丧钟	的	这	印度	种族	.

“那声战吼是印第安民族的丧钟。”

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [kən'suːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['kɑːŋkər] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] ['kɔŋkəd] ;

Revenge	is	consuming	,	and	they	who	conquer	by	it	are	conquered	;
复仇	是	消费	,	和	他们	WHO	征服	经过	它	是	征服	;

复仇会使人堕落，以复仇取胜的人最终会被复仇所征服；

" [ðeɪ] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] .

"	they	who	take	the	sword	shall	perish	by	the	sword	.
"	他们	WHO	拿	这	剑	将	沦	经过	这	剑	.

“凡动刀的，必死于刀下。”

" [wen] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [fɜːrst][əˈroʊz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [er] - ['ræspɪŋ]

"	When	the	war	-	whoop	first	arose	we	do	not	know	—	it	was	an	air	-	rasping
"	什么时候	这	战争	-	哇哦	第一的	出现	我们	做	不是	知道	—	它	曾是	一个	空气	-	粗糙

, [hɑːrt] - ['wɪðərɪŋ] [saʊnd] ;

,	heart	-	withering	sound	;
,	心	-	枯萎	声音	;

“我们不知道战争的呐喊声是什么时候出现的——那是一种刺耳的、令人心碎的声音；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] — [laɪk][ðə; ði] [griːk] ['æspərət][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [aʊt][ɪn] ['^ʌtərəl] [ɑːr]

it	was	formed	in	the	throat	—	like	the	Greek	aspirate	it	rolled	out	in	gutteral	r
它	曾是	形成	在	这	喉	—	喜欢	这	希腊语	抽吸	它	滚动	出去	在	喉结	r

,

,

,

它是在喉咙里形成的——就像希腊语的送气音一样，它以喉音r的形式发出。

[ɑːr] , [ɑː(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði][skaɪ] .

r	,	r's	and	seemed	to	smite	the	sky	.
r	,	r 的	和	似乎	到	惩击	这	天空	.

r，r 的，仿佛击穿了天空。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ɪr] [ʃrɪŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ['wɪðər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ;

It	made	the	ear	shrink	;	and	the	heart	wither	;	it	shut	the	doors	of	mercy	;
它	制成	这	耳朵	收缩	;	和	这	心	枯萎	;	它	关闭	这	门	的	怜悯	;

它使耳朵萎缩；使心灵枯萎；它关闭了怜悯之门；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf] .

it	was	followed	by	the	swift	use	of	the	tommyhawk	and	scalping	knife	.
它	曾是	随后	经过	这	迅速	使用	的	这	汤米霍克	和	短线交易	刀	.

随后，他们迅速使用了战斧和剥头皮刀。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] [wɜːrd] — [ʃɑːr] -

A	writer	has	tried	to	express	it	in	the	sound	of	a	simulated	word	—	Shar	-
一个	作家	有	尝试	到	表达	它	在	这	声音	的	一个	模拟	单词	—	分享	-

[ɑːr] - [ɑːr] - [gɑːr] ,

r	-	r	-	gar	,
r	-	r	-	加尔	,

一位作家试图用模拟单词的声音来表达它——Shar-rr-gar，

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][kæn; kən] [ɪk'spres] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [heɪt] ,

but	no	word	can	express	it	;	it	was	born	of	hate	,
但	不	单词	能	表达	它	;	它	曾是	出生	的	恨	,

但任何言语都无法表达；它源于仇恨。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [heɪt] [kæn; kən][roʊl][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] .

and	only	a	heart	of	hate	can	roll	it	forth	.
和	仅有的	一个	心	的	恨	能	卷	它	前进	.

只有充满仇恨的心才会让它蔓延开来。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv] ['filip] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

In	the	war	dances	of	Philip	at	Mt	.	Hope	it	arose	in	the	night
在	这	战争	舞蹈	的	菲利普	在	公吨	.	希望	它	出现	在	这	夜晚

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

for	a	summons	to	the	tribes	for	the	last	time	.
为了	一个	传票	到	这	部落	为了	这	最后的	时间	.

在腓力于希望山举行的战争舞蹈中，它在夜间升起，最后一次召唤各部落。

[ɪn][ðə; ði][waɪld][wɔːr] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtld] ['swɔnsi; -zi] , ['tɔːntən; 'tɑːn-] , [dʒːfiːld] , ['hætfiːld]

In	the	wild	war	that	followed	it	startled	Swansea	,	Taunton	,	Dearfield	,	Hatfield
在	这	荒野	战争	那	随后	它	惊慌	斯旺西	,	汤顿	,	迪尔菲尔德	,	哈特菲尔德

[ænd; ənd] ['læŋkæstər] .

and	Lancaster	.
和	兰开斯特	.

随后爆发的激烈战争震惊了斯旺西、汤顿、迪尔菲尔德、哈特菲尔德和兰开斯特。

[ˌaɪ ˈtiː][daɪd][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] , [wen] [ðə; ði] [sægəˌmɔːr] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] ,

It	died	at	Mt	.	Hope	,	when	the	sagamores	were	silenced	,
它	死亡	在	公吨	.	希望	,	什么时候	这	萨加莫尔人	是	沉默	,

它死于希望山，那时萨加莫尔人也销声匿迹了。

[ænd; ənd] [wer] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [greɪt] ['fɔːrɪst] [kɪŋ] .

and	where	silence	was	forced	upon	the	last	great	forest	king	.
和	在哪里	沉默	曾是	强制	之上	这	最后的	伟大的	森林	国王	.

而最后的森林之王也被迫沉默。

['suːzn] ['lisnd] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [sped] [tuː; tə]

Susan	listened	again	to	make	sure	of	its	direction	,	but	meanwhile	sped	to
苏珊	听着	再次	到	制作	当然	的	它是	方向	,	但	同时	加速	到

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

the	cabin	door	,
这	舱	门	,

苏珊又侧耳倾听了一遍，以确认声音的方向，同时加快脚步走向小屋门口。

[wer] [stʊd] ['rɑːdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

where	stood	Roger	and	his	father	.
在哪里	站立	罗杰	和	他的	父亲	.

罗杰和他的父亲站在那里。

[ðə; ði] [saʊnd] [pɪrst] [ðə; ði] [er] .

The	sound	pierced	the	air	.
这	声音	穿孔	这	空气	.

那声音刺破了空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði] [er] .

It	was	repeated	—	it	seemed	to	saw	the	air	.
它	曾是	重复	—	它	似乎	到	锯	这	空气	.

它反复出现——仿佛在空气中锯齿。

" [oʊ] , ['hʌzbənd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

"	Oh	,	husband	,	they	are	coming	!
"	哦	,	丈夫	,	他们	是	未来	!

“哦，老公，他们来了！”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['tɪmɪd] — ['ɔːlweɪz] [fiərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

You	say	that	I	am	timid	—	always	fearing	something	.
你	说	那	我	是	胆小	—	总是	害怕	某物	.

你说我胆小——总是害怕什么。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

But	I	am	going	out	to	meet	them	.
但	我	是	去	出去	到	见面	他们	.

但我会出去见他们。

" [ðə; ði] [saʊnd] [broʊk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

"	The	sound	broke	again	on	the	air	.
"	这	声音	打破	再次	在	这	空气	.

“空中再次传来断断续续的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][flaɪ] .

It	caused	the	birds	to	fly	.
它	导致	这	鸟类	到	飞	.

它使鸟儿飞了起来。

" [oʊ] , ['hʌzbənd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] !

"	Oh	,	husband	,	that	is	the	war	-	whoop	!
"	哦	,	丈夫	,	那	是	这	战争	-	哇哦	!

“哦，老公，那是战吼！”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt]

"	She	went	boldly	to	the	front	of	the	cabin	,	and	Roger	and	she	looked	out
"	她	去	大胆地	到	这	正面	的	这	舱	,	和	罗杰	和	她	看起来	出去

.

:

.

她大胆地走到小木屋前面，和罗杰一起向外望去。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['indiəns][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

An	hundred	or	more	Indians	were	in	sight	.
一个	百	或者	更多的	印度人	是	在	视线	.

视线范围内至少有一百名印第安人。

[ðeɪ] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

They	stopped	when	they	saw	her	.
他们	停止	什么时候	他们	锯	她	.

他们看到她就停了下来。

[ðer; ðər] ['liːdər] , [huː] [wʌz; wəz] [pluːmd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Their	leader	,	who	was	plumed	and	painted	,	turned	and	faced	the	others	,
他们的	领导者	,	WHO	曾是	羽毛	和	绘	,	转向	和	面对	这	其他的	,

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	said	something	to	them	,
和	说	某物	到	他们	,

他们的首领，头戴羽饰，脸上涂着油彩，转过身面对其他人，对他们说了些什么。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [loʊ] [toʊn] .

in	a	deep	low	tone	.
在	一个	深的	低的	语气	.

低沉的嗓音。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rɑːdʒər] .

Then	he	pointed	to	the	cabin	,	and	to	Roger	.
然后	他	尖	到	这	舱	,	和	到	罗杰	.

然后他指着小木屋，又指着罗杰。

[nekst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [pæst] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['liːpɪŋ] ,

Next	he	began	to	run	down	the	road	that	passed	the	cabin	,	leaping	,
下一个	他	开始	到	跑步	向下	这	路	那	通过了	这	舱	,	跳跃	,

接着，他开始沿着经过小屋的路奔跑，边跑边跳。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] [ri'freinz] .

and	singing	some	wild	refrains	.
和	歌唱	一些	荒野	副歌	.

还唱了一些狂野的副歌。

[ðə; ði] [breɪvz] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

The	braves	ran	after	him	,	repeating	his	words	.
这	勇士们	跑	后	他	,	重复	他的	字	.

勇士们追着他跑，重复着他的话。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [ræn]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

When	they	came	near	to	the	cabin	,	they	ran	faster	than	before	.
什么时候	他们	来了	靠近	到	这	舱	,	他们	跑	快点	比	前	.

当他们靠近小屋时，他们跑得比之前更快了。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [liːpt] ['haɪər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [mɔːr] ['laʊdli] ,

Opposite	the	cabin	,	they	leaped	higher	,	and	cried	out	more	loudly	,
对面的	这	舱	,	他们	跳跃	更高	,	和	哭	出去	更多的	高声	,

在小屋对面，他们跳得更高，叫喊声也更大。

" [niː'tɒp] ! [niː'tɒp] !
" Netop ! netop !
" 网络版 ! 网络版 !

“Netop！netop！

" [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
" THEY PASSED THE CABIN , LEAPING AND SINGING .
" 他们 通过了 这 舱 , 跳跃 和 歌唱 .

他们经过小屋时，边跳边唱。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
They passed the cabin , and were soon out of sight .
他们 通过了 这 舱 , 和 是 很快 出去 的 视线 .

他们经过小屋，很快就消失在视线之外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .
They had passed by .
他们 有 通过了 经过 .

他们路过过。

" [niː'tɒp] !
" Netop !
" 网络版 !

“Netop！

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] , ['dʒɔɪəs] [saʊnd] .
" It had a friendly , joyous sound .
" 它 有 一个 友好的 , 欢乐 声音 .

它发出一种友好、欢快的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['plezntli] [laɪk][ðə; ði] [west] [wɪnd] .
It passed the family by pleasantly like the west wind .
它 通过了 这 家庭 经过 愉快 喜欢 这 西方 风 .

它像西风一样，愉快地从这家人身边掠过。

['rɑːdʒər] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Roger remembered that Little Metacomet had used the word — that he had
罗杰 记得 那 小的 梅塔彗星 有 用过的 这 单词 — 那 他 有
['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [sægəˌmɔːr] ,
pointed to him one day when he had met a sagamore ,
尖 到 他 一 天 什么时候 他 有 遇见 一个 萨加莫尔 ,

罗杰记得小梅塔科梅特用过这个词——有一天，当他遇到一位萨加莫尔人时，小梅塔科梅特指着他说道。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] " [niː'tɒp] . "
and said to the latter " Netop . "
和 说 到 这 后者 " 网络版 . "

并对后者说“Netop”。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [kɪŋ] ['filip] [hæz; həz][toʊld][hɪz; ɪz] [breɪvz] [tuː; tə]
" It means friend , " said he , " and King Philip has told his braves to
" 它 方法 朋友 , " 说 他 , " 和 国王 菲利普 有 讲述 他的 勇士们 到
[pæs] [ˌjuː 'es][baɪ] .
pass us by .
经过 我们 经过 .

“意思是朋友，”他说，“菲利普国王已经命令他的勇士们绕过我们。”

" [ðeɪ] [felt] [seɪf] [naʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'brɔːd] [æt; ət] [wɪl] , ['siːkɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
" They felt safe now , and went abroad at will , seeking tidings of Little
" 他们 毛毡 安全的 现在 , 和 去 国外 在 将要 , 寻求 消息 的 小的
[ˌmetə'kɔmit] .
Metacomet .
梅塔彗星 .

“他们现在感到安全了，可以随意出国，寻找小梅塔科梅特的消息。

['rɑːdʒər] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [mɪl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Roger	**finally**	**went**	**to**	**the**	**Indian**	**mill**	**to**	**inquire**	**for**	**him**	**,**
罗杰	最后	去	到	这	印度	磨	到	查询	为了	他	,

罗杰最终还是去了印度的磨坊打听他的情况。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

while	**his**	**mother**	**hid**	**in**	**the**	**bushes**	**near**	**the**	**place**	**.**
尽管	他的	母亲	隐藏	在	这	灌木丛	靠近	这	地方	.

他的母亲则躲在附近的灌木丛里。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][wʌn] ['ænsər] .

He	**received**	**only**	**one**	**answer**	**.**
他	已收到	仅有的	一	回答	.

他只收到一个回复。

" [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

"	**He**	**is**	**following**	**his**	**mother**	**.**	**"**
"	他	是	下列的	他的	母亲	.	"

“他是在效仿他母亲。”

" [oʊ] , ['rɑːdʒər] , " ['suːzn] [wʊd] [seɪ] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Oh**	**,**	**Roger**	**,**	**"**	**Susan**	**would**	**say**	**,**	**"**	**think**	**of**	**it**	**.**
"	哦	,	罗杰	,	"	苏珊	会	说	,	"	思考	的	它	.

“哦，罗杰，”苏珊会说，“想想吧。”

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] , ['fliːɪŋ] .

Suppose	**it**	**was**	**you**	**following**	**me**	**—**	**and**	**I**	**was**	**fleeing**	**,**	**fleeing**	**.**
认为	它	曾是	你	下列的	我	—	和	我	曾是	逃离	,	逃离	.

假设是你跟着我——而我正在逃跑，逃跑。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] [aɪ][set][baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	**never**	**knew**	**how**	**much**	**store**	**I**	**set**	**by**	**that**	**little**	**boy**	**.**
我	绝不	知道	如何	很多	店铺	我	放	经过	那	小的	男生	.

我从未意识到我有多在乎那个小男孩。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz][ɔːr] ['perɪʃ] .

Our	**people**	**had**	**to**	**take**	**up**	**arms**	**or**	**perish**	**.**
我们的	人们	有	到	拿	向上	武器	或者	沦	.

我们的人民要么拿起武器，要么灭亡。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['fɑːðər] ['elɪət][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə][gɑːd] ,

But	**,**	**oh**	**,**	**how**	**I**	**wish**	**that**	**Father**	**Eliot**	**could**	**have**	**won**	**over**	**the**	**tribes**	**to**	**God**	**,**
但	,	哦	,	如何	我	希望	那	父亲	艾略特	可以	有	韩元	超过	这	部落	到	上帝	,

但是，我多么希望艾略特神父能够使各个部落皈依上帝啊！

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv] ['meni] . "

and	**changed**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**,**	**as**	**he**	**did**	**of**	**many**	**.**	**"**
和	已更改	这	心	的	全部	,	作为	他	做过	的	许多	.	"

他改变了所有人的心，就像他改变了许多人的心一样。

" [ɪf] ['filip] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] , " [æskt] ['rɑːdʒər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn]

"	**If**	**Philip**	**should**	**be**	**killed**	**,**	**"**	**asked**	**Roger**	**,**	**"**	**and**	**the**	**princess**	**should**	**be**	**thrown**
"	如果	菲利普	应该	是	被杀	,	"	问	罗杰	,	"	和	这	公主	应该	是	抛掷

['ɪntuː] ['prɪzn] ,

into	**prison**	**,**
进入	监狱	,

“如果菲利普被杀，”罗杰问道，“公主被投入监狱，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ? "

what	**would**	**become**	**of**	**Little**	**Metacomet**	**?**	**"**
什么	会	变得	的	小的	梅塔彗星	?	"

小梅塔彗星会怎么样呢?

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" I would give him a home with us , " she replied .

" 我 会 给 他 一个 家 和 我们 , " 她 回复 .

“我会让他和我们一起生活，”她回答说。

" [aɪ] [wʊd] [ʃer] [maɪ] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

" I would share my all with him .

" 我 会 分享 我的 全部 和 他 .

我愿意与他分享我的一切。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] — [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit] .

I ought to — he has the heart of Massasoit .

我 应该 到 — 他 有 这 心 的 马萨索伊特 .

我应该——他有马萨索伊特的心。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

" CHAPTER XX

" 章 XX

第二十章

[kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [fɔːrt]

KING PHILIP'S FORT

国王 菲利普的 堡

菲利普国王堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小梅塔彗星(Little Metacomet)
第5/5页

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːr] [keɪm] [ɪn] - .

The	Indian	war	came	in	1674	.
这	印度	战争	来了	在	-	.

印印战争爆发于1674年。

[ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['evriwer] : [æt; ət] ['plɪməθ] , [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

The	war	-	whoop	startled	the	colonists	everywhere	:	at	Plymouth	,	near	Boston	,
这	战争	-	哇哦	惊慌	这	殖民者	到处	:	在	普利茅斯	,	靠近	波士顿	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['setlmənts] .

and	in	the	frontier	settlements	.
和	在	这	边境	定居点	.

战争的呐喊声惊动了各地的殖民者：普利茅斯、波士顿附近以及边境定居点的人们都受到了惊吓。

['suːzn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Susan	heard	it	again	and	again	,	at	a	distance	,
苏珊	听到	它	再次	和	再次	,	在	一个	距离	,

苏珊一遍又一遍地从远处听到这个声音。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['kruːəl] [diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prə'kleɪm] .

and	shuddered	to	think	what	cruel	deed	it	might	proclaim	.
和	颤抖	到	思考	什么	残忍的	契据	它	可能	宣布	.

想到它可能宣告着多么残酷的行径，不禁不寒而栗。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɑːrmd] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	the	pioneers	armed	and	resisted	the	onslaught	of	the
同时	这	先驱者	武装	和	抵抗	这	猛攻	的	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

与此同时，拓荒者们武装起来，抵抗印第安人的进攻。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] - , [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] ,

Some	time	in	1675	,	perhaps	in	the	beautiful	autumn	,
一些	时间	在	-	,	也许	在	这	美丽的	秋天	,

1675年的某个时候，也许是在美丽的秋天，

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['kʌntri] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊdz] ,

Little	Metacomet	followed	his	mother	into	the	Narragansett	Country	,	to	a	woods	,
小的	梅塔彗星	随后	他的	母亲	进入	这	纳拉甘西特	国家	,	到	一个	树林	,

小梅塔科梅特跟着母亲进入了纳拉甘西特乡村的一片树林，

[nɪr] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [nɔːrθ] ['kɪŋstən] .

near	what	is	now	North	Kingston	.
靠近	什么	是	现在	北	金斯顿	.

位于现在北金斯顿附近。

[ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['indiəns][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][juː'naɪt][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['filip] [ɪn][æn; ən] [ə'laɪəns]

The	Narragansett	Indians	were	about	to	unite	with	King	Philip	in	an	alliance
这	纳拉甘西特	印度人	是	关于	到	团结	和	国王	菲利普	在	一个	联盟

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['empaɪər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

to	protect	the	Indian	empire	from	being	overthrown	by	the	white	people	.
到	保护	这	印度	帝国	从	存在	被推翻	经过	这	白色的	人们	.

纳拉甘西特印第安人即将与菲利普国王结盟，以保护印第安帝国不被白人推翻。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪsɪz] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] ['gʌvərn]

The	question	had	been	forced	upon	the	Indian	races	,	shall	the	Indian	tribes	govern
这	问题	有	到过	强制	之上	这	印度	种族	,	将	这	印度	部落	治理

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这个问题被强加在了印第安各民族身上：印第安部落是否应该自治?

[ɔːr][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [lɔːz] ?

or	be	governed	by	the	white	man's	laws	?
或者	是	受统治	经过	这	白色的	男人的	法律	?

还是接受白人的法律统治?

[wen] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['brʌðər] [ˌwɑːm'sʌtə] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

When	Philip's	brother	Wamsutta	had	been	summoned	to	Plymouth	,
什么时候	菲利普的	兄弟	瓦姆苏塔	有	到过	被召唤	到	普利茅斯	,

当菲利普的兄弟瓦姆苏塔被召到普利茅斯时，

['filip] [tʊk] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪtʃəmʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

Philip	took	the	view	that	the	authority	of	the	ancient	sachemship	had	been	taken
菲利普	采取	这	看法	那	这	权威	的	这	古老的	萨克姆希	有	到过	已采取

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

菲利普认为，古代酋长的权威已经被剥夺了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['mædʒɪstrɪts] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪərz]

and	when	the	Plymouth	magistrates	had	caused	the	arrest	of	the	slayers
和	什么时候	这	普利茅斯	地方法官	有	导致	这	逮捕	的	这	屠戮者

[ʌv; əv] [sæsəmɔn] ,

of	Sassamon	,
的	萨萨蒙	,

当普利茅斯地方法官下令逮捕萨萨蒙的凶手之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɑːrm] ,

he	had	sent	messages	to	the	neighboring	tribes	that	they	must	arm	,
他	有	发送	消息	到	这	邻接	部落	那	他们	必须	手臂	,

[juˈnaɪt] , [ɔːr] ['perɪʃ] .

unite	,	or	perish	.
团结	,	或者	沦	.

他曾向邻近部落发出信息，要求他们要么武装起来，要么团结起来，否则就会灭亡。

[soʊ][wɔːr] , ['terəb(ə)l][wɔːr] , [keɪm] .

So	war	,	terrible	war	,	came	.
所以	战争	,	糟糕的	战争	,	来了	.

于是，战争，可怕的战争爆发了。

['filip] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ] [tuː; tə]

Philip	had	induced	the	Narragansetts	on	the	west	side	of	Narragansett	Bay	to
菲利普	有	诱导	这	纳拉甘西特	在	这	西方	边	的	纳拉甘西特	湾	到

[meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪsɪz] .

make	common	cause	with	them	to	maintain	the	authority	of	the	Indian	races	.
制作	常见的	原因	和	他们	到	维持	这	权威	的	这	印度	种族	.

菲利普诱使纳拉甘西特湾西岸的纳拉甘西特人与他们结盟，以维护印第安民族的统治地位。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['juːniən] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	colonists	resolved	to	prevent	this	union	which	would	be	fatal	to	them	.
这	殖民者	已解决	到	防止	这	联盟	哪个	会	是	致命的	到	他们	.

殖民者决心阻止这场对他们而言将是致命的结合。

['filip] [nuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lændz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌnærə'^ænsit] [beɪz]

Philip	knew	the	Indian	lands	of	both	the	Mt	.	Hope	and	Narragansett	Bays
菲利普	知道	这	印度	土地	的	两个都	这	公吨	.	希望	和	纳拉甘西特	海湾

.

:

.

菲利普熟悉霍普山湾和纳拉甘西特湾的印第安人领地。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [swɑːmp] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['kɪŋstən] [ɪn]

He	knew	that	there	was	a	very	remarkable	swamp	near	the	sea	at	Kingston	in
他	知道	那	那里	曾是	一个	非常	卓越	沼泽	靠近	这	海	在	金斯顿	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [mɔːr] ['eikəs] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'ræs]

which	a	natural	island	of	some	four	or	more	acres	rose	out	of	a	great	morass
哪个	一个	自然的	岛	的	一些	四	或者	更多的	英亩	玫瑰	出去	的	一个	伟大的	沼泽

.

:

.

他知道金斯顿海边有一处非常奇特的沼泽，其中有一座面积约四英亩或更大的天然岛屿从一大片泥沼中升起。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [mə'ræs] [wʊd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	were	to	erect	a	fort	on	this	island	,	the	morass	would	protect	it	,
如果	他	是	到	直立	一个	堡	在	这	岛	,	这	沼泽	会	保护	它	,

如果他要在这座岛上修建堡垒，沼泽地会起到保护作用。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ræs] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [diːp] [mʌd] .

for	the	morass	was	shallow	water	and	deep	mud	.
为了	这	沼泽	曾是	浅的	水	和	深的	泥	.

因为那片沼泽地水浅淤泥深。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [wer] [swɑːmp] [bɜːrdz] [lɪvd] , [wer] ['blækbɜːrd] [bɪlt] [ðer; ðər]

It	was	covered	with	bushes	where	swamp	birds	lived	,	where	blackbirds	built	their
它	曾是	涵盖	和	灌木丛	在哪里	沼泽	鸟类	居住地	,	在哪里	黑鸟	建造	他们的

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

这里长满了灌木丛，是沼泽鸟类的栖息地，也是黑鸟筑巢的地方。

[ænd; ənd] ['frɑːgz] [krəʊkt] [ɪn] [sprɪŋ] , [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['frɑːgz] .

and	frogs	croaked	in	spring	,	an	army	of	frogs	.
和	青蛙	呱呱叫	在	春天	,	一个	军队	的	青蛙	.

春天，青蛙呱呱叫个不停，成群的青蛙。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [krəuz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [triːz] ,

About	it	the	crows	built	their	nests	in	the	high	trees	,
关于	它	这	乌鸦	建造	他们的	巢穴	在	这	高的	树木	,

乌鸦们就在那里高高的树上筑巢。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [hɔːks] [wiːld] [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət] ['nʊnˌtaɪm] .

and	over	it	the	fishing	hawks	wheeled	and	screamed	at	noontime	.
和	超过	它	这	钓鱼	老鹰	带轮子的	和	尖叫	在	中午	.

正午时分，渔鹰在空中盘旋鸣叫。

['filip] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːrt] [soʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] ,

Philip	resolved	to	build	a	fort	so	strong	it	could	not	be	taken	,
菲利普	已解决	到	建造	一个	堡	所以	强的	它	可以	不是	是	已采取	,

菲利普决心建造一座坚不可摧的堡垒，

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ]

and	planned	to	house	the	women	and	children	of	the	warriors	there	during
和	计划	到	房子	这	女性	和	孩子们	的	这	战士	那里	期间

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,

the	coming	winter	,
这	未来	冬天	,

并计划在即将到来的冬季安置战士们的妇女和儿童。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [breɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɔmpə'nəuæg][ænd; ənd] [ˌnærə'gænsit] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	to	drill	the	braves	of	the	Wampanoags	and	Narragansetts	for	the
和	到	钻头	这	勇士们	的	这	万帕诺亚格人	和	纳拉甘西特	为了	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

destruction	of	the	white	race	.
破坏	的	这	白色的	种族	.

并训练万帕诺亚格人和纳拉甘西特人的勇士，以消灭白人种族。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɑːrd]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

He	caused	a	wooden	wall	to	be	erected	about	this	hard	island	in	the	great
他	导致	一个	木制的	墙	到	是	竖立	关于	这	难的	岛	在	这	伟大的

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [mʌd] ,

circle	of	mud	,
圆圈	的	泥	,

他命人在这片巨大的泥泞岛屿周围筑起了一道木墙。

[ə; eɪ][ˌsi etʃ 'i] - [væl] - [diː] - [friːz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd]

a	che	-	val	-	de	-	frise	,	and	he	also	made	walls	of	corn	that	should	afford
一个	切	-	瓦尔	-	德	-	弗里斯	,	和	他	还	制成	墙壁	的	玉米	那	应该	买得起

[prə'tekʃn] , [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

protection	,	food	and	shelter	.
保护	,	食物	和	庇护所	.

他还制作了玉米墙，以提供保护、食物和住所。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ə'roʊz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wʊdi] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

The	fortress	arose	amid	the	woody	splendors	of	the	autumn	.
这	堡垒	出现	之中	这	木质的	辉煌	的	这	秋天	.

这座堡垒耸立在秋日葱郁的树林之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt] [ðæt] , ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] , [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən] .

It	was	a	fort	that	,	after	his	own	view	,	could	never	be	taken	.
它	曾是	一个	堡	那	,	后	他的	自己的	看法	,	可以	绝不	是	已采取	.

在他看来，这是一座永远无法攻克的堡垒。

['ɪntuː] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ɪn'kloʊʒər] [hiː; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] .

Into	this	large	enclosure	he	gathered	some	three	thousand	Indian	people	.
进入	这	大的	外壳	他	聚集	一些	三	千	印度	人们	.

他在这座大院子里聚集了大约三千名印度人。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][fairz] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][wɔːr]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] ,

Here	he	lit	his	council	fires	,	and	held	his	war	dances	,	and	prepared	,
这里	他	点燃	他的	理事会	火灾	,	和	握住	他的	战争	舞蹈	,	和	准备	,

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

as	he	thought	,
作为	他	想法	,

他在这里点燃了议事篝火，举行了战舞，并做了他认为的准备。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [nuː] ['ɪŋgləɳd] , [blɑːt] [aʊt] [ɪts] ['setlmənts] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪsɪz]

to	destroy	New	England	,	blot	out	its	settlements	,	and	restore	the	Indian	races
到	破坏	新的	英格兰	,	印迹	出去	它是	定居点	,	和	恢复	这	印度	种族

[tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ɪ'steɪt] .

to	their	former	estate	.
到	他们的	以前的	财产	.

摧毁新英格兰，抹去其定居点，使印第安人恢复到以前的居住地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'proʊtʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

There	was	only	one	way	that	this	fort	could	be	approached	,	as	he	thought	,
那里	曾是	仅有的	一	方式	那	这	堡	可以	是	接近	,	作为	他	想法	,

他认为，只有一条路可以接近这座堡垒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [brɪdʒ] .

and	that	was	by	a	secret	bridge	.
和	那	曾是	经过	一个	秘密	桥	.

那是通过一座秘密桥梁到达的。

[noʊ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [brɪdʒ] , [hiː; hi] ['riːzənd] ,

No	white	man	could	know	of	this	secret	bridge	,	he	reasoned	,
不	白色的	男人	可以	知道	的	这	秘密	桥	,	他	有理智的	,

他心想，没有哪个白人会知道这座秘密桥梁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][æn; ən]

and	his	reasoning	would	have	been	right	but	for	the	treachery	of	an
和	他的	推理	会	有	到过	正确的	但	为了	这	背信弃义	的	一个

['ɪndiən] [neɪmd] ['piːtər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] .

Indian	named	Peter	whom	he	had	made	an	enemy	.
印度	命名	彼得	谁	他	有	制成	一个	敌人	.

如果不是因为一个名叫彼得的印度人的背叛（他与彼得结下了仇怨），他的理由本来是正确的。

['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːrt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [noʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪ'stɜːrb][ɪn]

Into	this	fort	,	which	it	was	deemed	no	enemy	could	so	much	as	disturb	in
进入	这	堡	,	哪个	它	曾是	被认为	不	敌人	可以	所以	很多	作为	打扰	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

这座堡垒被认为在冬季任何敌人都无法轻易攻破，

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ['entərd] [wʌn] [deɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [brɪdʒ] .

Little	Metacomet	entered	one	day	,	following	his	mother	over	the	hidden	bridge	.
小的	梅塔彗星	进入	一	天	,	下列的	他的	母亲	超过	这	隐	桥	.

有一天，小梅塔科梅特跟着他的母亲，走过那座隐秘的桥，走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ɪn] ['ɪndiən] ['sʌmər] .

It	was	a	sunny	day	in	Indian	summer	.
它	曾是	一个	阳光明媚	天	在	印度	夏天	.

这是一个阳光明媚的印度夏季天。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [muːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [dæns] [wɜːr; wər]

That	night	the	harvest	moon	was	to	rise	and	a	council	and	dance	were
那	夜晚	这	收成	月亮	曾是	到	上升	和	一个	理事会	和	舞蹈	是

[tuː; tə][biː; bi][held] .

to	be	held	.
到	是	握住	.

当晚将迎来丰收之月，人们将举行议会和舞会。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp]

Little	Metacomet	clung	to	his	mother	,	and	looked	up	to	the	walls	of	sharp
小的	梅塔彗星	紧紧抓住	到	他的	母亲	,	和	看起来	向上	到	这	墙壁	的	锋利的

['elbəuz] [ʌv; əv] [triːz] ,

elbows	of	trees	,
肘部	的	树木	,

小梅塔科梅特紧紧地抱着他的母亲，抬头望着树木尖锐的枝桠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['bʌndlz] [ʌv; əv][kɔːrn] .

and	the	high	bundles	of	corn	.
和	这	高的	捆绑	的	玉米	.

还有高高的玉米捆。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

A	thousand	or	more	Indian	women	were	there	,
一个	千	或者	更多的	印度	女性	是	那里	,

那里有上千名印度妇女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌwɔmpə'nəuæg][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	they	hailed	the	Indian	queen	of	the	Wampanoags	and	her	little	boy	.
和	他们	赞誉	这	印度	女王	的	这	万帕诺亚格人	和	她	小的	男生	.

他们向万帕诺亚格印第安女王和她的小男孩表示祝贺。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][hændz] ,

They	lifted	their	hands	,
他们	抬起	他们的	双手	,

他们举起了手，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrtrəs] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] ['nevər]

and	waved	them	in	a	fantastic	way	to	the	fortress	that	they	thought	never
和	挥手	他们	在	一个	极好的	方式	到	这	堡垒	那	他们	想法	绝不

[kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .

could	be	taken	.
可以	是	已采取	.

他们以一种奇妙的方式向他们认为永远无法攻克的堡垒挥手致意。

[wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [mæts] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

When	the	princess	sat	down	on	the	royal	mats	they	gathered	around	her	.
什么时候	这	公主	卫星	向下	在	这	皇家	垫子	他们	聚集	大约	她	.

公主在皇家垫子上坐下时，众人便围拢在她身边。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz]

Little	Metacomet	touched	his	mother	on	the	arm	,	and	cast	his	great	dark	eyes
小的	梅塔彗星	感动	他的	母亲	在	这	手臂	,	和	投掷	他的	伟大的	黑暗的	眼睛

[ʌp][tuː; tə][hɜːrz] .

up	to	hers	.
向上	到	她的	.

小梅塔科梅特轻轻碰了碰母亲的胳膊，抬起他那双乌黑的大眼睛望着母亲。

" ['mʌðər] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtrəs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ? "

"	Mother	,	what	would	happen	to	us	if	the	fortress	were	to	be	taken	?	"
"	母亲	,	什么	会	发生	到	我们	如果	这	堡垒	是	到	是	已采取	?	"

“母亲，如果堡垒被攻陷了，我们会怎么样？”

" [aɪ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ,

"	I	know	not	what	would	happen	to	me	,	but	you	,	you	,	Little	Metacomet	,
"	我	知道	不是	什么	会	发生	到	我	,	但	你	,	你	,	小的	梅塔彗星	,

“我不知道我会怎么样，但是你，你，小梅塔科梅特，

[wʊd] [luːz] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [æt; ət]

would	lose	your	Kingdom	of	Pokonoket	,	the	throne	of	your	fathers	at
会	失去	你的	王国	的	-	,	这	王座	的	你的	父亲们	在

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] ,

Mt	.	Hope	,
公吨	.	希望	,

你会失去你的波科诺凯特王国，失去你祖先在希望山上的王位。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	you	would	be	made	a	prisoner	.
和	你	会	是	制成	一个	囚犯	.

你将被俘虏。

[ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] . "

They	might	put	me	to	death	.	"
他们	可能	放	我	到	死亡	.	"

他们可能会处死我。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" Oh , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [send] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['elɪət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
But they might send us both to Father Eliot , and he might send us to
但 他们 可能 发送 我们 两个都 到 父亲 艾略特 , 和 他 可能 发送 我们 到
['mʌðər] ['suːzn] .
Mother Susan .
母亲 苏珊 .

但他们可能会把我们俩送到艾略特神父那里，而艾略特神父可能会把我们送到苏珊母亲那里。

[oʊ] , [wʌt] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['hæpən] ! "
Oh , what if such things were to happen ! "
哦 , 什么 如果 这样的 事物 是 到 发生 ! "

“哦，如果这种事真的发生了怎么办！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] ['hæpən] .
" But they can never happen .
" 但 他们 能 绝不 发生 .

但这绝不可能发生。

[ɔːl] [ðə; ði] ['peɪlˌfeɪsɪz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [fɔːrt] .
All the palefaces that live could not take this fort .
全部 这 苍白面孔 那 居住 可以 不是 拿 这 堡 .

即使是所有活着的白人也无法攻克这座堡垒。

[æn; ən] ['enəmi] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [mə'ræs] [wʊd] [sɪŋk] , [sɪŋk] , [sɪŋk] ,
An enemy who tried to cross the morass would sink , sink , sink ,
一个 敌人 WHO 尝试 到 叉 这 沼泽 会 下沉 , 下沉 , 下沉 ,

试图穿越沼泽的敌人会沉入水底，沉入水底，沉入水底。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] . "
and find a grave in the mud . "
和 寻找 一个 严重 在 这 泥 . "

然后找个泥坑把自己埋起来。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɑːgz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [friːz] ? "
" But suppose the bogs were to freeze ? "
" 但 认为 这 沼泽 是 到 冻结 ? "

“但如果沼泽地结冰了呢？”

" [ðə; ði] [bɑːgz] [duː] [nɑːt] [friːz] .
" The bogs do not freeze .
" 这 沼泽 做 不是 冻结 .

“沼泽地不会结冰。”

[ðeɪ] [meɪk] ['oʊnli] [θɪn] [aɪs] .
They make only thin ice .
他们 制作 仅有的 薄的 冰 .

它们只能制造薄冰。

[ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [hæŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [goʊz] [daʊn] ,
The thin ice hangs on the bushes when the water goes down ,
这 薄的 冰 悬挂 在 这 灌木丛 什么时候 这 水 去 向下 ,

水位下降时，薄冰会挂在灌木丛上。

[ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [traɪz] [tuː; tə] [krɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['krækl] , ['krækl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

and	when	anyone	tries	to	cross	,	it	goes	crackle	,	crackle	,	with	a	hollow
和	什么时候	任何人	尝试	到	叉	,	它	去	裂纹	,	裂纹	,	和	一个	空洞的

[saʊnd] , [pɑːŋk] ,

sound	,	ponk	,
声音	,	庞克	,

当有人试图穿过它时，就会发出噼啪声，伴随着空洞的砰砰声。

[pɑːŋk] , [pɑːŋk] , [pɑːŋk] ! "

ponk	,	ponk	,	ponk	!	"
庞克	,	庞克	,	庞克	!	"

咚咚咚！

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ? "

"	And	are	we	going	out	in	the	spring	and	kill	the	white	people	?	"
"	和	是	我们	去	出去	在	这	春天	和	杀	这	白色的	人们	?	"

“那我们春天的时候要出去杀白人吗？”

" [jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [sɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [siːt] ,

"	Yes	,	we	must	,	or	you	will	never	sit	in	your	father's	seat	,
"	是的	,	我们	必须	,	或者	你	将要	绝不	坐	在	你的	父亲的	座位	,

“是的，我们必须这样做，否则你永远也坐不上你父亲的位子。”

[baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [æt; ət] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] .

by	the	spring	of	morning	sun	at	Mt	.	Hope	.
经过	这	春天	的	早晨	太阳	在	公吨	.	希望	.

在霍普山的晨曦中。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Then	Little	Metacomet	was	silent	.
"	然后	小的	梅塔彗星	曾是	沉默的	.

“然后小梅塔彗星就安静了。”

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [ðeɪ] [wɪl] [sper] ['rɑːdʒɚz] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frendz] .

"	They	will	spare	Roger's	people	I	know	;	for	we	are	friends	.
"	他们	将要	空闲的	罗杰的	人们	我	知道	;	为了	我们	是	朋友们	.

“我知道他们会放过罗杰的人；因为我们是朋友。”

" [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [dæns] .

"	That	night	there	was	a	torch	dance	.
"	那	夜晚	那里	曾是	一个	火炬	舞蹈	.

“那天晚上举行了火炬舞。”

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [brɔːd] [muːn] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [sʌn] .

Over	it	the	broad	moon	rose	like	a	night	sun	.
超过	它	这	广阔	月亮	玫瑰	喜欢	一个	夜晚	太阳	.

那轮皎洁的明月像夜空中的太阳般升起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌwɔmpə'nəuæg] .

It	was	one	of	the	last	dances	of	the	Wampanoags	.
它	曾是	一	的	这	最后的	舞蹈	的	这	万帕诺亚格人	.

这是万帕诺亚格人最后的舞蹈之一。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər][ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [bi:t]
Little **Metacomet** **lay** **down** **beside** **his** **mother** **after** **the** **drums** **had** **ceased** **to** **beat**
小的 梅塔彗星 躺 向下 旁 他的 母亲 后 这 鼓 有 停止 到 打
[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['rɑ:dʒər][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ,
and **wondered** **how** **his** **friendship** **with** **little** **Roger** **the** **white** **boy** **,**
和 想知道 如何 他的 友谊 和 小的 罗杰 这 白色的 男生 ,

鼓声停止后，小梅塔科梅特躺在母亲身边，想知道他和白人小男孩罗杰的友谊会如何发展。

[wʊd] [end] .
would **end** **.**
会 结尾 .

将会结束。

[wʊd] [hi:; hi] ['evər] [rʌb] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
Would **he** **ever** **rub** **noses** **with** **him** **again** **?**
会 他 曾经 擦 鼻子 和 他 再次 ?

他还会再和他碰鼻子吗?

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[dɑ:rk] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]
DARK **DAYS** **FOR** **LITTLE** **METACOMET**
黑暗的 天 为了 小的 梅塔彗星

小梅塔彗星的黑暗日子

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnærə'^ænsit] [fɔ:rt] .
The **colonists** **determined** **to** **destroy** **the** **great** **Narragansett** **fort** **.**
这 殖民者 决定 到 破坏 这 伟大的 纳拉甘西特 堡 .

殖民者决心摧毁雄伟的纳拉甘西特堡垒。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] .
For **this** **purpose** **they** **set** **forth** **from** **Plymouth** **with** **a** **strong** **force** **.**
为了 这 目的 他们 放 前进 从 普利茅斯 和 一个 强的 力量 .

为此，他们率领一支强大的队伍从普利茅斯出发。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] [wʌz; wəz][kɑ:l] . ['bendʒəmɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l]
One **of** **their** **leaders** **was** **Col** **.** **Benjamin** **Church** **,** **a** **man** **with** **a** **merciful**
一 的 他们的 领导人 曾是 上校 . 本杰明 教会 , 一个 男人 和 一个 仁慈
[hɑ:rt] ,
heart **,**
心 ,

他们的领导人之一是本杰明·丘奇上校，他是一位心地善良的人。

[bʌt; bət] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][du:] [bɪ'keɪm]
but **who** **from** **the** **work** **of** **war** **that** **he** **was** **compelled** **to** **do** **became**
但 WHO 从 这 工作 的 战争 那 他 曾是 被迫 到 做 成为
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['ɪndiən] ['faɪtər] .
known **as** **the** **"** **Indian** **fighter** **.**
已知 作为 这 " 印度 战斗机 .

但他因被迫从事战争工作而被称为“印度战士”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [koʊld] , ['fri:zɪŋ] , ['snoʊɪŋ] .
" **It** **was** **the** **dark** **time** **of** **the** **year** **,** **cold** **,** **freezing** **,** **snowing** **.**
" 它 曾是 这 黑暗的 时间 的 这 年 , 寒冷的 , 冷冻 , 下雪了 .

“那是一年中最黑暗的时期，寒冷、冰冻、下雪。”

[ðeɪ] [wel] [nu:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
They **well** **knew** **how** **strong** **the** **Indian** **fort** **had** **been** **made** **,**
他们 出色地 知道 如何 强的 这 印度 堡 有 到过 制成 ,

他们很清楚印度堡垒的坚固程度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][foʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

but	this	was	their	opportunity	to	deal	with	a	foe	that	must	be
但	这	曾是	他们的	机会	到	交易	和	一个	敌人	那	必须	是

[ˌoʊvərˈkʌm] [ˈkwɪkli] [baɪ][ðer; ðər] [ruːd] [ɑːrmz] .

overcome	quickly	by	their	rude	arms	.
克服	迅速地	经过	他们的	粗鲁的	武器	.

但这是他们解决敌人的机会，他们必须用粗野的武力迅速战胜这个敌人。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈfilip] ,

An	Indian	by	the	name	of	Peter	had	become	a	deadly	enemy	to	Philip	,
一个	印度	经过	这	姓名	的	彼得	有	变得	一个	致命	敌人	到	菲利普	,

一个名叫彼得的印度人成了菲利普的死敌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

and	had	been	looking	for	the	chance	to	have	his	revenge	upon	him	.
和	有	到过	寻找	为了	这	机会	到	有	他的	复仇	之上	他	.

他一直在寻找机会向他复仇。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] .

He	went	to	the	leaders	of	the	colonists	.
他	去	到	这	领导人	的	这	殖民者	.

他去见了殖民者的领导人。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There	is	but	one	way	that	you	can	approach	the	fort	,	"	said	he	,
"	那里	是	但	一	方式	那	你	能	方法	这	堡	,	"	说	他	,

“只有一条路可以接近这座堡垒，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [weɪ] .

"	and	I	know	that	one	way	.
"	和	我	知道	那	一	方式	.

“我知道一种方法。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [triː] .

It	is	by	a	sunken	tree	.
它	是	经过	一个	凹陷	树	.

它位于一棵下沉式树木旁边。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [pleɪs] .

It	may	be	covered	with	ice	,	but	I	can	lead	you	to	the	secret	place	.
它	可能	是	涵盖	和	冰	,	但	我	能	带领	你	到	这	秘密	地方	.

虽然它可能被冰雪覆盖，但我可以带你找到那个秘密地方。

" [hiː; hi][led][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːlən] [triː] .

"	He	led	a	post	of	the	men	to	the	hidden	bridge	which	was	a	fallen	tree	.
"	他	引领	一个	邮政	的	这	男人	到	这	隐	桥	哪个	曾是	一个	倒下	树	.

他带领一队人来到那座隐蔽的桥边，那是一棵倒下的树。

[suːn] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] ,

Soon	,	upon	this	fatal	day	,
很快	,	之上	这	致命的	天	,

不久之后，就在这个悲剧的日子里，

[ðə; ði] [ˈʃeltərd] [ˈindiəns][wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈgʌnz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɔːlz]

the	sheltered	Indians	were	startled	by	the	sound	of	guns	near	the	sharp	walls
这	避难所	印度人	是	惊慌	经过	这	声音	的	枪支	靠近	这	锋利的	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

of	the	fort	.
的	这	堡	.

躲在堡垒里的印度人被堡垒陡峭城墙附近的枪声吓了一跳。

" [oʊ] , [ˌmetə'kɔmit] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] , " [ðæt] [saʊnd] [goʊz][tuː; tə][maɪ]
" O , Metacomet , " said the princess to the Indian boy , " that sound goes to my
" 哦 , 梅塔彗星 , " 说 这 公主 到 这 印度 男生 , " 那 声音 去 到 我的
[hɑːrt] . "
heart . "
心 . "

“哦，梅塔科梅特，”公主对印度男孩说，“这声音让我心醉神迷。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrt][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['teɪkən] ; [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði]['wɔːtər] ! "
" But the fort can never be taken ; the water , the water ! "
" 但 这 堡 能 绝不 是 已采取 ; 这 水 , 这 水 ! "

“但是堡垒永远攻不破；水，水！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] ; [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wʌt] ['faɪər] [meɪ] [duː] ?
" But the fire ; how can we tell what fire may do ?
" 但 这 火 ; 如何 能 我们 告诉 什么 火 可能 做 ?

“但是火；我们怎么知道火会造成什么后果呢？”

" [ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp] — " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !
" A cry went up — " The English !
" 一个 哭 去 向上 — " 这 英语 !

一声喊叫传来——“英国人！”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !
the English !
这 英语 !

是英国人！

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] !
they have crossed the bridge !
他们 有 交叉 这 桥 !

他们已经过桥了！

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
" We will not attempt to describe the battle that followed , that dreadful night .
" 我们 将要 不是 试图 到 描述 这 战斗 那 随后 , 那 可怕 夜晚 .

“我们不打算描述随后发生的战斗，那个可怕的夜晚。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ə'roʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [maʊnt] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
But at last a great fire arose which seemed to mount up to heaven .
但 在 最后的 一个 伟大的 火 出现 哪个 似乎 到 山 向上 到 天堂 .

但最终，一场大火燃起，仿佛直冲云霄。

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ; [ðə; ði][kɔːrn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .
The barricade of great trees was burning ; the corn walls were burning .
这 路障 的 伟大的 树木 曾是 燃烧 ; 这 玉米 墙壁 是 燃烧 .

高大的树木组成的屏障在燃烧；玉米墙也在燃烧。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [liːpt] [ðə; ði] [fleɪmz] — [ðə; ði] ['hevəns] [ðəm'selvz] [siːmd] ['bɜːrnɪŋ] .
Higher and higher leaped the flames — the heavens themselves seemed burning .
更高 和 更高 跳跃 这 火焰 — 这 天 他们自己 似乎 燃烧 .

火焰越烧越高，仿佛连苍穹都在燃烧。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [bleɪz] .
The lodges burst into blaze .
这 旅馆 爆裂 进入 火焰 .

旅馆突然燃起熊熊大火。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

The	women	ran	hither	and	thither	crying	for	mercy	,	the	children	clinging	to
这	女性	跑	这里	和	那里	哭泣	为了	怜悯	,	这	孩子们	依恋	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

妇女们四处奔逃，哭喊着求饶，孩子们紧紧地抱着她们。

[nʌn] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

None	knew	where	to	go	.
没有任何	知道	在哪里	到	去	.

谁也不知道该往哪里去。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːgz]['kænɑːt] [help] [juː 'es] !

"	The	English	are	upon	us	,	and	the	bogs	cannot	help	us	!
"	这	英语	是	之上	我们	,	和	这	沼泽	不能	帮助	我们	!

“英国人已经逼近我们了，沼泽也帮不了我们！”

" ['filip] [fled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	Philip	fled	,	and	the	survivors	followed	him	.
"	菲利普	逃亡	,	和	这	幸存者	随后	他	.

菲利普逃走了，幸存者们也跟着他逃走了。

[hiː; hi] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmi] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['bɔːrdər] [taʊnz] , ['læŋkæstər] , ['mɛdˌfiːld]

He	gathered	an	army	again	and	destroyed	the	border	towns	,	Lancaster	,	Medfield
他	聚集	一个	军队	再次	和	损毁	这	边界	城镇	,	兰开斯特	,	梅德菲尔德

, [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [sʌdbəri] , ['mɔːlbərə] .

,	Northampton	,	Sudbury	,	Marlborough	.
,	北安普顿	,	萨德伯里	,	马尔堡	.

他再次集结军队，摧毁了边境城镇兰开斯特、梅德菲尔德、北安普顿、萨德伯里、马尔伯勒。

['ʌðər] ['setlmənts] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][leɪd] [weɪst] [ænd; ənd] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [hiː; hi] [sed] — "

Other	settlements	also	were	laid	waste	and	,	flushed	with	success	,	he	said	—	"
其他	定居点	还	是	铺设	浪费	和	,	酡	和	成功	,	他	说	—	"

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] ['twenti] ['jɪrz] !

I	will	fight	you	twenty	years	!
我	将要	斗争	你	二十	年	!

其他定居点也被摧毁了，他得意洋洋地说：“我要和你们战斗二十年！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['dɪrfiːld] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz][æt; ət]

"	But	he	was	defeated	at	Deerfield	,	and	saw	that	his	power	was	at
"	但	他	曾是	战败	在	迪尔菲尔德	,	和	锯	那	他的	力量	曾是	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

“但他在迪尔菲尔德战败，意识到自己的权力已经走到了尽头。”

['filip] [fled] [tɔːrdz] - .

Philip	fled	towards	Pokonoket	.
菲利普	逃亡	向	-	.

菲利普逃往波科诺凯特方向。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

His	wife	and	the	little	prince	with	a	few	of	the	women	and	children
他的	妻子	和	这	小的	王子	和	一个	很少	的	这	女性	和	孩子们

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪl] ,

followed	the	Indian	trail	,
随后	这	印度	踪迹	,

他的妻子带着小王子和一些妇女儿童，沿着印第安人的小路走了下去。

[ðæt] [hæf] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [bluː] [ˌnærə'^ænsit] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]

that	half	encircled	the	blue	Narragansett	on	its	way	to	the	green	groves	of
那	一半	包围	这	蓝色的	纳拉甘西特	在	它是	方式	到	这	绿色的	小树林	的

['swɔnsi; -zi] .

Swansea	.
斯旺西	.

那半边环绕着蓝色的纳拉甘西特河，它一路流向斯旺西的绿色树林。

[ðə; ði] ['prɪnses] [biːt] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [weɪld] .

The	princess	beat	her	breast	and	wailed	.
这	公主	打	她	胸部	和	哀嚎	.

公主捶胸顿足，嚎啕大哭。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dəunt] [meɪk] [ðæt] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	Oh	,	mother	,	don't	make	that	sound	,	"	said	the	little	prince	.
"	哦	,	母亲	,	不	制作	那	声音	,	"	说	这	小的	王子	.

“哦，妈妈，别发出那种声音，”小王子说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

"	It	is	for	you	,	as	well	as	your	father	.	"
"	它	是	为了	你	,	作为	出色地	作为	你的	父亲	.	"

“这既是为了你，也是为了你的父亲。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] .

"	Oh	,	mother	,	I	can	endure	anything	.
"	哦	,	母亲	,	我	能	忍受	任何事物	.

“哦，妈妈，我什么都能忍受。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['eniwer] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] .

I	will	go	anywhere	that	you	go	.
我	将要	去	任何地方	那	你	去	.

你去哪儿我就去哪儿。

[wɪl] [ðeɪ] [ʃuːt] [maɪ] ['fɑːðər] ?

Will	they	shoot	my	father	?
将要	他们	射击	我的	父亲	?

他们会枪杀我父亲吗?

[waɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

Why	not	go	back	to	him	?	"
为什么	不是	去	后退	到	他	?	"

为什么不回到他身边呢?

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʊd] ['hɪndər][hɪm; ɪm] . "

"	No	,	no	,	that	would	hinder	him	.	"
"	不	,	不	,	那	会	阻碍	他	.	"

“不，不，那样会阻碍他。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['fɑːðər] ['elɪət] . "

"	Let	us	go	to	Father	Eliot	.	"
"	让	我们	去	到	父亲	艾略特	.	"

“我们去找艾略特神父吧。”

" [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [help] [ˌjuː 'es] . "

"	No	,	no	,	he	cannot	help	us	.	"
"	不	,	不	,	他	不能	帮助	我们	.	"

“不，不，他帮不了我们。”

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

"	Then	what	shall	we	do	?	"
"	然后	什么	将	我们	做	?	"

“那我们该怎么办？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fliː] [ænd; ənd][haɪd] . "

"	We	must	flee	and	hide	.	"
"	我们	必须	逃跑	和	隐藏	.	"

我们必须逃走并躲藏起来。

" ['tɪmɪd] ['suːzn] [wʊd] [haɪd] [ˌjuː 'es] . "

"	Timid	Susan	would	hide	us	.	"
"	胆小	苏珊	会	隐藏	我们	.	"

“胆小的苏珊会把我们藏起来。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

"	But	she	would	be	so	much	afraid	.
"	但	她	会	是	所以	很多	害怕的	.

但她会非常害怕。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] - .

Let	us	go	to	Assowomset	.
让	我们	去	到	-	.

我们去阿索沃姆塞特吧。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [hɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [leɪk] - , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] "

"	There	is	a	conical	hill	on	the	borders	of	Lake	Assowomset	,	which	is	now	called	"
"	那里	是	一个	锥	爬坡道	在	这	边界	的	湖	-	,	哪个	是	现在	称为	"

['fɪləps, 'fɪlɪps] [siːt] .

Philip's	Seat	.
菲利普的	座位	.

“在阿索沃姆塞特湖的边界上有一座圆锥形的小山，现在被称为‘菲利普之座’。

" [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sæsəmɔn] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ]['fɪləps, 'fɪlɪps]['indiəns][fɔːr; fər]['pruːviŋ] ['tretʃərəs]

"	Near	it	Sassamon	was	murdered	by	Philip's	Indians	for	proving	treacherous
"	靠近	它	萨萨蒙	曾是	被谋杀	经过	菲利普的	印度人	为了	证明	奸诈

[tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] .

to	their	chief	.
到	他们的	首席	.

“萨萨蒙因背叛他们的酋长而被菲利普的印第安人杀害，就在附近。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][hɪ'stɔːrɪk] ['sæmpsən] ['tævərn] ,

It	is	near	the	place	of	the	old	historic	Sampson	tavern	,
它	是	靠近	这	地方	的	这	老的	历史性	桑普森	酒馆	,

它靠近历史悠久的桑普森酒馆旧址。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] [naʊ] ['paːsiz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv]

and	the	electric	car	now	passes	in	view	of	it	as	it	reaches	the	border	of
和	这	电的	车	现在	通过	在	看法	的	它	作为	它	到达	这	边界	的

[ðə; ðɪ] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

电动汽车驶过湖边，出现在它的视野中。

[ðə; ðɪ] [tuː] [greɪt] [leɪks] [juˈnaɪt][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kə'næl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	two	great	lakes	unite	by	a	natural	canal	near	it	.
这	二	伟大的	湖泊	团结	经过	一个	自然的	运河	靠近	它	.

两大湖泊通过附近的一条天然运河相连。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] ['træv(ə)l][hænd][ɪn][hænd][pæst] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə]['tɔːntən; 'tɑːn-]

The	mother	and	son	would	travel	hand	in	hand	past	Providence	to	Taunton
这	母亲	和	儿子	会	旅行	手	在	手	过去的	普罗维登斯	到	汤顿

[ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜːroʊ] .

and	Middleboro	.
和	米德尔伯勒	.

母子俩会手牵手，途经普罗维登斯，前往汤顿和米德尔伯勒。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['filip] [wʊd] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['remnənt]

The	women	would	follow	them	,	and	Philip	would	gather	together	the	remnant
这	女性	会	跟随	他们	,	和	菲利普	会	收集	一起	这	剩

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

of	his	army	.
的	他的	军队	.

妇女们会跟随他们，而腓力则会召集他剩余的军队。

[sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

Such	must	have	been	the	thought	of	the	princess	.
这样的	必须	有	到过	这	想法	的	这	公主	.

这大概就是公主当时的想法吧。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiən] [breɪvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] - [faɪt] [ænd; ənd]

But	nearly	a	thousand	Indian	braves	had	fallen	in	the	swamp	-	fight	and
但	几乎	一个	千	印度	勇士们	有	倒下	在	这	沼泽	-	斗争	和

['ʌðər] ['bætlz] .

other	battles	.
其他	战斗	.

但在沼泽之战和其他战斗中，近千名印第安勇士阵亡。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ɪn] [flaɪt] .

The	rest	were	in	flight	.
这	休息	是	在	航班	.

其余飞机都在飞行途中。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

The	English	army	had	driven	them	back	at	every	point	.
这	英语	军队	有	驱动	他们	后退	在	每一个	观点	.

英军在各个方面都击退了他们。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

That	day	,	the	19th	of	December	,	1675	,
那	天	,	这	19th	的	十二月	,	-	,

那天，1675年12月19日，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːləniz] [rɪ'siːvd] [ɪts] [deθ] - [bloʊ] ;

the	Indian	race	in	the	New	England	colonies	received	its	death	-	blow	;
这	印度	种族	在	这	新的	英格兰	殖民地	已收到	它是	死亡	-	吹	;

新英格兰殖民地的印第安人种族遭受了致命打击；

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['empaɪər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] - , [hæd; həd][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

that	day	the	empire	that	might	have	been	Little	Metacomet's	,	had	the	ancient
那	天	这	帝国	那	可能	有	到过	小的	-	,	有	这	古老的

[reɪs] ['traɪʌmft] , [fel] .

race	triumphed	,	fell	.
种族	胜利	,	跌倒	.

那天，原本可能属于小梅塔科梅特的帝国，如果古代种族取得了胜利的话，却覆灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə]

There	was	nothing	left	for	the	little	prince	and	his	mother	now	but	to
那里	曾是	没有什么	左边	为了	这	小的	王子	和	他的	母亲	现在	但	到

['wɑːndər] .

wander	.
漫步	.

小王子和他的母亲现在除了流浪别无选择。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrdz] - , ['haɪdɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,

They	hurried	towards	Assowomset	,	hiding	at	times	,
他们	慌忙	向	-	,	隐藏	在	时代	,

他们匆匆赶往阿索沃姆塞特，途中不时躲藏起来。

['trævlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['tʃimniz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " - " [wen] [ðə; ði]
traveling out of the sight of chimneys and saying " Niquentum " when the
旅行 出去 的 这 视线 的 烟囱 和 说 " - " 什么时候 这
['indiəns][ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrists] [æskt] [ðem; ðəm] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .
Indians of the forests asked them whither they were going .
印度人 的 这 森林 问 他们 往哪里去 他们 是 去 .

他们走出烟囱的视线范围，当森林里的印第安人问他们要去哪里时，他们回答说“Niquentum”。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['tɔːntən; 'tɑːn-] , ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] [hɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They reached Taunton , fugitives , and hid from the habitations of the
他们 达到 汤顿 , 逃犯 , 和 隐藏 从 这 居住地 的 这
['setləz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
settlers in the woods .
定居者 在 这 树林 .

他们逃亡到汤顿，躲藏在树林里，避开定居者的住所。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fər] ['filip] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪld] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] , [ænd; ənd]
The princess ' heart bled for Philip , and she wailed wherever she rested , and
这 公主 - 心 出血 为了 菲利普 , 和 她 哀嚎 无论 她 休息 , 和
['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
Little Metacomet became silent .
小的 梅塔彗星 成为 沉默的 .

公主为菲利普感到心痛，无论走到哪里都哭泣不止，小梅塔科梅特也安静了下来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv] ['swɔnsi; -zi] [tuː; tə] [siː] ['suːzn] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] .
They did not stop in the green groves of Swansea to see Susan and Roger .
他们 做过 不是 停止 在 这 绿色的 小树林 的 斯旺西 到 看 苏珊 和 罗杰 .

他们没有在斯旺西的绿树林里停留去看望苏珊和罗杰。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['elɪət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
They dared not go to John Eliot , but they knew that the hearts of these people ,
他们 敢于 不是 去 到 约翰 艾略特 , 但 他们 知道 那 这 心 的 这些 人们 ,

他们不敢去见约翰·艾略特，但他们知道这些人的心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] , [wʊd] ['pɪti] [ðem; ðəm] .
and that of Roger Williams , would pity them .
和 那 的 罗杰 威廉姆斯 , 会 遗憾 他们 .

如果换作罗杰·威廉姆斯，我会同情他们的。

" - , - ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] [læst] .
" Warageen , warageen ! " said the princess at last .
" - , - ! " 说 这 公主 在 最后的 .

“瓦拉金，瓦拉金！”公主终于说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] — [ðə; ði] ['mænɪˌtuː] ['ɔːrdərz] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
" It is well — the Manitou orders all things for the best .
" 它 是 出色地 — 这 马尼图 订单 全部 事物 为了 这 最好的 .

“一切都很好——马尼图安排一切是为了最好的结果。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

['rɑːdʒər] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]
ROGER PARTS WITH LITTLE METACOMET
罗杰 部分 和 小的 梅塔彗星

罗杰与小梅塔科梅特分道扬镳

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] ['tɪmɪd] ['suːzn] ['bɑːrli] ,
A horseman came riding along the road by the cabin of timid Susan Barley ,
一个 骑手 来了 骑术 沿着 这 路 经过 这 舱 的 胆小 苏珊 大麦 ,

一个骑马的人沿着路经过胆怯的苏珊·巴利的木屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	he	swung	his	hat	to	her	.
和	他	摇摆	他的	帽子	到	她	.

他向她挥了挥帽子。

" [greɪt] [nuːz] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Great	news	!	"	said	he	.
"	伟大的	消息	!	"	说	他	.

“好消息！”他说。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	What	has	happened	now	?	"	asked	she	.
"	什么	有	发生	现在	?	"	问	她	.

她问道：“现在发生了什么事？”

" ['filip] [ɪz] ['fliːɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

"	Philip	is	fleeing	—	they	are	surrounding	him	.	"
"	菲利普	是	逃离	—	他们	是	周围	他	.	"

“菲利普正在逃跑——他们包围了他。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [nɪr] ['tɔːntən; 'tɑːn-] . "

"	He	is	somewhere	near	Taunton	.	"
"	他	是	某处	靠近	汤顿	.	"

“他应该在汤顿附近。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ? "

"	And	where	is	the	princess	and	her	boy	?	"
"	和	在哪里	是	这	公主	和	她	男生	?	"

“公主和她的男孩在哪里？”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	The	women	and	children	are	following	him	.
"	这	女性	和	孩子们	是	下列的	他	.

“妇女和儿童都跟着他。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp][fɔːr; fər] ['filip] .

They	will	all	be	taken	prisoners	—	there	is	no	more	hope	for	Philip	.
他们	将要	全部	是	已采取	囚犯	—	那里	是	不	更多的	希望	为了	菲利普	.

他们都会被俘虏——菲利普已经没有希望了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

It	all	had	to	be	so	.
它	全部	有	到	是	所以	.

一切都必须如此。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] .

He	brought	it	upon	himself	.
他	带来	它	之上	他自己	.

这是他咎由自取。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɔːr][ðə; ði] [red] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] ['perɪʃ] . "

The	white	man	or	the	red	man	had	to	perish	.	"
这	白色的	男人	或者	这	红色的	男人	有	到	沦	.	"

白人或印第安人必须灭亡。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['suːzn] , " [bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	know	,	"	said	Susan	,	"	but	I	pity	his	wife	.
"	我	知道	,	"	说	苏珊	,	"	但	我	遗憾	他的	妻子	.

“我知道，”苏珊说，“但我很同情他的妻子。”

" ['rɑːdʒər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	Roger	stood	in	the	door	and	listened	.
"	罗杰	站立	在	这	门	和	听着	.

罗杰站在门口听着。

" [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] , ['rɑːdʒər] ?

"	I	pity	the	little	boy	,	too	,	don't	you	,	Roger	?
"	我	遗憾	这	小的	男生	,	也	,	不	你	,	罗杰	?

“我也很同情那个小男孩，你不觉得吗，罗杰？”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

What	will	they	do	with	him	?	"
什么	将要	他们	做	和	他	?	"

他们会怎么处置他?

" [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['prɑːbəbli] , [ɔːr][pər'hæps] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːðər] ['elɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['kəriər]

"	Send	him	away	probably	,	or	perhaps	give	him	to	Father	Eliot	,	"	said	the	courier
"	发送	他	离开	大概	,	或者	也许	给	他	到	父亲	艾略特	,	"	说	这	导游

.

:
.

“或许会把他送走，或者交给艾略特神父，”信使说道。

" [sɜːr] , " [sed] ['rɑːdʒər] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Sir	,	"	said	Roger	,	"	where	are	you	going	?	"
"	先生	,	"	说	罗杰	,	"	在哪里	是	你	去	?	"

罗杰问：“先生，您要去哪里？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tɔːntən; 'tɑːn-][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .

"	I	am	going	to	Taunton	to	join	the	forces	of	Church	.
"	我	是	去	到	汤顿	到	加入	这	力量	的	教会	.

“我要去汤顿加入教会的队伍。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['filip] [ɪz] ['fliːɪŋ] [tɔːrdz] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['beriɪŋ] - [graʊnd] :

They	think	that	Philip	is	fleeing	towards	Mt	.	Hope	,	the	Indian	burying	-	ground	:
他们	思考	那	菲利普	是	逃离	向	公吨	.	希望	,	这	印度	埋葬	-	地面	:

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

that	he	is	going	home	.
那	他	是	去	家	.

他们认为菲利普正逃往霍普山，也就是印第安人的墓地：他要回家了。

[ðeɪ] [kæn; kən][pen][hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] . "

They	can	pen	him	up	there	.	"
他们	能	笔	他	向上	那里	.	"

他们可以把他关在那儿。

" [sɜːr] ? "

"	Sir	?	"
"	先生	?	"

“先生？”

" [wel] , [bɔɪ] ? "

"	Well	,	boy	?	"
"	出色地	,	男生	?	"

“怎么样，小子？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ? "

"	Will	you	let	me	ride	behind	you	?	"
"	将要	你	让	我	骑	在后面	你	?	"

“你能让我坐在你后面吗？”

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] , ['rɑːdʒər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Where	would	you	go	,	Roger	?	"	asked	his	mother	.
"	在哪里	会	你	去	,	罗杰	?	"	问	他的	母亲	.

“罗杰，你想去哪里？”他母亲问道。

" [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	I	would	try	to	find	Little	Metacomet	.
"	我	会	尝试	到	寻找	小的	梅塔彗星	.

“我会尝试找到小梅塔彗星。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .

If	he	were	to	be	taken	prisoner	,	I	would	try	to	help	him	.
如果	他	是	到	是	已采取	囚犯	,	我	会	尝试	到	帮助	他	.

如果他被俘虏了，我会尽力帮助他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	heart	is	true	to	me	.
他的	心	是	真的	到	我	.

他对我真心实意。

[juː; jʊ] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] . "

You	once	told	me	never	to	forsake	a	true	heart	.	"
你	一次	讲述	我	绝不	到	背叛	一个	真的	心	.	"

你曾告诉我，永远不要背弃真心。

" [oʊ] , ['rɑːdʒər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sper] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Roger	,	how	can	I	spare	you	?
"	哦	,	罗杰	,	如何	能	我	空闲的	你	?

“哦，罗杰，我怎么能放过你呢？”

[juː; jʊ] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

You	may	get	into	trouble	.
你	可能	得到	进入	麻烦	.

你可能会惹上麻烦。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['rɑːdʒər] ?

What	would	I	do	without	you	,	Roger	?
什么	会	我	做	没有	你	,	罗杰	?

罗杰，没有你我该怎么办?

[wen] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? "

When	would	you	come	back	?	"
什么时候	会	你	来	后退	?	"

你什么时候回来?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən]['ɪndʒən] , ['rɑːdʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] .

"	The	boy	is	an	Injun	,	Roger	,	"	said	the	horseman	.
"	这	男生	是	一个	印第安人	,	罗杰	,	"	说	这	骑手	.

“罗杰，这孩子是印第安人，”骑马的人说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] . "

"	But	he	has	a	human	heart	.	"
"	但	他	有	一个	人类	心	.	"

“但他有一颗人心。”

" [wel] , [goʊ] , " [sed] ['suːzn] .

"	Well	,	go	,	"	said	Susan	.
"	出色地	,	去	,	"	说	苏珊	.

“好了，走吧。”苏珊说。

" [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] ,

"	Tell	the	princess	,	if	you	find	her	,	that	I	will	shelter	her	,
"	告诉	这	公主	,	如果	你	寻找	她	,	那	我	将要	庇护所	她	,

“如果你找到公主，请告诉她我会收留她。”

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [pliːd] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['elɪət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

and	go	and	plead	to	Father	Eliot	for	her	.	"
和	去	和	恳求	到	父亲	艾略特	为了	她	.	"

去向艾略特神父求情，替她求情。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['raɪdər] — " [ðiːz] [ɑːr; ər]['heɪsti] [taɪmz] — [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri]

"	Well	,	come	on	,	boy	,	"	said	the	rider	—	"	these	are	hasty	times	—	I	must	hurry
"	出色地	,	来	在	,	男生	,	"	说	这	骑士	—	"	这些	是	仓促	时代	—	我	必须	匆忙

.

:

.

“好了，孩子，快点，”骑车人说，“现在是匆忙的时候——我必须赶快了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz] ['klɪrɪŋ] — [wiː; wɪ] [wɪl] [hæv; həv] [piːs]

There	are	hawks	in	the	air	yet	,	but	the	sky	is	clearing	—	we	will	have	peace
那里	是	老鹰	在	这	空气	然而	,	但	这	天空	是	清理	—	我们	将要	有	和平

[bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .

before	winter	.
前	冬天	.

虽然空中还有鹰隼盘旋，但天空正在放晴——冬天到来之前，我们将迎来和平。

" ['rɑːdʒər] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [roʊd] [ə'weɪ] .

"	Roger	leaped	upon	the	horse	,	and	the	two	rode	away	.
"	罗杰	跳跃	之上	这	马	,	和	这	二	骑	离开	.

罗杰跳上马背，两人骑马离去。

['tɪmɪd] ['suːzn] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

Timid	Susan	sat	down	at	the	door	,	and	threw	her	apron	over	her	head	,
胆小	苏珊	卫星	向下	在	这	门	,	和	扔	她	围裙	超过	她	头	,

胆怯的苏珊坐在门口，把围裙披在头上。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .

and	cried	with	a	throbbing	heart	.
和	哭	和	一个	悸动	心	.

他心跳加速，痛哭流涕。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ] [frendz] [ðæt] ['pɪti] ['fɪləps, 'fɪlɪps]['fæməli] ,

"	It	may	be	that	we	are	all	the	friends	that	pity	Philip's	family	,
"	它	可能	是	那	我们	是	全部	这	朋友们	那	遗憾	菲利普的	家庭	,

“或许我们都是同情菲利普家人的朋友，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd]

but	it	had	to	come	,	"	said	she	,	moving	backwards	and	forwards	,	and
但	它	有	到	来	,	"	说	她	,	移动	向后	和	前进	,	和

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

clasping	her	hands	.
紧握	她	双手	.

“但这终究是要来的，”她说着，来回踱步，双手紧握。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] , [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Her	husband	,	the	woodman	,	came	home	with	his	axe	on	his	shoulder	.
她	丈夫	,	这	樵夫	,	来了	家	和	他的	斧头	在	他的	肩膀	.

她的丈夫，那个伐木工，肩上扛着斧头回家了。

" ['rɑːdʒɚz] [gɔːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Roger's	gone	,	"	said	she	.
"	罗杰的	已消失	,	"	说	她	.

“罗杰走了，”她说。

" [wer] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːrli] .

"	Where	?	"	asked	Mr	.	Barley	.
"	在哪里	?	"	问	先生	.	大麦	.

“在哪儿？”巴利先生问道。

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	To	try	to	find	Little	Metacomet	.
"	到	尝试	到	寻找	小的	梅塔彗星	.

“试图找到小梅塔彗星。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] ['filip] [nɪr] ['tɔːntən; 'tɑːn-] .

They	have	surrounded	Philip	near	Taunton	.
他们	有	包围	菲利普	靠近	汤顿	.

他们已在汤顿附近包围了菲利普。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	pity	the	little	Indian	boy	,	don't	you	?
我	遗憾	这	小的	印度	男生	,	不	你	?

我同情那个印度小男孩，你不觉得吗?

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , - , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːrɪst] ['flaʊərz]

Think	how	he	used	to	come	here	,	sassafrassing	,	and	bringing	me	forest	flowers
思考	如何	他	用过的	到	来	这里	,	-	,	和	带来	我	森林	花朵

,

,

,

想想他以前是怎么来这里的，带着几分野味，给我带回森林里的花朵。

[ænd; ənd] [kwɪr] [bɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl] .

and	queer	birds	and	all	.
和	酷儿	鸟类	和	全部	.

还有那些奇特的鸟类等等。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːdʒər] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['pleɪˌmeɪts] ,

And	what	good	times	he	and	Roger	,	who	had	no	playmates	,
和	什么	好的	时代	他	和	罗杰	,	WHO	有	不	玩伴	,

他和罗杰度过了多么美好的时光啊，罗杰当时没有玩伴。

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][wɔːr] -

used	to	have	together	and	somehow	it	was	he	that	caused	the	war	-
用过的	到	有	一起	和	不知何故	它	曾是	他	那	导致	这	战争	-

[pæθ] ['indiəns][tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es][baɪ] .

path	Indians	to	pass	us	by	.
小路	印度人	到	经过	我们	经过	.

我们曾经在一起，不知何故，是他让那些好战的印第安人从我们身边经过。

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

I	pity	him	,	don't	you	?	"
我	遗憾	他	,	不	你	?	"

我同情他，你不觉得吗?

" [jes] , [aɪ] ['pɪti] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

"	Yes	,	I	pity	any	one	in	trouble	,	but	it	all	had	to	be	.
"	是的	,	我	遗憾	任何	一	在	麻烦	,	但	它	全部	有	到	是	.

“是的，我同情任何身处困境的人，但这一切都是必然的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm]['swɔnsi; -zi][tuː; tə]['tɔːntən; 'tɑːn-] ,

"	It	is	not	a	long	way	from	Swansea	to	Taunton	,
"	它	是	不是	一个	长的	方式	从	斯旺西	到	汤顿	,

从斯旺西到汤顿并不远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət]['tɔːntən; 'tɑːn-] [griːn] .

and	the	two	riders	soon	arrived	at	Taunton	Green	.
和	这	二	骑手	很快	到达的	在	汤顿	绿色的	.

两名骑手很快到达了汤顿格林。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈindiəns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtɔːntən; ˈtɑːn-] [ˈrɪvər] [ɪn] [ə; eɪ]

They	found	that	the	Indians	had	been	defeated	near	the	Taunton	River	in	a
他们	成立	那	这	印度人	有	到过	战败	靠近	这	汤顿	河	在	一个

[ˈskɜːrmɪʃ] ,

skirmish	,
小规模冲突	,

他们发现印第安人在汤顿河附近的一次小规模冲突中被击败了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] .

and	a	number	of	prisoners	had	been	taken	there	.
和	一个	数字	的	囚犯	有	到过	已采取	那里	.

一些囚犯被带到了那里。

" [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [waɪf] [ɪz] [ˈteɪkən] , " [sed] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] .

"	Philip's	wife	is	taken	,	"	said	a	guard	on	the	green	.
"	菲利普的	妻子	是	已采取	,	"	说	一个	警卫	在	这	绿色的	.

“菲利普的妻子被抓走了，”草坪上的一名警卫说道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] ,

"	What	has	become	of	the	little	boy	?	"	asked	Roger	,
"	什么	有	变得	的	这	小的	男生	?	"	问	罗杰	,

“那个小男孩后来怎么样了？”罗杰问道。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [bæk] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .

rising	up	on	the	horse's	back	behind	the	man	in	the	saddle	.
上升	向上	在	这	马匹	后退	在后面	这	男人	在	这	鞍	.

在马鞍上的男人身后，从马背上站了起来。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit] ? "

"	Little	Metacomet	?	"
"	小的	梅塔彗星	?	"

“小梅塔彗星？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . "

"	They	took	him	with	his	mother	.	"
"	他们	采取	他	和	他的	母亲	.	"

“他们把他和他母亲一起带走了。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Where	are	they	?	"
"	在哪里	是	他们	?	"

“他们在哪里？”

" [æt; ət] [ˈbrɪdʒˌwɔtə] .

"	At	Bridgewater	.
"	在	布里奇沃特	.

在布里奇沃特。

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] : [ɪn] [ðə; ði] [pen] [fɔːr; fər] [streɪ] [ˈkæt(ə)l] . "

They	put	them	in	the	pound	,	in	the	town	:	in	the	pen	for	stray	cattle	.	"
他们	放	他们	在	这	磅	,	在	这	镇	:	在	这	笔	为了	流浪	牛	.	"

他们把它们关进镇上的牲畜圈里，关进流浪牛的围栏里。

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] [ˈklæmbərɪŋ] [daʊn] [ˈheɪstɪli] .

"	Then	I	must	go	there	,	"	said	Roger	clambering	down	hastily	.
"	然后	我	必须	去	那里	,	"	说	罗杰	攀爬	向下	草草	.

“那我必须去那里，”罗杰说着，匆匆爬了下去。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bridʒˌwɔtə] .

He	inquired	the	way	to	Bridgewater	.
他	询问	这	方式	到	布里奇沃特	.

他询问了去布里奇沃特的路。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [fiːt] .

He	turned	toward	it	with	nimble	feet	.
他	转向	朝向	它	和	灵活	脚	.

他迈着轻快的步伐转向它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

It	was	dark	,	and	there	were	but	few	houses	on	the	way	,
它	曾是	黑暗的	,	和	那里	是	但	很少	房屋	在	这	方式	,

天色已黑，沿途只有寥寥几户人家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [pen] .

but	he	arrived	there	before	morning	,	and	went	to	the	town	pen	.
但	他	到达的	那里	前	早晨	,	和	去	到	这	镇	笔	.

但他天亮前就到了那里，然后去了镇上的监狱。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn] [gɑːrd] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pen] .

He	asked	a	soldier	on	guard	if	Little	Metacomet	was	in	the	pen	.
他	问	一个	士兵	在	警卫	如果	小的	梅塔彗星	曾是	在	这	笔	.

他问一名站岗的士兵，小梅塔科梅特是否在围栏里。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['frendli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "

"	Yes	,	he	is	there	,	"	said	the	guard	,	and	added	:	"	Are	you	friendly	to	him	?	"
"	是的	,	他	是	那里	,	"	说	这	警卫	,	和	额外	:	"	是	你	友好的	到	他	?	"

“是的，他就在那里，”警卫说，并补充道：“你和他关系友好吗？”

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['pleɪmeɪt] .

"	Yes	,	he	was	my	playmate	.
"	是的	,	他	曾是	我的	玩伴	.

“是的，他曾是我的玩伴。”

[kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

Can	I	see	him	?	"
能	我	看	他	?	"

我可以见他吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [θruː] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You	can	look	through	at	him	.
"	你	能	看	通过	在	他	.

你可以透过他看到他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	will	not	be	for	long	.
它	将要	不是	是	为了	长的	.

这种情况不会持续太久。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] ['plɪməθ] . "

They	are	going	to	send	the	prisoners	to	Plymouth	.	"
他们	是	去	到	发送	这	囚犯	到	普利茅斯	.	"

他们要把囚犯送到普利茅斯去。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [ˌmetə'kɔmit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? "

"	What	will	they	do	with	Metacomet	and	his	mother	?	"
"	什么	将要	他们	做	和	梅塔彗星	和	他的	母亲	?	"

他们会如何处置梅塔科梅特和他的母亲?

" [ðə; ði] [skwɔː] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] ?
" The squaw queen and the Indian boy ?
" 这 印第安女人 女王 和 这 印度 男生 ?

“印第安女王和印第安男孩？”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] . "
They will be likely to send them away to the plantations on the islands . "
他们 将要 是 可能 到 发送 他们 离开 到 这 种植园 在 这 岛屿 . "

他们很可能会把他们送到岛上的种植园去。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊm] . "
" But mother would give them a home . "
" 但 母亲 会 给 他们 一个 家 . "

“但母亲会给他们一个家。”

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
" Who is your mother ? "
" WHO 是 你的 母亲 ? "

你母亲是谁?

" ['suːzn] ['bɑːrli] . "
" Susan Barley . "
" 苏珊 大麦 . "

“苏珊·巴利。”

" - ['tɪmɪd] ['suːzn] ? -
" ' Timid Susan ? '
" - 胆小 苏珊 ? -

“胆小的苏珊？”

[waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
Why , how you talk .
为什么 , 如何 你 讲话 .

为什么？你的说话方式。

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [haʊs] ['indiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [tuː] ?
Wouldn't she be afraid to house Indians , and the queen , too ?
不会 她 是 害怕的 到 房子 印度人 , 和 这 女王 , 也 ?

她难道不害怕收留印度人和女王吗?

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɔːl] [heɪt] [hɜːr; hər] .
The white people would all hate her .
这 白色的 人们 会 全部 恨 她 .

白人都会恨她。

" ['rɑːdʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pen] .
" Roger went to the pen .
" 罗杰 去 到 这 笔 .

罗杰进了监狱。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
What a sight was there !
什么 一个 视线 曾是 那里 !

那里的景象真是壮观!

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmər] [wʊdz] .
The sun was rising over the summer woods .
这 太阳 曾是 上升 超过 这 夏天 树林 .

夏日的树林里，太阳正在缓缓升起。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
The birds were on the wing .
这 鸟类 是 在 这 翼 .

鸟儿们正在飞翔。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

Nature	**was**	**in**	**the**	**fulness**	**of**	**beauty**	**.**
自然	曾是	在	这	充满	的	美丽	.

大自然美不胜收。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pen] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sʌm; səm][mæts] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪv]

Inside	**the**	**pen**	**,**	**lying**	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**some**	**mats**	**,**	**were**	**the**	**captive**
里面	这	笔	,	说谎	之上	这	地面	和	一些	垫子	,	是	这	俘虏

['indiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

围栏内，被俘的印第安人躺在地上和一些垫子上。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	**Little**	**Metacomet**	**was**	**lying**	**asleep**	**beside**	**his**	**mother**	**.**
和	小的	梅塔彗星	曾是	说谎	睡着了	旁	他的	母亲	.

小梅塔科梅特正睡在他母亲身边。

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	**white**	**people**	**had**	**been**	**kind**	**to**	**them**	**.**
这	白色的	人们	有	到过	种类	到	他们	.

白人对他们很友善。

[ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] ['kaɪndli][tuː; tə]

They	**had**	**provided**	**them**	**with**	**good**	**food**	**,**	**and**	**had**	**talked**	**kindly**	**to**
他们	有	假如	他们	和	好的	食物	,	和	有	谈话	亲切地	到

[ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

them	**the**	**night**	**before**	**.**
他们	这	夜晚	前	.

前一天晚上，他们为他们提供了丰盛的食物，并和他们进行了友好的交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] [naʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

They	**were**	**disposed**	**to**	**be**	**merciful**	**now**	**,**	**thinking**	**that**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**
他们	是	处置	到	是	仁慈	现在	,	思维	那	这	结尾	的	这	战争

[wʌz; wəz] [nɪr] .

was	**near**	**.**
曾是	靠近	.

他们认为战争即将结束，因此倾向于宽恕。

['rɑːdʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [leɪ] .

Roger	**went**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**pen**	**where**	**the**	**little**	**prince**	**lay**	**.**
罗杰	去	到	这	边	的	这	笔	在哪里	这	小的	王子	躺	.

罗杰走到小王子躺着的围栏边。

" [ˌmetə'kɔmit] ?

"	**Metacomet**	**?**
"	梅塔彗星	?

“Metacomet?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ɑːn] .

"	**The**	**boy**	**slept**	**on**	**.**
"	这	男生	睡着了	在	.

男孩继续睡着了。

" [ˌmetə'kɔmit] ?

"	**Metacomet**	**?**
"	梅塔彗星	?

“Metacomet?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**The**	**little**	**prince**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
"	这	小的	王子	打开	他的	眼睛	.

小王子睁开了眼睛。

" ['rɑːdʒər] , [juː; jʊ]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] !

"	Roger	,	you	Roger	,	and	your	heart	is	true	to	my	heart	!
"	罗杰	,	你	罗杰	,	和	你的	心	是	真的	到	我的	心	!

“罗杰，你就是罗杰，你的心与我的心完全相通！”

[wʌt] [wɪl] ['fɑːðər] [duː] [naʊ] ?

What	will	father	do	now	?
什么	将要	父亲	做	现在	?

父亲现在会怎么做?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'woʊk] .

"	The	princess	awoke	.
"	这	公主	醒来	.

公主醒了。

" [juː; jʊ] , ['rɑːdʒər] ['bɑːrli] — [ðə; ði] [gʊd] ['mænɪˌtuː] [bles] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] ['dɑːrknəs] .

"	You	,	Roger	Barley	—	the	good	Manitou	bless	you	—	you	find	us	in	darkness	.
"	你	,	罗杰	大麦	—	这	好的	马尼图	保佑	你	—	你	寻找	我们	在	黑暗	.

“罗杰·巴利，愿善良的马尼图保佑你——你在黑暗中找到了我们。”

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I	never	expected	to	see	a	morning	like	this	.
我	绝不	预期的	到	看	一个	早晨	喜欢	这	.

我从未想过会看到这样的早晨。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ? "

What	made	the	sun	rise	?	"
什么	制成	这	太阳	上升	?	"

是什么让太阳升起?

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	What	can	I	do	for	you	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“我能为你做什么？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] [wɪl] [goʊ]

"	I	don't	know	—	they	say	that	they	will	send	me	away	,	and	Metacomet	will	go
"	我	不	知道	—	他们	说	那	他们	将要	发送	我	离开	,	和	梅塔彗星	将要	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

“我不知道——他们说他们会把我送走，Metacomet会跟我一起走。”

" [wer] [wɪl] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] ? "

"	Where	will	they	send	you	?	"
"	在哪里	将要	他们	发送	你	?	"

他们会把你送到哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [kʌm] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

"	To	the	islands	from	which	the	oranges	come	,	so	they	say	.
"	到	这	岛屿	从	哪个	这	橙子	来	,	所以	他们	说	.

“据说，要去往盛产橘子的岛屿。”

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [maɪ] [tʃiːf] , [ðiːz] [lændz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

Oh	,	how	could	I	leave	my	chief	,	these	lands	,	and	all	.
哦	,	如何	可以	我	离开	我的	首席	,	这些	土地	,	和	全部	.

哦，我怎么能离开我的首领、这片土地以及所有的一切呢?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "

Can	you	not	do	something	for	us	?	"
能	你	不是	做	某物	为了	我们	?	"

你就不能帮帮我们吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['fɑːðər] ['elɪət] ,

"	Yes	,	I	will	go	back	to	mother	,	and	we	will	go	to	Father	Eliot	,
"	是的	,	我	将要	去	后退	到	母亲	,	和	我们	将要	去	到	父亲	艾略特	,

“是的，我会回到母亲身边，我们会去找艾略特神父。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pliːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .

and	I	will	plead	for	you	as	I	would	for	my	own	.
和	我	将要	恳求	为了	你	作为	我	会	为了	我的	自己的	.

我会像为我的家人求情一样为你求情。

[gʊd] - [baɪ] , [ˌmetə'kɔmit] . "

Good	-	bye	,	Metacomet	.	"
好的	-	再见	,	梅塔彗星	.	"

再见了，梅塔彗星。

" [gʊd] - [baɪ] , ['rɑːdʒər] .

"	Good	-	bye	,	Roger	.
"	好的	-	再见	,	罗杰	.

“再见，罗杰。”

[wət'evər] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Whatever	may	happen	to	me	,	my	heart	will	always	be	true	to	you	.
任何	可能	发生	到	我	,	我的	心	将要	总是	是	真的	到	你	.

无论我遭遇什么，我的心永远都会对你忠诚。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [θɪŋz] ['broʊkənli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

"	He	spoke	these	things	brokenly	,	but	the	meaning	was	clear	.
"	他	辐	这些	事物	破碎地	,	但	这	意义	曾是	清除	.

“他说这些话断断续续，但意思很清楚。”

['rɑːdʒər] ['lɪŋgə] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paʊnd] .

Roger	lingered	by	the	wall	of	the	pound	.
罗杰	徘徊不去	经过	这	墙	的	这	磅	.

罗杰在畜栏墙边徘徊。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .

His	heart	was	full	.
他的	心	曾是	满的	.

他内心充满了喜悦。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

He	knew	it	all	had	to	be	just	as	it	was	;
他	知道	它	全部	有	到	是	只是	作为	它	曾是	;

他知道一切都必须保持原样；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pitid] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [feɪs] .

but	he	pitied	that	little	red	face	.
但	他	可怜的	那	小的	红色的	脸	.

但他很同情那张红扑扑的小脸。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

Suddenly	a	sound	caught	the	ear	of	them	both	.
突然	一个	声音	捕捉	这	耳朵	的	他们	两个都	.

突然，他们俩都听到了一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

It	caused	Little	Metacomet	to	throw	up	his	hands	.
它	导致	小的	梅塔彗星	到	扔	向上	他的	双手	.

这让小梅塔科梅特无奈地举起了双手。

" [bɑːb] - [waɪt] , [bɑːb] - [waɪt] ! "

"	Bob	-	white	,	Bob	-	white	!	"
"	鲍勃	-	白色的	,	鲍勃	-	白色的	!	"

“白鲍勃，白鲍勃！”

" [ðə; ði] [kweɪl] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	The	quail	,	"	said	Roger	.
"	这	鹌鹑	,	"	说	罗杰	.

“鹌鹑，”罗杰说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['medoʊ] [ə; eɪ] [kweɪl] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

In	a	woodland	meadow	a	quail	was	calling	,	in	a	sweet	musical	voice	.
在	一个	林地	草地	一个	鹌鹑	曾是	呼叫	,	在	一个	甜的	音乐	嗓音	.

林间草地上，一只鹌鹑发出甜美动听的鸣叫声。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] ,

A	multitude	of	birds	were	singing	in	the	surrounding	trees	,
一个	民众	的	鸟类	是	歌唱	在	这	周围	树木	,

周围树林里有很多鸟儿在歌唱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meri] [kweɪlz] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [dɪ'stɪŋkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

but	the	merry	quail's	flute	-	like	voice	rang	out	distinct	among	them	all	.
但	这	欢乐	鹌鹑的	长笛	-	喜欢	嗓音	响铃	出去	清楚的	之中	他们	全部	.

但是，那只快乐鹌鹑如笛子般婉转的鸣叫声在它们之中显得格外独特。

" [hiː; hi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	He	is	calling	you	,	"	said	the	little	prince	.
"	他	是	呼叫	你	,	"	说	这	小的	王子	.

“他在叫你，”小王子说。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

"	What	will	they	do	with	me	?	"
"	什么	将要	他们	做	和	我	?	"

他们会怎么处置我?

" ['mʌðər] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm]

"	Mother	will	go	to	Boston	to	ask	the	magistrates	to	let	you	come
"	母亲	将要	去	到	波士顿	到	问	这	地方法官	到	让	你	来

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

and	live	with	us	,
和	居住	和	我们	,

“母亲将前往波士顿，请求法官允许你来和我们一起生活。”

[ɪn] [ðə; ði] [groʊvz] . "

in	the	groves	.	"
在	这	小树林	.	"

在树林里。

" [ðə; ði] [kweɪlz] [ðer; ðər] [kɔːld] [juː; jʊ] , - [bɑːb] - [waɪt] - " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	The	quails	there	called	you	,	'	Bob	-	White	'	"	said	Little	Metacomet	.
"	这	鹌鹑	那里	称为	你	,	-	鲍勃	-	白色的	-	"	说	小的	梅塔彗星	.

“那里的鹌鹑叫你‘白头山’，”小梅塔科梅特说道。

" [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv] ['swɔnsi; -zi] !

"	What	good	times	we	used	to	have	there	in	the	green	groves	of	Swansea	!
"	什么	好的	时代	我们	用过的	到	有	那里	在	这	绿色的	小树林	的	斯旺西	!

“我们以前在斯旺西的绿树林里度过了多么美好的时光啊！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bɑːb] - [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊvz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	love	you	,	Bob	-	White	,	and	the	groves	,	and	your	mother	.
我	爱	你	,	鲍勃	-	白色的	,	和	这	小树林	,	和	你的	母亲	.

我爱你，鲍勃·怀特，还有树林，以及你的母亲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [twelv] [muːnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

I	think	the	twelve	moons	of	her	.
我	思考	这	十二	月亮	的	她	.

我想到了她的十二个月相。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ?

But	what	will	become	of	my	mother	?
但	什么	将要	变得	的	我的	母亲	?

可是我母亲将会怎样呢?

[wət'evər] ['hæpənz] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Whatever	happens	,	I	must	be	true	to	her	.
任何	发生	,	我	必须	是	真的	到	她	.

无论发生什么，我都必须对她忠诚。

[wət'evər] [kʌmz] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑːrt] [kæn; kən][biː; bi] [truː] ; [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ]

Whatever	comes	,	a	boy's	heart	can	be	true	;	we	can	all	be	true	to	each
任何	来	,	一个	男孩们	心	能	是	真的	;	我们	能	全部	是	真的	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

无论发生什么，男孩的心可以真诚；我们都可以彼此真诚。

['mæsəsɔit] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə]

Massasoit	was	true	,	and	my	father	is	true	to	those	who	have	been	true	to
马萨索伊特	曾是	真的	,	和	我的	父亲	是	真的	到	那些	WHO	有	到过	真的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

马萨索伊特为人真诚，而我的父亲也对那些对他忠诚的人忠诚。

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

Where	is	he	now	?	"
在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" [bɑːb] - [waɪt] ! " — [ðə; ði][kweɪl][hæd; həd] ['hwɪsld] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [toʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Bob	-	white	!	"	—	the	quail	had	whistled	again	,	with	love	tones	in	his	voice	.
"	鲍勃	-	白色的	!	"	—	这	鹌鹑	有	吹口哨	再次	,	和	爱	音调	在	他的	嗓音	.

“白鹌鹑！”——鹌鹑又吹起了口哨，声音里充满了爱意。

" [hɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [sweɪl] ['medoʊ] [bɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Hear	the	heart	of	that	swale	meadow	bird	,	"	said	the	prince	.
"	听到	这	心	的	那	沼泽地	草地	鸟	,	"	说	这	王子	.

“听听那只洼地鸟的心跳吧，”王子说道。

[ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] - [aɪz] [gləud] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

They	listened	,	and	Metacomet's	eyes	glowed	despite	his	sorrow	.
他们	听着	,	和	-	眼睛	发光	尽管	他的	悲哀	.

他们听着，尽管悲伤，梅塔科梅特的双眼依然闪闪发光。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	I	must	go	now	,	"	said	Roger	.
"	我	必须	去	现在	,	"	说	罗杰	.

“我得走了。”罗杰说道。

" [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	I	may	never	see	you	more	,	"	said	Little	Metacomet	.
"	我	可能	绝不	看	你	更多的	,	"	说	小的	梅塔彗星	.

“我可能再也见不到你了，”小梅塔科梅特说道。

" [niː'tɒp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] .

"	Netop	,	I	shall	never	see	you	more	.
"	网络版	,	我	将	绝不	看	你	更多的	.

Netop，我以后再也见不到你了。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌb] ['noʊzɪz] [ə'gen] .
Let us rub noses again .
让 我们 擦 鼻子 再次 .

让我们再碰碰鼻子吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
It is the last time — I know it !
它 是 这 最后的 时间 — 我 知道 它 !

这是最后一次——我知道!

" [ˌmetə'kɔmit] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Metacomet was right .
" 梅塔彗星 曾是 正确的 .

“Metacomet是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .
It was the last time .
它 曾是 这 最后的 时间 .

这是最后一次。

['rɑːdʒər] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['pleɪmeɪt] [ə'gen] .
Roger never saw his Indian playmate again .
罗杰 绝不 锯 他的 印度 玩伴 再次 .

罗杰再也没见过他的印度玩伴。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['suːzn] [ɪz] ['tɪmɪd] [noʊ] [lɔːŋgər]
SUSAN IS TIMID NO LONGER
苏珊 是 胆小 不 更长

苏珊不再胆怯了

['rɑːdʒər] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][sæd] [teɪl] .
Roger went home to his mother and told his sad tale .
罗杰 去 家 到 他的 母亲 和 讲述 他的 伤心 故事 .

罗杰回到家，把自己的悲惨遭遇告诉了母亲。

['tɪmɪd] ['suːzn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
Timid Susan rushed to the door , and uttered a loud cry .
胆小 苏珊 匆忙 到 这 门 , 和 说出 一个 大声 哭 .

胆小的苏珊冲到门口，大声喊叫起来。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] .
Her husband , the woodman , was returning home , followed by his dog .
她 丈夫 , 这 樵夫 , 曾是 返回 家 , 随后 经过 他的 狗 .

她的丈夫，那位伐木工，正带着他的狗回家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] .
" I am going , " she said , " I cannot stay .
" 我 是 去 , " 她 说 , " 我 不能 停留 .

“我要走了，”她说，“我不能留下来。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['tɪmɪd] ['suːzn] . -
You shall never again call me ' Timid Susan . '
你 将 绝不 再次 称呼 我 - 胆小 苏珊 . -

你以后不许再叫我“胆小的苏珊”。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
He saved us .
他 已保存 我们 .

他救了我们。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

I	will	save	him	if	I	can	.	"
我	将要	节省	他	如果	我	能	.	"

如果可以，我会救他。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːrli] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	What	has	happened	?	"	asked	Mr	.	Barley	in	alarm	.
"	什么	有	发生	?	"	问	先生	.	大麦	在	警报	.

“发生了什么事？”巴利先生惊恐地问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	have	taken	Little	Metacomet	and	put	him	in	a	pen	,	"	she	said	.
"	他们	有	已采取	小的	梅塔彗星	和	放	他	在	一个	笔	,	"	她	说	.

“他们把小梅塔科梅特带走了，关进了围栏里，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	I	am	going	to	Boston	to	appeal	to	the	Governor	.
"	我	是	去	到	波士顿	到	上诉	到	这	州长	.

“我要去波士顿向州长提出上诉。”

[aɪ] [wɪl] [get] [maɪ][slæt] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][goʊ] .

I	will	get	my	slat	bonnet	and	go	.
我	将要	得到	我的	板条	引擎盖	和	去	.

我去拿我的百叶窗式遮阳帽就走。

['sæd(ə)l][ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Saddle	the	horse	for	me	.
鞍	这	马	为了	我	.

帮我给马备鞍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

I	am	afraid	of	nothing	.
我	是	害怕的	的	没有什么	.

我什么都不怕。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	promised	the	boy	that	I	would	be	true	to	him	,
我	承诺	这	男生	那	我	会	是	真的	到	他	,

我向那个男孩承诺，我会对他忠诚。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eni] [waɪt] [ɑːks] , [ɔːr]['indiəns] , [ɔːr] [berz] .

and	I	will	—	I	am	not	afraid	of	any	white	ox	,	or	Indians	,	or	bears	.
和	我	将要	—	我	是	不是	害怕的	的	任何	白色的	牛	,	或者	印度人	,	或者	熊	.

我会的——我不怕任何白牛、印第安人或熊。

[ɪf] [aɪ] [miːt] ['eni] ['hɑːst(ə)l]['indiəns] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [pæs] . "

If	I	meet	any	hostile	Indians	,	I	will	say	Niquentum	and	they	will	let	me	pass	.	"
如果	我	见面	任何	敌对的	印度人	,	我	将要	说	-	和	他们	将要	让	我	经过	.	"

如果我遇到任何敌对的印第安人，我会说“Niquentum”，他们就会放我过去。

" ['suːzn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrli] , [ɪn] ['greɪtər] [ə'lɑːrm] , " [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [stɪl] ['tɒmə.hɔːk]

"	Susan	,	"	said	Mr	.	Barley	,	in	greater	alarm	,	"	the	Indians	are	still	tomahawking
"	苏珊	,	"	说	先生	.	大麦	,	在	更大的	警报	,	"	这	印度人	是	仍然	战斧

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

“苏珊，”巴利先生更加惊恐地说，“印第安人还在用战斧砍杀人们。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	there	are	new	signs	in	the	sky	.
和	那里	是	新的	标志	在	这	天空	.

天空中出现了新的征兆。

[oʊ] , ['suːzn] , [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .

Oh	,	Susan	,	sit	down	in	the	door	and	be	quiet	.
哦	,	苏珊	,	坐	向下	在	这	门	和	是	安静的	.

哦，苏珊，坐在门口安静点。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] [taɪmz] . "

These	are	terrible	times	.	"
这些	是	糟糕的	时代	.	"

这是糟糕的时期。

" ['hɪndər] [ˌem 'iː][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sez] .

"	Hinder	me	not	,	as	the	Scripture	says	.
"	阻碍	我	不是	,	作为	这	圣经	说道	.

“不要阻拦我，正如经上所说。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] — [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] .

I	must	go	—	I	cannot	stay	.
我	必须	去	—	我	不能	停留	.

我必须走了，我不能留下来。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] .

I	have	given	my	word	,	and	it	must	be	kept	.
我	有	给定	我的	单词	,	和	它	必须	是	保留	.

我已许诺，就必须遵守。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

He	saved	us	.
他	已保存	我们	.

他救了我们。

- [niː'tɒp] ！ [niː'tɒp] ！ -

'	Netop	!	Netop	!	'
-	网络版	！	网络版	！	-

“Netop！Netop！”

[ðæt] [wɜːrd] [saʊndz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

that	word	sounds	in	my	ears	.
那	单词	声音	在	我的	耳朵	.

这个词在我耳边回响。

" [soʊ][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpər] ['sædəld] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] ['boʊldli]

"	So	the	wood	-	chopper	saddled	the	horse	for	her	,	and	she	set	out	boldly
"	所以	这	木头	-	直升机	鞍	这	马	为了	她	,	和	她	放	出去	大胆地

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

for	Boston	.
为了	波士顿	.

于是，伐木工为她备好了马，她便大胆地向波士顿出发了。

[ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [weɪ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['fɔːrɪst] [treɪlz] .

She	ran	the	horse	over	the	turnpike	,	and	shortened	the	way	,	by	taking	forest	trails	.
她	跑	这	马	超过	这	收费公路	,	和	缩短	这	方式	,	经过	采取	森林	小径	.

她骑马走高速公路，然后为了缩短路程，选择了林间小道。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kaʊns(ə)l] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	Governor	would	not	receive	her	,	but	the	president	of	the	governor's	council	sent	for	her	.
这	州长	会	不是	收到	她	,	但	这	总统	的	这	州长的	理事会	发送	为了	她	.

州长不愿接见她，但州长委员会主席派人去接她。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['suːzn] ['bɑːrli] . "
" Your name is Susan Barley . "
" 你的 姓名 是 苏珊 大麦 . "

你的名字是苏珊·巴利。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['suːzn] ['bɑːrli] .
" My name is Susan Barley .
" 我的 姓名 是 苏珊 大麦 .

我的名字是苏珊·巴利。

- ['tɪmɪd] ['suːzn] , - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,
' Timid Susan , ' they used to call me ,
- 胆小 苏珊 , - 他们 用过的 到 称呼 我 ,

他们以前都叫我“胆小的苏珊”。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] . "
but I am not afraid of the face of day . "
但 我 是 不是 害怕的 的 这 脸 的 天 . "

但我并不害怕白昼的到来。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] . "
" And you came here to plead for the princess and Little Metacomet . "
" 和 你 来了 这里 到 恳求 为了 这 公主 和 小的 梅塔彗星 . "

“而你却来到这里，为公主和小彗星求情。”

" [gɪv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['suːzn] .
" Give the Indian boy over to me , " said Susan .
" 给 这 印度 男生 超过 到 我 , " 说 苏珊 .

“把那个印度男孩交给我，”苏珊说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊm] .
" I will give him a home .
" 我 将要 给 他 一个 家 .

我会给他一个家。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['bɔɪz] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He used to be my boy's playmate , and he has the very heart of a
['mæsəsɔit] .
Massasoit .
马萨索伊特 .

他以前是我儿子的玩伴，他有一颗马萨索伊特人特有的心。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] [bænd] . "
He saved us from an Indian band . "
他 已保存 我们 从 一个 印度 乐队 . "

他救我们脱离了印第安匪帮的魔爪。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] ;
" It cannot be done , " said the magistrate , not unkindly ;
" 它 不能 是 完毕 , " 说 这 地方法官 , 不是 不友善的 ;

“这不可能做到，”法官语气并不刻薄地说；

" ['ʌðər] ['indiəns] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ræli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .
" other Indians would begin to rally around the princess and her boy .
" 其他 印度人 会 开始 到 集会 大约 这 公主 和 她 男生 .

“其他印度人会开始团结在公主和她的儿子周围。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
They must be sent out of the country .
他们 必须 是 发送 出去 的 这 国家 .

他们必须被遣送出境。

" [æt; ət] [ðɪs] ['suːzn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pliːd] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] .

"	At	this	Susan	began	to	plead	more	earnestly	.
"	在	这	苏珊	开始	到	恳求	更多的	切实	.

“这时，苏珊开始更加恳切地恳求起来。”

" [stɑːp] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

"	Stop	,	"	said	the	magistrate	.
"	停止	,	"	说	这	地方法官	.

“住手，”法官说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] .

"	I	tell	you	it	cannot	be	done	.
"	我	告诉	你	它	不能	是	完毕	.

我告诉你，这是不可能的。

" [soʊ] ['suːzn] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrists] .

"	So	Susan	rode	away	from	Boston	without	result	and	again	faced	the	perils	of	the	forests	.
"	所以	苏珊	骑	离开	从	波士顿	没有	结果	和	再次	面对	这	危险	的	这	森林	.

于是苏珊徒劳地离开了波士顿，再次面临森林的危险。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hiːdid] [ðem; ðəm] [nɑːt] .

But	she	heeded	them	not	.
但	她	听从了	他们	不是	.

但她没有理会他们。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌmetə'kɔmit] .

Her	heart	was	aching	for	Metacomet	.
她	心	曾是	疼痛	为了	梅塔彗星	.

她为梅塔科梅特感到心痛。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['neitik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	I	will	go	to	Natick	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	将要	去	到	纳蒂克	,	"	她	说	到	她自己	.

“我要去纳蒂克，”她自言自语道。

" ['fɑːðər] ['elɪət] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Father	Eliot	will	listen	to	me	.
"	父亲	艾略特	将要	听	到	我	.

“艾略特神父会听我的。”

" ['elɪət] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] .

"	Eliot	greeted	her	warmly	.
"	艾略特	问候	她	热情地	.

埃利奥特热情地向她问好。

" ['mɪstrəs] ['bɑːrli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

"	Mistress	Barley	,	you	have	a	true	heart	,	"	said	the	good	man	.
"	情妇	大麦	,	你	有	一个	真的	心	,	"	说	这	好的	男人	.

“巴利小姐，您真是个好人，”这位善良的男子说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

"	I	will	go	to	Boston	and	see	what	can	be	done	.
"	我	将要	去	到	波士顿	和	看	什么	能	是	完毕	.

“我会去波士顿看看能做些什么。”

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['filip] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

I	will	save	the	wife	and	child	of	Philip	if	I	can	.
我	将要	节省	这	妻子	和	孩子	的	菲利普	如果	我	能	.

如果可以，我会救出菲利普的妻子和孩子。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .

I	will	do	my	best	.
我	将要	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

- ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] . -

'	Blessed	are	the	merciful	.	'
-	蒙福	是	这	仁慈	.	-

“怜悯人的人有福了。”

" ['elɪət] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['prizənəz] .

"	Eliot	went	to	Boston	to	plead	for	the	Indian	prisoners	.
"	艾略特	去	到	波士顿	到	恳求	为了	这	印度	囚犯	.

“艾略特前往波士顿为印第安战俘求情。”

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm]

His	case	was	delayed	,	until	he	found	that	the	decision	to	transport	them
他的	案件	曾是	延迟	,	直到	他	成立	那	这	决定	到	运输	他们

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .

had	already	been	made	.
有	已经	到过	制成	.

他的案件被拖延了一段时间，直到他发现押送他们的决定已经做出。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bridʒˌwɔtə] [pen]

Little	Metacomet	and	the	princess	had	been	taken	out	of	the	Bridgewater	pen
小的	梅塔彗星	和	这	公主	有	到过	已采取	出去	的	这	布里奇沃特	笔

, [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

,	and	sent	to	Plymouth	,
,	和	发送	到	普利茅斯	,

小梅塔科梅特和公主被从布里奇沃特围栏中带走，送往普利茅斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][bər'mjuːdə][ænd; ənd][soʊld]

and	there	were	sentenced	to	be	carried	away	to	Bermuda	and	sold
和	那里	是	判刑	到	是	携带	离开	到	百慕大	和	卖

[fɔːr; fər] [sleɪvz] .

for	slaves	.
为了	奴隶	.

他们被判处流放到百慕大，卖为奴隶。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [strʌk] ['elɪət][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

The	decision	of	the	government	struck	Eliot	to	the	heart	.
这	决定	的	这	政府	击	艾略特	到	这	心	.

政府的决定深深刺痛了艾略特的心。

" [sel] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [hɑːrt]

"	Sell	Little	Metacomet	,	who	has	the	heart	of	Massasoit	and	the	better	heart
"	卖	小的	梅塔彗星	,	WHO	有	这	心	的	马萨索伊特	和	这	更好的	心

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] ?

of	King	Philip	?
的	国王	菲利普	?

“卖掉小梅塔科梅特，他有马萨索伊特的心，还有比菲利普国王更好的心？”

" [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['prizənəz] [ʌv; əv]

"	His	appeal	to	the	Council	against	the	transportation	of	Indian	prisoners	of
"	他的	上诉	到	这	理事会	反对	这	运输	的	印度	囚犯	的

[wɔːr] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] .

war	shows	his	beautiful	spirit	.
战争	演出	他的	美丽的	精神	.

“他向委员会呼吁反对运送印度战俘，这展现了他美好的精神。”

[hiː; hi] [sed] ([wiː; wi] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]) :

He	said	(	we	quote	his	own	words	)	:
他	说	(	我们	引用	他的	自己的	字	)	:

他说（以下引述他原话）:

" [tuː; tə] [sel] [soʊlz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

"	To	sell	souls	for	money	seemeth	to	me	a	dangerous	merchandise	.
"	到	卖	灵魂	为了	钱	似乎	到	我	一个	危险的	商品	.

“在我看来，为了金钱而出卖灵魂是一种危险的行为。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ; [hɪr] [ɪz][lænd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

The	country	is	large	enough	;	here	is	land	enough	for	them	and	us	.
这	国家	是	大的	足够的	;	这里	是	土地	足够的	为了	他们	和	我们	.

这个国家足够大，这里的土地足够他们和我们居住。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnərd] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['boʊldnəs] .

I	beseech	the	honored	Council	to	pardon	my	boldness	.
我	恳求	这	荣幸	理事会	到	赦免	我的	大胆	.

我恳请尊敬的议会原谅我的鲁莽。

" [ðə; ði] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .

"	The	appeal	was	made	in	vain	.
"	这	上诉	曾是	制成	在	徒劳	.

上诉失败了。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [nuː] - [meɪd] [greɪvz; grɑːvz]

The	Puritans	reasoned	that	the	smoking	country	and	its	new	-	made	graves
这	清教徒	有理智的	那	这	吸烟	国家	和	它是	新的	-	制成	坟墓

[diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['filip] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

demanded	that	the	family	of	Philip	be	sent	to	some	place	whence	they	could
要求	那	这	家庭	的	菲利普	是	发送	到	一些	地方	何处	他们	可以

['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] [di'zɔlviŋ] [fairz] .

never	return	to	rekindle	the	dissolving	fires	.
绝不	返回	到	重燃	这	溶解	火灾	.

清教徒认为，这片烟雾弥漫的土地和新建的坟墓表明，菲利普的家人必须被送到一个他们永远无法返回的地方，以免他们重新点燃那正在消亡的火焰。

[ðen] ['elɪət] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [groʊvz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi][tuː; tə] [tel] ['suːzn] [ænd; ənd]

Then	Eliot	came	back	to	the	green	groves	of	Swansea	to	tell	Susan	and
然后	艾略特	来了	后退	到	这	绿色的	小树林	的	斯旺西	到	告诉	苏珊	和

['rɑːdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] .

Roger	of	his	quest	.
罗杰	的	他的	寻求	.

然后，艾略特回到斯旺西的绿树林里，把他的探险经历告诉了苏珊和罗杰。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌmetə'kɔmit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? " [æskt] ['suːzn] ['iːgərli] .

"	What	will	happen	to	Metacomet	and	his	mother	?	"	asked	Susan	eagerly	.
"	什么	将要	发生	到	梅塔彗星	和	他的	母亲	?	"	问	苏珊	急切地	.

“梅塔科梅特和他的母亲会怎么样呢？”苏珊急切地问道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [træns'pɔːtid] , " [sed] ['elɪət] ['greɪvli] .

"	The	Council	says	that	they	must	be	transported	,	"	said	Eliot	gravely	.
"	这	理事会	说道	那	他们	必须	是	运输	,	"	说	艾略特	严重地	.

“委员会说他们必须被转移，”埃利奥特严肃地说。

" [wer] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	Where	?	"	asked	Roger	.
"	在哪里	?	"	问	罗杰	.

“在哪儿？”罗杰问道。

" [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪləndz] — [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] — [bər'mjuːdə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	one	of	the	Southern	Islands	—	the	West	Indies	—	Bermuda	,	"	he	said	.
"	到	一	的	这	南方	岛屿	—	这	西方	印第斯	—	百慕大	,	"	他	说	.

“去南方的某个岛屿——西印度群岛——百慕大，”他说。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	What	will	be	done	with	them	there	?	"	asked	Roger	.
"	什么	将要	是	完毕	和	他们	那里	?	"	问	罗杰	.

“他们到了那里会怎么处置呢？”罗杰问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [tuː; tə][sʌm; səm]['plæntər] .

"	They	will	be	released	to	some	planter	.
"	他们	将要	是	发布	到	一些	播种机	.

它们将被移交给一些种植户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] — "

It	is	all	sunshine	there	—	"
它	是	全部	阳光	那里	—	"

那里阳光明媚——

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] ['wɪðər] . "

"	But	their	hearts	would	wither	.	"
"	但	他们的	心	会	枯萎	.	"

但他们的心会枯萎。

" ['rɑːdʒər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

"	Roger	,	it	must	be	so	.
"	罗杰	,	它	必须	是	所以	.

罗杰，一定是这样。

" ['rɑːdʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Roger	went	to	the	door	.
"	罗杰	去	到	这	门	.

罗杰走到门口。

[ðə; ði] [bluː] ['rəubinz][wɜːr; wər] ['fluːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

The	blue	robins	were	fluting	in	the	trees	.
这	蓝色的	知更鸟	是	凹槽	在	这	树木	.

蓝知更鸟在树上鸣唱。

[ðə; ði] [kweɪlz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][æt; ət] ['bridʒˌwɔtə] .

The	quails	were	calling	as	at	Bridgewater	.
这	鹌鹑	是	呼叫	作为	在	布里奇沃特	.

鹌鹑的叫声和布里奇沃特的鹌鹑一样。

[ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːndz][ʌv; əv] ['liliz] .

The	great	oaks	were	full	of	song	,	and	the	ponds	of	lilies	.
这	伟大的	橡树	是	满的	的	歌曲	,	和	这	池塘	的	百合花	.

参天橡树歌声嘹亮，池塘里睡莲盛开。

" [mʌst; məst][aɪ] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] ? " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	Must	I	leave	all	these	?	"	said	Roger	.
"	必须	我	离开	全部	这些	?	"	说	罗杰	.

“我必须离开这一切吗？”罗杰说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	his	mother	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	他的	母亲	.

“你什么意思？”他母亲问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl]
" I am repeating to myself what I think Little Metacomet would say if he knew all
" 我 是 重复 到 我 什么 我 思考 小的 梅塔彗星 会 说 如果 他 知道 全部
.
:
.

“我一遍遍地重复着，如果小梅塔科梅特知道一切，他会说的话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
But it must be .
但 它 必须 是 .

但一定是这样。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [æz; əz] [ˌmetə'kɔmit] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər]
I never had such a playmate as Metacomet , and I shall never find another
我 绝不 有 这样的 一个 玩伴 作为 梅塔彗星 , 和 我 将 绝不 寻找 其他
.
:
.

我从未有过像 Metacomet 这样优秀的玩伴，以后也再也找不到第二个了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] .
He knew the woods , the flowers , the animals , and the birds .
他 知道 这 树林 , 这 花朵 , 这 动物 , 和 这 鸟类 .

他熟悉这片树林、这里的花草、动物和鸟类。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
He had the heart of the woods .
他 有 这 心 的 这 树林 .

他拥有一颗森林般的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪtʃɚz] [oʊn] [tʃaɪld] .
He was nature's own child .
他 曾是 自然的 自己的 孩子 .

他是大自然的结晶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I shall never see him again .
我 将 绝不 看 他 再次 .

我再也见不到他了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[tuː; tə][ðə; ði] [pɑːm] [lændz]
TO THE PALM LANDS
到 这 棕榈 土地

前往棕榈之地

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɔːrt] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːm] [lændz] , [ɔːr][ðə; ði] ['aɪləndz] ,
The ship that was to deport the Indians to the Palm Lands , or the Islands ,
这 船 那 曾是 到 遣返 这 印度人 到 这 棕榈 土地 , 或者 这 岛屿 ,

那艘将印第安人驱逐到棕榈地或岛屿上的船，

[seɪld] [ə'weɪ] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] .
sailed away , probably from Plymouth .
航行 离开 , 大概 从 普利茅斯 .

可能从普利茅斯启航了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] - .

Among	**the**	**prisoners**	**was**	**Runneymarsh**	**.**
之中	这	囚犯	曾是	-	.

囚犯中有伦尼马什。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] [wel] ,

He	**had**	**known**	**the**	**princess**	**and**	**Metacomet**	**well**	**,**
他	有	已知	这	公主	和	梅塔彗星	出色地	,

他与公主和梅塔科梅特都很熟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [huː] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**he**	**pitied**	**the**	**little**	**prince**	**who**	**never**	**came**	**to**	**his**	**own**	**.**
和	他	可怜的	这	小的	王子	WHO	绝不	来了	到	他的	自己的	.

他怜悯那个永远无法实现自我价值的小王子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [wen]

There	**is**	**a**	**legend**	**that**	**the**	**princess**	**leaped**	**overboard**	**and**	**committed**	**suicide**	**when**
那里	是	一个	传奇	那	这	公主	跳跃	落水	和	坚定的	自杀	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hoʊp] ,

she	**saw**	**Mt**	**.**	**Hope**	**,**
她	锯	公吨	.	希望	,

传说公主看到希望山时，纵身跳海自尽。

[wer] ['filip] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	**Philip**	**perished**	**,**	**and**	**where**	**was**	**the**	**ancient**	**burying**	**-**	**ground**	**of**	**the**
在哪里	菲利普	遇难	,	和	在哪里	曾是	这	古老的	埋葬	-	地面	的	这

['ɪndiən] [kɪŋz] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

Indian	**kings**	**,**	**sinking**	**in**	**the**	**sea**	**.**
印度	国王	,	下沉	在	这	海	.

菲利普遇难的地方，也是印度国王的古老墓地，正在沉入海底。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['mɪrli] [poʊ'etɪk] ['fænsi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] .

This	**story**	**is**	**merely**	**poetic**	**fancy**	**,**	**as**	**far**	**as**	**we**	**can**	**determine**	**.**
这	故事	是	仅仅	诗意的	想要	,	作为	远的	作为	我们	能	决定	.

据我们所知，这个故事纯属诗意的想象。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

But	**with**	**what**	**a**	**heavy**	**heart**	**she**	**must**	**have**	**seen**	**the**	**shores**	**of**
但	和	什么	一个	重的	心	她	必须	有	已见	这	海岸	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] [feɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Massachusetts	**Bay**	**and**	**the**	**Narragansett**	**fade**	**from**	**view**	**.**
马萨诸塞州	湾	和	这	纳拉甘西特	褪色	从	看法	.

但当她看到马萨诸塞湾的海岸线和纳拉甘西特河渐渐消失在视野中时，她一定怀着无比沉重的心情。

" [wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [let] [juː 'es] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

"	**Will**	**they**	**never**	**let**	**us**	**come**	**back**	**again**	**?**	**"**	**asked**	**Little**	**Metacomet**	**.**
"	将要	他们	绝不	让	我们	来	后退	再次	?	"	问	小的	梅塔彗星	.

“他们以后都不会让我们再回来了吗？”小梅塔科梅特问道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ; ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ['eniθɪŋ] .

"	**We**	**cannot**	**tell**	**;**	**after**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**us**	**,**	**we**	**cannot**	**tell**	**anything**	**.**
"	我们	不能	告诉	;	后	什么	有	发生	到	我们	,	我们	不能	告诉	任何事物	.

“我们无法说；经历了这些事之后，我们什么都说不出来。”

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

We	**would**	**never**	**wish**	**to**	**come**	**back**	**to**	**the**	**land**	**of**	**the**	**dead**	**;**
我们	会	绝不	希望	到	来	后退	到	这	土地	的	这	死的	;

我们永远都不想回到死者之地；

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'mɪd][ðə; ði] [oʊks] [ʌv; əv] - [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ruːl] ;

I	**would**	**never**	**wish**	**to**	**live**	**amid**	**the**	**oaks**	**of**	**Pokonoket**	**if**	**you**	**could**	**not**	**rule**	**;**
我	会	绝不	希望	到	居住	之中	这	橡树	的	-	如果	你	可以	不是	规则	;

如果你不能统治，我绝不愿住在波科诺凯特的橡树林中；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

I	would	not	wish	to	see	you	the	king	of	the	dead	.
我	会	不是	希望	到	看	你	这	国王	的	这	死的	.

我不想见到你，死神之王。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [gaɪd] [juː 'es][æz; əz][hiː; hi] [gaɪdz] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːm]

The	Great	Spirit	will	guide	us	as	he	guides	the	birds	that	go	to	the	Palm
这	伟大的	精神	将要	指导	我们	作为	他	指南	这	鸟类	那	去	到	这	棕榈

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

伟大的神灵将指引我们，就像他指引飞往棕榈岛的鸟儿一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] .

We	are	following	the	birds	.
我们	是	下列的	这	鸟类	.

我们正在追随鸟群。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][bər'mjuːdə] , [wer] [ɔːl][ɪz] ['sʌnʃaɪn] , ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

"	They	were	taken	to	Bermuda	,	where	all	is	sunshine	,	flowers	and	birds	,
"	他们	是	已采取	到	百慕大	,	在哪里	全部	是	阳光	,	花朵	和	鸟类	,

他们被带到了百慕大，那里阳光明媚，鲜花盛开，鸟语花香。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['plæntər] , ['prɑːbəbli] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn]

and	were	given	over	to	a	planter	,	probably	on	a	sugar	plantation	or	in
和	是	给定	超过	到	一个	播种机	,	大概	在	一个	糖	种植园	或者	在

[ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] [fiːldz] .

the	indigo	fields	.
这	靛青	字段	.

并被交给种植园主，可能是在甘蔗种植园或靛蓝田里。

['meni] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [wen] , [wʌn] [deɪ] , ['suːzn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm]

Many	weeks	had	passed	when	,	one	day	,	Susan	heard	a	strange	report	from
许多	周	有	通过了	什么时候	,	一	天	,	苏珊	听到	一个	奇怪的	报告	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

几周过去了，有一天，苏珊从波士顿听到了一则奇怪的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

It	was	that	old	Runneymarsh	had	returned	.
它	曾是	那	老的	-	有	返回	.

老鲁尼马什回来了。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['rɑːdʒər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [ri'membəz]

"	Let's	go	to	him	,	Roger	,	"	said	she	,	"	and	see	if	the	prince	still	remembers
"	我们来吧	去	到	他	,	罗杰	,	"	说	她	,	"	和	看	如果	这	王子	仍然	记得

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我们去见他吧，罗杰，”她说，“看看王子是否还记得我们。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['neitik] , [wer] [ðə; ði] [preɪɪŋ] ['indiəns]

"	They	went	to	Boston	by	the	way	of	Natick	,	where	the	praying	Indians
"	他们	去	到	波士顿	经过	这	方式	的	纳蒂克	,	在哪里	这	祈祷	印度人

[hæd; həd] ['perɪʃt] .

had	perished	.
有	遇难	.

“他们途经纳蒂克前往波士顿，那里是祈祷的印第安人丧生的地方。”

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['hɑːloʊ] [ðer; ðər] .

The	bell	rang	hollow	there	.
这	钟	响铃	空洞的	那里	.

那里的钟声空洞无力。

['fɑːðər] ['elɪət] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Father	Eliot	was	gone	,	and	his	preaching	places	were	deserted	,
父亲	艾略特	曾是	已消失	,	和	他的	布道	地方	是	荒凉的	,

艾略特神父去世了，他布道的地方也空无一人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['baɪb(ə)l] .

though	the	time	would	soon	come	when	the	people	could	read	his	Indian	Bible	.
尽管	这	时间	会	很快	来	什么时候	这	人们	可以	读	他的	印度	圣经	.

尽管不久之后人们就能读懂他的印度圣经了。

[ðeɪ] [faʊnd] [oʊld] - [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

They	found	old	Runneymarsh	on	one	of	the	islands	in	the	harbor	.
他们	成立	老的	-	在	一	的	这	岛屿	在	这	港口	.

他们在港口的一个岛上发现了古老的鲁尼马什。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [pɑːm] ['aɪləndz] ; [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [plæn'teɪʃnz] , ['ɔːrɪndʒɪz] ,

He	described	to	them	the	Palm	Islands	;	their	glowing	plantations	,	oranges	,
他	描述	到	他们	这	棕榈	岛屿	;	他们的	发光	种植园	,	橙子	,

['paɪnæplz] , [bə'nænəz] [ænd; ənd] ['meni] [fruːts] .

pineapples	,	bananas	and	many	fruits	.
菠萝	,	香蕉	和	许多	水果	.

他向他们描述了棕榈岛；岛上生机勃勃的种植园，盛产橙子、菠萝、香蕉和各种水果。

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	And	Little	Metacomet	,	does	he	still	remember	us	?	"	asked	Roger	.
"	和	小的	梅塔彗星	,	做	他	仍然	记住	我们	?	"	问	罗杰	.

“小梅塔科梅塔彗星，它还记得我们吗？”罗杰问道。

" [hɪz; ɪz] [wʌn] [driːm] [ɪz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	His	one	dream	is	of	you	.
"	他的	一	梦	是	的	你	.

他唯一的梦想就是见到你。

[hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] . "

He	hopes	that	you	will	bring	him	back	again	to	the	oak	of	his	fathers	.	"
他	希望	那	你	将要	带来	他	后退	再次	到	这	橡木	的	他的	父亲们	.	"

他希望你能带他回到他祖先的橡树下。

" [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] , " [sed] ['suːzn] .

"	That	can	never	be	,	"	said	Susan	.
"	那	能	绝不	是	,	"	说	苏珊	.

“那绝不可能，”苏珊说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] , " [sed] ['rɑːdʒər] , " [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ? "

"	I	wish	it	might	be	so	,	"	said	Roger	,	"	but	what	did	he	say	of	us	?	"
"	我	希望	它	可能	是	所以	,	"	说	罗杰	,	"	但	什么	做过	他	说	的	我们	?	"

“我希望真是这样，”罗杰说，“可是他是怎么评价我们的呢？”

" [hiː; hi] [sed] [wət'evər] [meɪ] [kʌm] , ['faɪər] , ['wɔːtər] , [tɔɪl] , ['hʌŋgər] , [ə'bjuːs] , ['tɔːrtʃər] ,

"	He	said	whatever	may	come	,	fire	,	water	,	toil	,	hunger	,	abuse	,	torture	,
"	他	说	任何	可能	来	,	火	,	水	,	辛劳	,	饥饿	,	虐待	,	酷刑	,

他说，无论发生什么，无论是火灾、洪水、辛劳、饥饿、虐待还是酷刑，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [groʊvz]

that	his	heart	will	always	be	true	to	those	who	loved	him	in	the	green	groves
那	他的	心	将要	总是	是	真的	到	那些	WHO	喜爱	他	在	这	绿色的	小树林

[ʌv; əv] ['swɔnsi; -zi] . -

of	Swansea	.	'
的	斯旺西	.	-

他将永远忠于那些在斯旺西绿荫下爱他的人。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪstæk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] , - [hiː; hi] [sed] . -

The	Lady	of	the	Haystack	will	always	be	close	to	my	memory	,	'	he	said	.	'
这	女士	的	这	草垛	将要	总是	是	关闭	到	我的	记忆	,	-	他	说	.	-

“《干草堆里的女士》将永远铭刻在我的记忆中，”他说。

[oʊ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ! - "

Oh	but	she	had	a	good	heart	!	'	"
哦	但	她	有	一个	好的	心	!	-	"

哦，但她心地善良！

" [dɪd] [hiː; hi] [send] ['eni] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .

"	Did	he	send	any	message	to	me	?	"	asked	Roger	.
"	做过	他	发送	任何	信息	到	我	?	"	问	罗杰	.

“他有没有给我发什么信息？”罗杰问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [hiː; hi] [sed] — - [tel] ['rɑːdʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [groʊvz] [ʌv; əv] [pɑːmz]

"	He	said	—	'	Tell	Roger	,	if	you	ever	see	him	,	that	there	are	groves	of	palms
"	他	说	—	-	告诉	罗杰	,	如果	你	曾经	看	他	,	那	那里	是	小树林	的	棕榈树

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他说：“如果你见到罗杰，就告诉他这里有成片的棕榈树林。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [wʌn] [paɪn] ;

but	I	would	give	them	all	,	if	I	could	,	for	one	pine	;
但	我	会	给	他们	全部	,	如果	我	可以	,	为了	一	松树	;

但如果可以，我愿意用它们换一棵松树；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pærəts] [hɪr] ,

and	that	there	are	thousands	of	parrots	here	,
和	那	那里	是	数千	的	鹦鹉	这里	,

这里有成千上万只鹦鹉。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kweɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [seɪ]

but	I	would	be	glad	again	if	I	could	hear	a	little	quail	of	the	woods	say
但	我	会	是	高兴的	再次	如果	我	可以	听到	一个	小的	鹌鹑	的	这	树林	说

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

但我若能再次听到林中小鹌鹑的鸣叫，我会感到无比欣慰。

- [bɑːb] - [waɪt] . -

'	Bob	-	White	.	'
-	鲍勃	-	白色的	.	-

“鲍勃·怀特。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[bʊks] [baɪ]
Books By
图书 经过

书籍

[ˌhɛzɪˈkaɪə] ['bʌtɜˌwɜːθ]
Hezekiah Butterworth
希西家 巴特沃斯

希西家·巴特沃斯

['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪ]
LITTLE SKY - HIGH
小的 天空 - 高的

小天空高

12mo . , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] , 35c .
12mo . , cloth , with frontispiece , 35c .
12mo . , 布 , 和 卷首插图 , 35c .

12开本，布面精装，带卷首插图，35美分。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .
The adventures of a Chinese boy , of good birth , in a foreign land .
这 冒险 的 一个 中国人 男生 , 的 好的 出生 , 在 一个 外国的 土地 .

一个出身良好的中国男孩在异国他乡的奇遇记。

['lɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit]
LITTLE METACOMET
小的 梅塔彗星

小元彗星

12mo . , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 60c .
12mo . , cloth , with illustrations , 60c .
12mo . , 布 , 和 插图 , 60c .

12开本，布面精装，带插图，60美分。

[net] ['poʊstɪdʒ] , 10c .
net Postage , 10c .
网 邮资 , 10c .

净邮资，10美分。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .
The life of an Indian boy , son of King Philip , in the woods of New England .
这 生活 的 一个 印度 男生 , 儿子 的 国王 菲利普 , 在 这 树林 的 新的 英格兰 .

一位印第安男孩，国王菲利普之子，在新英格兰森林中的生活。

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθɜːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [roʊm]
LITTLE ARTHUR'S HISTORY OF ROME
小的 亚瑟的 历史 的 罗马

小亚瑟的罗马史

12mo . , ['ɪləstreɪtɪd] , 60c [ænd; ənd] $1 . -
12mo . , illustrated , 60c and $1 . 25
12mo . , 插图 , 60c 和 $1 . -

12开本，插图，售价60美分和1.25美元

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃənz] [men] [ænd; ənd] [diːdz] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
A popular story of this great nation's men and deeds , for young people .
一个 受欢迎的 故事 的 这 伟大的 国家的 男人 和 契约 , 为了 年轻的 人们 .

这是一个讲述这个伟大国家英雄事迹的通俗故事，适合青少年阅读。

[ˈtɔməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] & [ˌsiː ˈoʊ] .

THOMAS	Y	.	CROWELL	&	CO	.
托马斯	是	.	克罗威尔	&	一氧化碳	.

托马斯·Y·克罗威尔公司

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神